

# Canada Gazette



# Gazette du Canada

## Part I

## Partie I

OTTAWA, SATURDAY, FEBRUARY 10, 2001

OTTAWA, LE SAMEDI 10 FÉVRIER 2001

### NOTICE TO READERS

The *Canada Gazette* is published under authority of the *Statutory Instruments Act*. It consists of three parts as described below:

- Part I Material required by federal statute or regulation to be published in the *Canada Gazette* other than items identified for Parts II and III below — Published every Saturday
- Part II Statutory Instruments (Regulations) and other classes of statutory instruments and documents — Published January 3, 2001, and at least every second Wednesday thereafter
- Part III Public Acts of Parliament and their enactment proclamations — Published as soon as is reasonably practicable after Royal Assent

The *Canada Gazette* is available in most public libraries for consultation.

To subscribe to, or obtain copies of, the *Canada Gazette*, contact bookstores selling Government publications as listed in the telephone directory or write to: Canadian Government Publishing, Public Works and Government Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

### AVIS AU LECTEUR

La *Gazette du Canada* est publiée conformément aux dispositions de la *Loi sur les textes réglementaires*. Elle est composée des trois parties suivantes :

- Partie I Textes devant être publiés dans la *Gazette du Canada* conformément aux exigences d'une loi fédérale ou d'un règlement fédéral et qui ne satisfont pas aux critères des Parties II et III — Publiée le samedi
- Partie II Textes réglementaires (Règlements) et autres catégories de textes réglementaires et de documents — Publiée le 3 janvier 2001 et au moins tous les deux mercredis par la suite
- Partie III Lois d'intérêt public du Parlement et les proclamations énonçant leur entrée en vigueur — Publiée aussitôt que possible après la sanction royale

On peut consulter la *Gazette du Canada* dans la plupart des bibliothèques publiques.

On peut s'abonner à la *Gazette du Canada* ou en obtenir des exemplaires en s'adressant aux agents libraires associés énumérés dans l'annuaire téléphonique ou en s'adressant à : Les Éditions du gouvernement du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9.

<i>Canada Gazette</i>	<i>Part I</i>	<i>Part II</i>	<i>Part III</i>
Yearly subscription			
Canada	\$135.00	\$67.50	\$28.50
Outside Canada	US\$135.00	US\$67.50	US\$28.50
Per copy			
Canada	\$2.95	\$3.50	\$4.50
Outside Canada	US\$2.95	US\$3.50	US\$4.50

<i>Gazette du Canada</i>	<i>Partie I</i>	<i>Partie II</i>	<i>Partie III</i>
Abonnement annuel			
Canada	135,00 \$	67,50 \$	28,50 \$
Extérieur du Canada	135,00 \$US	67,50 \$US	28,50 \$US
Exemplaire			
Canada	2,95 \$	3,50 \$	4,50 \$
Extérieur du Canada	2,95 \$US	3,50 \$US	4,50 \$US

## REQUESTS FOR INSERTION

Requests for insertion should be directed to the Canada Gazette Directorate, Public Works and Government Services Canada, 350 Albert Street, 5th Floor, Ottawa, Ontario K1A 0S5, (613) 991-1351 (Telephone), (613) 991-3540 (Facsimile).

Bilingual texts received as late as six working days before the desired Saturday's date of publication will, if time and other resources permit, be scheduled for publication that date.

Each client will receive a free copy of the *Canada Gazette* for every week during which a notice is published.

## DEMANDES D'INSERTION

Les demandes d'insertion doivent être envoyées à la Direction de la Gazette du Canada, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, 350, rue Albert, 5<sup>e</sup> étage, Ottawa (Ontario) K1A 0S5, (613) 991-1351 (téléphone), (613) 991-3540 (télécopieur).

Un texte bilingue reçu au plus tard six jours ouvrables avant la date de parution demandée paraîtra, le temps et autres ressources le permettant, le samedi visé.

Pour chaque semaine de parution d'un avis, le client recevra un exemplaire gratuit de la *Gazette du Canada*.

## TABLE OF CONTENTS

No. 6 — February 10, 2001

<b>Government House*</b> .....	314
(orders, decorations and medals)	
<b>Government Notices*</b> .....	330
Appointments .....	342
<b>Parliament</b>	
House of Commons.....	349
<b>Commissions*</b> .....	350
(agencies, boards and commissions)	
<b>Miscellaneous Notices*</b> .....	366
(banks; mortgage, loan, investment, insurance and railway companies; other private sector agents)	
<b>Proposed Regulations*</b> .....	374
(including amendments to existing regulations)	
<b>Index</b> .....	447

## TABLE DES MATIÈRES

N° 6 — Le 10 février 2001

<b>Résidence du Gouverneur général*</b> .....	314
(ordres, décorations et médailles)	
<b>Avis du Gouvernement*</b> .....	330
Nominations .....	342
<b>Parlement</b>	
Chambre des communes.....	349
<b>Commissions*</b> .....	350
(organismes, conseils et commissions)	
<b>Avis divers*</b> .....	366
(banques; sociétés de prêts, de fiducie et d'investissements; compagnies d'assurances et de chemins de fer; autres agents du secteur privé)	
<b>Règlements projetés*</b> .....	374
(y compris les modifications aux règlements existants)	
<b>Index</b> .....	449

\* Notices are listed alphabetically in the Index.

\* Les avis sont énumérés alphabétiquement dans l'index.

**GOVERNMENT HOUSE****SPECIAL WARRANT**

Pursuant to Order in Council P.C. 2001-127 of January 23, 2001, the President of the Treasury Board is hereby authorized to pay out of the Consolidated Revenue Fund the amount of \$1,562,952,856 for the purposes set out in the annexed schedule.

January 23, 2001

ADRIENNE CLARKSON  
Governor General of Canada

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL****MANDAT SPÉCIAL**

En vertu du décret C.P. 2001-127 du 23 janvier 2001, la présidente du Conseil du Trésor est autorisée à prélever sur le Trésor la somme de 1 562 952 856 \$ aux fins exposées dans l'annexe ci-après.

Le 23 janvier 2001

La Gouverneure générale du Canada  
ADRIENNE CLARKSON

**GOVERNOR GENERAL SPECIAL WARRANT PROVIDING  
FOR EXPENDITURES FROM JANUARY 28, 2001  
TO MARCH 28, 2001**

<i>Ministry</i>	<i>Budgetary</i> \$	<i>Non- Budgetary</i> \$	<i>Total</i> \$
Agriculture and Agri-Food	230,071,799	0	230,071,799
Canada Customs and Revenue Agency	421,249,342	0	421,249,342
Canadian Heritage	98,364,601	0	98,364,601
Citizenship and Immigration	23,339,662	0	23,339,662
Environment	50,345,249	0	50,345,249
Finance	28,222,445	0	28,222,445
Fisheries and Oceans	130,692,249	0	130,692,249
Foreign Affairs and International Trade	79,422,966	0	79,422,966
Governor General	816,000	0	816,000
Health	121,604,960	0	121,604,960
Human Resources Development	41,819,770	0	41,819,770
Indian Affairs and Northern Development	11,300,000	0	11,300,000
Industry	14,781,959	0	14,781,959
Justice	81,183,095	0	81,183,095
Natural Resources	19,962,000	0	19,962,000
Parliament	3,317,650	0	3,317,650
Privy Council	8,061,029	0	8,061,029
Public Works and Government Services	100,842,000	0	100,842,000
Solicitor General	23,567,392	0	23,567,392
Transport	16,106,746	0	16,106,746
Treasury Board	19,724,000	0	19,724,000
Veterans Affairs	38,157,942	0	38,157,942
<b>GRAND TOTAL</b>	<b>1,562,952,856</b>	<b>0</b>	<b>1,562,952,856</b>

**MANDAT SPÉCIAL DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL  
COUVRANT LES DÉPENSES DU 28 JANVIER 2001  
AU 28 MARS 2001**

<i>Ministère</i>	<i>Budgétaire</i> \$	<i>Non budgétaire</i> \$	<i>Total</i> \$
Affaires étrangères et Commerce international	79 422 966	0	79 422 966
Affaires indiennes et du Nord canadien	11 300 000	0	11 300 000
Agence des douanes et du revenu du Canada	421 249 342	0	421 249 342
Agriculture et Agroalimentaire	230 071 799	0	230 071 799
Anciens combattants	38 157 942	0	38 157 942
Citoyenneté et Immigration	23 339 662	0	23 339 662
Conseil du Trésor	19 724 000	0	19 724 000
Conseil privé	8 061 029	0	8 061 029
Développement des ressources humaines	41 819 770	0	41 819 770
Environnement	50 345 249	0	50 345 249
Finances	28 222 445	0	28 222 445
Gouverneur général	816 000	0	816 000
Industrie	14 781 959	0	14 781 959
Justice	81 183 095	0	81 183 095
Parlement	3 317 650	0	3 317 650
Patrimoine canadien	98 364 601	0	98 364 601
Pêches et Océans	130 692 249	0	130 692 249
Ressources naturelles	19 962 000	0	19 962 000
Santé	121 604 960	0	121 604 960
Solliciteur général	23 567 392	0	23 567 392
Transports	16 106 746	0	16 106 746
Travaux publics et Services gouvernementaux	100 842 000	0	100 842 000
<b>1 562 952 856</b>	<b>0</b>	<b>1 562 952 856</b>	

**AGRICULTURE AND  
AGRI-FOOD**

**Schedule**

DEPARTMENT

Vote No.	Amount \$
1	Agriculture and Agri-Food — Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received from, and to offset expenditures incurred in the fiscal year for, the grazing and breeding activities of the Community Pastures

**AGRICULTURE ET  
AGROALIMENTAIRE**

**Annexe**

MINISTÈRE

Crédit	Montant \$
1	Agriculture et Agroalimentaire — Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes provenant des activités de pâturage et de reproduction du Programme de pâturages communautaires, et de

DEPARTMENT—Continued		MINISTÈRE (suite)		
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
	Program and from the administration of the Net Income Stabilization Account.....	23,793,685	l'administration du Compte de stabilisation du revenu net pour compenser les dépenses engagées durant l'exercice.....	23 793 685
5	Agriculture and Agri-Food — Capital expenditures ...	6,000,000	5 Agriculture et Agroalimentaire — Dépenses en capital.....	6 000 000
10	Agriculture and Agri-Food — The grants listed in the Estimates and contributions .....	155,957,397	10 Agriculture et Agroalimentaire — Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....	155 957 397
		<u>185,751,082</u>		<u>185 751 082</u>

CANADIAN FOOD INSPECTION AGENCY		AGENCE CANADIENNE D'INSPECTION DES ALIMENTS		
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
25	Canadian Food Inspection Agency — Operating expenditures and contributions .....	42,320,717	25 Agence canadienne d'inspection des aliments — Dépenses de fonctionnement et contributions.....	42 320 717
30	Canadian Food Inspection Agency — Capital expenditures.....	2,000,000	30 Agence canadienne d'inspection des aliments — Dépenses en capital .....	2 000 000
		<u>44,320,717</u>		<u>44 320 717</u>

CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY		AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA		
Schedule		Annexe		
CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY		AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA		
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Canada Customs and Revenue Agency — Operating expenditures and recoverable expenditures on behalf of the <i>Canada Pension Plan</i> and the <i>Employment Insurance Act</i> .....	411,771,342	1 Agence des douanes et du revenu du Canada — Dépenses de fonctionnement et dépenses recouvrables au titre du <i>Régime de pensions du Canada</i> et de la <i>Loi sur l'assurance-emploi</i> .....	411 771 342
10	Canada Customs and Revenue Agency — Contributions .....	9,478,000	10 Agence des douanes et du revenu du Canada — Contributions.....	9 478 000
		<u>421,249,342</u>		<u>421 249 342</u>

CANADIAN HERITAGE		PATRIMOINE CANADIEN		
Schedule		Annexe		
DEPARTMENT		MINISTÈRE		
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
1	Canadian Heritage — Operating expenditures and authority to expend revenue received during the fiscal year by the Canadian Conservation Institute, the Canadian Heritage Information Network, the Exhibition Transportation Service and the Canadian Audio-visual Certification Office.....	9,187,398	1 Patrimoine canadien — Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes produites au cours de l'exercice par l'Institut canadien de conservation, le Réseau canadien d'information sur le patrimoine, le Service de transport des expositions et le Bureau de certification des produits audiovisuels canadiens.....	9 187 398
5	Canadian Heritage — The grants listed in the Estimates and contributions .....	61,649,615	5 Patrimoine canadien — Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....	61 649 615
		<u>70,837,013</u>		<u>70 837 013</u>

## CANADIAN MUSEUM OF NATURE

Vote No.	Amount \$	Crédit
45		
	Payments to the Canadian Museum of Nature for operating and capital expenditures.....	314,000
		<u>314,000</u>

## MUSÉE CANADIEN DE LA NATURE

Vote No.	Montant \$	Crédit
45		
	Paiements au Musée canadien de la nature à l'égard des dépenses de fonctionnement et des dépenses en capital.....	314 000
		<u>314 000</u>

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

Vote No.	Amount \$	Crédit
50		
	Canadian Radio-television and Telecommunications Commission — Program expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received during the fiscal year arising from (a) the provision of regulatory services to telecommunications companies under the <i>Telecommunications Fees Regulations, 1995</i> ; and (b) broadcasting fees and other related activities, up to amounts approved by the Treasury Board .....	3,042,332
		<u>3,042,332</u>

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

Vote No.	Montant \$	Crédit
50		
	Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes — Dépenses du Programme et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser au cours de l'exercice des recettes provenant : (a) de la fourniture de services de réglementation aux compagnies de télécommunications en vertu du <i>Règlement de 1995 sur les droits de télécommunication</i> ; (b) des droits de radiodiffusion et des autres activités connexes jusqu'à concurrence des montants approuvés par le Conseil du Trésor .....	3 042 332
		<u>3 042 332</u>

## NATIONAL ARCHIVES OF CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit
55		
	National Archives of Canada — Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	3,309,805
		<u>3,309,805</u>

## ARCHIVES NATIONALES DU CANADA

Vote No.	Montant \$	Crédit
55		
	Archives nationales du Canada — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions.....	3 309 805
		<u>3 309 805</u>

## NATIONAL ARTS CENTRE CORPORATION

Vote No.	Amount \$	Crédit
60		
	Payments to the National Arts Centre Corporation .....	2,760,000
		<u>2,760,000</u>

## SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS

Vote No.	Montant \$	Crédit
60		
	Paiements à la Société du Centre national des Arts .....	2 760 000
		<u>2 760 000</u>

## NATIONAL CAPITAL COMMISSION

Vote No.	Amount \$	Crédit
70		
	Payment to the National Capital Commission for operating expenditures.....	1,360,000
80		
	Payment to the National Capital Commission for grants and contributions.....	644,000
		<u>2,004,000</u>

## COMMISSION DE LA CAPITALE NATIONALE

Vote No.	Montant \$	Crédit
70		
	Paiement à la Commission de la capitale nationale pour les dépenses de fonctionnement .....	1 360 000
80		
	Paiement à la Commission de la capitale nationale pour les subventions et contributions.....	644 000
		<u>2 004 000</u>

## NATIONAL FILM BOARD

Vote No.	Amount \$	Crédit
85		
	National Film Board Revolving Fund — Operating loss, capital, the grants listed in the Estimates and contributions.....	4,837,693
		<u>4,837,693</u>

## OFFICE NATIONAL DU FILM

Vote No.	Montant \$	Crédit
85		
	Fonds renouvelable de l'Office national du film — Déficit de fonctionnement, dépenses en capital, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....	4 837 693
		<u>4 837 693</u>

## NATIONAL LIBRARY

Vote No.	Amount \$	Crédit
100	National Library — Program expenditures, the grants listed in the Estimates .....	<u>1,611,760</u>

## BIBLIOTHÈQUE NATIONALE

Vote No.	Montant \$	Crédit
100	Bibliothèque nationale — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses .....	<u>1 611 760</u>

## PUBLIC SERVICE COMMISSION

Vote No.	Amount \$	Crédit
120	Public Service Commission — Program expenditures.....	<u>9,647,998</u>

## COMMISSION DE LA FONCTION PUBLIQUE

Vote No.	Montant \$	Crédit
120	Commission de la fonction publique — Dépenses du Programme.....	<u>9 647 998</u>

## CITIZENSHIP AND IMMIGRATION

## Schedule

## DEPARTMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit
1	Citizenship and Immigration — Operating expenditures.....	15,502,695
5	Citizenship and Immigration — Capital expenditures.....	<u>2,625,000</u>
		<u>18,127,695</u>

## CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION

## Annexe

## MINISTÈRE

Vote No.	Montant \$	Crédit
1	Citoyenneté et Immigration — Dépenses de fonctionnement.....	15 502 695
5	Citoyenneté et Immigration — Dépenses en capital.....	<u>2 625 000</u>
		<u>18 127 695</u>

## IMMIGRATION AND REFUGEE BOARD OF CANADA

Vote No.	Amount \$	Crédit
15	Immigration and Refugee Board of Canada — Program expenditures .....	<u>5,211,967</u>

## COMMISSION DE L'IMMIGRATION ET DU STATUT DE RÉFUGIÉ DU CANADA

Vote No.	Montant \$	Crédit
15	Commission de l'immigration et du statut de réfugié du Canada — Dépenses du Programme.....	<u>5 211 967</u>

## ENVIRONMENT

## Schedule

## DEPARTMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit
1	Environment — Operating expenditures, and (a) recoverable expenditures incurred in respect of the Prairie Provinces Water Board, the Qu'Appelle Basin Study Board and the St. John River Basin Study Board; (b) authority for the Minister of the Environment to engage such consultants as may be required by the Boards identified in paragraph (a), at such remuneration as those Boards may determine; (c) recoverable expenditures incurred in respect of Regional Water Resources Planning Investigations and Water Resources Inventories; (d) authority to make recoverable advances not exceeding the aggregate of the amount of the shares of the Provinces of Manitoba and Ontario of the cost of regulating the levels of Lake of the Woods and Lac Seul;	

## ENVIRONNEMENT

## Annexe

## MINISTÈRE

Vote No.	Montant \$	Crédit
1	Environnement — Dépenses de fonctionnement et : a) dépenses recouvrables engagées à l'égard de la Commission des ressources en eau des provinces des Prairies, de la Commission d'étude du bassin de la rivière Qu'Appelle et de la Commission d'étude du bassin de la rivière Saint-Jean; b) autorisation au ministre de l'Environnement d'engager des experts-conseils dont les commissions mentionnées à l'alinéa a) peuvent avoir besoin, au traitement que ces commissions peuvent déterminer; c) dépenses recouvrables engagées à l'égard des recherches sur la planification régionale des ressources en eau et des inventaires des ressources en eau; d) autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part des frais de la régularisation du niveau du lac des Bois et du lac Seul que doivent assumer les provinces du Manitoba et de l'Ontario;	

DEPARTMENT—Continued		MINISTÈRE (suite)		
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
	(e) authority to make recoverable advances not exceeding the aggregate of the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of hydrometric surveys; and		e) autorisation de faire des avances recouvrables ne dépassant pas la somme de la part des frais des levés hydrométriques que doivent assumer les organismes provinciaux et les organismes de l'extérieur;	
	(f) pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend in the current fiscal year revenues received during the fiscal year arising from the operations of the department funded from this Vote.....	45,222,941	f) aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser au cours du présent exercice les recettes de l'exercice générées par les activités du Ministère financées à même ce crédit.....	
5	Environment — Capital expenditures and authority to make payments to provinces or municipalities as contributions towards construction done by those bodies and authority to make recoverable advances not exceeding the amount of the shares of provincial and outside agencies of the cost of joint projects including expenditures on other than federal property .....	4,621,308	5	Environnement — Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces ou aux municipalités à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations; et autorisation de consentir des avances recouvrables ne dépassant pas la part des frais de projets conjoints assumée par des organismes provinciaux et des organismes de l'extérieur, y compris les dépenses faites à l'égard de propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral .....
	<u>49,844,249</u>		<u>4 621 308</u>	
			<u>49 844 249</u>	

## CANADIAN ENVIRONMENTAL ASSESSMENT AGENCY

## AGENCE CANADIENNE D'ÉVALUATION ENVIRONNEMENTALE

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$	
15	Canadian Environmental Assessment Agency — Program expenditures, contributions and authority to expend revenues received during the fiscal year arising from the provision of environmental assessment services including the conduct of panel reviews, comprehensive studies, mediations, training and information publications by the Canadian Environmental Assessment Agency .....	501,000	15	Agence canadienne d'évaluation environnementale — Dépenses du Programme, contributions et autorisation de dépenser les recettes de l'exercice générées par la prestation de services d'évaluation environnementale y compris les examens des commissions, les études approfondies, les médiations, la formation et les publications d'information par l'Agence canadienne d'évaluation environnementale .....
	<u>501,000</u>		<u>501 000</u>	

## FINANCE

## FINANCES

## Schedule

## Annexe

## DEPARTMENT

## MINISTÈRE

Vote No.	Economic, Social And Financial Policies Program	Amount \$	Crédit	Programme des politiques économiques, sociales et financières	Montant \$
1	Economic, Social and Financial Policies — Operating expenditures and authority to expend revenue received during the fiscal year.....	15,541,820	1	Politiques économiques, sociales et financières — Dépenses de fonctionnement et autorisation de dépenser les recettes de l'exercice.....	15 541 820
	Federal-Provincial Transfers Program			Programme fédéral de transferts aux provinces	
15	Federal-Provincial Transfers — Transfer Payments to the Territorial Governments — Payments to the Government of each of the territories calculated in accordance with agreements, approved by the Governor in Council, entered into by the Minister of Finance and the respective territorial Minister of Finance; and authority to make interim payments for the current fiscal year to the Government of each of the territories prior to the signing of each such agreement, the total amount payable under each such agreement being reduced by the aggregate of interim payments made to the respective territorial government in the current fiscal year.....	10,000,000	15	Transferts fédéraux aux provinces — Paiements de transfert aux gouvernements territoriaux — Paiements au gouvernement de chaque territoire calculés conformément aux accords conclus par le ministre des Finances, avec l'approbation du gouverneur en conseil, et le ministre des Finances du territoire concerné; et autorisation de paiements provisoires pour l'exercice en cours au gouvernement de chaque territoire avant la signature d'un tel accord, le montant total payable en vertu de l'accord devant être réduit du total des paiements provisoires au gouvernement territorial concerné pour l'exercice en cours.....	10 000 000
	<u>25,541,820</u>			<u>25 541 820</u>	

## AUDITOR GENERAL

Vote No.	Amount \$	Crédit
20	Auditor General — Program expenditures and contributions .....	2,679,225
25	Salary of the Auditor General (R.S.C., 1985, c. A-17).....	1,400
	<u>2,680,625</u>	

## VÉRIFICATEUR GÉNÉRAL

Vote No.	Montant \$
20	Vérificateur général — Dépenses du Programme et contributions .....
25	Traitement du vérificateur général (L.R.C. 1985, ch. A-17).....
	<u>2 680 625</u>

## FISHERIES AND OCEANS

## Schedule

## FISHERIES AND OCEANS

Vote No.	Amount \$	Crédit
1	Fisheries and Oceans — Operating expenditures, and (a) Canada's share of expenses of the International Fisheries Commissions, authority to provide free accommodation for the International Fisheries Commissions and authority to make recoverable advances in the amounts of the shares of the International Fisheries Commissions of joint cost projects; (b) authority to make recoverable advances for transportation, stevedoring and other shipping services performed on behalf of individuals, outside agencies and other governments in the course of, or arising out of, the exercise of jurisdiction in navigation, including aids to navigation and shipping; and (c) authority to expend revenue received during the fiscal year in the course of, or arising from, the activities of the Canadian Coast Guard .....	41,994,600
5	Fisheries and Oceans — Capital expenditures and authority to make payments to provinces, municipalities and local or private authorities as contributions towards construction done by those bodies and authority for the purchase and disposal of commercial fishing vessels .....	28,740,823
10	Fisheries and Oceans — The grants listed in the Estimates and contributions .....	59,956,826
	<u>130,692,249</u>	

## PÊCHES ET OCÉANS

## Annexe

## PÊCHES ET OCÉANS

Vote No.	Montant \$
1	Pêches et Océans — Dépenses de fonctionnement et : a) participation du Canada aux dépenses des commissions internationales des pêches, autorisation de fournir gratuitement des locaux aux commissions internationales des pêches, autorisation de consentir des avances recouvrables équivalentes aux montants de la quote-part de ces commissions dans les programmes à frais partagés; b) autorisation de consentir des avances recouvrables à l'égard des services de transport et d'arrimage et d'autres services de la marine marchande fournis pour le compte de particuliers, d'organismes indépendants et d'autres gouvernements au cours de l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière de navigation, y compris les aides à la navigation et la navigation maritime; c) autorisation de dépenser les recettes produites dans l'exercice au cours des activités ou par suite des activités de la Garde côtière canadienne .....
5	Pêches et Océans — Dépenses en capital et autorisation de faire des paiements aux provinces, aux municipalités, à des autorités locales ou à des entrepreneurs privés à titre de contributions aux travaux de construction entrepris par ces administrations, et autorisation d'acheter et de vendre des bateaux de pêche commerciale.....
10	Pêches et Océans — Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....
	<u>41 994 600</u>
	<u>28 740 823</u>
	<u>59 956 826</u>
	<u>130 692 249</u>

## FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

## Schedule

## DEPARTMENT

Vote No.	Amount \$	Crédit
1	Foreign Affairs and International Trade — Operating expenditures, including the payment of remuneration and other expenditures subject to the approval of the Governor in Council in connection with the assignment by the Canadian Government of Canadians to the staffs of international organizations and authority to make recoverable advances in amounts not exceeding the amounts of the shares of such organizations of such expenses; authority for the appointment and fixing of salaries by the Governor in Council of High Commissioners, Ambassadors, Ministers Plenipotentiary, Consuls, Representatives on International Commissions, the staff of such officials and other persons to represent Canada in another country; expenditures in respect of	

## AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL

## Annexe

## MINISTÈRE

Vote No.	Montant \$
1	Affaires étrangères et Commerce international — Dépenses de fonctionnement, y compris, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, la rémunération et les autres dépenses des Canadiens affectés par le gouvernement canadien au personnel d'organismes internationaux et autorisation de faire des avances recouvrables jusqu'à concurrence de la part des frais payables par ces organismes; autorisation au gouverneur en conseil de nommer et d'appointer des hauts-commissaires, ambassadeurs, ministres plénipotentiaires, consuls, membres des commissions internationales, le personnel de ces diplomates et d'autres personnes pour représenter le Canada dans un autre pays; dépenses relatives aux locaux de l'Organisation de l'aviation civile

DEPARTMENT—Continued		MINISTÈRE (suite)			
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$		
	the provision of office accommodation for the International Civil Aviation Organization; recoverable expenditures for assistance to and repatriation of distressed Canadian citizens and persons of Canadian domicile abroad, including their dependants; cultural relations and academic exchange programs with other countries; and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenues received in a fiscal year from, and to offset related expenditures incurred in the fiscal year arising from the provision of services related to: Canadian Business Centres and Canadian Education Centres; training services provided by the Canadian Foreign Service Institute; trade fairs, missions and other international business development services; investment development services; international telecommunication services; departmental publications; other services provided abroad to other government departments, agencies, Crown corporations and other non-federal organizations; and specialized consular services .....	54,193,966	internationale; dépenses recouvrables aux fins d'aide aux citoyens canadiens et personnes domiciliées au Canada, y compris les personnes à leur charge, qui sont dans le besoin à l'étranger et rapatriement de ces personnes; programmes de relations culturelles et d'échanges universitaires avec d'autres pays; et, conformément au paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autoriser à dépenser les recettes perçues au cours d'un exercice pour compenser les dépenses connexes survenues au cours de l'exercice pour : la prestation de services aux Centres canadiens des affaires et aux Centres canadiens d'éducation; de services de formation offerts par l'Institut canadien du service extérieur; les foires et les missions commerciales et d'autres services de développement du commerce international; de services de développement des investissements; de services de télécommunication; de publications ministérielles; d'autres services fournis à l'étranger à d'autres ministères, à des organismes, à des sociétés d'État et à d'autres organisations non fédérales; et des services consulaires spécialisés .....	54 193 966	
10	Foreign Affairs and International Trade — The grants listed in the Estimates, contributions, authority to make commitments for the current fiscal year not exceeding \$50,000,000, in respect of contributions to persons, groups of persons, councils and associations to promote the development of Canadian export sales and authority to pay assessments in the amounts and in the currencies in which they are levied, and authority to pay other amounts specified in the currencies of the countries indicated, notwithstanding that the total of such payments may exceed the equivalent in Canadian dollars, estimated as of October 1999, which is .....	4,041,500	10	Affaires étrangères et Commerce international — Subventions inscrites au Budget des dépenses, contributions et autorisation de contracter durant l'exercice en cours des engagements ne dépassant pas 50 000 000 \$, aux fins de contributions à des personnes, groupes de personnes, conseils et associations, en vue de favoriser l'augmentation des exportations canadiennes; autorisation de payer des cotisations selon les montants établis, en devises des pays où elles sont prélevées; et autorisation de faire d'autres paiements précisés, en devises des pays indiqués, même si le total de ces paiements est supérieur à l'équivalent en dollars canadiens établi en octobre 1999 à .....	4 041 500
	<u>58,235,466</u>			<u>58 235 466</u>	

## FOREIGN AFFAIRS AND INTERNATIONAL TRADE

## AFFAIRES ÉTRANGÈRES ET COMMERCE INTERNATIONAL

## Schedule

## Annexe

## CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY

## AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Canadian International Development Agency — Operating expenditures and authority to: (a) engage persons for service in developing countries and in countries in transition; and (b) provide education or training for persons from developing countries and from countries in transition, in accordance with the <i>Technical Assistance Regulations</i> , made by Order in Council P.C. 1986-993 of April 24, 1986 (and registered as SOR/86-475), as may be amended, or any other regulations that may be made by the Governor in Council with respect to: (i) the remuneration payable to persons for service in developing countries and in countries in transition, and the payment of their expenses or of allowances with respect thereto, (ii) the maintenance of persons from developing countries and from countries in transition who are undergoing education or training, and the payment of their expenses or of allowances with respect thereto, and (iii) the payment of special expenses directly or indirectly related to the	20	Agence canadienne de développement international — Dépenses de fonctionnement et autorisation : a) d'engager des personnes qui travailleront dans les pays en voie de développement et dans les pays en transition; b) de dispenser instruction ou formation à des personnes des pays en voie de développement et des pays en transition, conformément au <i>Règlement sur l'assistance technique</i> , pris par le décret C.P. 1986-993 du 24 avril 1986 (et portant le numéro d'enregistrement DORS/86-475), y compris ses modifications ou tout autre règlement que peut prendre le gouverneur en conseil en ce qui concerne : (i) la rémunération payable aux personnes travaillant dans les pays en voie de développement et dans les pays en transition, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard, (ii) le soutien de personnes des pays en voie de développement et des pays en transition en période d'instruction ou de formation, et le remboursement de leurs dépenses ou le paiement d'indemnités à cet égard, (iii) le remboursement des dépenses extraordinaires liées directement ou indirectement au travail des

CANADIAN INTERNATIONAL DEVELOPMENT AGENCY— <i>Continued</i>		AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL ( <i>suite</i> )	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
	service of persons in developing countries and in countries in transition or the education or training of persons from developing countries and from countries in transition		personnes dans les pays en voie de développement et dans les pays en transition, ou à l'instruction ou à la formation de personnes des pays en voie de développement et des pays en transition
	21,000,000		21 000 000
INTERNATIONAL JOINT COMMISSION		COMMISSION MIXTE INTERNATIONALE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
45	International Joint Commission — Program expenditures — Salaries and expenses of the Canadian Section, expenses of studies, surveys and investigations by the Commission under International References and expenses of the Commission under the Canada/United States Agreement on Great Lakes Water Quality .....	45	Commission mixte internationale — Dépenses du Programme — Traitements et dépenses de la section canadienne; dépenses relatives aux études, enquêtes et relevés exécutés par la Commission en vertu du mandat international qui lui est confié et dépenses faites par la Commission en vertu de l'accord entre le Canada et les États-Unis relatif à la qualité de l'eau dans les Grands Lacs .....
	187,500		187 500
GOVERNOR GENERAL		GOUVERNEUR GÉNÉRAL	
Schedule		Annexe	
GOVERNOR GENERAL		GOUVERNEUR GÉNÉRAL	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Governor General — Program expenditures, the grants listed in the Estimates and expenditures incurred on behalf of former Governors General, including those incurred on behalf of their spouses, during their lifetimes and for a period of six months following their decease, in respect of the performance of activities which devolve on them as a result of their having occupied the office of Governor General .....	1	Gouverneur général — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et dépenses faites à l'égard des anciens gouverneurs généraux, y compris celles effectuées à l'égard de leur conjoint, durant leur vie et pendant les six mois suivant leur décès, relativement à l'accomplissement des activités qui leur ont été échues par suite de leurs fonctions de gouverneur général .....
	816,000		816 000
HEALTH		SANTÉ	
Schedule		Annexe	
DEPARTMENT		MINISTÈRE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Health — Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to spend revenues to offset expenditures incurred in the fiscal year arising from the provision of services or the sale of products related to health protection, regulatory activities and medical services .....	1	Santé — Dépenses de fonctionnement et, aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes pour compenser les dépenses engagées au cours de l'exercice pour la prestation de services ou la vente de produits se rattachant à la protection de la santé, aux activités de réglementation et aux services médicaux .....
	118,793,960		118 793 960
MEDICAL RESEARCH COUNCIL		CONSEIL DE RECHERCHES MÉDICALES	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Medical Research Council — Operating expenditures .....	15	Conseil de recherches médicales — Dépenses de fonctionnement .....
	2,599,000		2 599 000

**PATENTED MEDICINE PRICES  
REVIEW BOARD**

Vote No.		Amount \$	Crédit
25	Patented Medicine Prices Review Board — Program expenditures.....	212,000	25

**CONSEIL D'EXAMEN DU PRIX  
DES MÉDICAMENTS BREVETÉS**

		Montant \$
25	Conseil d'examen du prix des médicaments brevetés — Dépenses du Programme .....	212 000

**HUMAN RESOURCES  
DEVELOPMENT**

**Schedule**

DEPARTMENT

Vote No.		Amount \$	Crédit
1	Operating expenditures.....	41,117,728	1

**DÉVELOPPEMENT DES  
RESSOURCES HUMAINES**

**Annexe**

MINISTÈRE

		Montant \$
1	Dépenses de fonctionnement.....	41 117 728

**HUMAN RESOURCES  
DEVELOPMENT**

**Schedule**

CANADA INDUSTRIAL RELATIONS BOARD

Vote No.		Amount \$	Crédit
10	Canada Industrial Relations Board — Program expenditures.....	702,042	10

**DÉVELOPPEMENT DES  
RESSOURCES HUMAINES**

**Annexe**

CONSEIL CANADIEN DES RELATIONS INDUSTRIELLES

		Montant \$
10	Conseil canadien des relations industrielles — Dépenses du Programme.....	702 042

**INDIAN AFFAIRS AND  
NORTHERN DEVELOPMENT**

**Schedule**

DEPARTMENT

Vote No.	Indian and Inuit Affairs Program	Amount \$	Crédit
5	Indian and Inuit Affairs — Operating expenditures, and (a) expenditures on works, buildings and equipment on other than federal property; (b) recoverable expenditures under agreements entered into with the approval of the Governor in Council with provincial governments and local school boards in respect of social assistance to non-Indians residing on Indian reserves and the education in Indian schools of non- Indians; (c) authority for the Minister of Indian Affairs and Northern Development to enter into agreements with provincial governments, school boards and charitable and other organizations for the provision of support and maintenance of children; (d) authority to provide, in respect of Indian and Inuit economic development activities, for the instruction and supervision of Indians and Inuit, the furnishing of materials and equipment, the purchase of finished goods and the sale of such finished goods; and (e) authority to sell electric power, fuel oil and services incidental thereto together with usual municipal services to private consumers in remote locations when alternative local sources of supply are		5

**AFFAIRES INDIENNES ET  
DU NORD CANADIEN**

**Annexe**

MINISTÈRE

	Programme des affaires indiennes et inuites	Montant \$
5	Affaires indiennes et inuites — Dépenses de fonctionnement et : a) dépenses ayant trait aux ouvrages, bâtiments et matériel situés sur des propriétés n'appartenant pas au gouvernement fédéral; b) dépenses recouvrables en vertu d'accords approuvés par le gouverneur en conseil et conclus avec les gouvernements provinciaux et les commissions scolaires locales en vue du versement de prestations sociales à des non-Indiens habitant des réserves indiennes et de l'instruction de non-Indiens fréquentant des écoles indiennes; c) autorisation au ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien de conclure des accords avec les gouvernements provinciaux, les commissions scolaires, les organismes de bienfaisance ou autres pour la prise en charge et l'entretien des enfants; d) autorisation d'affecter des fonds, dans le cadre des activités de progrès économique des Indiens et des Inuits, pour assurer des services d'enseignement et d'orientation aux Indiens et aux Inuits, pour l'approvisionnement en matériaux et en matériel, et pour l'achat des produits finis et la vente de ces derniers; e) autorisation de vendre le courant électrique, le mazout et les services qui s'y rattachent, de même que les services municipaux, aux consommateurs particuliers qui vivent dans les centres éloignés et qui	

DEPARTMENT— <i>Continued</i>			MINISTÈRE ( <i>suite</i> )		
Vote No.	Indian and Inuit Affairs Program— <i>Continued</i>	Amount \$	Crédit	Programme des affaires indiennes et inuites ( <i>suite</i> )	Montant \$
	not available in accordance with terms and conditions approved by the Governor in Council and to provide the same to departments and agencies of the Government of Canada operating in Arctic Quebec.....	10,000,000		ne peuvent pas compter sur les sources locales d'approvisionnement, selon les conditions approuvées par le gouverneur en conseil, et de fournir les mêmes services et biens aux ministères et organismes fédéraux installés au Nouveau-Québec....	10 000 000
	Northern Affairs Program			Programme des affaires du Nord	
35	Payments to Canada Post Corporation pursuant to an agreement between the Department of Indian Affairs and Northern Development and Canada Post Corporation for the purpose of providing Northern Air Stage Parcel Service .....	1,300,000	35	Paiements à la Société canadienne des postes conformément à l'entente entre le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien et la Société canadienne des postes dans le but de fournir le service aérien omnibus de colis destinés au Nord.....	1 300 000
		<u>11,300,000</u>			<u>11 300 000</u>
<b>INDUSTRY</b>			<b>INDUSTRIE</b>		
<b>Schedule</b>			<b>Annexe</b>		
ATLANTIC CANADA OPPORTUNITIES AGENCY			AGENCE DE PROMOTION ÉCONOMIQUE DU CANADA ATLANTIQUE		
Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
20	Atlantic Canada Opportunities Agency — Operating expenditures.....	4,905,515	20	Agence de promotion économique du Canada atlantique — Dépenses de fonctionnement.....	4 905 515
<b>COMPETITION TRIBUNAL</b>			<b>TRIBUNAL DE LA CONCURRENCE</b>		
Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
45	Competition Tribunal — Program expenditures.....	57,600	45	Tribunal de la concurrence — Dépenses du Programme.....	57 600
<b>NATURAL SCIENCES AND ENGINEERING RESEARCH COUNCIL</b>			<b>CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES NATURELLES ET EN GÉNIE</b>		
Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
85	Natural Sciences and Engineering Research Council — Operating expenditures .....	2,745,393	85	Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie — Dépenses de fonctionnement.....	2 745 393
<b>SOCIAL SCIENCES AND HUMANITIES RESEARCH COUNCIL</b>			<b>CONSEIL DE RECHERCHES EN SCIENCES HUMAINES</b>		
Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
95	Social Sciences and Humanities Research Council — Operating expenditures .....	4,155,951	95	Conseil de recherches en sciences humaines — Dépenses de fonctionnement.....	4 155 951
<b>WESTERN ECONOMIC DIVERSIFICATION</b>			<b>DIVERSIFICATION DE L'ÉCONOMIE DE L'OUEST CANADIEN</b>		
Vote No.		Amount \$	Crédit		Montant \$
115	Western Economic Diversification — Operating expenditures.....	2,917,500	115	Diversification de l'économie de l'Ouest canadien — Dépenses de fonctionnement.....	2 917 500

JUSTICE			JUSTICE		
Schedule			Annexe		
DEPARTMENT			MINISTÈRE		
Vote No.	Amount \$	Crédit	Vote No.	Montant \$	
1	Justice — Operating expenditures .....	77,000,000	1	Justice — Dépenses de fonctionnement .....	77 000 000
<b>CANADIAN HUMAN RIGHTS COMMISSION</b>			<b>COMMISSION CANADIENNE DES DROITS DE LA PERSONNE</b>		
10	Canadian Human Rights Commission — Program expenditures.....	2,275,811	10	Commission canadienne des droits de la personne — Dépenses du Programme.....	2 275 811
<b>COMMISSIONER FOR FEDERAL JUDICIAL AFFAIRS</b>			<b>COMMISSAIRE À LA MAGISTRATURE FÉDÉRALE</b>		
20	Commissioner for Federal Judicial Affairs — Operating expenditures, remuneration, allowances and expenses for judges, including deputy judges of the Supreme Court of the Yukon Territory, the Supreme Court of the Northwest Territories and the Nunavut Court of Justice, not provided for by the <i>Judges Act</i> and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to spend revenues received during the year arising from the provision of administrative services and judicial training services.....	300,384	20	Commissaire à la magistrature fédérale — Dépenses de fonctionnement, traitements, indemnités et dépenses pour les juges, y compris les juges adjoints de la Cour suprême du territoire du Yukon, de la Cour suprême des Territoires du Nord-Ouest et de la Cour de justice du Nunavut, non prévus dans la <i>Loi sur les juges</i> et aux termes du paragraphe 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes de l'année générées par la prestation de services administratifs et de formation judiciaire .....	300 384
<b>SUPREME COURT OF CANADA</b>			<b>COUR SUPRÊME DU CANADA</b>		
45	Supreme Court of Canada — Program expenditures.....	882,496	45	Cour suprême du Canada — Dépenses du Programme.....	882 496
<b>TAX COURT OF CANADA</b>			<b>COUR CANADIENNE DE L'IMPÔT</b>		
50	Tax Court of Canada — Program expenditures.....	724,404	50	Cour canadienne de l'impôt — Dépenses du Programme.....	724 404
<b>NATURAL RESOURCES</b>			<b>RESSOURCES NATURELLES</b>		
Schedule			Annexe		
DEPARTMENT			MINISTÈRE		
1	Natural Resources — Operating expenditures and, pursuant to paragraph 29.1(2)(a) of the <i>Financial Administration Act</i> , authority to expend revenue received during the fiscal year from the sale of goods and the provision of services as part of the departmental operations .....	10,725,000	1	Ressources naturelles — Dépenses de fonctionnement et, aux termes de l'alinéa 29.1(2) de la <i>Loi sur la gestion des finances publiques</i> , autorisation de dépenser les recettes reçues pendant l'exercice par suite de la vente de biens et de la prestation de services dans le cadre des activités du Ministère .....	10 725 000

ATOMIC ENERGY OF CANADA LIMITED		ÉNERGIE ATOMIQUE DU CANADA LIMITÉE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
20	Payments to Atomic Energy of Canada Limited for operating and capital expenditures.....	20	Paiements à Énergie atomique du Canada limitée pour les dépenses de fonctionnement et les dépenses en capital.....
	5,900,000		5 900 000
CANADIAN NUCLEAR SAFETY COMMISSION		COMMISSION CANADIENNE DE SÛRETÉ NUCLÉAIRE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Atomic Energy Control Board — Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions.....	15	Commission de contrôle de l'énergie atomique — Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions
	2,079,000		2 079 000
NATIONAL ENERGY BOARD		OFFICE NATIONAL DE L'ÉNERGIE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
30	National Energy Board — Program expenditures.....	30	Office national de l'énergie — Dépenses du Programme.....
	1,258,000		1 258 000
PARLIAMENT		PARLEMENT	
Schedule		Annexe	
LIBRARY OF PARLIAMENT		BIBLIOTHÈQUE DU PARLEMENT	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Library of Parliament — Program expenditures, including authority to expend revenues received during the fiscal year arising from the activities of the Library of Parliament.....	10	Bibliothèque du Parlement — Dépenses du Programme, y compris le pouvoir de dépenser les recettes produites durant l'exercice provenant des activités de la Bibliothèque du Parlement.....
	3,317,650		3 317 650
PRIVY COUNCIL		CONSEIL PRIVÉ	
Schedule		Annexe	
DEPARTMENT		MINISTÈRE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Privy Council — Program expenditures, including the operation of the Prime Minister's residence; the payment to each member of the Queen's Privy Council for Canada who is a Minister without Portfolio or a Minister of State who does not preside over a Ministry of State of a salary not to exceed the salary paid to Ministers of State who preside over Ministries of State under the <i>Salaries Act</i> , as adjusted pursuant to the <i>Parliament of Canada Act</i> and pro rata for any period of less than a year; and the grant listed in the Estimates and contributions.....	1	Conseil privé — Dépenses du Programme, y compris le fonctionnement de la résidence du Premier ministre; le versement, à chacun des membres du Conseil privé de la Reine pour le Canada qui a qualité de ministre sans portefeuille ou de ministre d'État, mais qui ne dirige pas un ministère d'État, d'un traitement n'excédant pas celui versé aux ministres d'État qui dirigent un ministère d'État, aux termes de la <i>Loi sur les traitements</i> , rajusté en vertu de la <i>Loi sur le Parlement du Canada</i> et au prorata, pour toute période inférieure à un an; et la subvention inscrite au Budget des dépenses et contributions.....
	3,000,000		3 000 000
CANADIAN CENTRE FOR MANAGEMENT DEVELOPMENT		CENTRE CANADIEN DE GESTION	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
5	Canadian Centre for Management Development — Program expenditures and contributions.....	5	Centre canadien de gestion — Dépenses du Programme et contributions.....
	674,000		674 000

## PRIVY COUNCIL

## Schedule

CANADIAN TRANSPORTATION ACCIDENT  
INVESTIGATION AND SAFETY BOARD

Vote No.		Amount \$	Crédit
15	Canadian Transportation Accident Investigation and Safety Board — Program expenditures.....	3,025,828	

COMMISSIONER OF  
OFFICIAL LANGUAGES

Vote No.		Amount \$	Crédit
25	Commissioner of Official Languages — Program expenditures.....	85,701	

## PRIVY COUNCIL

## Schedule

## MILLENNIUM BUREAU OF CANADA

Vote No.		Amount \$	Crédit
30	Millennium Bureau of Canada — Operating expenditures.....	600,000	

NATIONAL ROUND TABLE ON THE  
ENVIRONMENT AND THE ECONOMY

Vote No.		Amount \$	Crédit
40	National Round Table on the Environment and the Economy — Program expenditures.....	475,500	

SECURITY INTELLIGENCE  
REVIEW COMMITTEE

Vote No.		Amount \$	Crédit
50	Security Intelligence Review Committee — Program expenditures.....	200,000	

PUBLIC WORKS AND  
GOVERNMENT SERVICES

## Schedule

## DEPARTMENT

Vote No.	Government Services Program	Amount \$	Crédit
5	Government Services — Capital expenditures including expenditures on works other than federal property and authority to reimburse tenants of federal property for improvements authorized by the Minister of Public Works and Government Services.....	98,842,000	

## CONSEIL PRIVÉ

## Annexe

BUREAU CANADIEN D'ENQUÊTE SUR  
LES ACCIDENTS DE TRANSPORT ET DE  
LA SÉCURITÉ DES TRANSPORTS

		Montant \$
15	Bureau canadien d'enquête sur les accidents de transport et de la sécurité des transports — Dépenses du Programme.....	3 025 828

COMMISSAIRE AUX LANGUES  
OFFICIELLES

		Montant \$
25	Commissaire aux langues officielles — Dépenses du Programme.....	85 701

## CONSEIL PRIVÉ

## Annexe

## BUREAU DU CANADA POUR LE MILLÉNAIRE

		Montant \$
30	Bureau du Canada pour le millénaire — Dépenses de fonctionnement.....	600 000

TABLE RONDE NATIONALE SUR  
L'ENVIRONNEMENT ET L'ÉCONOMIE

		Montant \$
40	Table ronde nationale sur l'environnement et l'économie — Dépenses du Programme.....	475 500

COMITÉ DE SURVEILLANCE DES  
ACTIVITÉS DE RENSEIGNEMENT  
DE SÉCURITÉ

		Montant \$
50	Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité — Dépenses du Programme.....	200 000

TRAVAUX PUBLICS ET  
SERVICES GOUVERNEMENTAUX

## Annexe

## MINISTÈRE

	Programme des services gouvernementaux	Montant \$
5	Services gouvernementaux — Dépenses en capital, y compris les dépenses relatives à des ouvrages autres que des biens fédéraux et autorisation de rembourser les locataires d'immeubles fédéraux à l'égard d'améliorations autorisées par le ministre des Travaux publics et des Services gouvernementaux.....	98 842 000

CANADA INFORMATION OFFICE		BUREAU D'INFORMATION DU CANADA	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions .....	15	Dépenses du Programme, subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....
	<u>2,000,000</u>		<u>2 000 000</u>
SOLICITOR GENERAL		SOLLICITEUR GÉNÉRAL	
Schedule		Annexe	
DEPARTMENT		MINISTÈRE	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
1	Solicitor General — Operating expenditures .....	1	Solliciteur général — Dépenses de fonctionnement ...
	<u>4,179,595</u>		<u>4 179 595</u>
CANADIAN SECURITY INTELLIGENCE SERVICE		SERVICE CANADIEN DU RENSEIGNEMENT DE SÉCURITÉ	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
10	Canadian Security Intelligence Service — Program expenditures.....	10	Service canadien du renseignement de sécurité — Dépenses du Programme.....
	<u>8,740,272</u>		<u>8 740 272</u>
CORRECTIONAL SERVICE		SERVICE CORRECTIONNEL	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
15	Correctional Service — Penitentiary Service and National Parole Service — Operating expenditures, the grants listed in the Estimates, contributions, and (a) authority to pay into the Inmate Welfare Fund revenue derived during the year from projects operated by inmates and financed by that Fund; (b) authority to operate canteens in federal institutions and to deposit revenue from sales into the Inmate Welfare Fund; (c) payments, in accordance with terms and conditions prescribed by the Governor in Council, to or on behalf of discharged inmates who suffer physical disability caused by participation in normal program activity in federal institutions, and to dependants of deceased inmates and ex-inmates whose death resulted from participation in normal program activity in federal institutions; and (d) authority for the Solicitor General of Canada, subject to the approval of the Governor in Council, to enter into an agreement with any province for the confinement in institutions of that province of any persons sentenced or committed to a penitentiary, for compensation for the maintenance of such persons and for payment in respect of the construction and related costs of such institutions .....	15	Service correctionnel — Service pénitentiaire et Service national des libérations conditionnelles — Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget des dépenses, contributions et : a) autorisation de verser à la Caisse de bienfaisance des détenus les recettes tirées, au cours de l'année, des activités des détenus financées par cette caisse; b) autorisation d'exploiter des cantines dans les établissements fédéraux et de déposer les recettes provenant des ventes dans la Caisse de bienfaisance des détenus; c) paiements, selon les conditions prescrites par le gouverneur en conseil, aux détenus élargis ou pour le compte des détenus élargis qui ont été frappés d'incapacité physique lors de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux, et aux personnes à charge de détenus et d'ex-détenus décédés à la suite de leur participation aux activités normales des programmes réalisés dans les établissements fédéraux; d) autorisation au Solliciteur général du Canada, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, de conclure une entente avec le gouvernement de l'une ou l'autre des provinces en vue de l'incarcération, dans les établissements de cette province, de toutes les personnes condamnées ou envoyées dans un pénitencier, de l'indemnisation pour l'entretien de ces personnes et du paiement des frais de construction et d'autres frais connexes de ces établissements .....
	<u>7,315,000</u>		<u>7 315 000</u>
NATIONAL PAROLE BOARD		COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES	
Vote No.	Amount \$	Crédit	Montant \$
25	National Parole Board — Program expenditures.....	25	Commission nationale des libérations conditionnelles — Dépenses du Programme .....
	<u>2,473,325</u>		<u>2 473 325</u>

## OFFICE OF THE CORRECTIONAL INVESTIGATOR

Vote No.	Amount \$
30	Office of the Correctional Investigator — Program expenditures.....
	<u>160,200</u>

## BUREAU DE L'ENQUÊTEUR CORRECTIONNEL

Crédit	Montant \$
30	Bureau de l'enquêteur correctionnel — Dépenses du Programme.....
	<u>160 200</u>

## ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE PUBLIC COMPLAINTS COMMISSION

Vote No.	Amount \$
50	Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission — Program expenditures.....
	<u>699,000</u>

## COMMISSION DES PLAINTES DU PUBLIC CONTRE LA GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Crédit	Montant \$
50	Commission des plaintes du public contre la Gendarmerie royale du Canada — Dépenses du Programme.....
	<u>699 000</u>

## TRANSPORT

## Schedule

## DEPARTMENT

Vote No.	Amount \$
1	Transport — Operating expenditures, and (a) authority to make expenditures on other than federal property in the course of or arising out of the exercise of jurisdiction in aeronautics; (b) authority for the payment of commissions for revenue collection pursuant to the <i>Aeronautics Act</i> ; and (c) authority to expend revenue received during the fiscal year .....
	14,744,746
25	Payments to VIA Rail Canada Inc. in respect of the costs of the management of the Company, payments for capital purposes and payments for the provision of rail passenger services in Canada in accordance with contracts entered into pursuant to subparagraph (c)(i) of Transport Vote 52d, <i>Appropriation Act No. 1, 1977</i> .....
	<u>237,000</u>
	<u>14,981,746</u>

## TRANSPORTS

## Annexe

## MINISTÈRE

Crédit	Montant \$
1	Transports — Dépenses de fonctionnement et : a) autorisation d'engager des dépenses pour des biens autres que fédéraux pendant l'exercice d'une juridiction ou par suite de l'exercice d'une juridiction en matière d'aéronautique; b) autorisation de faire des paiements de commissions pour le recouvrement de recettes conformément à la <i>Loi sur l'aéronautique</i> ; c) autorisation de dépenser les recettes de l'exercice..
	14 744 746
25	Paiements à VIA Rail Canada Inc. relativement aux frais de la direction de cette société, paiements à des fins d'immobilisations et paiements en vue de la prestation d'un service ferroviaire aux voyageurs au Canada conformément aux marchés conclus en vertu du sous-alinéa c)(i) du crédit 52d (Transports) de la <i>Loi n° 1 de 1977 portant affectation de crédits</i> .....
	<u>237 000</u>
	<u>14 981 746</u>

## CANADIAN TRANSPORTATION AGENCY

Vote No.	Amount \$
30	Canadian Transportation Agency — Program expenditures and contributions .....
	<u>1,125,000</u>

## OFFICE DES TRANSPORTS DU CANADA

Crédit	Montant \$
30	Office des transports du Canada — Dépenses du Programme et contributions .....
	<u>1 125 000</u>

## TREASURY BOARD

## Schedule

## SECRETARIAT

Vote No.	Amount \$
1	Treasury Board Secretariat — Operating expenditures and authority to expend revenues received during the fiscal year arising from activities of the Treasury Board Secretariat .....
	19,224,000
2	Treasury Board Secretariat — The grants listed in the Estimates and contributions .....
	<u>500,000</u>
	<u>19,724,000</u>

## CONSEIL DU TRÉSOR

## Annexe

## SÉCRÉTARIAT

Crédit	Montant \$
1	Sécrétariat du Conseil du Trésor — Dépenses de fonctionnement et le pouvoir de dépenser les recettes produites durant l'exercice provenant des activités du Secrétariat du Conseil du Trésor .....
	19 224 000
2	Sécrétariat du Conseil du Trésor — Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions .....
	<u>500 000</u>
	<u>19 724 000</u>

VETERANS AFFAIRS

ANCIENS COMBATTANTS

Schedule

Annexe

VETERANS AFFAIRS

ANCIENS COMBATTANTS

Vote No.	Veterans Affairs Program	Amount \$	Crédit	Programme des anciens combattants	Montant \$
1	Veterans Affairs — Operating expenditures, upkeep of property, including engineering and other investigatory planning expenses that do not add tangible value to real property, taxes, insurance and maintenance of public utilities; to authorize, subject to the approval of the Governor in Council, necessary remedial work on properties constructed under individual firm price contracts and sold under the <i>Veterans' Land Act</i> (R.S.C. 1970, c.V-4), to correct defects for which neither the veteran nor the contractor can be held financially responsible, and such other work on other properties as may be required to protect the interest of the Director therein.....	30,894,606	1	Anciens combattants — Dépenses de fonctionnement; entretien de propriétés, y compris les dépenses afférentes à des travaux de génie et de recherche technique qui n'ajoutent aucune valeur tangible à la propriété immobilière, aux taxes, à l'assurance et au maintien des services publics; autorisation, sous réserve de l'approbation du gouverneur en conseil, d'effectuer des travaux de réparation nécessaires sur des propriétés construites en vertu de contrats particuliers à prix ferme et vendues conformément à la <i>Loi sur les terres destinées aux anciens combattants</i> (S.R.C. (1970), ch. V-4), afin de corriger des déficiences dont ni l'ancien combattant ni l'entrepreneur ne peuvent être tenus financièrement responsables ainsi que tout autre travail qui s'impose sur d'autres propriétés afin de sauvegarder l'intérêt que le directeur y possède.....	30 894 606
5	Veterans Affairs — The grants listed in the Estimates and contributions, provided that the amount listed for any grant may be increased or decreased subject to the approval of the Treasury Board.....	7,000,000	5	Anciens combattants — Subventions inscrites au Budget des dépenses et contributions, le montant inscrit à chacune des subventions pouvant être modifié sous réserve de l'approbation du Conseil du Trésor.....	7 000 000
	Veterans Review and Appeal Board			Tribunal des anciens combattants (révision et appel)	
10	Veterans Review and Appeal Board — Program expenditures.....	263,336	10	Tribunal des anciens combattants (révision et appel) — Dépenses du Programme.....	263 336
		<u>38,157,942</u>			<u>38 157 942</u>

**GOVERNMENT NOTICES****DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

*Order 2000-66-12-01 Amending the Non-domestic Substances List*

The Minister of the Environment, pursuant to subsection 66(2) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*,\* hereby amends the Non-domestic Substances List,\*\* in accordance with the annexed hereto.

DAVID ANDERSON  
*Minister of the Environment*

**AVIS DU GOUVERNEMENT****MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

*Arrêté 2000-66-12-01 modifiant la Liste extérieure des substances*

En vertu du paragraphe 66(2) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*\*, le ministre de l'Environnement modifie, conformément à l'annexe ci-après la Liste extérieure des substances\*\*.

*Le ministre de l'Environnement*  
DAVID ANDERSON

**ORDER 2000-66-12-01 AMENDING THE NON-DOMESTIC SUBSTANCES LIST**

## Amendments

**1. Part I of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order :**

57-40-9	118-21-8
617-51-6	821-33-0
1187-03-7	1660-95-3
2612-29-5	3088-15-1
4419-47-0	4447-60-3
6283-27-8	6357-75-1
7234-49-3	7299-93-6
9082-83-1	9087-24-5
12008-75-2	12008-78-5
12091-08-6	12158-74-6
13401-56-4	13429-24-8
14764-60-4	15520-31-7
17194-82-0	17627-43-9
18657-57-3	19327-39-0
24731-73-5	24854-43-1
26021-56-7	26105-49-7
26650-09-9	26650-10-2
27289-84-5	27400-78-8
29011-16-3	29471-17-8
30785-74-1	30790-78-4
31846-06-7	34523-34-7
36731-16-5	38888-69-6
42402-37-9	43201-63-4
51252-07-4	51604-48-9
52479-58-0	54289-82-6
55716-11-5	56405-41-5
57460-65-8	57472-68-1
58921-10-1	59485-81-3
62609-81-8	64651-22-5
66003-78-9	67881-18-9
69082-76-4	69242-00-8

**ARRÊTÉ 2000-66-12-01 MODIFIANT LA LISTE EXTÉRIEURE DES SUBSTANCES**

## Modifications

**1. La Partie I de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

359-35-3	585-88-6
924-88-9	1093-16-9
2190-64-9	2380-91-8
3910-88-1	4219-48-1
4721-36-2	5799-70-2
6382-06-5	7027-11-4
7360-38-5	7651-99-2
10005-29-5	10534-86-8
12027-75-7	12031-65-1
12377-72-9	13170-48-4
13439-89-9	13451-00-8
15983-20-7	16068-37-4
18435-53-5	18449-60-0
19952-58-0	21873-52-9
25778-04-5	26007-43-2
26248-69-1	26401-35-4
26702-69-2	26952-13-6
27936-81-8	28805-15-4
29508-45-0	29730-67-4
30813-81-1	31798-97-7
35435-21-3	36731-14-3
41253-21-8	41481-66-7
48074-47-1	50667-33-9
51822-28-7	52372-36-8
54684-78-5	54687-25-1
56990-15-9	57292-01-0
57583-54-7	57635-48-0
61089-50-7	61467-81-0
64808-91-9	65849-81-2
68490-66-4	68955-61-3
69563-80-0	70880-56-7

\* R.S., 1985, c. 16 (4th Supp.)

\*\* Supplement *Canada Gazette*, Part I\* L.R. (1995), ch. 16 (4<sup>e</sup> suppl.)\*\* Supplément *Gazette du Canada*, Partie I

72608-42-5	72749-52-1	72804-49-0	73754-27-5
73936-86-4	76359-37-0	79072-96-1	79118-38-0
79665-24-0	80430-60-0	80813-42-9	84501-71-3
84852-23-3	84989-14-0	85481-80-7	85776-14-3
85929-96-0	86013-04-9	87454-84-0	88936-93-0
88949-37-5	89610-32-2	90412-00-3	91819-58-8
92044-87-6	92045-58-4	92674-58-3	93514-82-0
93820-55-4	94213-53-3	95500-19-9	95718-78-8
97384-47-9	97721-85-2	99742-80-0	99817-91-1
100208-96-6	100402-75-3	100404-06-6	100912-15-0
101904-51-2	102593-74-8	103213-20-3	103403-38-9
104780-67-8	105726-60-1	105996-38-1	106168-39-2
106215-09-2	106631-38-3	107240-58-4	108909-17-7
110532-37-1	110839-13-9	111062-35-2	111062-42-1
111071-53-5	111163-37-2	111163-40-7	111163-41-8
112243-78-4	112715-52-3	112864-12-7	113263-60-8
113678-04-9	114060-55-8	114391-97-8	115271-29-9
117651-96-4	118497-18-0	118562-73-5	118716-61-3
118716-62-4	119481-79-7	119535-63-6	120029-06-3
123303-71-9	123661-24-5	123849-89-8	123968-25-2
124052-92-2	124621-00-7	124621-01-8	124949-98-0
125537-14-6	126213-50-1	126696-99-9	127258-71-3
128446-33-3	129050-62-0	129188-99-4	129510-06-1
129851-38-3	130905-59-8	131198-22-6	132983-37-0
134119-41-8	134701-20-5	134737-05-6	134761-64-1
136210-30-5	136745-87-4	136793-29-8	138495-42-8
138626-39-8	139301-16-9	144908-01-0	145229-10-3
145650-60-8	145703-76-0	145899-78-1	146125-53-3
146237-62-9	147129-85-9	147170-40-9	147783-69-5
148520-86-9	149564-66-9	150099-94-8	150361-06-1
151613-24-0	152261-33-1	152401-65-5	153382-69-5
153519-43-8	154099-14-6	154487-85-1	154862-34-7
154862-43-8	154946-67-5	155039-13-7	155090-83-8
155240-09-8	155240-10-1	155419-48-0	155419-55-9
155490-71-4	155522-06-8	156105-39-4	156738-28-2
157627-98-0	157811-87-5	158061-54-2	158113-05-4
158252-89-2	158318-72-0	159035-03-7	159964-34-8
160370-04-7	160498-30-6	160828-79-5	160870-25-7
160901-87-1	160901-88-2	161050-51-7	161075-12-3
161611-74-1	161717-32-4	162492-23-1	162952-21-8
163611-04-9	163611-05-0	163879-68-3	163879-69-4
164002-59-9	164058-24-6	164250-90-2	164383-15-7
164391-52-0	164780-84-1	164907-73-7	164973-49-3
164973-50-6	164973-51-7	165038-49-3	165038-53-9
165038-54-0	165038-55-1	165038-56-2	165101-57-5
165174-73-2	165178-32-5	165373-75-1	165445-21-6
165445-22-7	165445-23-8	165445-26-1	165445-27-2
165445-28-3	165445-29-4	165526-47-6	165526-49-8
165526-51-2	165657-87-4	166090-01-3	166090-02-4
166255-23-8	166432-59-3	166432-60-6	166432-61-7
166432-62-8	166432-63-9	166432-64-0	166432-65-1
166514-71-2	166514-72-3	166514-74-5	166653-83-4
166653-84-5	166732-81-6	166736-30-7	166871-05-2
167078-04-8	167078-05-9	167078-06-0	167078-07-1
167078-08-2	167078-09-3	167078-10-6	167078-11-7
167078-12-8	167078-13-9	167078-14-0	167078-15-1

---

167078-16-2	167078-17-3	167078-18-4	167078-19-5
167078-20-8	167078-21-9	167136-76-7	167208-61-9
167208-84-6	167257-59-2	167360-08-9	167360-10-3
167395-32-6	167395-39-3	167395-40-6	167395-41-7
167395-42-8	167395-43-9	167395-44-0	167395-45-1
167469-59-2	167614-35-9	167614-37-1	167614-38-2
167614-39-3	167614-40-6	167614-41-7	167747-77-5
167747-78-6	167747-79-7	167747-80-0	167747-81-1
167820-64-6	167820-65-7	167820-66-8	167883-12-7
167883-13-8	167883-14-9	167883-15-0	167883-16-1
167883-17-2	167883-18-3	167883-19-4	167940-09-2
167972-56-7	167972-57-8	167972-58-9	167972-59-0
167972-60-3	168041-02-9	168076-76-4	168113-85-7
168113-86-8	168113-87-9	168253-59-6	168255-28-5
168255-29-6	168255-30-9	168255-31-0	168456-95-9
168456-96-0	168533-86-6	168533-87-7	168612-08-6
168612-09-7	168612-10-0	168677-91-6	168754-51-6
168811-63-0	168957-98-0	168957-99-1	169026-75-9
169102-73-2	169107-17-9	169107-18-0	169107-19-1
169107-21-5	169107-22-6	169182-17-6	169182-18-7
169182-19-8	169198-26-9	169873-96-5	169873-97-6
169873-98-7	169873-99-8	169874-00-4	169874-01-5
169874-02-6	169874-03-7	169874-04-8	169874-05-9
169874-06-0	170005-87-5	170083-00-8	170274-77-8
170424-64-3	170481-35-3	170720-47-5	170720-48-6
170720-49-7	170904-72-0	170971-88-7	171054-89-0
171090-93-0	171091-06-8	171171-80-5	171263-25-5
171340-56-0	171485-90-8	171543-62-7	171543-63-8
171543-64-9	171543-66-1	171543-67-2	171599-93-2
171850-30-9	171869-90-2	171885-11-3	171885-12-4
172776-94-2	172890-54-9	173357-61-4	173659-64-8
173761-47-2	173967-82-3	174125-93-0	174125-94-1
174125-96-3	174125-97-4	174206-15-6	174206-16-7
174254-23-0	174254-24-1	174333-76-7	174333-77-8
174333-79-0	174391-76-5	174794-58-2	174851-90-2
174851-91-3	174851-92-4	175134-90-4	175205-95-5
175385-79-2	175449-27-1	175449-28-2	175449-29-3
175449-30-6	175449-31-7	175449-32-8	175673-73-1
176022-77-8	176022-94-9	176022-96-1	176022-97-2
176086-49-0	176158-80-8	176158-81-9	176158-82-0
176227-28-4	176227-29-5	176303-31-4	176303-32-5
176303-33-6	176429-35-9	176487-46-0	176487-47-1
176487-48-2	176487-49-3	176487-50-6	176520-98-2
176590-87-7	176669-16-2	176834-60-9	176834-61-0
176948-79-1	176948-80-4	176948-82-6	176948-83-7
176948-84-8	177255-30-0	177570-73-9	177570-74-0
177591-49-0	177591-50-3	177591-51-4	177591-52-5
177893-02-6	178034-08-7	178412-07-2	178535-22-3
178535-23-4	178535-24-5	178535-25-6	178965-41-8
178965-42-9	178965-43-0	179005-14-2	179094-88-3
179240-15-4	179464-52-9	179986-11-9	180389-78-0
180513-27-3	180513-28-4	180513-29-5	180513-30-8
180513-31-9	180513-32-0	180513-33-1	180582-79-0
181828-08-0	181887-29-6	181887-30-9	181962-35-6
182073-88-7	182176-52-9	182212-43-7	182241-06-1
182576-44-9	182636-00-6	182636-01-7	182636-02-8

182636-03-9	182636-04-0	182636-05-1	182636-06-2
182636-07-3	182636-08-4	182697-58-1	182700-93-2
182700-94-3	182937-84-4	182937-85-5	182937-86-6
183130-97-4	183130-98-5	183184-94-3	183562-45-0
183562-46-1	183905-85-3	184007-55-4	184007-56-5
184179-24-6	184181-27-9		

**2. Part II of the Non-domestic Substances List is amended by adding the following in numerical order :**

- 15423-6  
2-Propenoic acid, ester with substituted-1,3-propanediol
- 15477-6  
N-2-Hydroxyalkylammonium diazacycloalkanecarboxylic acid salt

Coming into force

**3. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT**

**CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04222 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1 to July 31, 2001, and from October 1 to November 30, 2001.

4. *Loading Site(s)*: Dredging area of Saint-Godefroi Harbour, 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83), as described in figure 2 of the document "Examen préalable, Saint-Godefroi, Gaspésie, dragage d'entretien 2001. Décembre 2000."

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site SG-2: 48°02.70' N, 65°05.00' W (NAD83); and (b) Saint-Godefroi Harbour: 48°04.36' N, 65°06.93' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) Distance of 3.9 km south-east of Saint-Godefroi wharf; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 3 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

**2. La Partie II de la Liste extérieure des substances est modifiée par adjonction, selon l'ordre numérique, de ce qui suit :**

- 15423-6  
Ester de l'acide 2-propénoïque avec le substituépropane-1,3-diol
- 15477-6  
Sel de N-2-hydroxyalkylammonium de l'acide diazacycloalkanecarboxylique

Entrée en vigueur

**3. Le présent arrêté entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT**

**LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04222 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril au 31 juillet 2001 et du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Zone de dragage du havre de Saint-Godefroi, 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83), telle qu'elle est définie dans la figure 2 du document intitulé « Examen préalable, Saint-Godefroi, Gaspésie, dragage d'entretien 2001. Décembre 2000. »

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion SG-2 : 48°02,70' N., 65°05,00' O. (NAD83); b) Havre de Saint-Godefroi : 48°04,36' N., 65°06,93' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 3,9 km au sud-est du quai de Saint-Godefroi; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 3 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

**12. Requirements and Restrictions:**

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[6-1-o]

**DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT****CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999**

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04223 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to June 30, 2001, and from September 1 to November 30, 2001.

**12. Exigences et restrictions :**

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[6-1-o]

**MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT****LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04223 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 30 juin 2001 et du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2001.

4. *Loading Site(s)*: Pointe-Basse Harbour, 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83), excluding the zone of exclusion (2001) described in drawing 70/P6-2 accompanying the letter dated January 12, 2001, from the Department of the Environment to the Department of Public Works and Government Services.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site PB-8: 47°22.10' N, 61°47.75' W (NAD83); and (b) Pointe-Basse Harbour: 47°23.36' N, 61°47.45' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) Distance of 2.4 km south of Pointe-Basse Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steal beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 10 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations, and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Pointe-Basse, 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone d'exclusion (2001) décrite dans le dessin 70/P6-2 accompagnant la lettre datée du 12 janvier 2001 du ministère de l'Environnement au ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion PB-8 : 47°22,10' N., 61°47,75' O. (NAD83); b) Havre de Pointe-Basse : 47°23,36' N., 61°47,45' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 2,4 km au sud du havre de Pointe-Basse; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 10 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[6-1-o]

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04227 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to June 30, 2001, and from September 1 to November 30, 2001, with the exception of the periods of restrictions specified by Fisheries and Oceans Canada in 2001.

4. *Loading Site(s)*: L'Île-d'Entrée Harbour: 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83) with the exception of the 2001 zone of exclusion such as described by the Department of the Environment.

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site IE-6: 47°17.19' N, 61°45.60' W (NAD83); and (b) L'Île-d'Entrée Harbour: 47°16.67' N, 61°43.17' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) Distance of 3.2 km northwest of L'Île-d'Entrée Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell dredge, hydraulic shovel, towed scow, steel beam or scraper blade.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell dredge or a hydraulic shovel and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 11 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and gravel.

#### 12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04227 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis d'immerger ou de charger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 30 juin 2001 et du 1<sup>er</sup> septembre au 30 novembre 2001, à l'exception des périodes de restriction spécifiées par Pêches et Océans Canada en 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de L'Île-d'Entrée : 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83), à l'exclusion de la zone d'exclusion 2001 telle qu'elle est définie par le ministère de l'Environnement.

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Site d'immersion IE-6 : 47°17,19' N., 61°45,60' O. (NAD83); b) Havre de L'Île-d'Entrée : 47°16,67' N., 61°43,17' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 3,2 km au nord-ouest du havre de L'Île-d'Entrée; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles, pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 11 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de gravier.

#### 12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal of Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Coast Guard station at Cap-aux-Meules immediately before leaving the port for disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the dump site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[6-1-o]

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Cap-aux-Meules immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

### CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-04228 is approved.

1. *Permittee*: Department of Public Works and Government Services, Quebec Region.

2. *Type of Permit*: To load or dispose of dredged material.

3. *Term of Permit*: Permit is valid from March 12 to August 14, 2001, and from October 1 to November 30, 2001, with the exception of the periods of restriction specified by Fisheries and Oceans Canada in 2001.

4. *Loading Site(s)*: Millerand Harbour: 47°12,96' N, 61°59,09' W (NAD83).

5. *Disposal Site(s)*: (a) Disposal Site M-5: 47°11,80' N, 61°58,60' W (NAD83); and (b) Millerand Harbour: 47°12,96' N, 61°59,09' W (NAD83).

6. *Route to Disposal Site(s)*: (a) Distance of 2.2 km south of Millerand Harbour; and (b) Not applicable.

7. *Equipment*: Clamshell or hydraulic dredge, towed scow, steel beam or scraper blade.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

### LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-04228 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Ministère des Travaux publics et des Services gouvernementaux, Région du Québec.

2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des matières draguées.

3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 12 mars au 14 août 2001 et du 1<sup>er</sup> octobre au 30 novembre 2001, à l'exception des périodes de restriction spécifiées par Pêches et Océans Canada en 2001.

4. *Lieu(x) de chargement* : Havre de Millerand : 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

5. *Lieu(x) d'immersion* : a) Lieu d'immersion M-5 : 47°11,80' N., 61°58,60' O. (NAD83); b) Havre de Millerand : 47°12,96' N., 61°59,09' O. (NAD83).

6. *Parcours à suivre* : a) Distance de 2,2 km au sud du havre de Millerand; b) Sans objet.

7. *Matériel* : Drague à benne à demi-coquilles ou pelle hydraulique, chalands remorqués, poutre d'acier ou lame racleuse.

8. *Method of Disposal*: (a) Dredging will be carried out with a clamshell or hydraulic dredge and disposal will be carried out with a towed scow; and (b) Levelling of the seabed by a steel beam or a scraper blade.

9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.

10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 11 000 m<sup>3</sup> scow measure.

11. *Material to Be Disposed of*: Dredged material consisting of sand, silt, clay and colloids, and gravel.

12. *Requirements and Restrictions*:

12.1. It is required that the Permittee report in writing to the Regional Director, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, Quebec Region, 105 McGill Street, 4th Floor, Montréal, Quebec H2Y 2E7, at least 48 hours prior to the first disposal operation pursuant to this permit. The Permittee shall submit a written report to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit, the equipment used for disposal operations and the dates on which the loading and disposal activities occurred.

12.2. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

12.3. A copy of this permit must, at all times, be kept aboard any vessel involved in the disposal operations.

12.4. The Permittee must complete the *Registry of Disposal at Sea Operations* as provided by the Department of the Environment. This registry must, at all times, be kept aboard the vessel involved with the disposal operations and be accessible to enforcement officers designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*. This registry shall be sent to the Regional Director within 30 days of the expiry of the permit.

12.5. The Permittee must signal the Coast Guard station at Rivière-au-Renard immediately before leaving port to begin disposal operations at the disposal site. The Permittee must record these communications in the registry mentioned in the previous paragraph.

12.6. The Permittee shall mark out the disposal site with buoys for the entire duration of disposal operations.

12.7. The loading or disposal at sea referred to under this permit shall not be carried out without written authorization from the Permittee.

12.8. The fee prescribed by the *Ocean Dumping Permit Fee Regulations (Site Monitoring)* shall be paid by the Permittee in accordance with these Regulations.

M.-F. BÉRARD  
Environmental Protection  
Quebec Region

[6-1-o]

8. *Mode d'immersion* : a) Dragage à l'aide d'une drague à benne à demi-coquilles ou d'une pelle hydraulique et immersion à l'aide de chalands remorqués; b) Nivelage du fond marin au moyen d'une poutre d'acier ou d'une lame racleuse.

9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.

10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 11 000 m<sup>3</sup> mesurés dans le chaland.

11. *Matières à immerger* : Matières draguées composées de sable, de limon, d'argile et de colloïdes, et de gravier.

12. *Exigences et restrictions* :

12.1. Le titulaire doit aviser, par écrit, le Directeur régional, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, Région du Québec, 105, rue McGill, 4<sup>e</sup> étage, Montréal (Québec) H2Y 2E7, au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du présent permis. Le titulaire doit présenter un rapport écrit au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis, le matériel utilisé pour les opérations d'immersion, ainsi que les dates de chargement et d'immersion.

12.2. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion visés aux termes du permis, et ce, à tout heure convenable pendant la durée du permis.

12.3. Une copie du présent permis doit être gardée en tout temps à bord du navire chargé des opérations d'immersion.

12.4. Le titulaire doit compléter le *Registre des opérations d'immersion en mer* fourni par le ministère de l'Environnement. Ce registre doit être gardé en tout temps sur le navire chargé de l'immersion et être accessible aux agents de l'autorité désignés en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*. Ce registre doit par la suite être transmis au directeur régional dans les 30 jours suivant la date d'expiration du permis.

12.5. Le titulaire doit communiquer avec la station de la Garde côtière canadienne de Rivière-au-Renard immédiatement avant de quitter le port pour effectuer un déversement au lieu d'immersion. Le titulaire devra consigner cette communication au registre dont il est fait mention au paragraphe précédent.

12.6. Le titulaire du permis doit baliser de façon permanente le lieu d'immersion pendant toute la durée des travaux.

12.7. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion en mer désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.8. Le titulaire doit payer le droit prescrit en vertu du *Règlement sur les prix à payer pour les permis d'immersion en mer (surveillance des sites)*.

Protection de l'environnement  
Région du Québec  
M.-F. BÉRARD

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF THE ENVIRONMENT

## CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999

Notice is hereby given that, pursuant to the provisions of Part 7, Division 3, of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, Permit No. 4543-2-06091 is approved.

1. *Permittee*: Dorset Fisheries Ltd., Long Cove, Newfoundland.
2. *Type of Permit*: To load or dispose of fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
3. *Term of Permit*: Permit is valid from April 1, 2001, to December 31, 2001.
4. *Loading Site(s)*: 47°34.50' N, 53°40.00' W, Long Cove, Newfoundland.
5. *Disposal Site(s)*: 47°36.00' N, 53°39.00' W, at an approximate depth of 100 m.
6. *Route to Disposal Site(s)*: Most direct navigational route from the loading site to the disposal site.
7. *Equipment*: Vessels, barges or other floating equipment complying with all applicable rules regarding safety and navigation and capable of containing all material to be disposed of during loading and transit to the disposal site.
8. *Method of Disposal*: The material to be disposed of shall be discharged from the equipment or vessel while steaming within 300 m of the approved disposal site. Disposal will take place in a manner which will promote the greatest degree of dispersion. All vessels will operate at maximum safe speed while discharging material.
9. *Rate of Disposal*: As required by normal operations.
10. *Total Quantity to Be Disposed of*: Not to exceed 1 500 tonnes.
11. *Waste and Other Matter to Be Disposed of*: Fish waste and other organic matter resulting from industrial fish processing operations.
12. *Requirements and Restrictions*:
  - 12.1. It is required that the Permittee report, in writing, to Mr. Neil Codner, Environmental Protection Branch, Department of the Environment, 6 Bruce Street, Mount Pearl, Newfoundland A1N 4T3, (709) 772-5097 (Facsimile), neil.codner@ec.gc.ca (Electronic mail), at least 48 hours prior to the start of the first disposal operation to be conducted under this permit.
  - 12.2. A written report shall be submitted to Mr. Neil Codner, identified in paragraph 12.1., within 30 days of either the completion of the work or the expiry of the permit, whichever comes first. This report shall contain the following information: the quantity and type of material disposed of pursuant to the permit and the dates on which the loading and disposal activities occurred.
  - 12.3. It is required that the Permittee admit any enforcement officer designated pursuant to subsection 217(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*, to any place, ship, aircraft, platform or anthropogenic structure directly related to the loading or disposal at sea referred to under this permit, at any reasonable time throughout the duration of this permit.

## MINISTÈRE DE L'ENVIRONNEMENT

## LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

Avis est par les présentes donné que le permis n° 4543-2-06091 est approuvé conformément aux dispositions de la partie 7, section 3, de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

1. *Titulaire* : Dorset Fisheries Ltd., Long Cove (Terre-Neuve).
2. *Type de permis* : Permis de charger ou d'immerger des déchets de poisson ou des matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
3. *Durée du permis* : Le permis est valide du 1<sup>er</sup> avril 2001 au 31 décembre 2001.
4. *Lieu(x) de chargement* : 47°34,50' N., 53°40,00' O., Long Cove (Terre-Neuve).
5. *Lieu(x) d'immersion* : 47°36,00' N., 53°39,00' O., à une profondeur approximative de 100 m.
6. *Parcours à suivre* : Voie navigable la plus directe entre le lieu de chargement et le lieu d'immersion.
7. *Matériel* : Navire, péniche ou autre pièce d'équipement flottant respectant toutes les normes de sécurité et de navigation applicables et pouvant contenir la totalité des matières à immerger durant le chargement et le transport jusqu'au lieu d'immersion.
8. *Mode d'immersion* : Les matières à immerger seront déchargées du navire ou de la pièce d'équipement en mouvement à une distance maximale de 300 m du lieu d'immersion approuvé. L'immersion se fera d'une manière qui permettra la plus grande dispersion possible des matières. Le navire se déplacera à la vitesse maximale jugée sans danger lors du déchargement.
9. *Quantité proportionnelle à immerger* : Selon les opérations normales.
10. *Quantité totale à immerger* : Maximum de 1 500 tonnes métriques.
11. *Déchets et autres matières à immerger* : Déchets de poisson ou matières organiques résultant d'opérations de traitement industriel du poisson.
12. *Exigences et restrictions* :
  - 12.1. Le titulaire doit communiquer, par écrit, avec Monsieur Neil Codner, Direction de la protection de l'environnement, Ministère de l'Environnement, 6, rue Bruce, Mount Pearl (Terre-Neuve) A1N 4T3, (709) 772-5097 (télécopieur), neil.codner@ec.gc.ca (courrier électronique), au moins 48 heures avant le début de la première opération d'immersion effectuée en vertu du permis.
  - 12.2. Le titulaire doit présenter un rapport écrit à M. Neil Codner, dont les coordonnées figurent au paragraphe 12.1., dans les 30 jours suivant la date de la fin des opérations ou la date d'expiration du permis, selon la première échéance. Ce rapport doit contenir les renseignements suivants : la quantité et le type de matières immergées en conformité avec le permis et les dates de chargement et d'immersion.
  - 12.3. Le titulaire doit permettre à tout agent de l'autorité désigné en vertu du paragraphe 217(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* de procéder à la visite de toute plate-forme et de tout lieu, navire, aéronef ou autre ouvrage directement relié au chargement ou à l'immersion en mer visés aux termes du permis, et ce, à toute heure convenable pendant la durée du permis.

12.4. The loading and transit of material to be disposed of at the disposal site must be conducted in such a manner that no material enters the marine environment. Material spilled at any other place than the permitted disposal site must be retrieved. All wastes must be managed on shore while the barge is away from the loading site.

12.5. The material to be disposed of must be covered by netting or other material to prevent access by gulls.

12.6. This permit must be displayed in an area of the plant accessible to the public.

12.7. Vessels operating under the authority of this permit must carry and display a radar-reflecting device at all times mounted on the highest practical location.

12.8. The loading or disposal at sea conducted under this permit shall not be carried without written authorization from the Permittee.

12.9. Material loaded for the purpose of disposal at sea may not be held aboard any vessel for more than 96 hours without the written consent of an enforcement officer designated under the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*.

J. H. KOZAK  
*Environmental Protection  
Atlantic Region*

[6-1-o]

12.4. Le chargement et le transport des matières à immerger au lieu d'immersion doivent être effectués de façon qu'aucune matière ne pénètre dans le milieu marin. Les matières déversées à tout autre endroit que le lieu d'immersion autorisé doivent être récupérées. Toute matière doit être gardée sur le rivage lorsque la péniche n'est pas sur le lieu de chargement.

12.5. Les matières à immerger doivent être couvertes au moyen d'un filet ou autrement, afin d'empêcher les goélands d'y accéder.

12.6. Ce permis doit être affiché à un endroit de l'usine auquel le public a accès.

12.7. L'équipement visé par le présent permis doit porter en tout temps un dispositif réfléchissant les ondes radars au point pratique le plus élevé de sa structure.

12.8. Personne ne doit effectuer le chargement ou l'immersion désignés aux termes du présent permis sans l'autorisation écrite du titulaire.

12.9. Les matières chargées pour l'immersion en mer ne seront pas gardées plus de 96 heures à bord du navire sans l'autorisation écrite d'un agent de l'autorité désigné en vertu de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*.

*Protection de l'environnement  
Région de l'Atlantique*  
J. H. KOZAK

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — *Amendments*

#### Interim Marketing Authorization

Myclobutanil is registered under the *Pest Control Products Act* as a fungicide for the control of black rot, brown rot, cedar apple rust, gummy stem blight, leaf spot, powdery mildew, quince rust, rust and scab on apples, asparagus, cherries, cucumbers, grapes, peaches/nectarines, Saskatoon berries and tomatoes for pre-harvest management. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of myclobutanil and its metabolites resulting from this use at 10 parts per million (ppm) in raisins; 1 ppm in cherries, grapes, grape juice, peaches/nectarines and wine; and 0.5 ppm in apples and apple juice. MRLs have also been established at 0.3 ppm in liver of cattle, goats, hogs, horses and sheep; 0.05 ppm in milk and fat, meat and meat by-products of cattle, goats, hogs, horses and sheep; and 0.02 ppm in eggs and fat, meat and meat by-products of poultry to cover residues in food derived from animals fed with crops treated with myclobutanil. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of myclobutanil in order to allow its use for the control of brown rot, leaf spot and powdery mildew on peppers for pre-harvest management. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of myclobutanil and its metabolites resulting from this use in peppers, in order to permit the sale of food containing these residues.

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — *Modifications*

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Le myclobutanil est homologué comme fongicide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre la nervation noire, la pourriture brune, la rouille de Virginie, la pourriture noire, la tache des feuilles, le blanc, la rouille du cognassier, la rouille et la tavelure sur l'amélanchier, les asperges, les cerises, les concombres, les pêches/nectarines, les pommes, les raisins et les tomates pour la lutte pré-récolte. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de myclobutanil et ses métabolites résultant de cette utilisation à 10 parties par million (ppm) dans les raisins secs; à 1 ppm dans les cerises, le jus de raisins, les pêches/nectarines, les raisins et le vin; à 0,5 ppm dans le jus de pommes et les pommes. Des LMR ont aussi été établies à 0,3 ppm dans le foie de bovin, de chèvre, de porc, de cheval et de mouton; à 0,05 ppm dans le lait et le gras, la viande et les sous-produits de viande de bovin, de chèvre, de porc, de cheval et de mouton; à 0,02 ppm dans le gras, la viande et les sous-produits de viande de volaille et dans les œufs pour englober les résidus présents dans les aliments dérivés d'animaux nourris avec les récoltes traitées au myclobutanil. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du myclobutanil afin de permettre son utilisation pour lutter contre la pourriture brune, la tache des feuilles et le blanc sur les poivrons pour la lutte pré-récolte. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour des résidus de myclobutanil et ses métabolites dans les poivrons résultant de son utilisation, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Before making a decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for myclobutanil of 1 ppm in peppers would not pose an unacceptable health risk to the public.

The above-listed use of myclobutanil will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for myclobutanil of 1 ppm in peppers.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of peppers with an MRL for myclobutanil of 1 ppm, while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

January 25, 2001

DIANE GORMAN  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF HEALTH

### FOOD AND DRUGS ACT

#### Food and Drug Regulations — Amendments

#### Interim Marketing Authorization

Tebufenozide is registered under the *Pest Control Products Act* as an insecticide for the control of various insects on apples. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of tebufenozide resulting from this use at 1 part per million (ppm) in apples, and at 2.5 ppm in raisins and 0.5 ppm in kiwi fruit and grapes imported into Canada. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of tebufenozide in order to allow its use for the control of European corn borer on peppers. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of tebufenozide resulting from this use in peppers, in order to permit the sale of food containing these residues.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'un nouveau produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 1 ppm pour le myclobutanil dans les poivrons ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation susmentionnée du myclobutanil permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR pour les résidus de myclobutanil dans les poivrons de 1 ppm.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate de poivrons avec une LMR pour le myclobutanil à 1 ppm, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 25 janvier 2001

La sous-ministre déléguée  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
DIANE GORMAN

[6-1-o]

## MINISTÈRE DE LA SANTÉ

### LOI SUR LES ALIMENTS ET DROGUES

#### Règlement sur les aliments et drogues — Modifications

#### Autorisation de mise en marché provisoire

Le tébufenozide est homologué comme insecticide, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre divers insectes sur les pommes. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation à 1 partie par million (ppm) dans les pommes, à 2,5 ppm dans les raisins secs et à 0,5 ppm dans les kiwis et les raisins importés au Canada. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du tébufenozide afin de permettre son utilisation pour lutter contre la pyrale du maïs sur les poivrons. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les résidus de tébufenozide résultant de cette utilisation dans les poivrons, de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Before making a decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for tebufenozide of 0.2 ppm in peppers would not pose an unacceptable health risk to the public.

The above-listed use of tebufenozide will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this use will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Therefore, it is the intention of the PMRA to recommend that the *Food and Drug Regulations* be amended to establish an MRL for tebufenozide of 0.2 ppm in peppers.

As a means to improve the responsiveness of the regulatory system, an Interim Marketing Authorization (IMA) is being issued to permit the immediate sale of peppers with an MRL for tebufenozide of 0.2 ppm, while the regulatory process to amend the Regulations is undertaken.

January 25, 2001

DIANE GORMAN  
Assistant Deputy Minister  
Health Products and Food Branch

[6-1-o]

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'usage précis auquel il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les exigences relatives aux données en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,2 ppm pour le tébufenozide dans les poivrons ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population.

L'utilisation susmentionnée du tébufenozide permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette utilisation va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Par conséquent, l'ARLA compte recommander que le *Règlement sur les aliments et drogues* soit modifié afin d'établir une LMR pour le tébufenozide de 0,2 ppm dans les poivrons.

Dans le but d'améliorer la souplesse du système de réglementation, on accorde une autorisation de mise en marché provisoire afin de permettre la vente immédiate de poivrons avec une LMR pour le tébufenozide de 0,2 ppm, pendant que le processus de modification du Règlement suit son cours.

Le 25 janvier 2001

La sous-ministre déléguée  
Direction générale des produits de santé et des aliments  
DIANE GORMAN

[6-1-o]

## DEPARTMENT OF INDUSTRY

### OFFICE OF THE REGISTRAR GENERAL

#### *Appointments*

#### *Name and Position/Nom et poste*

Auditor General of Canada/Vérificateur général du Canada  
Raymond Chabot Grant Thornton  
Joint auditor/Covérificateur  
Ridley Terminals Inc.

Canadian Race Relations Foundation/Fondation canadienne des relations raciales  
Directors of the Board of Directors/Administrateurs du conseil d'administration  
Johnson, Peggy J.  
Ramcharan, Subhas

Hays, The Hon./L'hon. Daniel Philip  
Speaker of the Senate/Président du Sénat

## MINISTÈRE DE L'INDUSTRIE

### BUREAU DU REGISTRARE GÉNÉRAL

#### *Nominations*

#### *Order in Council/Décret en conseil*

2001-87

2001-93

2001-92

2001-128

<i>Name and Position/Nom et poste</i>	<i>Order in Council/Décret en conseil</i>
Hong, S. Len Canadian Centre for Occupational Health and Safety/Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail President/Président	2001-84
Lantos, Robert Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada Director of the Board of Directors/Administrateur du conseil d'administration	2001-90
LeBlanc, Phyllis Historic Sites and Monuments Board of Canada/Commission des lieux et monuments historiques du Canada Member/Commissaire	2001-91
LeFrançois, Marc VIA Rail Canada Inc. Chairman of the Board of Directors/Président du conseil d'administration	2001-88
Lennie, Johnny Environmental Impact Screening Committee/Comité d'étude des répercussions environnementales Permanent Member/Membre permanent	2001-96
Lloyd, Sandra Kathleen Civil Aviation Tribunal/Tribunal de l'aviation civile Part-time Member/Conseiller à temps partiel	2001-86
Public Sector Pension Investment Board/Office d'investissement des régimes de pensions du secteur public Directors/Administrateurs	
Bender, Barbara	2001-98
Bradshaw, Richard F.	2001-97
Loewen, Lynn	2001-98
Martell, Keith G.	2001-98
Sherk, Susan	2001-97
Sojonky, Audrey Florence Vancouver Port Authority/Administration portuaire de Vancouver Director/Administrateur	2001-89
Tax Court of Canada/Cour canadienne de l'impôt Commissioners to Administer Oaths/Commissaires à l'assermentation	
Clermont, Jacqueline	2001-124
DeSantos, Chid	2001-125
Jantz, Jerry A.	2001-125
Terrana, Anna Immigration and Refugee Board/Commission de l'immigration et du statut de réfugié Full-time Member/Membre à temps plein	2001-85
Teschke, William R. Canada Development Investment Corporation/Corporation de développement des investissements du Canada Director/Administrateur	2001-95

February 1, 2001

Le 1<sup>er</sup> février 2001

JACQUELINE GRAVELLE  
*Manager*

*La gestionnaire*  
JACQUELINE GRAVELLE

**OFFICE OF THE SUPERINTENDENT OF FINANCIAL INSTITUTIONS****INSURANCE COMPANIES ACT**

*Transamerica Life Insurance Company of Canada and NN Life Insurance Company of Canada — Letters Patent of Amalgamation*

*Transamerica Life Canada — Order to Commence and Carry on Business*

Notice is hereby given of the issuance,

- pursuant to subsection 251(1) of the *Insurance Companies Act*, of letters patent amalgamating and continuing Transamerica Life Insurance Company of Canada and NN Life Insurance Company of Canada as one company under the name Transamerica Life Canada, and in French, Transamerica Vie Canada, effective December 31, 2000; and
- pursuant to subsection 52(4) of the *Insurance Companies Act*, of an order to commence and carry on business authorizing Transamerica Life Canada to commence and carry on business, effective December 31, 2000, permitting Transamerica Life Canada to insure risks falling within the following classes of insurance: life insurance and accident and sickness insurance.

January 29, 2001

JOHN PALMER  
*Superintendent of Financial Institutions*

[6-1-o]

**BUREAU DU SURINTENDANT DES INSTITUTIONS FINANCIÈRES****LOI SUR LES SOCIÉTÉS D'ASSURANCES**

*Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada et NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada — Lettres patentes de fusion*

*Transamerica Vie Canada — Autorisation de fonctionnement*

Avis est par les présentes donné de l'émission,

- conformément au paragraphe 251(1) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, de lettres patentes fusionnant et prorogeant la Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada et la NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada en une société sous la dénomination sociale Transamerica Vie Canada et, en anglais, Transamerica Life Canada, à compter du 31 décembre 2000;
- conformément au paragraphe 52(4) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, d'une autorisation de fonctionnement autorisant la Transamerica Vie Canada à commencer à fonctionner, à compter du 31 décembre 2000 et permettant à la Transamerica Vie Canada de garantir des risques correspondant aux branches d'assurance suivantes : assurance-vie et accidents et maladie.

Le 29 janvier 2001

*Le surintendant des institutions financières*  
JOHN PALMER

[6-1-o]

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at January 17, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 311,715,177		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 4,951,159	3.	Notes in circulation..... 33,722,692,514
	Total ..... \$ 316,666,336	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada.....\$ 434,014,599
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 240,548,381		(c) Banks..... 206,573,548
	Total ..... 240,548,381		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association ..... 59,590,983
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 272,505,396
	Canada ..... 9,475,132,319		Total..... 972,684,526
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 153,030,431
	years..... 8,342,536,376		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 153,030,431
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities ..... 140,834,855
	not maturing within three		
	years..... 15,293,864,422		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada ..... 755,118,471		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments.....		
	Total ..... 33,869,284,785		
5.	Bank premises ..... 162,849,355		
6.	All other assets ..... 429,893,469		
	Total ..... \$ 35,019,242,326		
			Total..... \$ 35,019,242,326

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,703,218,315
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	6,858,691,400
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,731,954,707
	\$ 15,293,864,422

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the *Bank of Canada Act*.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, January 18, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 17 janvier 2001

ACTIF		PASSIF	
1. Monnaies et lingots d'or.....		1. Capital versé.....	\$ 5 000 000
2. Dépôts payables en devises étrangères :		2. Fonds de réserve.....	25 000 000
a) Devises américaines.....	\$ 311 715 177	3. Billets en circulation.....	33 722 692 514
b) Autres devises.....	4 951 159	4. Dépôts :	
Total.....	\$ 316 666 336	a) Gouvernement du	
3. Avances :		Canada.....	\$ 434 014 599
a) Au gouvernement du		b) Gouvernements	
Canada.....		provinciaux.....	
b) Aux gouvernements		c) Banques.....	206 573 548
provinciaux.....		d) Autres établissements	
c) Aux établissements membres		membres de	
de l'Association canadienne		l'Association canadienne	
des paiements.....	240 548 381	des paiements.....	59 590 983
Total.....		e) Autres dépôts.....	272 505 396
Total.....	240 548 381	Total.....	972 684 526
4. Placements		5. Passif payable en devises étrangères :	
(Valeurs amorties) :		a) Au gouvernement du	
a) Bons du Trésor du		Canada.....	153 030 431
Canada.....	9 475 132 319	b) À d'autres.....	
b) Autres valeurs mobilières		Total.....	153 030 431
émises ou garanties par		6. Divers.....	140 834 855
le Canada, échéant dans		Total.....	\$ 35 019 242 326
les trois ans.....	8 342 536 376	Total.....	\$ 35 019 242 326
c) Autres valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
le Canada, n'échéant pas			
dans les trois ans.....	15 293 864 422		
d) Valeurs mobilières			
émises ou garanties par			
une province.....			
e) Autres bons.....	755 118 471		
f) Autres placements.....	2 633 197		
Total.....	33 869 284 785		
5. Locaux de la Banque.....	162 849 355		
6. Divers.....	429 893 469		
Total.....	\$ 35 019 242 326		

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans.....	\$ 3 703 218 315
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans.....	6 858 691 400
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans.....	4 731 954 707
	\$ 15 293 864 422

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF : \$ \_\_\_\_\_

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF : \$ \_\_\_\_\_

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 18 janvier 2001

**BANK OF CANADA**

Balance Sheet as at January 24, 2001

ASSETS		LIABILITIES	
1.	Gold coin and bullion .....	1.	Capital paid up..... \$ 5,000,000
2.	Deposits payable in foreign currencies:	2.	Rest fund .....
	(a) U.S.A. Dollars ..... \$ 297,815,530		25,000,000
	(b) Other currencies ..... 4,955,789	3.	Notes in circulation..... 33,578,983,711
	Total ..... \$ 302,771,319	4.	Deposits:
3.	Advances to:		(a) Government of
	(a) Government of Canada.....		Canada.....\$ 436,759,279
	(b) Provincial Governments ...		(b) Provincial
	(c) Members of the Canadian		Governments .....
	Payments Association..... 363,722,684		(c) Banks..... 336,253,206
	Total ..... 363,722,684		(d) Other members of the
4.	Investments		Canadian Payments
	(At amortized values):		Association ..... 25,522,184
	(a) Treasury Bills of		(e) Other..... 273,483,885
	Canada ..... 9,598,650,375		Total..... 1,072,018,554
	(b) Other securities issued or	5.	Liabilities payable in foreign currencies:
	guaranteed by Canada		(a) To Government of
	maturing within three		Canada ..... 138,977,390
	years..... 8,342,549,488		(b) To others.....
	(c) Other securities issued or		Total..... 138,977,390
	guaranteed by Canada	6.	All other liabilities ..... 180,701,571
	not maturing within three		
	years..... 15,293,910,793		
	(d) Securities issued or		
	guaranteed by a province		
	of Canada ..... 474,708,320		
	(e) Other Bills..... 2,633,197		
	(f) Other investments.....		
	Total ..... 33,712,452,173		
5.	Bank premises ..... 162,966,233		
6.	All other assets ..... 458,768,817		
	Total ..... \$ 35,000,681,226		
			Total..... \$ 35,000,681,226

**NOTES****MATURITY DISTRIBUTION OF INVESTMENTS IN SECURITIES ISSUED OR GUARANTEED BY CANADA NOT MATURING WITHIN 3 YEARS (ITEM 4(c) OF ABOVE ASSETS):**

(a) Securities maturing in over 3 years but not over 5 years.....	\$ 3,703,420,428
(b) Securities maturing in over 5 years but not over 10 years.....	6,858,642,671
(c) Securities maturing in over 10 years.....	4,731,847,694
	\$ 15,293,910,793

**TOTAL AMOUNT OF SECURITIES INCLUDED IN ITEMS 4(a) TO (c) OF ABOVE ASSETS HELD UNDER PURCHASE AND RESALE AGREEMENTS\***

\* Effective November 10, 1999, the amount of securities held under Purchase and Resale Agreements is no longer recorded under item 4 of above assets. Please refer to the following disclosures.

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER ASSETS RELATED TO SECURITIES PURCHASED UNDER RESALE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

TOTAL VALUE INCLUDED IN ALL OTHER LIABILITIES RELATED TO SECURITIES SOLD UNDER REPURCHASE AGREEMENTS \$ \_\_\_\_\_

I declare that the foregoing return is correct according to the books of the Bank.

W. D. SINCLAIR  
Acting Chief Accountant

I declare that the foregoing return is to the best of my knowledge and belief correct, and shows truly and clearly the financial position of the Bank, as required by section 29 of the Bank of Canada Act.

G. G. THIESSEN  
Governor

Ottawa, January 25, 2001

**BANQUE DU CANADA**

Bilan au 24 janvier 2001

**ACTIF**

1.	Monnaies et lingots d'or .....		
2.	Dépôts payables en devises étrangères :		
	a) Devises américaines .....	\$ 297 815 530	
	b) Autres devises .....	4 955 789	
	Total .....		\$ 302 771 319
3.	Avances :		
	a) Au gouvernement du Canada .....		
	b) Aux gouvernements provinciaux .....		
	c) Aux établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	363 722 684	
	Total .....		363 722 684
4.	Placements (Valeurs amorties) :		
	a) Bons du Trésor du Canada .....	9 598 650 375	
	b) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, échéant dans les trois ans .....	8 342 549 488	
	c) Autres valeurs mobilières émises ou garanties par le Canada, n'échéant pas dans les trois ans .....	15 293 910 793	
	d) Valeurs mobilières émises ou garanties par une province .....		
	e) Autres bons .....	474 708 320	
	f) Autres placements .....	2 633 197	
	Total .....		33 712 452 173
5.	Locaux de la Banque .....		162 966 233
6.	Divers .....		458 768 817
	Total .....	\$	<u>35 000 681 226</u>

**PASSIF**

1.	Capital versé .....	\$	5 000 000
2.	Fonds de réserve .....		25 000 000
3.	Billets en circulation .....		33 578 983 711
4.	Dépôts :		
	a) Gouvernement du Canada .....	\$ 436 759 279	
	b) Gouvernements provinciaux .....		336 253 206
	c) Banques .....		
	d) Autres établissements membres de l'Association canadienne des paiements .....	25 522 184	
	e) Autres dépôts .....	273 483 885	
	Total .....		1 072 018 554
5.	Passif payable en devises étrangères :		
	a) Au gouvernement du Canada .....	138 977 390	
	b) À d'autres .....		
	Total .....		138 977 390
6.	Divers .....		180 701 571
	Total .....	\$	<u>35 000 681 226</u>

**NOTES COMPLÉMENTAIRES**

RÉPARTITION, SELON L'ÉCHÉANCE, DES PLACEMENTS EN VALEURS MOBILIÈRES ÉMISES OU GARANTIES PAR LE CANADA, N'ÉCHÉANT PAS DANS LES TROIS ANS (POSTE 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS) :

a) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de trois ans mais dans au plus cinq ans .....	\$	3 703 420 428
b) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de cinq ans mais dans au plus dix ans .....		6 858 642 671
c) Valeurs mobilières arrivant à échéance dans plus de dix ans .....		4 731 847 694
	\$	<u>15 293 910 793</u>

MONTANT TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES COMPRISES DANS LES POSTES 4a) À 4c) DE L'ACTIF CI-DESSUS, DÉTENUES EN VERTU DE CONVENTIONS D'ACHAT ET DE REVENTE\*

\* Depuis le 10 novembre 1999, le montant des valeurs mobilières détenues en vertu de conventions d'achat et de revente n'est plus compris dans le poste 4 de l'actif ci-dessus. Veuillez vous reporter aux notes suivantes.

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES ACHETÉES EN VERTU DE PRISES EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DE L'ACTIF :

\$ \_\_\_\_\_

ENCOURS TOTAL DES VALEURS MOBILIÈRES VENDUES EN VERTU DE CESSIONS EN PENSION ET COMPRISES DANS LA CATÉGORIE DIVERS DU PASSIF :

\$ \_\_\_\_\_

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, au vu des livres de la Banque.

*Le comptable en chef suppléant*  
W. D. SINCLAIR

Je déclare que le bilan ci-dessus est exact, à ma connaissance, et qu'il montre fidèlement et clairement la situation financière de la Banque, en application de l'article 29 de la Loi sur la Banque du Canada.

*Le gouverneur*  
G. G. THIESSEN

Ottawa, le 25 janvier 2001

---

**PARLIAMENT**

**HOUSE OF COMMONS**

First Session, Thirty-Seventh Parliament

**PRIVATE BILLS**

Standing Order 130 respecting notices of intended applications for private bills was published in the *Canada Gazette*, Part I, on January 27, 2001.

For further information, contact the Private Members' Business Office, House of Commons, Centre Block, Room 134-C, Ottawa, Ontario K1A 0A6, (613) 992-6443.

WILLIAM C. CORBETT  
*Clerk of the House of Commons*

**PARLEMENT**

**CHAMBRE DES COMMUNES**

Première session, trente-septième législature

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

L'article 130 du Règlement relatif aux avis de demande de projets de loi d'intérêt privé a été publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* du 27 janvier 2001.

Pour obtenir d'autres renseignements, prière de communiquer avec le Bureau des affaires émanant des députés, Chambre des communes, Édifice du Centre, Pièce 134-C, Ottawa (Ontario) K1A 0A6, (613) 992-6443.

*Le greffier de la Chambre des communes*  
WILLIAM C. CORBETT

---

**COMMISSIONS****CANADA CUSTOMS AND REVENUE AGENCY****INCOME TAX ACT***Revocation of Registration of Charities*

The following notice of proposed revocation was sent to the charities listed below because they have not met the filing requirements of the *Income Tax Act*:

“Notice is hereby given, pursuant to paragraph 168(1)(c) of the *Income Tax Act*, that I propose to revoke the registration of the charities listed below and that by virtue of paragraph 168(2)(b) thereof, the revocation of the registration is effective on the date of publication of this notice in the *Canada Gazette*.”

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
107270308RR0001	DUNLOP UNITED CHURCH, SARNIA, ONT.
107833394RR0069	PENTECOSTAL ASSEMBLY, SWIFT CURRENT, NFLD.
118817006RR0001	BRANTFORD GENERAL HOSPITAL BENEVOLENT FUND, BRANTFORD, ONT.
118960566RR0001	HOLY ORDER OF MANS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
119043073RR0001	MISSION OF MAKINAK HOLY TRINITY, LAURIER, MAN.
119149615RR0001	SICAMOUS AND DISTRICT RECREATION CENTRE, SICAMOUS, B.C.
119276889RR0001	UNITED NATIONS ASSOCIATION IN CANADA - VICTORIA BRANCH, VICTORIA, B.C.
132642406RR0001	THE BOARD OF TRUSTEES OF VEGREVILLE CATHOLIC SEPARATE SCHOOL DISTRICT NO. 16, VEGREVILLE, ALTA.
132879305RR0001	BRIER ISLAND OCEAN STUDY SOCIETY, WESTPORT, DIGBY COUNTY, N.S.
133163998RR0001	ST. LAWRENCE CO-OPERATIVE DAY CARE INC., TORONTO, ONT.
133354829RR0001	LITTLE DOVER VOLUNTEER FIRE DEPT., LITTLE DOVER GUYSBOROUGH CO., N.S.
133651943RR0001	CALICO SAINTS CHILD CARE NORTH YORK, DOWNSVIEW, ONT.
133950956RR0001	CHRISTIAN FELLOWSHIP OF WATERLOO REGION INC., KITCHENER, ONT.
134140680RR0001	FABRIQUE DE LA PAROISSE DE NOTRE-DAME-DE-LA-DÉFENSE, ARCHIDIOCÈSE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
134302652RR0001	RIVERVIEW BIBLE CHURCH, LOWER COVERDALE, N.B.
135112522RR0001	ASSOCIATION POUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT DE RIGAUD (A.P.E.P.), RIGAUD (QUÉ.)
135334142RR0001	LE DÉFI BEAUCERON, BEAUPORT (QUÉ.)
135561991RR0001	SAINT VARTAN ARMENIAN CHURCH OF MISSISSAUGA, MISSISSAUGA, ONT.
135758357RR0001	CROSSROADS COMMUNITY CHURCH, BRAMPTON, ONT.
136103918RR0001	BREAKTHROUGH OVERSEAS MISSIONS INC., NORTH YORK, ONT.
136567054RR0001	ASSOCIATION I.V.O.W. ASSOCIATION, MONTRÉAL (QUÉ.)
136788403RR0001	VALLEYVIEW ENVIRONMENTAL SOCIETY, VALLEYVIEW, ALTA.
136793866RR0001	GROUPE RÉGIONAL D'AIDE À LA PETITE ENFANCE (G.R.A.P.E.), SAINT-HYACINTHE (QUÉ.)
137109955RR0001	CENTRE FOR FAMILY LIFE, OTTAWA, ONT.
137461240RR0001	STRATHCONA CAREER TRAINING INSTITUTE (SCTI), EDMONTON, ALTA.

**COMMISSIONS****AGENCE DES DOUANES ET DU REVENU DU CANADA****LOI DE L'IMPÔT SUR LE REVENU***Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance*

L'avis d'intention de révocation suivant a été envoyé aux organismes de bienfaisance indiqués ci-après parce qu'ils n'ont pas présenté leur déclaration tel qu'il est requis en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* :

« Avis est donné par les présentes que, conformément à l'alinéa 168(1)c) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, j'ai l'intention de révoquer l'enregistrement des organismes de bienfaisance mentionnés ci-dessous en vertu de l'alinéa 168(2)b) de cette Loi et que la révocation de l'enregistrement entre en vigueur à la publication du présent avis dans la *Gazette du Canada*. »

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
137542866RR0001	NEW DOOR SECOND STAGE TRANSITION HOUSING SOCIETY, SURREY, B.C.
138211347RR0001	COMMONWEALTH CHRISTIAN CENTRE CHURCH, BRENTWOOD BAY, B.C.
138258280RR0001	FAMILIES FIRST FOUNDATION OF MEDICINE HAT, MEDICINE HAT, ALTA.
138512652RR0001	FALCONBRIDGE AREA BEAUTIFICATION, FALCONBRIDGE, ONT.
138619549RR0001	TORONTO HOLYSTONE CHURCH, TORONTO, ONT.
138676812RR0001	CENTRE CHRÉTIEN DE LA CAPITALE INC., GLOUCESTER, ONT.
138913165RR0001	ONTARIO CONSTRUCTION EDUCATION AND RESEARCH FOUNDATION, WILLOWDALE, ONT.
139043277RR0001	MOLLICE LAKE CAMP, TERRACE, B.C.
139218234RR0001	CULVER PARK OPERATING AUTHORITY, KIRKLAND LAKE, ONT.
139270698RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF THE ROBERT COWAN ESTATE, LONDON, ONT.
139772263RR0001	THE FIRST SUPERET BRANCH CHURCH OF PRINCE GEORGE, BRITISH COLUMBIA CANADA, PRINCE GEORGE, B.C.
140193723RR0001	VEGREVILLE AND DISTRICT HISTORICAL SOCIETY, VEGREVILLE, ALTA.
140239708RR0001	COMITÉ D'AIDE ALIMENTAIRE ST-JÉRÔME INC., SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)
140265646RR0001	ST. PAUL LUTHERAN CHURCH, GRAVELBOURG, SASK.
140312257RR0001	LES MAISONS DU BUISSON INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
140525262RR0001	FIRST NIGHT SAINT JOHN INC., ST. JOHN, N.B.
140631565RR0001	CENTRE COMMUNAUTAIRE DE LANORAIE, LANORAIE (QUÉ.)
140830910RR0001	L'ÉTAPE DU PERCE-NEIGE INC., GRANBY (QUÉ.)
140894833RR0001	THÉÂTRE DU SOLEIL LEVANT, MONTRÉAL (QUÉ.)
141003822RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE LIBRE DE JÉSUS-CHRIST INC., MAGOG (QUÉ.)
141019455RR0001	GLAD TIDINGS FULL GOSPEL ASSEMBLY OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
141043984RR0001	MINERS' MEMORIAL FOUNDATION, KIRKLAND LAKE, ONT.
141105544RR0001	JASPER LUTHERAN CHURCH, JASPER, ALTA.
141557405RR0001	LA MAISON ST-FRANÇOIS DU LAC INC., SAINT-AUGUSTIN-DALMAS (QUÉ.)
142476241RR0001	CENTRE TECHNO OUTAOUAIS LTÉE., HULL (QUÉ.)
864612296RR0001	FRASER HEIGHTS COMMUNITY CHURCH, SURREY, B.C.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
865813141RR0001	MUSÉE MILITAIRE BAIE DES CHALEURS/BAY CHALEUR MILITARY MUSEUM, NEW RICHMOND (QUÉ.)	871315677RR0003	PRIORY OF CANADA OF THE ORDER OF ST. JOHN, ST. JOHN AMBULANCE, KAMLOOPS BRANCH, KAMLOOPS, B.C.
866397938RR0001	SPIRIT FILLED MINISTRY (WILDROSE) FELLOWSHIP, GLEICHEN, ALTA.	871342945RR0001	ST. MICHAEL'S COLLEGE SCHOOL DEVELOPMENT FUND, OAKVILLE, ONT.
866527336RR0001	ENTENDS-MOI INC., PASPÉBIAC (QUÉ.)	871487146RR0001	REDWATER PENTECOSTAL CHURCH, REDWATER, ALTA.
866579071RR0001	PANTAGES PRESERVATION SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	871528337RR0001	REALIZE THE DREAM FOUNDATION, LANGLEY, B.C.
867022022RR0001	THE GATEWAY INTERNATIONAL FELLOWSHIP OF TORONTO, TORONTO, ONT.	871528766RR0001	THE KITCHENER-WATERLOO JEWISH EDUCATION FUND INC., KITCHENER, ONT.
867355158RR0001	"E" DIVISION R.C.M.P. MEMBERS' MEMORIAL FUND, VANCOUVER, B.C.	871531364RR0001	LA FONDATION ENFANT D'ESPOIR DE LA MONTÉRÉGIE INC., L'ACADIE (QUÉ.)
867530297RR0001	VANCOUVER BIBLE-PRESBYTERIAN CHURCH, COQUITLAM, B.C.	871532560RR0001	LA MAISON FÉE MONTÉRÉGIENNE INC., L'ACADIE (QUÉ.)
867698144RR0001	TAIWAN EARTHQUAKE RELIEF FUND OF CANADA, NEPEAN, ONT.	871542593RR0001	TRANS-NATIONAL BUDDHIST YOUTH ASSOCIATION (ONTARIO), RICHMOND HILL, ONT.
867854283RR0001	FONDATION DU CAMP MUSICAL INTERNATIONAL DE MONTRÉAL/MONTREAL INTERNATIONAL MUSIC CAMP FOUNDATION, MONTRÉAL (QUÉ.)	871667473RR0001	COMPASSION HOUSE FOUNDATION, EDMONTON, ALTA.
867893190RR0001	CHILDREN IN CRISIS CANADA SOCIETY, YELLOWKNIFE, N.W.T.	871701140RR0001	MASSET COMMUNITY CHURCH, MASSET, B.C.
868052820RR0001	GIMLI UNITARIAN CHURCH, GIMLI, MAN.	871818647RR0001	SOCIÉTÉ DE CONSERVATION DES ÎLES-DE-LA-MADELEINE, CAP-AUX-MEULES (QUÉ.)
868157264RR0001	KITSCOTY - MARWAYNE COMMUNITY CHURCH, DEWBERRY, ALTA.	871852661RR0001	JOHN CLARENCE INMAN MEMORIAL BURSARY, TORONTO, ONT.
868299629RR0001	GAMBO HISTORIC DEVELOPMENT FOUNDATION INC., GAMBO, NFLD.	871914644RR0001	GRACE BAPTIST CHURCH, WATERDOWN, ONT.
868341546RR0001	OPERA BUFFA INC., AURORA, ONT.	872060827RR0001	CANADA FEDERATION OF PANKRATION ATHLIMA, TORONTO, ONT.
868421165RR0001	THE IMPERIAL LIFE ASSURANCE COMPANY OF CANADA. EMPLOYEES' CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.	872169693RR0001	SISLER HIGH SCHOOL ALUMNI EDUCATIONAL AND SCHOLARSHIP FUND, WINNIPEG, MAN.
868520396RR0001	METROPOLITAN TORONTO SCHOOL BOARD EMPLOYEES' CHARITY TRUST, WILLOWDALE, ONT.	872195961RR0001	THE ALEXEI YASHIN FOUNDATION, WINNIPEG, MAN.
868629130RR0001	SOCIETY OF EDUCATIONAL FINANCIAL ASSISTANCE, VANCOUVER, B.C.	872261151RR0001	TIMMINS COMMUNITY POLICE LIAISON COMMITTEE, TIMMINS, ONT.
868728023RR0001	RHS SCHOLARSHIP/EXCELLENCE FUND INC., ROTHESAY, N.B.	872316369RR0001	FONDATION LAWRENCE-ALEXANDER-WILSON, CÔTEAU-DU-LAC (QUÉ.)
868975533RR0001	NANAIMO PENTECOSTAL CHURCH, NANAIMO, B.C.	872370069RR0001	THE CASTAWAYS ENVIRONMENTAL TRUST, PARKSVILLE, B.C.
869328849RR0001	THE DRAGLINE PROJECT, DEVON, ALTA.	872384243RR0001	RICHMOND INTERNATIONAL CHRISTIAN FELLOWSHIP, RICHMOND, B.C.
869398677RR0001	TRINITY UNITED CHURCH, CALGARY, ALTA.	872504956RR0001	SASKATOON METIS CULTURAL SOCIETY INC., SASKATOON, SASK.
869541540RR0001	CANADA CHRISTIAN COLLEGE & SCHOOL OF GRADUATE THEOLOGICAL STUDIES, TORONTO, ONT.	873229330RR0001	FREEDOM MINISTRIES, BURLINGTON, ONT.
869607895RR0001	LOISIRS ACCÈS SOLEIL, LAC-MÉGANTIC (QUÉ.)	873373799RR0001	TOPOLOGICAL THEATRE OF INNOVATION AND EXPERIMENTATION, TORONTO, ONT.
869625897RR0001	VOCATIONAL TRADES CENTRE, YELLOWKNIFE, N.W.T.	873566152RR0001	CROWSNEST PASS INTER-DENOMINATIONAL HAMPER SOCIETY, BELLEVUE, ALTA.
869689893RR0001	HELPCARE SOCIETY FOR INTERNATIONAL MEDICAL & VOCATIONAL AID, BLACKFALDS, ALTA.	873721237RR0001	ALBERTA CHILDREN'S FOUNDATION FOR HEALTH AND EDUCATION, CALGARY, ALTA.
869758045RR0001	CRITICAL INCIDENT STRESS MANAGEMENT RENFREW, RENFREW, ONT.	873858625RR0001	CARLENE'S WISH FOUNDATION, QUEEN CHARLOTTE, B.C.
869843557RR0001	SOCIETY FOR EQUINE RESCUE IN ALBERTA, EDMONTON, ALTA.	873926398RR0001	LE PARC INTÉRIEUR DE STE-SOPHIE ENTRE FAMILLES INC., SAINTE-SOPHIE (QUÉ.)
870062429RR0001	CITIZEN BAND RADIO PRESERVATION SOCIETY, EDMONTON, ALTA.	873990626RR0001	SAFERA, SAINT-HENRI (QUÉ.)
870146131RR0001	CHINA HOPE FOUNDATION OF CANADA, TORONTO, ONT.	874181829RR0001	FONDATION QUÉBÉCOISE POUR LA SÉCURITÉ ET LE BIEN-ÊTRE DES ANIMAUX/QUEBEC FOUNDATION FOR THE SAFETY AND WELFARE OF ANIMALS, MONTRÉAL (QUÉ.)
870871779RR0001	MAPLEVIEW COMMUNITY CHURCH, BARRIE, ONT.	874372766RR0001	LOCKEPORT CEMETERY CO. LTD. TRUST, LOCKEPORT, N.S.
870966033RR0001	LIVING WORD CHURCH, SCARBOROUGH, ONT.	874460157RR0001	CHAKO KUNAMOKST SOCIETY, BELLA COOLA, B.C.
871011961RR0001	THE SIDEKICK PLAYERS CLUB, DELTA, B.C.	87517993RR0001	RESSOURCES D'AIDE ET SERVICES POUR PERSONNES HANDICAPÉES DE LA CÔTE-NORD, PORT-CARTIER (QUÉ.)
871050241RR0001	BHAVSAGAR SIKH TEMPLE FOR OLIVER & OSOYOS, OLIVER, B.C.	876069535RR0001	LA SOCIÉTÉ DE PHILOSOPHIE DU QUÉBEC (S.P.Q.), MONTRÉAL (QUÉ.)
871178539RR0001	BAILLIE BAPTIST CEMETERY INC., ST. STEPHEN, N.B.	876153628RR0001	PROSAMA, SAINTE-MARTHE (QUÉ.)
871315677RR0002	PRIORY OF CANADA OF THE ORDER OF ST. JOHN, ST. JOHN AMBULANCE, PRINCE GEORGE BRANCH, PRINCE GEORGE, B.C.	876774969RR0001	FONDATION CLAUDINE/CLAUDINE FOUNDATION, BOISBRIAND (QUÉ.)
		878562743RR0001	FRIENDS OF THE VOYAGEURS, BRACEBRIDGE, ONT.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
878668367RR0001	WALL EDUCATION & CULTURAL ORGANIZATION INC., TORONTO, ONT.	886663798RR0001	GROUPE D'ENTRAIDE AUX PÈRES ET DE SOUTIEN À L'ENFANT INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
878740968RR0001	ORILLIA EDUCATIONAL MINISTRIES, ORILLIA, ONT.	886668284RR0001	THE CHILDREN'S FOUNDATION OF MUSKOKA, BRACEBRIDGE, ONT.
878918820RR0001	ORGANISME QUÉBÉCOIS DE ZOTHÉRAPIE, MONTRÉAL (QUÉ.)	886670488RR0001	THE THOROLD REED BAND, ST. CATHARINES, ONT.
879119360RR0001	FONDATION POUR LES ÉLÈVES DE MARGUERITE-BOURGEOYS INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	886721398RR0001	DENWOOD RECREATION SOCIETY, DENWOOD, ALTA.
879930931RR0001	THE SILVER STAR MOUNTAIN ACADEMY SOCIETY, VERNON, B.C.	886749191RR0001	THE MARIAN HOUR PROGRAM SOCIETY, VERNON, B.C.
880122627RR0001	OUR LADY OF DELIVERANCE SYRIAC CATHOLIC DIOCESE IN CANADA, TORONTO, ONT.	886755495RR0001	CANADIAN ARABIAN HORSE FOUNDATION, SPRUCE GROVE, ALTA.
880759485RR0001	VISHVA SHAKTI DURGA MANDIR ASSOCIATION, NEPEAN, ONT.	886801398RR0001	COMMUNAUTÉ MUSULMANE DU QUÉBEC (MUSLIM COMMUNITY OF QUEBEC), MONTRÉAL (QUÉ.)
880939673RR0001	CUISINE COLLECTIVE DE SAINT-JOVITE, SAINT-JOVITE (QUÉ.)	886950393RR0001	E. D. SMITH & SONS EMPLOYEE CHARITY FUND, WINONA, ONT.
882468382RR0001	AMIE DU QUARTIER, SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)	886993591RR0001	GREAT NORTHERN INTERLAKE FESTIVAL OF THE ARTS, HILBRE, MAN.
882631179RR0001	BANCROFT AND DISTRICT COUNCIL NO. 7476 CHARITABLE TRUST, BANCROFT, ONT.	887020345RR0001	D A R E (DRUG ABUSE RESISTANCE EDUCATION) EDMONTON SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
882702780RR0001	NEWPORT PARK IMPROVEMENT COMMITTEE, BURLINGTON, ONT.	887046639RR0001	COMMUNAUTÉ MARONITE DE QUÉBEC, BEAUPORT (QUÉ.)
882942543RR0001	HEALTHY SMILES (BRANT COUNTY ORGANIZATION FOR DENTAL HEALTH EDUCATION), BRANTFORD, ONT.	887118990RR0001	PITT WATERFOWL MANAGEMENT ASSOCIATION, SURREY, B.C.
883050775RR0001	ARMENIAN COMMUNITY CHARITABLE FOUNDATION OF CANADA, TORONTO, ONT.	887184885RR0001	THE PELHAM COMMUNITY BIG BAND, FONTHILL, ONT.
883683781RR0001	SOCIETY FOR THE IMPROVEMENT OF THE BEAVER VALLEY SCHOOLS, FRUITVALE, B.C.	887208791RR0001	THE FENELON FALLS SECONDARY SCHOOL MEMORIAL FUND, FENELON FALLS, ONT.
884154642RR0001	CONGREGATION KOL YAACOV, CÔTE-SAINT-LUC, QUE.	887281590RR0003	WALPOLE ISLAND UNITED CHURCH, WALLACEBURG, ONT.
884535550RR0001	DAVE STEWART FOUNDATION, TORONTO, ONT.	887447662RR0001	THE OTTAWA EVANGELICAL MINISTERIUM, NEPEAN, ONT.
885042622RR0001	CENTRE D'ART AUTOCHTONE DE MONTRÉAL/MONTREAL NATIVE ART CENTER, MONTRÉAL (QUÉ.)	887643468RR0001	LINAS HATZEDEC ANSHEI DRILDZ CONGREGATION, TORONTO, ONT.
885067165RR0001	THE FRASER VALLEY ASSOCIATION FOR THE BENEFIT OF STUDENTS WITH LEARNING DISABILITIES, VANCOUVER, B.C.	887674794RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF IDA MAY KEITH, CALGARY, ALTA.
885128967RR0001	COMPAGNIE DE L'OPÉRA ET DES ARTS DE LA SCÈNE CHINOIS LEI YUE, BROSSARD (QUÉ.)	887675593RR0001	ELMER GERBER EVANGELISTIC ASSOCIATION INC., HEPWORTH, ONT.
885191262RR0001	SAINTE MICHAEL'S MISSION SOCIETY OF B.C., VANCOUVER, B.C.	887700862RR0001	CITIZENS FOUNDATION FOR THE PROMOTION OF POLICE COMMUNITY RELATIONS IN METRO TORONTO, TORONTO, ONT.
885467738RR0001	MADNI MOSQUE, MONTRÉAL, QUE.	887723955RR0001	METROPOLITAN CHRISTIAN CHURCH OF MONTREAL/ÉGLISE MÉTROPOLITAINE CHRÉTIENNE DE MONTRÉAL, MONTRÉAL, QUE.
886008325RR0001	GATEWAY ASSEMBLY OF PRAISE, AMHERSTVIEW, ONT.	887926665RR0001	EVANGELICAL MISSION, OSHAWA, ONT.
886055599RR0001	THE DYNAMIC FUND FOUNDATION INC., TORONTO, ONT.	887938397RR0001	POLICE LEADERSHIP FORUM - FORUM SUR LE LEADERSHIP POLICIER, OTTAWA, ONT.
886248798RR0001	COMITÉ DES ŒUVRES CHARITABLE DU CONSEIL ST-BENOIT LABRE NO. 7616, MONTRÉAL (QUÉ.)	887952661RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, EVENING WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY AUXILIARY LIVINGSTON PRESBYTERIAN CHURCH, MONTRÉAL, QUE.
886318880RR0001	CARLETON PLACE HORTICULTURAL SOCIETY, CARLETON PLACE, ONT.	887973469RR0001	CANADIAN AIRLINES INTERNATIONAL EMPLOYEES' CHARITABLE DONATION FOUNDATION, RICHMOND, B.C.
886341395RR0001	O H LETTUCE B FOOLS OF: SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	887991339RR0001	L'ORDRE NOUVEAU ET DERNIER DES TEMPLIERS DU COGITHEANUM, MONTRÉAL (QUÉ.)
886343193RR0001	SIDBEC-DOSCO LIMITED EMPLOYEES CHARITABLE TRUST FUND, CONTRECŒUR QUE.	887997260RR0001	THE TARA CHILDREN'S FOUNDATION, OSHAWA, ONT.
886401421RR0001	DEEP RIVER FELLOWSHIP INC., BUFFALO NARROWS, SASK.	888025061RR0001	THE HINTERLAND CEMETERY COMPANY, HINES CREEK, ALTA.
886474477RR0001	ÉGLISE DU MOUVEMENT MISSIONNAIRE MONDIAL INC./WORLD-WIDE MISSIONARY CHURCH INC., MONTRÉAL (QUÉ.)	888039666RR0001	PRESBYTERIAN WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY, WESTERN DIVISION, BROCKVILLE AFTERNOON AUXILIARY FIRST PRESBYTERIAN CHURCH, BROCKVILLE, ONT.
886537398RR0001	WINDSOR VETERANS MEMORIAL SERVICES COMMITTEE, WINDSOR, ONT.	888071339RR0001	MISERICORDIA SISTERS OF WINNIPEG, WINNIPEG, MAN.
886588276RR0001	AMABILIS SINGERS COMMUNITY CHOIR, SURREY, B.C.	888077138RR0001	WORLD THRUST INC. CANADA, KITCHENER, ONT.
886606235RR0001	WORLD OUTREACH MINISTRIES INTERNATIONAL, MONTRÉAL, QUE.		
886636083RR0001	FRIENDS OF THE CHATHAM PUBLIC LIBRARY, CHATHAM, ONT.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
888077245RR0001	ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE BAPTISTE SHEBA, MONTRÉAL (QUÉ.)	889145249RR0001	THE ANDREWS HOME, MONTRÉAL, QUE.
888082443RR0001	BURTCB BAPTIST CHURCH, BRANTFORD, ONT.	889170460RR0001	SUSILA DHARMA ASSOCIATION (CANADA), ETOBICOKE, ONT.
888101748RR0001	MILLGROVE PUBLIC SCHOOL TRUST FUND, MILLGROVE, ONT.	889172243RR0001	ACADIAN SCHOLARSHIPS TRUST FOUNDATION, SUMMERSIDE, P.E.I.
888102548RR0001	BÉNÉVOLEMENT VÔTRE, MONTRÉAL (QUÉ.)	889189643RR0001	THE NEW BRUNSWICK ELECTRIC POWER COMMISSION EMPLOYEES CHARITY TRUST, FREDERICTON, N.B.
888132669RR0001	L'ASSEMBLÉE CHRÉTIENNE ÉVANGÉLIQUE DE BAIE-COMEAU, BAIE-COMEAU (QUÉ.)	889202446RR0001	MIDHURST UNION CEMETERY, BARRIE, ONT.
888195468RR0001	INGÉNIÉRIE SANS FRONTIÈRES, SHERBROOKE (QUÉ.)	889208997RR0001	JACOB BEAR UNITED CHURCH, BROADVIEW, SASK.
888210176RR0001	FISH AID SOCIETY ASSOCIATION "IN BANKRUPTCY", HALIFAX, N.S.	889231171RR0001	GURU NANAK SIKH TEMPLE ASSOCIATION, HOUSTON, B.C., HOUSTON, B.C.
888210853RR0001	TWILLINGATE HISTORIC FISHING VILLAGE INC., TWILLINGATE, NFLD.	889233185RR0001	FAMILLE ARBRE DE VIE, MONTRÉAL (QUÉ.)
888226644RR0001	FOX CREEK MISSION FIELD, FOX CREEK, ALTA.	889259644RR0001	GLADYS ANDERSON MEMORIAL SCHOLARSHIP FUND, CALGARY, ALTA.
888269537RR0001	FAITH WALKER MINISTRIES, NORTH BAY, ONT.	889311262RR0001	ATLAS STEELS EMPLOYEES' CHARITY FUND, WELLAND, ONT.
888428844RR0001	ST. MICHAELS R. C. CHURCH MISSION, WORSLEY, ALTA.	889319042RR0001	CALVARY GOSPEL CHURCH ASSOCIATION, WHITECOURT, ALTA.
888511847RR0001	EVANGEL BAPTIST CHURCH OF HINTON, HINTON, ALTA.	889332193RR0001	INDONESIAN FULL GOSPEL FELLOWSHIP VANCOUVER, RICHMOND, B.C.
888530060RR0001	SONSHIP MINISTRIES, BURLINGTON, ONT.	889344370RR0001	ST. MICHAEL'S CHAPEL, SHEARWATER, N.S.
888563053RR0001	THE MIDWEST FRANKLIN GRAHAM CRUSADE INC., LLOYDMINSTER, SASK.	889353793RR0001	CAMPBELL EMPLOYEE CHARITABLE FUND, TORONTO, ONT.
888568482RR0001	TRILLIUM FAMILY SERVICES CORPORATION, ÎLE-PERROT, QUE.	889383642RR0001	KOREAN BETHEL BAPTIST CHURCH, BURNABY, B.C.
888576196RR0001	ST. PAULS CHURCH, COULSONS HILL, GILFORD, ONT.	889408795RR0001	E. D. S. OF CANADA-EMPLOYEES CHARITY TRUST, TORONTO, ONT.
888610656RR0001	MILL CREEK BAPTIST CAMP, PINCHER CREEK, ALTA.	889493391RR0001	CAMPBELL-STONE UNITED CHURCH (CHRISTIAN CHURCH/DISCIPLES OF CHRIST AND UNITED CHURCH OF CANADA), CALGARY, ALTA.
888651999RR0001	ST. PETER AND PAUL R. C. CHURCH, RAMA, SASK.	889493441RR0001	NORTH YORK INTERNATIONAL ACADEMY OF MUSIC, NORTH YORK, ONT.
888667441RR0001	COMPARATIVE AND INTERNATIONAL EDUCATION SOCIETY OF CANADA, LONDON, ONT.	889591467RR0001	ST. PAUL & DISTRICT CHILD ABUSE PREVENTION SOCIETY, ST. PAUL, ALTA.
888704749RR0001	THE GREAT IRISH FAMINE 150TH ANNIVERSARY COMMEMORATION, ROTHESAY, N.B.	889621660RR0001	CAMP CALEDONIA, TERRACE, B.C.
888705845RR0001	AUDITORY TRAINING CENTRE FOR DEAF CHILDREN INC., TORONTO, ONT.	889628194RR0001	THE BOARD OF EDUCATION FOR THE CITY OF ETOBICOKE EMPLOYEES CHARITY TRUST, ETOBICOKE, ONT.
888719341RR0001	SHEDIAC DISTRICT # 2 HOME AND SCHOOL ASSOCIATION, SHEDIAC CAPE, N.B.	889660171RR0001	EDMONTON & DISTRICT CHAPTER OF THE AMERICAN HISTORICAL SOCIETY OF GERMANS FROM RUSSIA, EDMONTON, ALTA.
888734548RR0001	LE GROUPE D'ENTRAIDE L'ENVOL-SECTEUR MATAPÉDIA, POINTE-À-LA-CROIX (QUÉ.)	889727889RR0001	CANADIAN SOCIETY FOR ADVANCEMENT OF GIFTED EDUCATION, TORONTO, ONT.
888741147RR0001	THE TIMOTHY INSTITUTE OF MINISTRY SOCIETY, CALGARY, ALTA.	889734968RR0001	FOUNDATION S. O. S. SIDA VAL D'ESPOIR, VIMONT, LAVAL (QUÉ.)
888756145RR0001	HYTHE REGIONAL JUNIOR HIGH BUILDING FUND, HYTHE, ALTA.	889736344RR0001	EARLSWOOD CEMETERY AND CHAPEL FUND, LANGBANK, SASK.
888761343RR0001	FONDATION SÉBASTIEN LESSARD, ROUYN- NORANDA (QUÉ.)	889797676RR0001	FREEDOM OPERA COMPANY, MERRICKVILLE, ONT.
888853058RR0001	THE EVELYN BAKER KHAZZAM FOUNDATION, WESTMOUNT, QUE.	889840997RR0001	NANAIMO SEARCH AND RESCUE SOCIETY, NANAIMO, B.C.
888923083RR0001	MARQUIS COMMUNITY CLUB, MARQUIS, SASK.	889847596RR0001	LAROCHE PARK MINOR HOCKEY ASSOCIATION, OTTAWA, ONT.
888971595RR0001	DUNNVILLE UNITED MENNONITE CHURCH, LOWBANKS, ONT.	889851267RR0001	JEWISH STORYTELLING ARTS (ONTARIO), TORONTO, ONT.
888980174RR0001	COOKIES 'N' CRAYONS CHILD CARE CENTRE ASSOCIATION, BRIDGEWATER, N.S.	889866067RR0001	SAVE THE RICHMOND STREET FOREST, THOROLD, ONT.
889006995RR0001	YORK CLASSICS ENSEMBLE, AURORA, ONT.	889918595RR0001	ARABIC EVANGELICAL BAPTIST CHURCH OF OTTAWA, OTTAWA, ONT.
889010799RR0001	THE CANADIAN BRAILLE AUTHORITY/ L'AUTORITÉ CANADIENNE DU BRAILLE, TORONTO, ONT.	889919460RR0001	CANADIAN GENERAL-TOWER LIMITED EMPLOYEE'S CHARITABLE FUND, CAMBRIDGE, ONT.
889016598RR0001	ALL SAINTS HOSPITAL CORPORATE TRUST, LONDON, ONT.	889944260RR0001	FONDS D'ENTRAIDE DE GRANDE-ENTRÉE, ÎLES-DE-LA-MADELEINE (QUÉ.)
889025599RR0001	O.S.S.T.F.- LESTER B. PEARSON COLLEGIATE INSTITUTE SCHOLARSHIP FUND, SCARBOROUGH, ONT.	889952461RR0001	THE PETER MACCORMACK MEMORIAL TRUST FUND INC., ST. GEORGES, P.E.I.
889121877RR0001	TRUST UNDER THE WILL OF DR. A. J. PAULY FOR « CORPORATION DE LA BIBLIOTHÈQUE MUNICIPALE DE ROUYN-NORANDA », MONTRÉAL, QUE.	889978599RR0001	THE NOVA SCOTIA SALMON ASSOCIATION, ANTIGONISH, N.S.

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
890016595RR0001	ALLIANCE POUR LA VALORISATION DES SCIENCES/ALLIANCE FOR SCIENCE EDUCATION ENRICHMENT, KIRKLAND, QUE.	890533441RR0001	KNOX PRESBYTERIAN CHURCH, GRANUM, ALTA.
890026396RR0001	LA PAROISSE C. R. DE L'ENFANT JÉSUS, STE. ANNE (MAN.)	890554249RR0001	CALGARY FIRE DEPARTMENT CAPPY SMART BAND ASSOCIATION, CALGARY, ALTA.
890042849RR0001	CHURCH OF THE EPIPHANY, COATICOOK, QUE.	890571748RR0001	LOVE IN ACTION CHRISTIAN CENTRE (CALGARY), CENTRO CRISTIANO AMOR EN ACCION (CALGARY), CALGARY, ALTA.
890066640RR0001	ST. GEORGE'S CHURCH, WESTMOUNT, QUE.	890572449RR0001	TRANSCANADA PIPELINES EMPLOYEES' CHARITY TRUST, CALGARY, ALTA.
890119779RR0001	BETHANY JOY SOCIETY, VICTORIA, B.C.	890573645RR0001	SEDGWICK LIMITED EMPLOYEES CHARITABLE TRUST, TORONTO, ONT.
890142383RR0001	MENNONITE BRETHERN CHURCH DEVELOPMENT FOUNDATION, ABBOTSFORD, B.C.	890574585RR0001	COMMUNAUTÉ ÉVANGÉLIQUE DE LA PENTECÔTE « C E P », MONTRÉAL (QUÉ.)
890150840RR0001	FORT CHIPEWYAN HISTORICAL SOCIETY, FORT CHIPEWYAN, ALTA.	890597941RR0001	SOCIAL PLANNING COUNCIL OF SAULT STE. MARIE AND DISTRICT OF ALGOMA, SAULT STE. MARIE, ONT.
890164999RR0001	THE HUBBARDS AND AREA MEALS ON WHEELS SOCIETY, HUBBARDS, N.S.	890623143RR0001	VOICE IN THE WILDERNESS TABERNACLE, GRANDE PRAIRIE, ALTA.
890180896RR0001	PITUITARY TUMOR SUPPORT NETWORK OF CANADA, TORONTO, ONT.	890632342RR0001	LAO CHRISTIAN FELLOWSHIP, SURREY, B.C.
890191646RR0001	HOWELL WAREHOUSES CO. LIMITED EMPLOYEES CHARITABLE FUND, ETOBICOKE, ONT.	890704349RR0001	ANCHOR CHRISTIAN MINISTRIES OF OWEN SOUND, OWEN SOUND, ONT.
890193790RR0001	THE C. R. Y. FOUNDATION, SURREY, B.C.	890708423RR0001	AFTER SCHOOL PROGRAM CENTRE (TORONTO), ETOBICOKE, ONT.
890199797RR0002	ST. JOHN'S ANGLICAN CHURCH, RIVER RYAN, N.S.	890733827RR0001	FRIENDS OF THE TYENDINAGA TOWNSHIP LIBRARY, SHANNONVILLE, ONT.
890209596RR0001	GLACE BAY HERITAGE MUSEUM SOCIETY, GLACE BAY, N.S.	890755929RR0001	REDEMPTORIS MATER MISSIONARY SEMINARY, ARCHDIOCESE OF TORONTO, TORONTO, ONT.
890210396RR0001	TORONTO JEWISH ASSOCIATION OF HUNGARIAN DESCENT, TORONTO, ONT.	890765175RR0001	COMMUNITAS INTERNATIONAL VOLUNTEER SOCIETY, DELTA, B.C.
890211972RR0001	THE ERNEST AND HILDA HUBBARD FOUNDATION, MISSISSAUGA, ONT.	890842446RR0001	SEARS BURLINGTON EMPLOYEES CHARITABLE FUND, BURLINGTON, ONT.
890216641RR0001	FONDATION EXPANSION-FEMMES DE QUÉBEC, D'AUTEUIL (QUÉ.)	890845597RR0001	CAMP KAGAMA, INGLESIDE, ONT.
890217649RR0001	ADVANCING STEPS DANCE SCHOLARSHIP FUND, STITTSVILLE, ONT.	890847742RR0001	CANADIAN FRIENDS OF LIJENSK INSTITUTION, MONTRÉAL, QUE.
890219447RR0001	MUTRIE CATHOLIC PARISH, MONTMARTRE, SASK.	890850647RR0001	SEARS CANADA INC. - STORE 095 - EMPLOYEES CHARITABLE TRUST, LONDON, ONT.
890220866RR0001	POPLAR GROVE COMMUNITY HALL, NEWPORT HANTS CO., N.S.	890852346RR0001	CHRISTIAN HERITAGE FOUNDATION, TORONTO, ONT.
890231442RR0001	THE MESSENGER FOUNDATION, HALIFAX, N.S.	890855596RR0001	KITWANGA CONGREGATION OF JEHOVAH'S WITNESSES, KITWANGA, B.C.
890232788RR0001	IGLESIA MENONITA HISPANA DE MONTREAL SHALOM, MONTRÉAL (QUÉ.)	890856198RR0001	INTERFAITH CHRISTIAN FELLOWSHIP, LINDSAY, ONT.
890234974RR0001	WOODVILLE CEMETERY MAINTENANCE BOARD, KOLA, MAN.	890882566RR0001	ST. PETER & PAUL'S CHURCH, DRAYTON VALLEY, ALTA.
890253370RR0001	CENTRE DE PARTAGE TOUR D'IVOIRE INC., SAINTE-MARTINE (QUÉ.)	890907462RR0002	HOPE IN VISION ALCOHOL & DRUG RECOVERY & EDUCATION SOCIETY, SURREY, B.C.
890258197RR0001	LIVING FAITH CENTRE, PETERBOROUGH, ONT.	890918865RR0001	ST. DAVID'S UNITED CHURCH FOUNDATION OF CALGARY, CALGARY, ALTA.
890264195RR0001	MIRACLE LIFE MISSION SOCIETY, SURREY, B.C.	890935240RR0001	TRUST DE CHARITÉ DES EMPLOYÉS DU TRUST LA LAURENTIENNE DU CANADA INC./ LAURENTIAN TRUST OF CANADA INC., MONTRÉAL (QUÉ.)
890325244RR0001	CARIBOO PENTECOSTAL CAMP, PRINCE GEORGE, B.C.	890939846RR0001	GIFT'S FOR KIDS, SELKIRK, MAN.
890348865RR0001	WOMEN WORKING FOR TIBETANS SOCIETY, VANCOUVER, B.C.	890950173RR0001	CENTRE MULTI-SERVICES DE GRAND-REMOUS, GRAND-REMOUS (QUÉ.)
890367246RR0002	GRACE CHURCH, BOTHWELL, ONT.	890960743RR0001	CORNERSTONE BIBLE FELLOWSHIP, ATWOOD, ONT.
890372592RR0001	FONDATION ALPHI INC., SAINT-JÉRÔME (QUÉ.)	890970148RR0001	THE ROCK LUTHERAN INNER CITY SOCIETY, EDMONTON, ALTA.
890374168RR0001	CENTRE FOR JEWISH EDUCATION THROUGH TECHNOLOGY, OTTAWA, ONT.	890987779RR0001	GEON CANADA INC. EMPLOYEE'S CHARITY TRUST, AVON LAKE, ONT.
890389372RR0001	THE CANADIAN FEDERATION UNIVERSITY WOMEN (C.F.U.W.) BURLINGTON FOUNDATION SCHOLARSHIP FUND, BURLINGTON, ONT.	890998982RR0001	FRIENDS OF FORT VICTORIA HISTORICAL SOCIETY, WARSPITE, ALTA.
890415821RR0001	AUTISM SOCIETY NOVA SCOTIA, SYDNEY, N.S.	891027989RR0001	ALL SAINTS LUTHERAN CHURCH, CALGARY, ALTA.
890457245RR0001	ORILLIA CITY MISSION, ORILLIA, ONT.	891029340RR0001	HARMONY ROSE MUSIC SOCIETY, VANCOUVER, B.C.
890464993RR0001	FONDATION PAUL-ÉMILE THIFFAULT, NICOLET (QUÉ.)	891052045RR0001	SAINTE GERMAIN FOUNDATION OF CANADA (VICTORIA), VICTORIA, B.C.
890467467RR0001	BRUCE COUNTY 4-H LEADERS' ASSOCIATION, TARA, ONT.		
890467962RR0001	THE CHILDREN'S FOUNDATION FOR CREATIVE TECHNOLOGY, CALEDON EAST, ONT.		
890477391RR0001	THE WOMEN'S MISSIONARY SOCIETY (W D ) ELLEN DOUGLAS AUXILIARY OF ST. JOHN'S PRESBYTERIAN CHURCH, WINNIPEG, MAN.		

Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse	Business Number Numéro d'entreprise	Name/Nom Address/Adresse
891067548RR0001	THE CANADIAN INSTITUTE OF NATURE, OTTAWA, ONT.	891449142RR0001	THE ALEXANDRA CLANCY YOUTH CENTRE SOCIETY, PARKSVILLE, B.C.
891077075RR0001	UPSALA GAME AND FISH CLUB, UPSALA, ONT.	891483943RR0001	COMMISSION DE LA BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE BOUCTOUCHE, BOUCTOUCHE (N.-B.)
891098295RR0001	CARPE DIEM THEATRE, TORONTO, ONT.	891550949RR0001	THE CENTRAL KINGS COMMUNITY TRUST FUND, CARDIGAN, P.E.I.
891108441RR0001	WESTMINSTER UNITED CHURCH, BELLEVILLE, ONT.	891562944RR0001	THE SUNDERLAND TOWN HALL PRESERVATION AND RESTORATION COMMITTEE, SUNDERLAND, ONT.
891127946RR0001	PACQUET VOLUNTEER FIRE BRIGADE, PACQUET, NFLD.	891575342RR0001	LA COMPAGNIE DE DANSE FILIPINIANAE MONTREAL/FILIPINIANA DANCE COMPANY OF MONTREAL, MONTRÉAL (QUÉ.)
891141541RR0001	CORPORATION POUR L'IMPLANTATION D'UN CENTRE DES ARTS À REPENTIGNY, REPENTIGNY (QUÉ.)	891577322RR0001	EXPLOITS VALLEY CRIME PREVENTION COMMITTEE, GRAND FALLS-WINDSOR, NFLD.
891175374RR0001	EATON EMPLOYEES' CHARITY TRUST (EASTERN DIVISION - MARITIMES), TORONTO, ONT.	891579195RR0001	ACTIVE CHRISTIANS TAKING A STAND, MISSISSAUGA, ONT.
891185548RR0001	CANADIAN MENTAL HEALTH ASSOCIATION SOUTH PARKLAND BRANCH INC., DAUPHIN, MAN.	891606865RR0001	CANADIAN FOUNDATION FOR THE DEVELOPMENT OF MICROSCOPY/FONDATION CANADIENNE POUR LE DÉVELOPPEMENT DE LA MICROSCOPIE, SAINTE-FOY, QUE.
891213548RR0001	CHRISTIAN BUSINESS MEN'S COMMITTEE OF TRAIL, B.C., MONTROSE, B.C.	891626244RR0001	LA PAROISSE C. R. DE STE-GENEVIÈVE, STE. ANNE (MAN.)
891232423RR0001	YESHIVAS AHAVAS TORAH, THORNHILL, ONT.	891658643RR0001	AROUND THE THRONE MINISTRIES, SEXSMITH, ALTA.
891266777RR0001	ONTARIO YOUTH QUARTER HORSE FOUNDATION, WINDSOR, ONT.	891669442RR0001	CANADIAN ACADEMIC DECATHLON ASSOCIATION, BURLINGTON, ONT.
891273740RR0001	SATGURU TERI BANI SOCIETY, GOLDEN, B.C.	891675621RR0001	SIMCOE COUNTY EATING DISORDERS ASSOCIATION, COLLINGWOOD, ONT.
891281784RR0001	FORMOSAN AGAPE CHURCH OF TORONTO, RICHMOND HILL, ONT.	891723777RR0001	GLEICHEN & DISTRICT LIBRARY SOCIETY, GLEICHEN, ALTA.
891309148RR0001	NORTH AMERICAN WILDLIFE ENFORCEMENT MEMORIAL MUSEUM AND EDUCATIONAL CENTER (CANADA) INC., BOISSEVAIN, MAN.	891743445RR0001	THE McKEE CEMETERY COMPANY, BELWOOD, ONT.
891311979RR0001	L'ÉGLISE DE LA FOI APOSTOLIQUE, PONT- VIAU, LAVAL (QUÉ.)	891777047RR0001	LEBANESE MUSLIM SOCIETY OF WINDSOR INC., WINDSOR, ONT.
891312761RR0001	MOUNTAIN TOP PRAYER MINISTRIES, ROSSLAND, B.C.	891791048RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE LE SENTIER INC., SAINTE-THÉRÈSE (QUÉ.)
891315947RR0001	THE UNIVERSITY OF CAPE TOWN FUND, TORONTO, ONT.	891839847RR0001	THE ST. ALBERT COMMUNITY LIVING SOCIETY, ST. ALBERT, ALTA.
891316747RR0001	FONDATION FERNAND LANTHIER - AIDE MUTUELLE DES SERVICES D'INCENDIES DES COMTÉS DE PRESCOTT ET RUSSELL, PLANTAGENET (ONT.)	891863243RR0001	FONDATION DU FOYER DE VAL D'OR INC., VAL-D'OR (QUÉ.)
891317547RR0001	CASA-CAFI (CENTRE D'AIDE AUX FAMILLES IMMIGRANTES), MONTRÉAL (QUÉ.)	891947681RR0001	FONDATION DE L'ÉCOLE CLAIRE-L'HEUREUX- DUBÉ, RIMOUSKI (QUÉ.)
891320764RR0001	CHILDREN'S HEALTH CARE NETWORK OF WINDSOR AND ESSEX COUNTY, WINDSOR, ONT.	891995441RR0001	SAINT MATTHEW ROMANIAN ORTHODOX CHURCH OF OTTAWA, SOUTH MOUNTAIN, ONT.
891337362RR0001	SCENARIOS FOR THE FUTURE/SCÉNARIOS POUR L'AVENIR, ALMONTE, ONT.	892872565RR0001	AL HAYAT ISLAMIC CENTRE, MONTRÉAL, QUE.
891341182RR0001	ST. STEPHEN'S CHURCH, COATICOOK, QUE.	893349167RR0001	THE M.E. ASSOCIATION OF ONTARIO (MYALGIC ENCEPHALOMYELITIS -CHRONIC FATIGUE SYNDROME), OTTAWA, ONT.
891341620RR0001	KANATA CADET CENTRE, KANATA, ONT.	899807382RR0001	CLUB LOISIR DE LA RIVIÈRE CARAQUET INC., TRUDEL (N.-B.)
891359630RR0001	MAISON DES JEUNES DE SHIPSHAW, SHIPSHAW (QUÉ.)		
891400848RR0001	SRI GURU SINGH SABHA WATERLOO COUNTY, CAMBRIDGE, ONT.		
891414443RR0001	CRANBROOK ANTI-POVERTY SOCIETY, CRANBROOK, B.C.		
891437469RR0001	KILPOOLA PARK NEIGHBOURHOOD SOCIETY, OSOYOOS, B.C.		

MAUREEN KIDD  
Director General  
Charities Directorate

[6-1-0]

Le directeur général  
Direction des organismes de bienfaisance  
MAUREEN KIDD

[6-1-0]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

### COMMENCEMENT OF INQUIRY

#### Concrete Reinforcing Bar

Notice was received by the Secretary of the Canadian International Trade Tribunal (the Tribunal) on February 1, 2001, from

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

### OUVERTURE D'ENQUÊTE

#### Barres d'armature pour béton

Le secrétaire du Tribunal canadien du commerce extérieur (le Tribunal) a été avisé le 1<sup>er</sup> février 2001, par le directeur général

the Acting Director General of the Anti-dumping and Counter-vailing Directorate at the Canada Customs and Revenue Agency, stating that a preliminary determination had been made respecting the dumping in Canada of hot-rolled deformed carbon or low alloy steel concrete reinforcing bar in straight lengths or coils, originating in or exported from the Republic of Indonesia, Japan, the Republic of Latvia, the Republic of Moldova, the Republic of Poland, Chinese Taipei and Ukraine.

Pursuant to section 42 of the *Special Import Measures Act* (SIMA), the Tribunal has initiated an inquiry (Inquiry No. NQ-2000-007) to determine whether the dumping of the above-mentioned goods has caused injury or retardation or is threatening to cause injury, and to determine such other matters as the Tribunal is required to determine under that section.

Under section 46 of the *Canadian International Trade Tribunal Act*, a person who provides information to the Tribunal and who wishes some or all of the information to be kept confidential must submit to the Tribunal, at the time the information is provided, a statement designating the information as confidential, together with an explanation as to why that information is designated as confidential. Furthermore, the person must submit a non-confidential summary of the information designated as confidential or a statement indicating why such a summary cannot be made.

#### Public Hearing

A public hearing relating to this inquiry will be held in the Tribunal Hearing Room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario, commencing on May 1, 2001, at 9:30 a.m.

Each person or government wishing to participate in the inquiry and at the hearing as a party must file a notice of participation with the Secretary on or before February 21, 2001. Each counsel who intends to represent a party in the inquiry and at the hearing must file a notice of representation, as well as a declaration and undertaking, with the Secretary on or before February 21, 2001.

To allow the Tribunal to determine whether simultaneous interpretation will be required for the hearing, each interested party and each counsel filing a notice of participation or representation must advise the Secretary, at the same time that they file the notice, whether they and their witnesses will be using French or English or both languages at the hearing.

Representations concerning the public interest question referred to in subsection 45(2) of SIMA may be made to the Tribunal. Persons referred to in subsection 45(2) who wish to make representations on that question must make the request to do so to the Secretary no later than February 21, 2001. No comprehensive representations on the public interest question are required at that time. However, any person wishing to make such representations should indicate the general nature of the public interest concerns. If any such request is received, the Secretary will notify any person making such a request and the parties to the inquiry of the place and time for the making of representations and the manner in which they may be made in the event of a finding of injury.

The *Canadian International Trade Tribunal Rules* govern these proceedings.

In order to observe and understand production processes, the Tribunal, accompanied by its staff, may conduct plant visits.

intérimaire de la Direction des droits antidumping et compensateurs de l'Agence des douanes et du revenu du Canada, qu'une décision provisoire avait été rendue concernant le dumping au Canada de barres d'armature crénelées pour béton en acier au carbone ou en acier faiblement allié, laminées à chaud, en longueurs droites ou sous forme de bobines, originaires ou exportées de la République d'Indonésie, du Japon, de la République de Lettonie, de la République de Moldova, de la République de Pologne, du Taipei chinois et de l'Ukraine.

Aux termes de l'article 42 de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation* (LMSI), le Tribunal a ouvert une enquête (enquête n° NQ-2000-007) en vue de déterminer si le dumping des marchandises susmentionnées a causé un dommage ou un retard, ou menace de causer un dommage et d'examiner toute autre question qu'il revient au Tribunal de trancher en vertu dudit article.

Aux termes de l'article 46 de la *Loi sur le Tribunal canadien du commerce extérieur*, une personne qui fournit des renseignements au Tribunal et qui désire qu'ils soient gardés confidentiels en tout ou en partie doit fournir en même temps que les renseignements une déclaration désignant comme tels les renseignements qu'elle veut garder confidentiels avec explication à l'appui. En outre, la personne doit fournir un résumé non confidentiel des renseignements désignés confidentiels ou une déclaration et une explication de tout refus de fournir le résumé.

#### Audience publique

Une audience publique sera tenue dans le cadre de la présente enquête dans la salle d'audience du Tribunal, au 18<sup>e</sup> étage du Standard Life Centre, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario), à compter du 1<sup>er</sup> mai 2001, à 9 h 30.

Chaque personne ou chaque gouvernement qui souhaite participer à l'enquête et à l'audience à titre de partie doit déposer auprès du secrétaire un avis de participation au plus tard le 21 février 2001. Chaque conseiller qui désire représenter une partie à l'enquête et à l'audience doit déposer auprès du secrétaire un avis de représentation ainsi qu'un acte de déclaration et d'engagement au plus tard le 21 février 2001.

Pour permettre au Tribunal d'identifier ses besoins en interprétation simultanée lors de l'audience, les parties intéressées et les conseillers qui avisent le Tribunal de leur comparution doivent, au même moment, l'informer si eux-mêmes ou leurs témoins utiliseront le français ou l'anglais ou les deux langues pendant l'audience.

Les observations concernant la question d'intérêt public dont il est fait mention au paragraphe 45(2) de la LMSI peuvent être présentées au Tribunal. Les personnes visées au paragraphe 45(2) qui désirent soumettre des observations sur cette question doivent en faire la demande au secrétaire au plus tard le 21 février 2001. Aucune observation détaillée sur la question d'intérêt public n'est requise à cette date. Toutefois, les personnes qui souhaitent formuler de telles observations doivent indiquer la portée générale de leurs préoccupations en matière d'intérêt public. Sur réception d'une telle demande, le secrétaire avisera le demandeur et les parties à l'enquête du lieu et de la date où ces observations seront présentées ainsi que de la procédure à suivre si des conclusions de dommage sont rendues.

Les *Règles de procédure du Tribunal canadien du commerce extérieur* s'appliquent à la présente enquête.

Afin d'observer et de comprendre les processus de production, il se peut que le Tribunal, accompagné de son personnel, effectue des visites d'usines.

Along with the notice of commencement of inquiry, the Secretary has sent a letter to the domestic producers, importers and certain purchasers with a known interest in the inquiry providing details on the procedures and the schedule for the inquiry. It specifies, among other things, the date for filing replies to Tribunal questionnaires, the date that information on record will be made available by the Tribunal to interested parties and counsel that have filed notices of participation or representation, and dates for filing of submissions by interested parties.

Written submissions, correspondence or requests for information regarding this inquiry should be addressed to: The Secretary, Canadian International Trade Tribunal, Standard Life Centre, 15th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7, (613) 993-3595 (Telephone), (613) 990-2439 (Facsimile).

Written and oral presentations to the Tribunal may be made in English or in French.

Ottawa, February 2, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[6-1-o]

De concert avec l'avis d'ouverture d'enquête, le secrétaire a envoyé aux producteurs nationaux, aux importateurs et à certains acheteurs qui, à la connaissance du Tribunal, sont intéressés par l'enquête, une lettre renfermant des détails sur les procédures et le calendrier de l'enquête. Cette lettre précise, entre autres, la date pour le dépôt des réponses aux questionnaires du Tribunal, la date à laquelle le Tribunal mettra les renseignements versés au dossier à la disposition des parties intéressées et des conseillers qui ont déposé des avis de participation ou de représentation et les dates pour le dépôt des exposés par les parties intéressées.

Les exposés écrits, la correspondance et les demandes de renseignements concernant la présente enquête doivent être envoyés à l'adresse suivante : Le Secrétaire, Tribunal canadien du commerce extérieur, Standard Life Centre, 15<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7, (613) 993-3595 (téléphone), (613) 990-2439 (télécopieur).

Les présentations écrites ou orales peuvent être faites au Tribunal en français ou en anglais.

Ottawa, le 2 février 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

## CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL

NOTICE NO. HA-2000-009

### Appeals

The Canadian International Trade Tribunal will hold public hearings to consider the appeals listed hereunder. Unless otherwise specified, the hearings will be held beginning at 9:30 a.m., in the Tribunal's hearing room, Standard Life Centre, 18th Floor, 333 Laurier Avenue W, Ottawa, Ontario K1A 0G7. Interested persons planning to attend should contact the Tribunal at (613) 991-5767 for further information and to ensure that the hearings will be held as scheduled.

### Customs Act

Appellant v. Respondent (Commissioner of the Canada Customs and Revenue Agency)

March 2001

Date	Appeal Number	Appellant
5	AP-2000-018 Goods in Issue: Dates of Entry: Tariff Items at Issue	Transilwrap of Canada Ltd. Polyethylene terephthalate film February 16, 1994, to January 17, 1996
	Appellant: Respondent:	3920.62.00 and Code 7934 3921.10.00
7	AP-2000-028 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Alliance Ro-Na Home Inc. Tape dispensers April 13, 2000
	Appellant: Respondent:	8422.30.99 8205.59.90
8	AP-2000-041 Goods in Issue: Date of Entry: Tariff Items at Issue	Formica Canada Inc. High pressure laminate HPL L-3091 sheeting April 2, 1998
	Appellant: Respondent:	3921.90.91 3921.90.99

## TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR

AVIS N° HA-2000-009

### Appels

Le Tribunal canadien du commerce extérieur tiendra des audiences publiques afin d'entendre les appels mentionnés ci-dessous. À moins d'avis contraire, les audiences débiteront à 9 h 30 et auront lieu dans la salle d'audience du Tribunal, Standard Life Centre, 18<sup>e</sup> étage, 333, avenue Laurier Ouest, Ottawa (Ontario) K1A 0G7. Les personnes intéressées qui ont l'intention d'assister aux audiences doivent s'adresser au Tribunal en composant le (613) 991-5767 si elles désirent plus de renseignements ou si elles veulent confirmer la date des audiences.

### Loi sur les douanes

Appelante c. intimé (le commissaire de l'Agence des douanes et du revenu du Canada)

Mars 2001

Date	Numéro d'appel	Appelante
5	AP-2000-018 Marchandises en litige : Dates d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Transilwrap of Canada Ltd. Film polyéthylène téréphthalate Du 16 février 1994 au 17 janvier 1996
	Appelante : Intimé :	3920.62.00 et code 7934 3921.10.00
7	AP-2000-028 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Alliance Ro-Na Home Inc. Dévidoirs de ruban Le 13 avril 2000
	Appelante : Intimé :	8422.30.99 8205.59.90
8	AP-2000-041 Marchandises en litige : Date d'entrée : Numéros tarifaires en litige	Formica Canada Inc. Feuilles HPL L-3091 lamellées à haute pression Le 2 avril 1998
	Appelante : Intimé :	3921.90.91 3921.90.99

Appeal  
Date Number Appellant  
19 AP-2000-042 Avon Canada Inc.  
Goods in Issue: Light-up zipper pulls  
  
Date of Entry: June 25, 1998  
Tariff Items at Issue  
Appellant: 9503.41.00  
Respondent: 7117.90.00

February 2, 2001

By Order of the Tribunal  
MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[6-1-o]

Numéro  
Date d'appel Appelante  
19 AP-2000-042 Avon Canada Inc.  
Marchandises en litige : Figurines illuminables servant à opérer une fermeture à glissière  
  
Date d'entrée : Le 25 juin 1998  
Numéros tarifaires en litige  
Appelante : 9503.41.00  
Intimé : 7117.90.00

Le 2 février 2001

Par ordre du Tribunal  
*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

**CANADIAN INTERNATIONAL TRADE TRIBUNAL****PRELIMINARY DETERMINATION OF INJURY***Corrosion-resistant Steel Sheet*

In the matter of a preliminary injury inquiry (Preliminary Injury Inquiry No. PI-2000-005), under subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, respecting the dumping of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from the People's Republic of China, India, Malaysia, Portugal, the Russian Federation, South Africa and Chinese Taipei and the subsidizing of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from India

On December 4, 2000, the Acting Director General, Anti-dumping and Countervailing Directorate, Canada Customs and Revenue Agency, notified the Canadian International Trade Tribunal that an investigation had been initiated into the alleged injurious dumping of certain corrosion-resistant steel sheet originating in or exported from the People's Republic of China, India, Malaysia, Portugal, the Russian Federation, South Africa and Chinese Taipei and the alleged injurious subsidizing of the same goods originating in or exported from India.

Following receipt of the notice, the Canadian International Trade Tribunal, under the provisions of subsection 34(2) of the *Special Import Measures Act*, has conducted a preliminary inquiry into whether the evidence disclosed a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the above-mentioned corrosion-resistant steel sheet have caused injury or retardation or are threatening to cause injury to the domestic industry.

Pursuant to subsection 37.1(1) of the *Special Import Measures Act*, the Canadian International Trade Tribunal hereby determines that the evidence before it discloses a reasonable indication that the dumping and subsidizing of the above-mentioned corrosion-resistant steel sheet have caused injury to the domestic industry.

The statement of reasons will be issued within 15 days.

Ottawa, February 2, 2001

MICHEL P. GRANGER  
*Secretary*

[6-1-o]

**TRIBUNAL CANADIEN DU COMMERCE EXTÉRIEUR****DÉCISION PROVISOIRE DE DOMMAGE***Tôles d'acier résistant à la corrosion*

Eu égard à une enquête préliminaire de dommage (enquête préliminaire de dommage n° PI-2000-005), aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, concernant le dumping de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de l'Inde, de la Malaisie, du Portugal, de la Fédération de Russie, de l'Afrique du Sud ainsi que du Taipei chinois et le subventionnement de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de l'Inde

Le 4 décembre 2000, le directeur général intérimaire, Direction des droits antidumping et compensateurs, Agence des douanes et du revenu du Canada, a avisé le Tribunal canadien du commerce extérieur de l'ouverture d'une enquête concernant le prétendu dumping dommageable de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de la République populaire de Chine, de l'Inde, de la Malaisie, du Portugal, de la Fédération de Russie, de l'Afrique du Sud ainsi que du Taipei chinois et le prétendu subventionnement dommageable de certaines tôles d'acier résistant à la corrosion originaires ou exportées de l'Inde.

Après avoir reçu l'avis, le Tribunal canadien du commerce extérieur, aux termes du paragraphe 34(2) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, a procédé à une enquête préliminaire afin de déterminer si les éléments de preuve indiquaient, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des tôles d'acier résistant à la corrosion susmentionnées ont causé un dommage ou un retard ou menacent de causer un dommage à la branche de production nationale.

Aux termes du paragraphe 37.1(1) de la *Loi sur les mesures spéciales d'importation*, le Tribunal canadien du commerce extérieur détermine par la présente que les éléments de preuve dont il est saisi indiquent, de façon raisonnable, que le dumping et le subventionnement des tôles d'acier résistant à la corrosion susmentionnées ont causé un dommage à la branche de production nationale.

L'exposé des motifs sera publié d'ici 15 jours.

Ottawa, le 2 février 2001

*Le secrétaire*  
MICHEL P. GRANGER

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****NOTICE TO INTERESTED PARTIES**

The following notices are abridged versions of the Commission's original notices bearing the same number. The original notices contain a more detailed outline of the applications, including additional locations and addresses where the complete files may be examined. The relevant material, including the notices and applications, is available for viewing during normal business hours at the following offices of the Commission:

- Central Building, Les Terrasses de la Chaudière, 1 Promenade du Portage, Ground Floor, Hull, Quebec K1A 0N2, (819) 997-2429 (Telephone), 994-0423 (TDD), (819) 994-0218 (Facsimile);
- Bank of Commerce Building, Suite 1007, 1809 Barrington Street, Halifax, Nova Scotia B3J 3K8, (902) 426-7997 (Telephone), 426-6997 (TDD), (902) 426-2721 (Facsimile);
- Kensington Building, Suite 1810, 275 Portage Avenue, Winnipeg, Manitoba R3B 2B3, (204) 983-6306 (Telephone), 983-8274 (TDD), (204) 983-6317 (Facsimile);
- 530-580 Hornby Street, Vancouver, British Columbia V6C 3B6, (604) 666-2111 (Telephone), 666-0778 (TDD), (604) 666-8322 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 405 De Maisonneuve Boulevard E, 2nd Floor, Suite B2300, Montréal, Quebec H2L 4J5, (514) 283-6607 (Telephone), 283-8316 (TDD), (514) 283-3689 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, 55 St. Clair Avenue E, Suite 624, Toronto, Ontario M4T 1M2, (416) 952-9096 (Telephone), (416) 954-6343 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Cornwall Professional Building, Room 103, 2125 11th Avenue, Regina, Saskatchewan S4P 3X3, (306) 780-3422 (Telephone), (306) 780-3319 (Facsimile);
- C.R.T.C. Documentation Centre, Scotia Place Tower Two, 19th Floor, Suite 1909, 10060 Jasper Avenue, Edmonton, Alberta T5J 3R8, (780) 495-3224 (Telephone), (780) 495-3214 (Facsimile).

Interventions must be filed with the Secretary General, Canadian Radio-television and Telecommunications Commission, Ottawa, Ontario K1A 0N2, together with proof that a true copy of the intervention has been served upon the applicant, on or before the deadline given in the notice.

*Secretary General*

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION****DECISIONS**

The complete texts of the decisions summarized below are available from the offices of the CRTC.

2001-31

January 31, 2001

Saskatoon Visitor & Convention Bureau Inc.  
Saskatoon, Saskatchewan

Approved — New low-power English-language FM radio station at Saskatoon, expiring August 31, 2007.

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****AVIS AUX INTÉRESSÉS**

Les avis qui suivent sont des versions abrégées des avis originaux du Conseil portant le même numéro. Les avis originaux contiennent une description plus détaillée de chacune des demandes, y compris les lieux et adresses où l'on peut consulter les dossiers complets. Tous les documents afférents, y compris les avis et les demandes, sont disponibles pour examen durant les heures normales d'affaires aux bureaux suivants du Conseil :

- Édifice central, Les Terrasses de la Chaudière, 1, promenade du Portage, Rez-de-chaussée, Hull (Québec) K1A 0N2, (819) 997-2429 (téléphone), 994-0423 (ATS), (819) 994-0218 (télécopieur);
- Édifice de la Banque de Commerce, Pièce 1007, 1809, rue Barrington, Halifax (Nouvelle-Écosse) B3J 3K8, (902) 426-7997 (téléphone), 426-6997 (ATS), (902) 426-2721 (télécopieur);
- Édifice Kensington, Pièce 1810, 275, avenue Portage, Winnipeg (Manitoba) R3B 2B3, (204) 983-6306 (téléphone), 983-8274 (ATS), (204) 983-6317 (télécopieur);
- 530-580, rue Hornby, Vancouver (Colombie-Britannique) V6C 3B6, (604) 666-2111 (téléphone), 666-0778 (ATS), (604) 666-8322 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 405, boulevard de Maisonneuve Est, 2<sup>e</sup> étage, Bureau B2300, Montréal (Québec) H2L 4J5, (514) 283-6607 (téléphone), 283-8316 (ATS), (514) 283-3689 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., 55, avenue St. Clair Est, Bureau 624, Toronto (Ontario) M4T 1M2, (416) 952-9096 (téléphone), (416) 954-6343 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Édifice Cornwall Professionnel, Pièce 103, 2125, 11<sup>e</sup> Avenue, Regina (Saskatchewan) S4P 3X3, (306) 780-3422 (téléphone), (306) 780-3319 (télécopieur);
- Centre de documentation du C.R.T.C., Scotia Place Tower Two, 19<sup>e</sup> étage, Bureau 1909, 10060, avenue Jasper, Edmonton (Alberta) T5J 3R8, (780) 495-3224 (téléphone), (780) 495-3214 (télécopieur).

Les interventions doivent parvenir au Secrétaire général, Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes, Ottawa (Ontario) K1A 0N2, avec preuve qu'une copie conforme a été envoyée à la requérante, avant la date limite d'intervention mentionnée dans l'avis.

*Secrétaire général*

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES****DÉCISIONS**

On peut se procurer le texte complet des décisions résumées ci-après en s'adressant au CRTC.

2001-31

Le 31 janvier 2001

Saskatoon Visitor & Convention Bureau Inc.  
Saskatoon (Saskatchewan)

Approuvé — Nouvelle station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Saskatoon, expirant le 31 août 2007.

<p>2001-32</p> <p>Gladstone Area Development Corporation (Gladco) Ltd. Gladstone, Manitoba</p> <p>Approved — New low-power English-language FM radio station at Gladstone, expiring August 31, 2007.</p>	<p><i>January 31, 2001</i></p>	<p>2001-32</p> <p>Gladstone Area Development Corporation (Gladco) Ltd. Gladstone (Manitoba)</p> <p>Approuvé — Nouvelle station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Gladstone, expirant le 31 août 2007.</p>	<p><i>Le 31 janvier 2001</i></p>
<p>2001-33</p> <p>MovieMax! Ltd. Western Canada</p> <p>Renewed — Broadcasting licence for the English-language pay television programming undertaking MovieMax, from March 1, 2001, to August 31, 2001.</p>	<p><i>February 1, 2001</i></p>	<p>2001-33</p> <p>MovieMax! Ltd. L'Ouest canadien</p> <p>Renouvelé — Licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de télévision payante de langue anglaise MovieMax, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2001.</p>	<p><i>Le 1<sup>er</sup> février 2001</i></p>
<p>2001-34</p> <p>2954-2248 Québec inc. Rivière-Saint-Paul and Vieux-Fort, Quebec</p> <p>Revocation of its licences for the cable distribution undertakings authorized to serve Rivière-Saint-Paul and Vieux-Fort.</p>	<p><i>February 1, 2001</i></p>	<p>2001-34</p> <p>2954-2248 Québec inc. Rivière-Saint-Paul et Vieux-Fort (Québec)</p> <p>Révocation des licences relatives aux entreprises de distribution par câble autorisées à desservir Rivière-Saint-Paul et Vieux-Fort.</p>	<p><i>Le 1<sup>er</sup> février 2001</i></p>
<p>2001-35</p> <p>Christian Solutions Group Inc. Winnipeg, Manitoba</p> <p>Revocation of its licence for the radio programming undertaking CFEQ-FM.</p>	<p><i>February 1, 2001</i></p>	<p>2001-35</p> <p>Christian Solutions Group Inc. Winnipeg (Manitoba)</p> <p>Révocation de la licence relative à l'entreprise de programmation de radio CFEQ-FM.</p>	<p><i>Le 1<sup>er</sup> février 2001</i></p>
<p>2001-36</p> <p>Hedley Cable T.V. Ltd. Hedley, British Columbia</p> <p>Revocation of its licence for the cable distribution undertaking authorized to serve Hedley.</p>	<p><i>February 1, 2001</i></p>	<p>2001-36</p> <p>Hedley Cable T.V. Ltd. Hedley (Colombie-Britannique)</p> <p>Révocation de la licence relative à l'entreprise de distribution par câble autorisée à desservir Hedley.</p>	<p><i>Le 1<sup>er</sup> février 2001</i></p>
<p>2001-37</p> <p>University of Toronto Community Radio Inc. Toronto, Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the licence for the community-based campus radio programming undertaking CIUT-FM Toronto, from March 1, 2001, to August 31, 2003.</p>	<p><i>February 2, 2001</i></p>	<p>2001-37</p> <p>University of Toronto Community Radio Inc. Toronto (Ontario)</p> <p>Approuvé — Renouvellement de la licence de l'entreprise de programmation de radio de campus axée sur la communauté CIUT-FM Toronto, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2003.</p>	<p><i>Le 2 février 2001</i></p>
<p>2001-38</p> <p>The Ontario Educational Communications Authority (TVOntario) Province of Ontario</p> <p>Approved — Renewal of the broadcasting licences for the English-language educational television service, TVO (CICA-TV Toronto and its transmitters); the French-language educational television service, TFO (CHLF-TV Toronto and its transmitters); and the television service broadcasting the proceedings of the Ontario Legislative Assembly, from March 1, 2001, to August 31, 2007.</p> <p>Approved — Request to lower the level of Canadian programming it offers over the broadcast day to 65 percent.</p>	<p><i>February 2, 2001</i></p>	<p>2001-38</p> <p>L'Office de la télécommunication éducative de l'Ontario (TVOntario) Province d'Ontario</p> <p>Approuvé — Renouvellement des licences de radiodiffusion du service de télévision éducative de langue anglaise TVO (CICA-TV Toronto et ses émetteurs); du service de télévision éducative de langue française TFO (CHLF-TV Toronto et ses émetteurs); et du service diffusant les débats de l'Assemblée législative de l'Ontario, du 1<sup>er</sup> mars 2001 au 31 août 2007.</p> <p>Approuvé — Demande visant à abaisser à 65 p. 100 le niveau de contenu canadien de sa journée de radiodiffusion.</p>	<p><i>Le 2 février 2001</i></p>
<p>2001-39</p> <p>Gary Farmer, on behalf of a company to be incorporated (Aboriginal Voices Radio) Across Canada</p>	<p><i>February 2, 2001</i></p>	<p>2001-39</p> <p>Gary Farmer, représentant une société devant être constituée (Aboriginal Voices Radio) L'ensemble du Canada</p>	<p><i>Le 2 février 2001</i></p>

Approved — National Native radio programming network licence to be known as Aboriginal Voices Radio Network (AVRN), expiring August 31, 2006.

2001-40 February 2, 2001

Cathe Wagg  
Campbell River, British Columbia

Approved — New low-power English-language FM radio station at Campbell River, expiring August 31, 2007.

2001-41 February 2, 2001

Natotawin Broadcasting Inc.  
La Ronge and Meadow Lake, Saskatchewan

Approved — Addition of a transmitter at Meadow Lake.

2001-42 February 2, 2001

Radio communautaire MF Lac Simon inc.  
Lac-Simon (Louvicourt), Quebec

Approved — Decrease of the effective radiated power for CHUT-FM Lac-Simon, from 102 watts to 97.9 watts.

2001-43 February 2, 2001

Northern Native Broadcasting, Yukon  
Whitehorse and Aklavik, Northwest Territories

Approved — Addition of a transmitter at Aklavik.

2001-44 February 2, 2001

Northern Native Broadcasting, Yukon  
Whitehorse and Good Hope Lake, British Columbia

Approved — Addition of a transmitter at Good Hope Lake.

[6-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC HEARING 2001-2-1

Further to its Notice of Public Hearing CRTC 2001-2 dated January 26, 2001, relating to the public hearing which will be held on March 26, 2001, at 9 a.m., at the Hilton Montréal Bonaventure, 1 Place Bonaventure, Montréal, Quebec, the Commission announces the following:

Correction to items:

- 1a. Quebecor Média inc.  
Across Canada

Application number 2000-2338-3 is added for Cable Public Affairs Channel Inc.

16. David Jackson  
Sudbury, Ontario

The frequency and channel should have read 101.1 MHz (channel 266C1).

19. Education Alternative Radio Society  
Prince George, British Columbia

The item is withdrawn from the public hearing because the application was not received by Industry Canada.

February 1, 2001

[6-1-o]

Approuvé — Licence de réseau national de radiodiffusion d'émissions autochtones appelé Aboriginal Voices Radio Network (AVRN), expirant le 31 août 2006.

2001-40 Le 2 février 2001

Cathe Wagg  
Campbell River (Colombie-Britannique)

Approuvé — Nouvelle station de radio FM de faible puissance de langue anglaise à Campbell River, expirant le 31 août 2007.

2001-41 Le 2 février 2001

Natotawin Broadcasting Inc.  
La Ronge et Meadow Lake (Saskatchewan)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Meadow Lake.

2001-42 Le 2 février 2001

Radio communautaire MF Lac Simon inc.  
Lac-Simon (Louvicourt) [Québec]

Approuvé — Diminution de la puissance apparente rayonnée de CHUT-FM Lac-Simon, de 102 watts à 97,9 watts.

2001-43 Le 2 février 2001

Northern Native Broadcasting, Yukon  
Whitehorse et Aklavik (Territoires du Nord-Ouest)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Aklavik.

2001-44 Le 2 février 2001

Northern Native Broadcasting, Yukon  
Whitehorse et Good Hope Lake (Colombie-Britannique)

Approuvé — Ajout d'un émetteur à Good Hope Lake.

[6-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AUDIENCE PUBLIQUE 2001-2-1

À la suite de son avis d'audience publique CRTC 2001-2 du 26 janvier 2001 relativement à l'audience publique qui aura lieu le 26 mars 2001, à 9 h, au Hilton Montréal Bonaventure, 1, place Bonaventure, Montréal (Québec), le Conseil annonce ce qui suit :

Correction aux articles :

- 1a. Quebecor Média inc.  
L'ensemble du Canada

Le numéro de demande 2000-2338-3 est ajouté pour la Chaîne d'affaires publiques par câble inc.

16. David Jackson  
Sudbury (Ontario)

La fréquence et le canal auraient dû se lire 101,1 MHz (canal 266C1).

19. Education Alternative Radio Society  
Prince George (Colombie-Britannique)

L'article est retiré de l'audience publique puisque la demande n'a pas été reçue par Industrie Canada.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2001-9

1. Corus Entertainment Inc.  
Across Canada  
To acquire control of the 20 percent voting interest held by Nelvana Broadcasting Limited (Nelvana) in TELETOON Canada Inc., licensee of an English- and French-language specialty service dedicated to animated programming, TELETOON.
2. Radio communautaire de Châteauguay inc.  
Châteauguay, Quebec  
To amend the broadcasting licence of the type B community radio programming undertaking CHAI-FM.
3. CJMC Radio du Golfe  
Gros-Morne, Quebec  
To add an FM transmitter at Gros-Morne to offer the programming of CJMC-FM so that residents of the village receive all the regional information they are entitled to.
4. CIBM-FM Mont-Bleu ltée.  
Saint-Pamphile/Sainte-Perpétue, Quebec  
To add a low-power FM transmitter at Sainte-Perpétue to offer the programming of CHOX-FM La Pocatière to adequately serve the population of Saint-Pamphile, l'Islet County.

Deadline for intervention: March 5, 2001

January 29, 2001

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2001-10

Report to the Governor in Council on measures to ensure that the residents of the Greater Toronto Area receive a range of radio services reflective of the diversity of their languages and cultures

January 31, 2001

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2001-11

Cogeco Cable Inc.  
Bracebridge, Gravenhurst, etc., Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A01-0002 dated January 10, 2001, a transfer of the

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2001-9

1. Corus Entertainment Inc.  
L'ensemble du Canada  
En vue d'obtenir l'autorisation de se porter acquéreur de 20 p. 100 des actions avec droit de vote que Nelvana Broadcasting Limited (Nelvana) détient dans TELETOON Canada Inc., titulaire d'une licence de service spécialisé de langues anglaise et française lui permettant d'offrir exclusivement des émissions d'animation, TELETOON.
2. Radio communautaire de Châteauguay inc.  
Châteauguay (Québec)  
En vue de modifier la licence de radiodiffusion de l'entreprise de programmation de radio communautaire de type B, CHAI-FM.
3. CJMC Radio du Golfe  
Gros-Morne (Québec)  
En vue d'ajouter un émetteur de radio FM à Gros-Morne en vue d'offrir les émissions de CJMC-FM afin de donner à la population de ce village toute l'information régionale à laquelle elle a droit.
4. CIBM-FM Mont-Bleu ltée  
Saint-Pamphile/Sainte-Perpétue (Québec)  
En vue d'ajouter un émetteur de radio FM de faible puissance à Sainte-Perpétue en vue d'offrir les émissions de CHOX-FM La Pocatière afin de desservir adéquatement la population de Saint-Pamphile, comté de l'Islet.

Date limite d'intervention : le 5 mars 2001

Le 29 janvier 2001

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2001-10

Rapport présenté à la gouverneure en conseil sur les mesures à prendre pour s'assurer que les résidents de la Région du Grand Toronto reçoivent une gamme de services de radio reflétant la diversité de leurs langues et de leurs cultures

Le 31 janvier 2001

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2001-11

Cogeco Cable Inc.  
Bracebridge, Gravenhurst, etc. (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A01-0002 du 10 janvier 2001) du transfert de propriété et de contrôle

ownership and control of Muskoka Cable Systems Limited, licensee of the cable distribution undertaking serving Bracebridge, Gravenhurst, Muskoka Beach and Muskoka Falls, to Cogeco Cable Inc. The above-noted cable system was acquired from Winlen Limited and Magbond Inc.

February 1, 2001

[6-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-12

Riverview Cable Limited  
Appleton and Glenwood, Newfoundland

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A01-0005 dated January 10, 2001, a change to the effective control of Riverview Cable Limited. The change will be effected through the transfer of all of the issued and outstanding shares of Sea Mar Holdings Ltd., a wholly-owned subsidiary of Riverview Cable Limited, to Regional Cablesystems Inc., a widely held Canadian company.

February 1, 2001

[6-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-13

Cogeco Cable Inc.  
Bala, Baysville, etc., Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A01-0006 dated January 10, 2001, a transfer of the ownership and control of Lakeview Cable Limited, licensee of the cable distribution undertaking serving Bala, Baysville, Mactier, Port Carling, Port Sydney and Utterson, to Cogeco Cable Inc. The above-noted cable system was acquired from Donald Banks, Glen Banks and Winlen Limited.

February 1, 2001

[6-1-o]

## CANADIAN RADIO-TELEVISION AND TELECOMMUNICATIONS COMMISSION

### PUBLIC NOTICE 2001-14

Village Cablesystems Ltd.  
Cardiff and Tweed, Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A01-0007 dated January 10, 2001, a change to the effective control of Village Cablesystems Ltd. The change will be effected through the transfer of all of the issued and outstanding shares of Village Cablesystems Ltd. to Regional Cablesystems Inc., a widely held Canadian company.

February 1, 2001

[6-1-o]

de Muskoka Cable Systems Limited, titulaire de l'entreprise de distribution par câble desservant Bracebridge, Gravenhurst, Muskoka Beach et Muskoka Falls, à Cogeco Cable Inc. Cette entreprise a été acquise de Winlen Limited et Magbond Inc.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-12

Riverview Cable Limited  
Appleton et Glenwood (Terre-Neuve)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A01-0005 du 10 janvier 2001) d'un changement au contrôle effectif de Riverview Cable Limited. Le changement est effectué par le transfert de toutes les actions émises et en circulation de Sea Mar Holdings Ltd., une filiale à part entière de Riverview Cable Limited, à Téléistributions Régionales inc., une société canadienne qui comprend un grand nombre d'actionnaires.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-13

Cogeco Cable Inc.  
Bala, Baysville, etc. (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A01-0006 du 10 janvier 2001) du transfert de propriété et de contrôle de Lakeview Cable Limited, titulaire de l'entreprise de distribution par câble desservant Bala, Baysville, Mactier, Port Carling, Port Sydney et Utterson, à Cogeco Cable Inc. Cette entreprise a été acquise de Donald Banks, Glen Banks et Winlen Limited.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

## CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES

### AVIS PUBLIC 2001-14

Village Cablesystems Ltd.  
Cardiff et Tweed (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A01-0007 du 10 janvier 2001) d'un changement au contrôle effectif de Village Cablesystems Ltd. Le changement est effectué par le transfert de toutes les actions émises et en circulation de Village Cablesystems Ltd. à Téléistributions Régionales inc., une société canadienne qui comprend un grand nombre d'actionnaires.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2001-15

Redden's Cable T.V. Limited  
Campbellford, Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A01-0008 dated January 10, 2001, a change to the effective control of Redden's Cable T.V. Limited. The change will be effected through the transfer of all of the issued and outstanding shares of Redden's Cable T.V. Limited to Regional Cable-systems Inc., a widely held Canadian company.

February 1, 2001

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2001-15

Redden's Cable T.V. Limited  
Campbellford (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A01-0008 du 10 janvier 2001) d'un changement au contrôle effectif de Redden's Cable T.V. Limited. Le changement est effectué par le transfert de toutes les actions émises et en circulation de Redden's Cable T.V. Limited à Télédistributions Régionales inc., une société canadienne qui comprend un grand nombre d'actionnaires.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2001-16

Cottagers' Security and Service Limited  
Haliburton and Minden, Ontario

The Commission announces that it has approved, by Letter of Authority A01-0009 dated January 10, 2001, a change to the effective control of Cottagers' Security and Service Limited. The change will be effected through the transfer of all of the issued and outstanding shares of 1184479 Ontario Inc., a wholly-owned subsidiary of Cottagers' Security and Service Limited, to Regional Cablesystems Inc., a widely held Canadian company.

February 1, 2001

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2001-16

Cottagers' Security and Service Limited  
Haliburton et Minden (Ontario)

Le Conseil annonce l'approbation (lettre d'approbation A01-0009 du 10 janvier 2001) d'un changement au contrôle effectif de Cottagers' Security and Service Limited. Le changement est effectué par le transfert de toutes les actions émises et en circulation de 1184479 Ontario Inc., une filiale à part entière de Cottagers' Security and Service Limited à Télédistributions Régionales inc., une société canadienne qui comprend un grand nombre d'actionnaires.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

**CANADIAN RADIO-TELEVISION AND  
TELECOMMUNICATIONS COMMISSION**

## PUBLIC NOTICE 2001-17

*Amendments to the Broadcasting Distribution Regulations, Pay Television Regulations, 1990 and Specialty Services Regulations, 1990*

The Commission has adopted the amendments to the *Broadcasting Distribution Regulations, Pay Television Regulations, 1990 and Specialty Services Regulations, 1990* attached to the notice. These amendments were issued for public comment in Public Notice CRTC 2000-150. They will be published in Part II of the *Canada Gazette* on February 14, 2001, and come into effect on February 1, 2001.

February 1, 2001

[6-1-o]

**CONSEIL DE LA RADIODIFFUSION ET DES  
TÉLÉCOMMUNICATIONS CANADIENNES**

## AVIS PUBLIC 2001-17

*Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion, au Règlement de 1990 sur la télévision payante et au Règlement de 1990 sur les services spécialisés*

Le Conseil a adopté des modifications au *Règlement sur la distribution de radiodiffusion, au Règlement de 1990 sur la télévision payante et au Règlement de 1990 sur les services spécialisés*. Ces modifications, qui sont jointes à l'avis public, ont été soumises aux observations du public à la suite de la publication de l'avis public CRTC 2000-150. Elles seront publiées dans la partie II de la *Gazette du Canada* le 14 février 2001 et entreront en vigueur le 1<sup>er</sup> février 2001.

Le 1<sup>er</sup> février 2001

[6-1-o]

**YUKON TERRITORY WATER BOARD**

## YUKON WATERS ACT

*Public Hearing*

Pursuant to subsections 21(2), 23(1) and 23(2) of the *Yukon Waters Act*, the Yukon Territory Water Board will hold a public

**OFFICE DES EAUX DU TERRITOIRE DU YUKON**

## LOI SUR LES EAUX DU YUKON

*Audience publique*

Conformément aux paragraphes 21(2), 23(1) et 23(2) de la *Loi sur les eaux du Yukon*, l'Office des eaux du Territoire du Yukon

hearing on the following application for a water licence on April 11, 2001, at Whitehorse, Yukon.

tiendra une audience publique au sujet de la demande suivante de permis d'utilisation des eaux, le 11 avril 2001, à Whitehorse (Yukon).

<i>Number / Numéro</i>	<i>Type</i>	<i>Applicant / Requéant</i>	<i>Water source / Source d'eau</i>
MN99-027	Municipal Municipale	Village of Haines Junction Village de Haines Junction	Wells near the Dezadeash River Puits d'eau situés près de la rivière Dezadeash

Interested persons may review the application and obtain copies of the Board's Rules of Procedure for Public Hearings at the Water Board office located at 419 Range Road, Suite 106, Whitehorse, Yukon Y1A 3V1, (867) 667-3980 (Telephone), (867) 668-3628 (Facsimile).

Les personnes intéressées peuvent examiner la demande et se procurer un exemplaire des règles de l'Office concernant les audiences publiques au bureau de l'Office, situé au 419, chemin Range, Bureau 106, Whitehorse (Yukon) Y1A 3V1, (867) 667-3980 (téléphone), (867) 668-3628 (télécopieur).

Any person who wishes to make representation in connection with this matter shall file with the Board by 12 p.m., March 30, 2001, a signed notice of intent to intervene setting out a clear statement of their position and whether or not they intend to appear and make presentations at the public hearing.

Toute personne qui désire présenter des observations à l'audience doit déposer auprès de l'Office avant midi, le 30 mars 2001, un avis signé d'intention d'intervenir exposant clairement sa position et indiquant si elle a l'intention de se présenter et d'intervenir au cours de l'audience publique.

If no notice of intent to intervene is received by the intervention deadline, the Board may cancel the public hearing.

Si, à la date et l'heure limites des interventions, aucun avis d'intention d'intervenir n'a été reçu, l'Office peut annuler l'audience publique.

JOHN GRAINGER  
*Vice-Chairman*

*Le vice-président*  
JOHN GRAINGER

[6-1-0]

[6-1-0]

**MISCELLANEOUS NOTICES****ALBERTA INFRASTRUCTURE****PLANS DEPOSITED**

Alberta Infrastructure hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Alberta Infrastructure has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Southern Alberta, at Calgary, Alberta, under deposit number 0110167, a description of the site and plans of the proposed Secondary Highway 529 crossing of the Little Bow River, in the SE 5-15-25-W4, approximately 20 km west of the Village of Champion, Alberta.

Written objections based on the effect of the work on marine should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Edmonton, January 24, 2001

J. A. RUTTAN, P.Eng.  
*Executive Director  
Civil Projects Branch*

[6-1-o]

**BANK ONE CANADA****NOTICE OF INTENTION**

Notice is hereby given that on completion of the establishment of Bank One, National Association as an authorized foreign bank pursuant to sections 524 and 534 of the *Bank Act* (Canada), Bank One Canada, a Schedule II bank with its head office in Toronto, Ontario, intends to apply to the Minister of Finance (Canada) for approval of an agreement of purchase and sale between Bank One Canada and Bank One, National Association, pursuant to subsection 236(2) of the *Bank Act* (Canada).

Toronto, January 20, 2001

BANK ONE CANADA

[3-4-o]

**E. F. MOON CONSTRUCTION LTD.****PLANS DEPOSITED**

E. F. Moon Construction Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, E. F. Moon Construction Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Winnipeg, at Winnipeg, Manitoba, under railway deposit number 1078, a description of the site and plans of the bridge replacement over the La Salle River, between Sections 4 and 5, 10-2 W.

**AVIS DIVERS****ALBERTA INFRASTRUCTURE****DÉPÔT DE PLANS**

L'Alberta Infrastructure (le ministère de l'Infrastructure de l'Alberta) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. L'Alberta Infrastructure a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Southern Alberta, à Calgary (Alberta), sous le numéro de dépôt 0110167, une description de l'emplacement et les plans du projet de franchissement de la rivière Little Bow par la route secondaire 529, aux coordonnées S.-E. 5-15-25, à l'ouest du quatrième méridien, à environ 20 km à l'ouest du village de Champion (Alberta).

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Edmonton, le 24 janvier 2001

*Le directeur administratif  
Direction des projets de génie civil*  
J. A. RUTTAN, ing.

[6-1-o]

**BANK ONE CANADA****AVIS D'INTENTION**

Avis est par les présentes donné qu'après l'établissement de la Bank One, National Association en tant que banque étrangère autorisée en vertu des articles 524 et 534 de la *Loi sur les banques* (Canada), la Bank One Canada, une banque de l'annexe II dont le siège social est situé à Toronto (Ontario), a l'intention de porter sa candidature auprès du ministre des Finances (Canada) en vue d'obtenir l'approbation de la conclusion d'une entente de vente et d'achat entre la Bank One Canada et la Bank One, National Association, conformément au paragraphe 236(2) de la *Loi sur les banques* (Canada).

Toronto, le 20 janvier 2001

BANK ONE CANADA

[3-4-o]

**E. F. MOON CONSTRUCTION LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société E. F. Moon Construction Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La E. F. Moon Construction Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Winnipeg, à Winnipeg (Manitoba), sous le numéro de dépôt ferroviaire 1078, une description de l'emplacement et les plans des travaux de remplacement du pont

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Program, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 201 Front Street N, Suite 703, Sarnia, Ontario N7T 8B1.

Portage la Prairie, January 29, 2001

E. F. MOON CONSTRUCTION LTD.

[6-1-o]

## EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.

### APPLICATION TO EXPORT ELECTRICITY TO THE UNITED STATES

By an application dated December 11, 2000, El Paso Merchant Energy, L.P. ("the Applicant") has applied to the National Energy Board ("the Board") under Division II of Part VI of the *National Energy Board Act* ("the Act") for authorization to export 1 000 megawatts of firm and interruptible power and 5 000 gigawatt-hours per year of firm and interruptible energy for a period of ten years commencing on January 1, 2001.

The Board wishes to obtain the views of interested parties on this application before issuing a permit or recommending to the Governor in Council that a public hearing be held. The Directions on Procedures that follow explain in detail the procedure that will be used.

1. The Applicant shall deposit and keep on file, for public inspection during normal business hours, copies of the application at its offices located at 1001 Louisiana Street, Houston, Texas 77002, (713) 420-3487 (Telephone), (713) 420-7577 (Facsimile), and provide a copy of the application to any person who requests a copy. A copy of the application is also available for viewing during normal business hours in the Board's Library located at 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8.

2. Submissions that any party wishes to present shall be filed with the Secretary, National Energy Board, 444 Seventh Avenue SW, Room 1002, Calgary, Alberta T2P 0X8, (403) 292-5503 (Facsimile), and the Applicant by March 12, 2001.

3. Pursuant to subsection 119.06(2) of the Act, the Board shall have regard to all considerations that appear to it to be relevant. In particular, the Board is interested in the views of submitters with respect to:

- (a) the effect of the exportation of the electricity on provinces other than that from which the electricity is to be exported;
- (b) the impact of the exportation on the environment; and
- (c) whether the Applicant has:
  - (i) informed those who have declared an interest in buying electricity for consumption in Canada of the quantities and classes of service available for sale, and
  - (ii) given an opportunity to purchase electricity on terms and conditions as favorable as the terms and conditions specified in the application to those who, within a reasonable time of being so informed, demonstrate an intention to buy electricity for consumption in Canada.

au-dessus de la rivière La Salle, entre les sections 4 et 5, lot 10, à l'ouest du deuxième méridien.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 201, rue Front Nord, Bureau 703, Sarnia (Ontario) N7T 8B1.

Portage la Prairie, le 29 janvier 2001

E. F. MOON CONSTRUCTION LTD.

[6-1]

## EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.

### DEMANDE VISANT L'EXPORTATION D'ÉLECTRICITÉ AUX ÉTATS-UNIS

Avis est par les présentes donné que la El Paso Merchant Energy, L.P. (le « demandeur ») a déposé auprès de l'Office national de l'énergie (l'« Office »), aux termes de la section II de la partie VI de la *Loi sur l'Office national de l'énergie* (la « Loi »), une demande datée du 11 décembre 2000 en vue d'obtenir l'autorisation d'exporter 1 000 mégawatts de puissance interruptible et garantie et 5 000 gigawatt-heures par année d'énergie interruptible et garantie pendant une période de dix ans commençant le 1<sup>er</sup> janvier 2001.

L'Office souhaite obtenir les points de vue des parties intéressées sur cette demande avant de délivrer un permis ou de recommander au gouverneur en conseil qu'une audience publique soit tenue. Les instructions relatives à la procédure énoncées ci-après exposent en détail la démarche qui sera suivie.

1. Le demandeur doit déposer et conserver en dossier, aux fins d'examen public pendant les heures normales de bureau, des copies de la demande, à ses bureaux situés au 1001 Louisiana Street, Houston (Texas) 77002, (713) 420-3487 (téléphone), (713) 420-7577 (télécopieur), et en fournir une copie à quiconque en fait la demande. On peut aussi consulter une copie de la demande, pendant les heures normales de bureau, à la bibliothèque de l'Office, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8.

2. Les parties qui désirent déposer des mémoires doivent le faire auprès du Secrétaire, Office national de l'énergie, 444, Septième Avenue Sud-Ouest, Pièce 1002, Calgary (Alberta) T2P 0X8, (403) 292-5503 (télécopieur), et auprès du demandeur, au plus tard le 12 mars 2001.

3. Conformément au paragraphe 119.06(2) de la Loi, l'Office tiendra compte de tous les facteurs qu'il estime pertinents. En particulier, il s'intéresse aux points de vue des déposants sur les questions suivantes :

- a) les conséquences de l'exportation sur les provinces autres que la province exportatrice;
- b) les conséquences de l'exportation sur l'environnement;
- c) le fait que le demandeur :
  - (i) a informé quiconque s'est montré intéressé par l'achat d'électricité pour consommation au Canada des quantités et des catégories de services offerts;
  - (ii) a donné la possibilité d'acheter de l'électricité à des conditions aussi favorables que celles indiquées à la demande, à ceux qui ont, dans un délai raisonnable suivant la communication de ce fait, manifesté l'intention d'acheter de l'électricité pour consommation au Canada.

4. Any answer to submissions that the Applicant wishes to present in response to items 2 and 3 of this Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the party that filed the submission by March 27, 2001.

5. Any reply that a submitter wishes to present in response to item 4 of the Notice of Application and Directions on Procedure shall be filed with the Secretary of the Board and served on the Applicant by April 6, 2001.

6. For further information on the procedures governing the Board's examination, contact Michel L. Mantha, Secretary, (403) 299-2714 (Telephone), (403) 292-5503 (Facsimile).

EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.

[6-1-o]

4. Si le demandeur souhaite répondre aux mémoires visés aux points 2 et 3 du présent avis de la demande et des présentes Instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie à la partie qui a déposé le mémoire, au plus tard le 27 mars 2001.

5. Si un déposant souhaite répliquer à la réponse visée au point 4 du présent avis de la demande et des présentes instructions relatives à la procédure, il doit déposer sa réponse auprès du secrétaire de l'Office et en signifier copie au demandeur au plus tard le 6 avril 2001.

6. Pour obtenir de plus amples renseignements sur les méthodes régissant l'examen mené par l'Office, prière de communiquer avec Michel L. Mantha, secrétaire, par téléphone, au (403) 299-2714, ou par télécopieur, au (403) 292-5503.

EL PASO MERCHANT ENERGY, L.P.

[6-1-o]

### ERC FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-AKTIEN-GESELLSCHAFT

#### CHANGE OF NAME

Notice is hereby given that ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions of Canada, pursuant to section 576 of the *Insurance Companies Act*, to change the name under which it offers reinsurance against risks in Canada to GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft.

Toronto, January 1, 2001

MARGARET HELLIWELL  
*Chief agent for Canada  
Property Casualty Division*

ALAN RYDER  
*Chief agent for Canada  
Life Division*

[4-4-o]

### ERC FRANKONA RÜCKVERSICHERUNGS-AKTIEN-GESELLSCHAFT

#### CHANGEMENT DE RAISON SOCIALE

Avis est par les présentes donné que la ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft a l'intention de présenter une demande au surintendant des institutions financières du Canada, en vertu de l'article 576 de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, visant à changer la raison sociale sous laquelle elle offre de la réassurance contre des risques au Canada à GE Frankona Rückversicherungs-Aktiengesellschaft.

Toronto, le 1<sup>er</sup> janvier 2001

*L'agente principale pour le Canada  
Division de l'assurance de biens et de risques divers*  
MARGARET HELLIWELL

*L'agent principal pour le Canada  
Division de l'assurance-vie*

ALAN RYDER

[4-4]

### FIRST COMMERCIAL BANK

#### APPLICATION TO ESTABLISH A FOREIGN BANK BRANCH

Notice is hereby given, pursuant to subsection 525(2) of the *Bank Act*, that First Commercial Bank, a foreign bank with its head office in Taipei, Taiwan, intends to apply to the Minister of Finance for an order permitting it to establish a foreign bank branch in Canada to carry on the business of banking under the name First Commercial Bank. The principal office of the foreign bank branch will be located in Vancouver, British Columbia.

Any persons who object to the proposed order may submit an objection in writing to the Superintendent of Financial Institutions, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2 on or before March 30, 2001.

January 31, 2001

FIRST COMMERCIAL BANK

[5-4-o]

### FIRST COMMERCIAL BANK

#### DEMANDE D'ÉTABLISSEMENT D'UNE SUCCURSALE DE BANQUE ÉTRANGÈRE

Avis est par les présentes donné, en vertu du paragraphe 525(2) de la *Loi sur les banques*, que la First Commercial Bank, une banque étrangère ayant son siège social à Taipei, Taiwan, a l'intention de demander au ministre des Finances une ordonnance l'autorisant à établir une succursale de banque étrangère au Canada pour y mener des activités bancaires sous le nom de First Commercial Bank. Le bureau principal de la succursale de banque étrangère sera situé à Vancouver (Colombie Britannique).

Toute personne s'opposant à une telle ordonnance peut soumettre son opposition, par écrit, du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, au plus tard le 30 mars 2001.

Le 31 janvier 2001

FIRST COMMERCIAL BANK

[5-4-o]

**HAZEN CHIPPETT****PLANS DEPOSITED**

Hazen Chippett hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Hazen Chippett has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the Leading Tickles Town Office of the Electoral District of Exploits, at Leading Tickles, Newfoundland, a description of the site and plans of a proposed aquaculture site in Seal Bay, Notre Dame Bay, at Ward Island.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, P.O. Box 5667, St. John's, Newfoundland A1C 5X1.

Leading Tickles, January 26, 2001

HAZEN CHIPPETT

[6-1-0]

**HSBC BANK CANADA****CCF CANADA****CRÉDIT LYONNAIS CANADA****LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given that CCF Canada and Crédit Lyonnais Canada intend to make a joint application to the Minister of Finance in accordance with section 228 of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank under the name CCF Canada.

The head office of the amalgamated bank would be situated in Montréal, Quebec.

Notice is also hereby given that HSBC Bank Canada and CCF Canada (the bank that will be formed by the amalgamation of CCF Canada and Crédit Lyonnais Canada) intend to make a joint application to the Minister of Finance in accordance with section 228 of the *Bank Act*, S.C., 1991, c. 46, for letters patent of amalgamation continuing the applicants as one bank under the name HSBC Bank Canada.

The head office of the amalgamated bank would be situated in Vancouver, British Columbia.

Vancouver, January 27, 2001

BORDEN LADNER GERVAIS LLP

*Solicitors*

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG

*Solicitors*

[4-4-0]

**KELLY COVE SALMON LTD.****PLANS DEPOSITED**

Kelly Cove Salmon Ltd. hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the

**HAZEN CHIPPETT****DÉPÔT DE PLANS**

Hazen Chippett donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Hazen Chippett a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau municipal de Leading Tickles, circonscription électorale d'Exploits (Terre-Neuve), une description de l'emplacement et les plans des installations d'aquaculture que l'on propose d'aménager dans la baie Seal, baie Notre Dame, sur l'île Ward.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Case postale 5667, St. John's (Terre-Neuve) A1C 5X1.

Leading Tickles, le 26 janvier 2001

HAZEN CHIPPETT

[6-1-0]

**BANQUE HSBC CANADA****CCF CANADA****CRÉDIT LYONNAIS CANADA****LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné que la CCF Canada et le Crédit Lyonnais Canada ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques*, L.C. (1991), ch. 46, des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque qui portera le nom de CCF Canada.

Le siège social de la banque issue de la fusion serait situé à Montréal, dans la province de Québec.

Avis est par les présentes donné que la Banque HSBC Canada et la CCF Canada (la banque qui sera formée à la suite de la fusion de la CCF Canada et du Crédit Lyonnais Canada) ont l'intention de demander conjointement au ministre des Finances, conformément à l'article 228 de la *Loi sur les banques*, L.C. (1991), ch. 46, des lettres patentes fusionnant et prorogeant les requérants en une seule et même banque qui portera le nom de Banque HSBC Canada.

Le siège social de la banque issue de la fusion serait situé à Vancouver, dans la province de la Colombie-Britannique.

Vancouver, le 27 janvier 2001

*Les avocats*

BORDEN LADNER GERVAIS LLP

*Les avocats*

GOODMAN PHILLIPS & VINEBERG

[4-4-0]

**KELLY COVE SALMON LTD.****DÉPÔT DE PLANS**

La société Kelly Cove Salmon Ltd. donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches

*Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Kelly Cove Salmon Ltd. has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Charlotte County, at St. Stephen, New Brunswick, under deposit number 11724433, a description of the site and plans of proposed aquaculture site number 2190-PE-0410, in the Bay of Fundy, at Grand Manan, New Brunswick, east of Kent Island.

And take notice that the project is presently being screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation and on the environment as it relates to areas of federal responsibility should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

St. George, February 2, 2001

GLENDON G. BROWN  
*Director of Development*

[6-1-o]

**LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA  
SWISS RE LIFE & HEALTH AMERICA INC.**

**RELEASE OF ASSETS**

Notice is hereby given that, in accordance with the provisions of paragraph 651(b) of the *Insurance Companies Act*, Life Reassurance Corporation of America, the surviving corporation resulting from the merger of Life Reassurance Corporation of America and Swiss Re Life & Health America Inc., having provided for the discharge of its obligations in Canada, intends to make an application to the Superintendent of Financial Institutions, Canada, on or after March 17, 2001, for approval for the release of its assets in Canada.

Any policyholders in Canada who oppose the release of assets should file their opposition with the Superintendent of Financial Institution, 255 Albert Street, Ottawa, Ontario K1A 0H2, on or before March 17, 2001.

Toronto, February 3, 2001

LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA  
STEPHEN R. MCARTHUR  
*Chief Agent for Canada*

[5-4-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**

**PLANS DEPOSITED**

The Ministère des Transports du Québec (Ministry of Transportation of Quebec) hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministère des Transports du Québec has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Bonaventure No. 2, at

et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. La Kelly Cove Salmon Ltd. a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement du comté de Charlotte, à St. Stephen (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt 11724433, une description de l'emplacement et les plans du projet d'installations d'aquaculture numéro 2190-PE-0410, dans la baie de Fundy, à Grand Manan (Nouveau-Brunswick), à l'est de l'île Kent.

Le projet fait présentement l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime et sur l'environnement en ce qui a trait aux compétences fédérales doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

St. George, le 2 février 2001

*Le directeur du projet*  
GLENDON G. BROWN

[6-1]

**LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA  
SWISS RE LIFE & HEALTH AMERICA INC.**

**LIBÉRATION D'ACTIF**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 651b) de la *Loi sur les sociétés d'assurances*, que la Life Reassurance Corporation of America, la compagnie résultant de la fusion de la Life Reassurance Corporation of America et de la Swiss Re Life & Health America Inc., s'étant acquittée de ses obligations au Canada, demandera au Surintendant des institutions financières du Canada, le 17 mars 2001 ou après cette date, la libération de son actif au Canada.

Tout détenteur de police au Canada qui s'oppose à cette libération d'actif doit porter son opposition à l'attention du Surintendant des institutions financières, 255, rue Albert, Ottawa (Ontario) K1A 0H2, et ce, au plus tard le 17 mars 2001.

Toronto, le 3 février 2001

LIFE REASSURANCE CORPORATION OF AMERICA  
*Le représentant principal au Canada*  
STEPHEN R. MCARTHUR

[5-4-o]

**MINISTÈRE DES TRANSPORTS DU QUÉBEC**

**DÉPÔT DE PLANS**

Le ministère des Transports du Québec donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le ministère des Transports du Québec a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Bonaventure n° 2, situé à Carleton

Carleton, Quebec, under deposit number 74489, a description of the site and plans for the construction of a new concrete bridge with a central pillar over the Nouvelle River, at Nouvelle, facing Lot 4C-4 part of the west range of the southwest part of the Nouvelle River, toward Lot 21A-4 of the east range of the southeast part of the Nouvelle River, Township of Nouvelle (revised cadastre of the Municipality of Shoolbred).

And take notice that the project has been screened pursuant to the *Canadian Environmental Assessment Act*, and that the Department of Fisheries and Oceans has determined that the potentially adverse environmental effects that may be caused by the project on the environment are insignificant.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 101 Champlain Boulevard, Québec, Quebec G1K 7Y7.

Québec, January 26, 2001

ANDRÉ TRUDEAU  
Deputy Minister

[6-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### PLANS DEPOSITED

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, the Ministry of Transportation and Highways of British Columbia has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, at Vancouver, British Columbia, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Prince George, at Prince George, British Columbia, under the following deposit numbers, a description of the site and plans of the following:

Drawing Number 345-5, Land Registry Reference (file) Number PRP46415, being a plan of the existing Quick Bridge, located over the Bulkley River, northwest of Houston, British Columbia, on Quick Station Road. The clearance is 1.5 metres above the 100-year flood level with a channel width of 34 metres;

Drawing Number 1409-11, Land Registry Reference (file) Number PRP46414, being a plan of the existing Pleasant Valley Bridge, located over the Bulkley River, west of Houston, British Columbia, on the Yellowhead Highway. The clearance is 0.55 metre above the 100-year flood level with a channel width of 25 metres;

Drawing Number 1596-34, Land Registry Reference (file) Number PRP46413, being a plan of the existing Houston Bridge, located over the Bulkley River, in Houston, British Columbia, on Yellowhead Highway. The clearance is 8.7 metres above the 100-year flood level with a channel width of 20.7 metres;

Drawing Number 1692-13, Land Registry Reference (file) Number PGP45948, being a plan of the existing Buck Creek Bridge, located over the Buck Creek, in Houston, British Columbia, on the Yellowhead Highway. The clearance is

(Québec), sous le numéro de dépôt 74489, une description de l'emplacement et les plans des travaux de construction d'un nouveau pont de béton comprenant une pile centrale au-dessus de la rivière Nouvelle, à Nouvelle. Le pont sera situé en face du lot n° 4C-4 partie du rang Ouest de la rivière Nouvelle partie sud-ouest, vers le lot 21A-4 du rang Est de la rivière Nouvelle partie Sud-Est, canton de Nouvelle (cadastre révisé de la municipalité de Shoolbred).

Le projet a fait l'objet d'un examen préalable en conformité avec la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, et le ministère des Pêches et des Océans a déterminé que les effets néfastes que le projet pourrait avoir sur l'environnement sont minimes.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 101, boulevard Champlain, Québec (Québec) G1K 7Y7.

Québec, le 26 janvier 2001

Le sous-ministre  
ANDRÉ TRUDEAU

[6-1-o]

## MINISTRY OF TRANSPORTATION AND HIGHWAYS OF BRITISH COLUMBIA

### DÉPÔT DE PLANS

The Ministry of Transportation and Highways of British Columbia (le ministère des Transports et de la Voirie de la Colombie-Britannique) donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Le Ministry of Transportation and Highways of British Columbia a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, à Vancouver (Colombie-Britannique), et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Prince George, à Prince George (Colombie-Britannique), sous les numéros de dépôt suivants, une description de l'emplacement et les plans des travaux suivants :

Dessin numéro 345-5, numéro de dossier d'enregistrement foncier PRP46415, lequel est un plan de l'actuel pont Quick, situé au-dessus de la rivière Bulkley, au nord-ouest de Houston (Colombie-Britannique), sur le chemin Quick Station. La hauteur libre est de 1,5 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans et la largeur du chenal est de 34 mètres;

Dessin numéro 1409-11, numéro de dossier d'enregistrement foncier PRP46414, lequel est un plan de l'actuel pont Pleasant Valley, situé au-dessus de la rivière Bulkley, à l'ouest de Houston (Colombie-Britannique), sur la route Yellowhead. La hauteur libre est de 0,55 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans et la largeur du chenal est de 25 mètres;

Dessin numéro 1596-34, numéro de dossier d'enregistrement foncier PRP46413, lequel est un plan de l'actuel pont Houston, situé au-dessus de la rivière Bulkley, à Houston (Colombie-Britannique), sur la route Yellowhead. La hauteur libre est de 8,7 mètres au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans et la largeur du chenal est de 20,7 mètres;

Dessin numéro 1692-13, numéro de dossier d'enregistrement foncier PGP45948, lequel est un plan de l'actuel pont Buck

0.35 metres above the 100-year flood level with a channel width of 16 metres.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Superintendent, Navigable Waters Protection Branch, Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, 350-555 West Hastings Street, Vancouver, British Columbia V6B 5G3.

For further information, please contact the Ministry of Transportation and Highways, Highway Engineering Branch, 4D-940 Blanshard Street, P.O. Box 9850, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9T5.

Victoria, January 24, 2001

HARRY LALI  
*Minister*

[6-1-o]

#### **RAILINK CANADA LTD.**

##### DOCUMENT DEPOSITED

Notice is hereby given, pursuant to section 105 of the *Canada Transportation Act*, that on January 12, 2001, the following document was deposited in the Office of the Registrar General of Canada:

Discharge of Debenture dated February 28, 2000, between The Bank of Nova Scotia and RaiLink Canada Ltd., relating to a Debenture dated March 11, 1998, granted by RaiLink Canada Ltd. in favour of the Bank of Nova Scotia and deposited in the Office of the Registrar General of Canada on March 16, 1998.

January 29, 2001

HEENAN BLAIKIE  
*Solicitors*

[6-1-o]

#### **RAYMOND O'NEILL**

##### PLANS DEPOSITED

Raymond O'Neill hereby gives notice that an application has been made to the Minister of Fisheries and Oceans under the *Navigable Waters Protection Act* for approval of the plans and site of the work described herein. Under section 9 of the said Act, Raymond O'Neill has deposited with the Minister of Fisheries and Oceans, and in the office of the District Registrar of the Land Registry District of Northumberland, Government Services of New Brunswick, at Miramichi, New Brunswick, under deposit number MS-0933, a description of the site and plans of a mussel farm located in Miramichi Bay, at Point Gardiner, in front of Dennison Creek.

Written objections based on the effect of the work on marine navigation should be directed, not later than one month from the date of publication of this notice, to the Regional Director,

Creek, situé au-dessus du ruisseau Buck, à Houston (Colombie-Britannique), sur la route Yellowhead. La hauteur libre est de 0,35 mètre au-dessus du niveau des crues à récurrence de 100 ans et la largeur du chenal est de 16 mètres.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis, au Surintendant, Programme de protection des eaux navigables, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, 555, rue Hastings Ouest, Bureau 350, Vancouver (Colombie-Britannique) V6B 5G3.

Pour obtenir de plus amples renseignements, veuillez communiquer avec le Ministry of Transportation and Highways, Highway Engineering Branch, 940, rue Blanshard, Pièce 4D, Case postale 9850, Succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9T5.

Victoria, le 24 janvier 2001

*Le ministre*  
HARRY LALI

[6-1]

#### **RAILINK CANADA LTD.**

##### DÉPÔT DE DOCUMENT

Avis est par les présentes donné, conformément à l'article 105 de la *Loi sur les transports au Canada*, que le 12 janvier 2001 le document suivant a été déposé au Bureau du registraire général du Canada :

Quittance de débenture en date du 28 février 2000 entre la Banque de Nouvelle-Écosse et la RaiLink Canada Ltd., relativement à une débenture accordée le 11 mars 1998 par la RaiLink Canada Ltd. en faveur de la Banque de Nouvelle-Écosse et déposée au Bureau du registraire général du Canada le 16 mars 1998.

Le 29 janvier 2001

*Les conseillers juridiques*  
HEENAN BLAIKIE

[6-1-o]

#### **RAYMOND O'NEILL**

##### DÉPÔT DE PLANS

Raymond O'Neill donne avis, par les présentes, qu'une demande a été déposée auprès du ministre des Pêches et des Océans en vertu de la *Loi sur la protection des eaux navigables*, pour l'approbation des plans et de l'emplacement de l'ouvrage décrit ci-après. Raymond O'Neill a, en vertu de l'article 9 de ladite loi, déposé auprès du ministre des Pêches et des Océans, et au bureau de la publicité des droits du district d'enregistrement de Northumberland, Services gouvernementaux du Nouveau-Brunswick, à Miramichi (Nouveau-Brunswick), sous le numéro de dépôt MS-0933, une description de l'emplacement et les plans d'une installation de mytiliculture, située dans la baie de Miramichi, à Point Gardiner, en face du ruisseau Dennison.

Toute objection aux répercussions que les travaux pourraient avoir sur la navigation maritime doit être adressée par écrit, dans un délai d'un mois suivant la date de publication du présent avis,

Canadian Coast Guard, Department of Fisheries and Oceans, Foot of Parker Street, P.O. Box 1000, Dartmouth, Nova Scotia B2Y 3Z8.

Escuminac, January 31, 2001

RAYMOND O'NEILL

*Owner*

[6-1-o]

au Directeur régional, Garde côtière canadienne, Ministère des Pêches et des Océans, Rue Parker, Case postale 1000, Dartmouth (Nouvelle-Écosse) B2Y 3Z8.

Escuminac, le 31 janvier 2001

*Le propriétaire*

RAYMOND O'NEILL

[6-1-o]

**THE SUMITOMO BANK OF CANADA**

**SAKURA BANK (CANADA)**

**LETTERS PATENT OF AMALGAMATION**

Notice is hereby given, in accordance with paragraph 228(2)(a) of the *Bank Act* (Canada), as amended, (the "Act") that The Sumitomo Bank of Canada ("Sumitomo") and Sakura Bank (Canada) ["Sakura"] intend to make a joint application to the Minister of Finance for the issuance, under the Act, of letters patent of amalgamation, pursuant to subsection 223(1) of the Act, continuing Sumitomo and Sakura as one bank under the name of Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada, and in French, Banque Sumitomo Mitsui du Canada.

The requested effective date of the proposed amalgamation is April 1, 2001.

Toronto, February 3, 2001

THE SUMITOMO BANK OF CANADA  
SAKURA BANK (CANADA)

[5-4-o]

**LA BANQUE SUMITOMO DU CANADA**

**BANQUE SAKURA (CANADA)**

**LETTRES PATENTES DE FUSION**

Avis est par les présentes donné, conformément à l'alinéa 228(2)a) de la *Loi sur les banques* (Canada) dans sa forme modifiée (ci-après appelée la « Loi »), que La Banque Sumitomo du Canada (ci-après appelée la « Sumitomo ») et la Banque Sakura (Canada) [ci-après appelée la « Sakura »] ont l'intention de soumettre une requête conjointe auprès du ministre des Finances pour la délivrance, en vertu de la Loi, de lettres patentes de fusion, conformément aux dispositions du paragraphe 223(1) de la Loi, permettant aux banques Sumitomo et Sakura de poursuivre leurs opérations comme une seule banque, sous le nom Banque Sumitomo Mitsui du Canada, en français, et Sumitomo Mitsui Banking Corporation of Canada, en anglais.

La date d'entrée en vigueur de la fusion projetée est le 1<sup>er</sup> avril 2001.

Toronto, le 3 février 2001

LA BANQUE SUMITOMO DU CANADA  
BANQUE SAKURA (CANADA)

[5-4-o]

**PROPOSED REGULATIONS****RÈGLEMENTS PROJETÉS***Table of Contents**Table des matières*

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Canada Customs and Revenue Agency</b>		<b>Agence des douanes et du revenu Canada</b>	
Regulations Amending the Income Tax Regulations ...	376	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	376
 <b>Environment, Dept. of the</b>		 <b>Environnement, min. de l'</b>	
Order Amending the Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1 .....	379	Décret n° 1 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	379
Order Amending the Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2 .....	385	Décret n° 2 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	385
Order Amending the Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3 .....	391	Décret n° 3 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	391
Order Amending the Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1 .....	397	Décret n° 1 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	397
Order Amending the Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2 .....	403	Décret n° 2 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	403
Order Amending the Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3 .....	409	Décret n° 3 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	409
Order Amending the Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 4 .....	416	Décret n° 4 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	416
Order Amending the Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 5 .....	422	Décret n° 5 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) .....	422
 <b>Finance, Dept. of</b>		 <b>Finances, min. des</b>	
Order Amending the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Albania and the Sultanate of Oman) .....	428	Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à l'Albanie et au Sultanat d'Oman) .....	428
Regulations Amending the Income Tax Regulations (Preferred Beneficiary Elections) .....	430	Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (choix du bénéficiaire privilégié).....	430
 <b>Fisheries and Oceans, Dept. of</b>		 <b>Pêches et des Océans, min. des</b>	
Regulations Amending the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996.....	432	Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique .....	432

	<i>Page</i>		<i>Page</i>
<b>Health, Dept. of</b>		<b>Santé, min. de la</b>	
Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1216 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides) ..	439	Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1216 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate) .....	439
<b>Human Resources Development, Dept. of</b>		<b>Développement des ressources humaines, min. du</b>	
Canada Industrial Relations Regulations.....	443	Règlement du Canada sur les relations industrielles ....	443

**Regulations Amending the Income Tax Regulations***Statutory Authority**Income Tax Act**Sponsoring Agency*

Canada Customs and Revenue Agency

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***Description*

Part I of the *Income Tax Regulations* contains the rules concerning deductions at source by an employer from amounts paid to an employee. Subsection 100(3) of the Regulations provides for a reduction of the gross amount on which source deductions are calculated by allowing certain deductions to be taken into account. This ensures that the amount of tax withheld approximates the employee's tax liability.

Part I of the Regulations is being amended to take into account the fact that some provincial governments are now responsible for the collection and distribution of support payments. In these provinces, the employer receives instructions from the province to withhold the support payments from the employee's salary, and to forward them to the province. Since provincial instructions are not considered either a garnishee or a similar court order, as currently contemplated by paragraph 100(3)(d) of the Regulations, the employer must withhold taxes on an employee's remuneration without taking the support payments into consideration, thereby causing undue hardship for the individual. The proposed amendment to paragraph 100(3)(d) addresses this disparity by ensuring that tax deductible support payments are taken into consideration when determining tax withholdings from an employee's remuneration.

Part I of the Regulations is further amended to allow a reduction of the remuneration on which source deductions are calculated, in certain circumstances, to take into consideration the employee's RRSP deduction limit. Currently, under subsection 100(3.2), where a payment to an employee exceeds \$10,000, the entire amount is subject to withholding, rather than only the portion that exceeds \$10,000. Under the proposed amendment to subsection 100(3.2), the dollar amount is raised to the maximum amount that the employee can deduct as an RRSP contribution.

*Alternatives*

Currently, to alleviate any undue hardship in either of the situations described above, the employee must obtain from the Canada Customs and Revenue Agency (CCRA) a letter authorizing the employer to reduce tax withholdings. In light of current practices, this requirement creates an unnecessary paper burden on employees and employers, as well as on the CCRA. An amendment to the *Income Tax Regulations* is the only alternative

**Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu***Fondement législatif**Loi de l'impôt sur le revenu**Organisme responsable*

Agence des douanes et du revenu du Canada

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

La partie I du *Règlement de l'impôt sur le revenu* renferme les règles concernant les retenues à la source qu'un employeur effectue sur les montants versés à un employé. Le paragraphe 100(3) du Règlement prévoit une réduction du montant brut sur lequel les retenues à la source sont calculées, en permettant que certaines déductions soient prises en compte. De la sorte, l'impôt retenu équivaut à peu près à l'impôt à payer par l'employé.

La partie I du Règlement sera modifiée pour tenir compte du fait que certains gouvernements provinciaux sont maintenant chargés de la perception et de la distribution des paiements de pension alimentaire. Dans les provinces concernées, l'employeur reçoit instruction de la province de retenir sur le salaire de l'employé les paiements de pension alimentaire et de les envoyer à la province. Puisque les instructions des provinces ne sont pas considérées comme une saisie-arrêt ou une ordonnance semblable émanant d'un tribunal, tel qu'il est actuellement prévu à l'alinéa 100(3)d) du Règlement, l'employeur doit retenir l'impôt sur la rémunération de l'employé sans tenir compte des paiements de pension alimentaire, ce qui est préjudiciable au particulier. La modification à l'alinéa 100(3)d) qui est proposée remédie à ce problème en permettant que les paiements de pension alimentaire déductibles d'impôt soient pris en compte dans le calcul des retenues d'impôt à prélever sur la rémunération de l'employé.

La partie I du Règlement sera également modifiée pour permettre, dans certaines circonstances, une réduction de la rémunération sur laquelle est basé le calcul des retenues à la source pour tenir compte du maximum déductible au titre des REER de l'employé. Actuellement, selon le paragraphe 100(3.2), lorsqu'un paiement versé à un employé dépasse 10 000 \$, le montant au complet est assujéti à la retenue, plutôt que seulement la tranche qui dépasse 10 000 \$. Selon la modification au paragraphe 100(3.2) qui est proposée, le montant est haussé jusqu'au montant maximal que l'employé peut déduire comme cotisations à des REER.

*Solutions envisagées*

Actuellement, pour alléger le préjudice que pourrait causer l'une des situations mentionnées ci-dessus, l'employé doit obtenir auprès de l'Agence des douanes et du revenu du Canada (ADRC) une lettre autorisant l'employeur à réduire les retenues à la source. Compte tenu des pratiques courantes, cela crée de la paperasserie inutile pour les employés et les employeurs, de même que pour l'ADRC. Une modification au *Règlement de l'impôt sur le*

available to remove that burden and bring the rules governing tax deductions at source in line with current practices.

#### *Benefits and Costs*

These amendments update, clarify and streamline the rules under which source deductions are made by employers. There is no impact on federal revenues, nor is there any negative impact on employers or employees.

#### *Consultation*

This initiative has been discussed, in part, with the Tax Executive Institute and various payroll agencies. It is expected that any additional representations received in response to this pre-publication will be in favour of the amendments.

#### *Compliance and Enforcement*

The CCRA administers the collection of source deductions and ensures that they are made in accordance with tables prepared according to the rules set out in the Regulations. The *Income Tax Act* contains penalty provisions if source deductions are not made as required. Compliance with these amendments will be ensured through the mechanisms currently in place.

#### *Contact*

Richard Montroy, Chief, Regulations and Remissions Section, Legislative Policy Division, Policy and Legislation Branch, Canada Customs and Revenue Agency, Place de Ville, Tower A, 22nd Floor, 320 Queen Street, Ottawa, Ontario K1A 0L5, (613) 957-2083 (Telephone).

*revenu* est la seule solution possible pour éliminer ce fardeau et faire concorder les règles régissant les retenues d'impôt à la source avec les pratiques courantes.

#### *Avantages et coûts*

Ces modifications actualisent, clarifient et simplifient les règles selon lesquelles les employeurs effectuent les retenues à la source. Il n'y a aucune incidence sur les recettes fédérales ni aucun impact négatif sur les employeurs ou les employés.

#### *Consultations*

Cette initiative a été discutée, en partie, avec le Tax Executive Institute et divers organismes chargés du service de la paie. Les observations supplémentaires qui seront communiquées par suite de la prépublication devraient être en faveur des modifications.

#### *Respect et exécution*

L'ADRC administre la perception des retenues à la source et voit à ce qu'elles soient conformes aux tables établies suivant les règles décrites dans le Règlement. La *Loi de l'impôt sur le revenu* renferme des dispositions prévoyant des pénalités si les retenues à la source ne sont pas faites comme il se doit. L'observation de ces modifications sera assurée par un mécanisme déjà en place.

#### *Personne-ressource*

Richard Montroy, Chef, Section des règlements et des remises, Division de la politique législative, Direction générale de la politique et de la législation, Agence des douanes et du revenu du Canada, Place de Ville, Tour A, 22<sup>e</sup> étage, 320, rue Queen, Ottawa (Ontario) K1A 0L5, (613) 957-2083 (téléphone).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Richard Montroy, Chief, Regulations and Remissions Section, Legislative Policy Division, Policy and Legislation Branch, Canada Customs and Revenue Agency, 320 Queen Street, 22nd Floor, Tower A, Place de Ville, Ottawa, Ontario, K1A 0L5.

Each representation should stipulate those parts of it that should not be disclosed pursuant to the *Access to Information Act*, in particular pursuant to sections 19 and 20 of that Act, the reason why those parts should not be disclosed and the period during which they should remain undisclosed. The representations should also stipulate the parts of the representations for which there is consent to disclosure pursuant to the *Access to Information Act*.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Richard Montroy, Chef, Section des règlements et des remises, Division de la politique législative, Direction générale de la politique et de la législation, Agence des douanes et du revenu du Canada, 320, rue Queen, 22<sup>e</sup> étage, Tour A, Place de Ville, Ottawa (Ontario), K1A 0L5.

Ils doivent également y indiquer, d'une part, lesquelles des observations peuvent être divulguées en vertu de la *Loi sur l'accès à l'information* et, d'autre part, lesquelles sont soustraites à la divulgation en vertu de cette loi, notamment en vertu des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-divulgaration.

Ottawa, le 30 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 19, s. 222

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Supp.)

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 19, art. 222

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX  
REGULATIONS**

AMENDMENTS

**1. (1) Paragraph 100(3)(d) of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is replaced by the following:**

(d) an amount that is deductible under paragraph 60(b) of the Act,

**(2) Subsection 100(3.2) of the Regulations is replaced by the following:**

(3.2) Subsection (3) does not apply to a payment of remuneration that is

(a) the amount by which the employee's retiring allowance exceeds the sum of

(i) the total determined under subparagraph 60(j.1)(ii) of the Act in respect of the retiring allowance, and

(ii) the employee's RRSP deduction limit, as defined by subsection 146(1) of the Act; or

(b) the amount by which a lump sum payment (other than a retiring allowance), within the meaning assigned by subsection 103(6), or a bonus or retroactive payment, exceeds the employee's RRSP deduction limit, as defined by subsection 146(1) of the Act.

COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-0]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE  
L'IMPÔT SUR LE REVENU**

MODIFICATIONS

**1. (1) L'alinéa 100(3)d du Règlement de l'impôt sur le revenu<sup>1</sup> est remplacé par ce qui suit :**

d) soit un montant qui est déductible aux termes de l'alinéa 60b) de la Loi,

**(2) Le paragraphe 100(3.2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(3.2) Le paragraphe (3) ne s'applique pas à un paiement de rémunération qui est :

a) soit l'excédent de l'allocation de retraite de l'employé sur la somme des montants suivants :

(i) le total établi selon le sous-alinéa 60j.1)(ii) de la Loi à l'égard de cette allocation de retraite,

(ii) le maximum déductible au titre des REER, au sens du paragraphe 146(1) de la Loi, par l'employé;

b) soit l'excédent du paiement d'une somme forfaitaire au sens du paragraphe 103(6) (autre qu'une allocation de retraite), d'une gratification ou d'un paiement de rémunération avec effet rétroactif sur le maximum déductible au titre des REER, au sens du paragraphe 146(1) de la Loi, par l'employé.

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-0]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

## Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1

*Statutory Authority*

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

*Sponsoring Department*

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*Description*

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Pest Control Products Act* (PCPA) in Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the PCPA in Schedule 2 of the CEPA 99 exempts pest control products that are new chemicals and polymers regulated under the PCPA from additional notification and assessment for toxicity under the CEPA 99.

The CEPA 99 allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6) CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria (subsections 81(6) and 106(6)) are met. If the other Act and Regulations meet these criteria to the satisfaction of the Governor in Council, they can be added to Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulations in Schedule 2 or 4 of the CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the *Pest Control Products Act* (PCPA) under the CEPA 99 Schedule 2 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the PCPA carry out assessments of new substances for risks to human and environmental health. The listing of the PCPA under the CEPA 99 Schedule 2 means the pest control products sector will continue to interact with the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) in Health Canada and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the PCPA are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 81(6).

#### Notification Requirements under the CEPA 99 and the PCPA

The *New Substances Notification Regulations* (NSNR) of the CEPA are an integral part of the federal government's national

## Décret n° 1 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

*Fondement législatif*

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*Description*

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) sur la liste de l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la LPA sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 permet d'exempter les produits antiparasitaires, lorsqu'ils sont des produits chimiques et des polymères nouveaux assujettis à la LPA, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation de la toxicité, si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphe 81(6) et 106(6) LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 (paragraphe 81(6) et 106(6)) sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la LPA prévoient l'évaluation des risques que présentent les substances nouvelles pour la santé des humains et de l'environnement. L'inscription de la LPA sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 signifie que le secteur des produits antiparasitaires continuera d'avoir des rapports avec l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada et ne sera pas tenu de faire évaluer une deuxième fois son produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la LPA sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 81(6) de la LCPE 1999.

#### Exigences de la LCPE 1999 et de la LPA en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* (RRSN) de la LCPE fait partie intégrante de la

pollution prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part I (Chemicals) and Part II (Polymers) of the *New Substances Notification Regulations* implement sections 80 to 89 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic." This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal. This approach is consistent with the Government of Canada's Toxic Substances Management Policy (TSMP).

Under the CEPA 99, a "substance" means any distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate. The definition of a control product in the PCPA includes any product, device, organism, substance, or thing that is manufactured, represented, sold or used as a means for directly or indirectly controlling, preventing, destroying, mitigating, attracting or repelling any pest. Hence, substances are covered by both the CEPA 99 and the PCPA.

Under the PCPA, pre-market notification is imposed by means of the requirement that only those pest control products which satisfy the registration requirements are permitted to be imported, sold or used in the country. The PCPA also prohibits a control product from being manufactured, stored, displayed, distributed or used under unsafe conditions. A person wishing to obtain approval to market a control product in Canada must submit to the Minister of Health an application for registration. The application must include the information required to permit the health and environmental risks, merit and value of the product to be assessed, and their acceptability to be determined, in accordance with scientific methods and standards. The Act and Regulations apply to all pest control products, whether chemical or biological.

#### Risk Assessment under the CEPA 99 and the PCPA

The CEPA 99 defines "toxic" as follows:

*"64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression "inherently toxic" appears, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that*

*(a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;*

stratégie nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie I (Produits chimiques) et la Partie II (Polymères) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donnent suite aux articles 80 à 89 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être fabriquées ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination. Cette méthode est compatible avec la Politique de gestion des substances toxiques (PGST) du gouvernement du Canada.

En vertu de la LCPE 1999, on entend par « substance » toute espèce distincte de matière organique ou inorganique, animée ou inanimée. La définition d'un « produit antiparasitaire », dans la LPA, inclut tous les produits, organismes, substances, dispositifs ou autres objets fabriqués, représentés, vendus ou utilisés comme moyens de lutte directs ou indirects — par prévention, destruction, atténuation, attraction, répulsion ou autre — contre les parasites. De ce fait, les substances sont assujetties tant à la LCPE 1999 qu'à la LPA.

Sous le régime de la LPA, il est obligatoire de donner un avis préalable à la mise en marché, car seuls les produits antiparasitaires qui satisfont aux exigences d'homologation peuvent être importés, vendus ou utilisés au Canada. Par ailleurs, la LPA interdit la fabrication, l'entreposage, l'exposition, la distribution et l'utilisation de produits antiparasitaires dans des conditions non sécuritaires. Toute personne qui désire obtenir l'autorisation de mettre en marché un produit antiparasitaire au Canada doit présenter au ministre de la Santé une demande d'homologation. La demande doit comprendre les renseignements requis pour permettre d'évaluer les risques, le mérite et l'utilité du produit en ce qui concerne la santé et l'environnement, puis de déterminer son acceptabilité, conformément aux méthodes et aux normes scientifiques. La Loi et le Règlement s'appliquent à tous les produits antiparasitaires, qu'ils soient chimiques ou biologiques.

#### Évaluation des risques en vertu de la LCPE 1999 et de la LPA

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

*« 64. Pour l'application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l'expression « toxicité intrinsèque », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :*

(b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or

(c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.”

The New Substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the substance,
- manufacture, importation, use and disposal information,
- environmental fate information, including data to determine persistence and bioaccumulation,
- ecological effects information, and
- human health effects information.

The data requirements prescribed by the PMRA to assess risks to health and the environment are specifically tailored to account for properties associated with pest control products and are designed to generate a comprehensive set of information on the potential hazards of a pest control product. This information provides for the assessment of exposure through various routes (including ingestion, skin absorption, and inhalation) for potentially exposed subgroups and components of the environment, and to assess the risks to determine if there are adequate margins of safety.

Evaluation of extensive environmental fate data, specific data on use patterns and data on human exposure makes it possible to determine the behaviour of a pest control product in soil, water and air, the potential for its uptake by plants, animals or humans, and the potential for bioaccumulation in organisms. Hazard information includes acute and chronic toxicity, carcinogenicity, and reproductive and developmental toxicity.

A product will be registered only if there is sufficient scientific evidence to show that a product does not pose unacceptable health or environmental risks and that it serves a useful purpose. Conditions of registration are specified for every product, including detailed use instructions, and a product can only be used according to label directions. If the proposed use represents an unacceptable risk, either additional conditions or restrictions are imposed so that the risks are reduced and are brought into an acceptable range, or the registration is denied.

An assessment under the PCPA is sufficient to make a determination of whether a substance is toxic as defined in section 64 of the CEPA 99. The listing of the PCPA under Schedule 2 of the CEPA 99 is appropriate and will prevent duplication between the two Acts.

#### *Alternatives*

The Minister of Health is mandated under the PCPA to assess pest control products for risks to health and the environment and for value, ie. whether the product makes an effective contribution to pest management. If the PCPA were not listed in the CEPA 99 Schedule 2, there would be a duplication of effort because pest control products that are new substances would be subject to notice and assessment of “toxicity” under the CEPA 99 in addition to being assessed and registered under the PCPA.

a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l’environnement ou sur la diversité biologique;

b) mettre en danger l’environnement essentiel pour la vie;

c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »

L’évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l’identité de la substance;
- les renseignements sur la fabrication, l’importation, l’utilisation et l’élimination;
- les renseignements sur le devenir dans l’environnement, y compris les données permettant de déterminer la persistance et la bioaccumulation;
- les renseignements sur les répercussions écologiques;
- les renseignements sur les effets sur la santé humaine.

Les exigences en matière d’information édictées par la LPA afin de faire l’évaluation des risques pour la santé et l’environnement sont expressément conçues pour rendre compte des propriétés associées aux produits antiparasitaires et pour permettre de recueillir une série exhaustive de renseignements sur les dangers potentiels d’un produit antiparasitaire. Ces renseignements servent à l’évaluation des diverses voies d’exposition (ingestion, absorption cutanée et inhalation) pour tous les sous-groupes et les éléments de l’environnement qui peuvent être exposés à ce produit, de même qu’à l’évaluation des risques dans le but de déterminer s’il y a des marges de sécurité suffisantes.

Grâce à l’évaluation de données abondantes sur le devenir dans l’environnement, de données précises sur les profils d’emploi et de données sur l’exposition des humains, on peut déterminer le comportement d’un produit antiparasitaire dans le sol, l’eau et l’air, le potentiel d’absorption par les végétaux, les animaux ou les humains ainsi que le potentiel de bioaccumulation dans les organismes. Les dangers potentiels incluent la toxicité aiguë et chronique, la cancérogénicité et la toxicité pour la reproduction et le développement.

L’homologation d’un produit ne se fera que s’il y a suffisamment de preuves scientifiques démontrant que le produit ne présente pas de risques inacceptables pour la santé ou pour l’environnement et est d’une utilité certaine. Les conditions d’enregistrement sont précisées pour chaque produit, ce qui comprend les instructions détaillées d’utilisation, et le produit ne peut être utilisé que conformément aux directives mentionnées sur l’étiquette. Si l’utilisation proposée d’un produit présente un risque inacceptable, on impose soit des conditions, soit des restrictions additionnelles pour réduire les risques et les amener à un niveau acceptable, ou encore on refuse l’homologation.

Il suffit d’effectuer une évaluation en vertu de la LPA pour déterminer si une substance est toxique selon la définition énoncée à l’article 64 de la LCPE 1999. L’inscription de la LPA sur la liste de l’annexe 2 de la LCPE 1999 est appropriée et préviendra un chevauchement des deux lois.

#### *Solutions envisagées*

Le ministre de la Santé a la responsabilité, en vertu de la LPA, d’évaluer les produits antiparasitaires pour déterminer les risques qu’ils présentent pour la santé et l’environnement, de même que leur utilité en matière d’efficacité de lutte antiparasitaire. Si la LPA n’était pas inscrite sur la liste de l’annexe 2 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les produits antiparasitaires, lorsqu’ils sont des substances nouvelles, seraient assujettis à l’obligation de déclaration et d’évaluation de la « toxicité » en vertu de la LCPE 1999 en plus d’être évalués et homologués aux termes de la LPA.

*Benefits and Costs*

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 2 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

*Consultation*

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyse how other Acts and Regulations meet the CEPA 99 criteria for exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of "new substances" that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts, including the PCPA, that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

The Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) for the *New Substances Notification Regulations* (NSN Regulations) in *Canada Gazette*, Part I (May, 1993) and Part II (March, 1994), which implemented the chemicals and polymers portion of the NSN Regulations, indicated that pest control products were exempt from the CEPA notification and assessment on the assumption that the PCPA provided for a comparable assessment to that provided for under the CEPA (at that time CEPA 88 was in force).

Furthermore, it was indicated in *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances: Chemicals and Polymers* (1993) that:

"all components of a pesticide formulation (e.g., active ingredients, emulsifiers, carriers, and solvents) are subject to the PCPA and its Regulations. These substances are exempt for the NSN Regulations regardless of whether the component is imported in a pesticide formulation or imported or manufactured as a single substance, provided that its use in a pesticide formulation is the only use for that substance in Canada.

A constituent used solely to control the growth of unwanted organisms in an imported non-pesticidal formulation does not meet the definition of a "pest control product" and is subject to the New Substances provisions of the CEPA".

In 1997, the *New Substances Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

3. (1) *For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that*

*Avantages et coûts*

La proposition de modification de l'annexe 2 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

*Consultations*

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l'élaboration du programme de déclaration et d'évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d'autres lois, notamment la LPA, qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l'environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) pour le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* (Règlement sur les RSN) figurant dans la Partie I (mai 1993) et la Partie II (mars 1994) de la *Gazette du Canada*, qui mettait en application la section du Règlement sur les RSN portant sur les produits chimiques et les polymères, indiquait que les produits antiparasitaires étaient exemptés de l'obligation de déclaration et d'évaluation de la LCPE parce que la LPA prévoyait une évaluation semblable à celle qui était prescrite dans la LCPE (à ce moment-là, la LCPE 1988 était en vigueur).

De plus, on indiquait ce qui suit dans les *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : substances chimiques et polymères* (1993) :

« ... tous les composants d'une préparation de produit antiparasitaire (p. ex., les ingrédients actifs, les émulsifiants, les porteurs et les solvants) sont assujettis à la LPA et à ses règlements d'application. Ces substances sont exemptes du Règlement sur les RSN, peu importe si le composé est importé dans une préparation de produit antiparasitaire ou importé ou fabriqué à titre de substance simple, à condition que son utilisation dans une préparation de produit antiparasitaire soit sa seule utilisation au Canada.

Un composant utilisé uniquement pour contrôler la croissance d'organismes non souhaités dans une préparation importée non pesticide ne correspond pas à la définition d'un « produit antiparasitaire ». Il est, à ce titre, assujetti aux dispositions relatives aux substances nouvelles de la LCPE ».

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s'applique aux produits chimiques, aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

3. (1) *Pour plus de certitude, le présent règlement ne s'applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée*

provides for notice to be given prior to the manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act, Pest Control Products Act and Seeds Act.

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). Final regulations appeared in the *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

*“Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated under the Seeds Act, Fertilizers Act, Feeds Act, Health of Animals Act, and Pest Control Products Act are exempted from notification under the NSN Regulations. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the CEPA. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because*

- (a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;*
- (b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of CEPA [1988]; and*
- (c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”*

The provisions provided in CEPA 99 for listing other Acts in Schedule 2, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no compliance and enforcement actions relevant to the CEPA 99 resulting from the listing of the *Pest Control Products Act* and Regulations on Schedule 2 of the CEPA 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be conducted by the responsible departments.

#### *Contacts*

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830; and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

*en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur les semences.*

Ce règlement a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Le règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

*« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l'Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une interprétation que l'on a donnée à l'article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi sur les engrais, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du RRSN. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d'équivalence établi par la LCPE 1999. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministère de l'Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :*

- a) l'article 3(1) ne sert qu'à préciser la question, non à déterminer une exemption;*
- b) l'exemption n'est déterminée que par l'article 26(3)a de la LCPE 1988;*
- c) la détermination de l'exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l'autre loi ».*

Les dispositions de la LCPE 1999 pour l'inscription d'autres lois sur la liste de l'annexe 2, qui est l'objet du présent décret, doivent clarifier l'application de la disposition d'exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

#### *Respect et exécution*

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la LCPE 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi sur les produits antiparasitaires* et du Règlement sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

#### *Personnes-ressources*

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830; et Arthur Sheffield, Chef de section, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

in Council proposes, pursuant to paragraph 81(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER AMENDING SCHEDULE 2 TO  
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999, NO. 1**

AMENDMENT

1. Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following under the heading "ACTS AND REGULATIONS":

Column 1		Column 2
Item	Acts	Regulations
1.	<i>Pest Control Products Act</i>	<i>Pest Control Products Regulations</i>

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-0]

gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 81(7)a de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 1 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**DÉCRET N° 1 MODIFIANT L'ANNEXE 2 DE LA  
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

1. L'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après le titre « LOIS ET RÈGLEMENTS », de ce qui suit :

Colonne 1		Colonne 2
Article	Lois	Règlements
1.	<i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>	<i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-0]

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2

### Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Fertilizers Act* in Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the *Fertilizers Act* in Schedule 2 of the CEPA 99 exempts fertilizers and supplements that are new chemicals and polymers under the *Fertilizers Act* from additional notification and assessment for toxicity under the CEPA 99.

The CEPA 99 allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6) CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria (subsections 81(6) and 106(6)) are met. If the other Act and Regulation meet these criteria to the satisfaction of the Governor in Council, they can be added to Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulation in Schedule 2 or 4 of the CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the *Fertilizers Act* under the CEPA 99 Schedule 2 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the *Fertilizers Act* carry out assessments of new substances for risks to human and environmental health. The listing of the *Fertilizers Act* under the CEPA 99 Schedule 2 means the proponents of the fertilizers sector will continue to interact with the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the *Fertilizers Act* are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 81(6).

#### Notification Requirements under the CEPA 99 and the *Fertilizers Act*

The *New Substances Notification Regulations* of the CEPA 99 are an integral part of the federal Government's national pollution

## Décret n° 2 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 permet d'exempter les engrais et les suppléments, lorsqu'ils sont des produits chimiques et des polymères nouveaux assujettis à la *Loi sur les engrais*, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation de la toxicité, si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphe 81(6) et 106(6) LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 (paragraphe 81(6) et 106(6)) sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la *Loi sur les engrais* prévoient l'évaluation des risques que présentent les substances nouvelles pour la santé des humains et de l'environnement. L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 signifie que les promoteurs du secteur des engrais continueront d'avoir des rapports avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et ne seront pas tenus de faire évaluer une deuxième fois leur produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la *Loi sur les engrais* sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 81(6) de la LCPE 1999.

#### Exigences de la LCPE 1999 et de la *Loi sur les engrais* en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* de la LCPE fait partie intégrante de la stratégie

prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part I (Chemicals) and Part II (Polymers) of the *New Substances Notification Regulations* implement sections 80 to 89 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in Canada or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic". This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal. This approach is consistent with the Government of Canada's Toxic Substances Management Policy (TSMMP).

Under the CEPA 99, a "substance" means any distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate. The definition of "fertilizer" in the *Fertilizers Act* includes:

"any substance or mixture of substances containing nitrogen, phosphorus, potassium or other plant food, manufactured, sold or represented for use as a plant nutrient,"

while a supplement is defined as:

"any substance or mixture of substances, other than a fertilizer, manufactured, sold or represented for use in the improvement of the physical condition of soils or to aid plant growth or crop yields."

The *Fertilizers Act* definitions of fertilizer and supplement encompass the active ingredients, formulants and contaminants that make up a product. Hence, substances are covered by both the CEPA 99 and the *Fertilizers Act*.

Under the *Fertilizers Act*, pre-import or pre-sale notification is imposed by means of the requirement that only those fertilizers or supplements which have been registered as prescribed, conform to prescribed standards and are packaged and labelled as prescribed, are permitted to be imported into or sold in Canada. A person wishing to obtain approval to import or sell a fertilizer or supplement in Canada must submit, to the Minister of Agriculture and Agri-Food, an application for registration or for an authorization to release the product. An application for release or for registration must include the information required to permit the safety and, as appropriate, efficacy of the fertilizer or supplement to be assessed, and its acceptability to be determined, in accordance with scientific methods and standards. The Act and

nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie I (Produits chimiques) et la Partie II (Polymères) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donnent suite aux articles 80 à 89 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être produites ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination. Cette méthode est compatible avec la Politique de gestion des substances toxiques (PGST) du gouvernement du Canada.

En vertu de la LCPE 1999, on entend par « substance » toute espèce distincte de matière organique ou inorganique, animée ou inanimée. La définition d'« engrais » dans la *Loi sur les engrais* comprend ce qui suit :

« toute substance ou tout mélange de substances, contenant de l'azote, du phosphore, du potassium ou autre élément nutritif des plantes, fabriqué ou vendu pour être utilisé comme aliment des plantes, ou représenté comme pouvant servir à cette fin »,

tandis que la définition d'un supplément est la suivante :

« toute substance ou tout mélange de substances, autre qu'un engrais, fabriqué ou vendu pour servir à l'amélioration de l'état physique des sols ou aider à la croissance des plantes ou au rendement des cultures, ou représenté comme pouvant servir à ces fins ».

Les définitions des mots « engrais » et « supplément » dans la *Loi sur les engrais* englobent les ingrédients actifs, les adjuvants et les contaminants qui constituent un produit. De ce fait, les substances sont assujetties tant à la LCPE 1999 qu'à la *Loi sur les engrais*.

Sous le régime de la *Loi sur les engrais*, il est obligatoire de donner un préavis d'importation ou de vente, car seuls les engrais ou les suppléments qui ont été enregistrés conformément aux règlements, qui sont conformes aux normes réglementaires et dont l'emballage et l'étiquetage sont réglementaires peuvent, en vertu de la Loi, être importés ou vendus au Canada. Un promoteur qui désire obtenir l'autorisation d'importer ou de vendre un engrais ou un supplément au Canada est tenu de soumettre, au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire, une demande d'enregistrement ou d'autorisation de disséminer le produit. La demande d'enregistrement ou d'autorisation de disséminer le produit doit comprendre les renseignements requis pour permettre d'évaluer la sécurité du produit et son efficacité (le cas échéant),

Regulations apply to all fertilizers and supplements that are imported into or sold in Canada, including novel supplements (a subset of supplements that includes products of biotechnology with novel traits).

#### Risk Assessment under the CEPA 99 and the *Fertilizers Act*

The CEPA 99 defines “toxic” as follows:

“64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression “inherently toxic” appears, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.”

The New Substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the substance,
- manufacture, importation, use and disposal information,
- environmental fate information, including data to determine persistence and bioaccumulation,
- ecological effects information, and
- human health effects information.

The prohibitions and information requirements prescribed by the *Fertilizers Act* and Regulations in an assessment routinely conducted by the *Fertilizers Act* for a fertilizer are specifically tailored to account for fertilizer and supplement properties and covers the point of import, and sale to the point of disposal. Assessments under the *Fertilizers Act* and Regulations are designed to determine risks to plant, animal and human health and the environment posed by fertilizers and supplements. Proponents are required to generate a comprehensive set of information on the use patterns and potential hazards of a fertilizer or supplement. This enables the Canadian Food Inspection Agency to conduct an assessment of the hazards, as well as various routes of exposure (including ingestion, skin absorption, and inhalation) for all potentially exposed population sub-groups. The risks associated with the use of the product are assessed to determine if there are adequate margins of safety.

Evaluation of extensive identification, toxicity and environmental fate data makes it possible to determine the behaviour of a fertilizer or supplement in soil, water and air; the potential for its uptake by plants, animals and humans; and the potential for bioaccumulation in organisms. Data requirements include analysis of physical and chemical properties to indicate the mobility of the fertilizer or supplement and/or its components or breakdown products in the environment; its metabolic and environmental fate, and its propensity to bioaccumulate or persist.

A fertilizer or supplement will be accepted, registered or authorized for release only if there is sufficient scientific evidence

puis de déterminer son acceptabilité, conformément aux méthodes et aux normes scientifiques. La *Loi sur les engrais* et le *Règlement sur les engrais* s'appliquent à tous les engrais et à tous les suppléments importés ou vendus au Canada, y compris les suppléments nouveaux (un sous-ensemble des suppléments lequel comprend les produits issus de la biotechnologie et doté d'un caractère nouveau).

#### Évaluation des risques en vertu de la LCPE 1999 et de la *Loi sur les engrais*

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

« 64. Pour l'application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l'expression « toxicité intrinsèque », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »

L'évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l'identité de la substance;
- les renseignements sur la fabrication, l'importation, l'utilisation et l'élimination;
- les renseignements sur le devenir dans l'environnement, y compris les données permettant de déterminer la persistance et la bioaccumulation;
- les renseignements sur les répercussions écologiques;
- les renseignements sur les effets sur la santé humaine.

Les interdictions et les exigences en matière d'information édictées par la *Loi sur les engrais* et dans le *Règlement*, dans le cas d'une évaluation des engrais effectuée couramment en vertu de la *Loi sur les engrais*, sont expressément conçues pour rendre compte des propriétés associées à un engrais ou à un supplément et elles s'appliquent depuis le point d'importation et de vente jusqu'au point d'élimination. Les évaluations effectuées en vertu de la *Loi sur les engrais* et du *Règlement* sont conçues pour déterminer quels sont les risques, pour la santé des végétaux, des animaux et des humains ainsi que pour l'environnement, posés par les engrais et les suppléments. Les promoteurs sont tenus de recueillir une série exhaustive de renseignements sur les profils d'emploi et les dangers potentiels associés à un engrais ou à un supplément. Cela permet à l'Agence canadienne d'inspection des aliments d'effectuer une évaluation des dangers, ainsi que des diverses voies d'exposition (ingestion, absorption cutanée et inhalation), pour tous les sous-groupes de population exposés à cet engrais ou à ce supplément. Les risques associés à l'utilisation de ce produit sont évalués dans le but de déterminer s'il y a des marges de sécurité suffisantes.

Grâce à l'évaluation de données abondantes sur la détection, la toxicité et le devenir dans l'environnement, on peut déterminer le comportement d'un engrais ou d'un supplément dans le sol, l'eau et l'air, le potentiel d'absorption par les végétaux, les animaux et les humains et le potentiel de bioaccumulation dans les organismes. Les exigences en matière de données comprennent l'analyse des propriétés physiques et chimiques permettant de connaître la mobilité de l'engrais ou du supplément et de ses ingrédients ou produits de dégradation dans l'environnement, son devenir dans le métabolisme et dans l'environnement, ainsi que sa propension à la bioaccumulation et à la persistance.

Un engrais ou un supplément nouveau ne sera enregistré ou autorisé pour dissémination que s'il y a suffisamment de preuves

to show that it does not pose unacceptable risk and, as appropriate, that it is efficacious. Conditions of acceptance or release are specified for every product. If the proposed use represents an unacceptable risk, either additional conditions or restrictions are imposed so that the risks are reduced and are brought into an acceptable range, or the registration or authorization is denied.

An assessment under the *Fertilizers Act* is sufficient to make a determination of whether a substance is toxic as defined in section 64 of the CEPA 99. The listing of the *Fertilizers Act* under Schedule 2 of the CEPA 99 is appropriate and will prevent duplication between the two Acts.

#### *Alternatives*

The Minister of Agriculture and Agri-Food, under the *Fertilizers Act*, has the responsibility to assess fertilizers and supplements to verify that they do not pose unacceptable risk to human, plant and animal health, environmental safety, that they are efficacious and that they are properly labelled. If the *Fertilizers Act* were not listed in the CEPA 99 Schedule 2, there would be a duplication of effort because fertilizers and supplements that are new substances would be subject to notice and assessment of "toxicity" under the CEPA 99 in addition to being assessed and registered under the *Fertilizers Act*. Therefore, it is proposed that the *Fertilizers Act* be listed under Schedule 2 of the CEPA 99.

#### *Benefits and Costs*

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 2 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

#### *Consultation*

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyse how other Acts and Regulations meet the CEPA 99 criteria for exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of "new substances" that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

The Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) for the *New Substances Notification Regulations* (NSN Regulations) in the *Canada Gazette*, Part I (May, 1993) and Part II (March, 1994), which implemented the chemicals and polymers portion of the NSN Regulations, indicated that fertilizers and supplements were exempt from the CEPA 1988 notification and assessment on the

scientifics indiquant que le supplément nouveau ne présente pas de risques inacceptables et, le cas échéant, qu'il est efficace. Les conditions d'enregistrement ou de dissémination sont précisées pour chaque produit. Si l'emploi proposé représente un risque inacceptable, on impose soit des conditions, soit des restrictions additionnelles pour réduire les risques et les amener à un niveau acceptable, ou encore on refuse l'enregistrement ou l'approbation.

Il suffit d'effectuer une évaluation en vertu de la *Loi sur les engrais* pour déterminer si une substance est toxique selon la définition énoncée à l'article 64 de la LCPE 1999. L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 est appropriée et préviendra un chevauchement des deux lois.

#### *Solutions envisagées*

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a la responsabilité, en vertu de la *Loi sur les engrais*, d'évaluer la dissémination des engrais et des suppléments afin de s'assurer qu'ils ne présentent pas de risques inacceptables pour la santé aussi bien des humains que celle des plantes et des animaux, et qu'ils respectent l'environnement. Le ministre a également la responsabilité de vérifier leur efficacité et l'exactitude de leur étiquetage. Si la *Loi sur les engrais* n'était pas inscrite sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les engrais et les suppléments, qui sont des substances nouvelles, seraient assujettis à l'obligation de déclaration et d'évaluation de la « toxicité » en vertu de la LCPE 1999 en plus d'être évalués et enregistrés aux termes de la *Loi sur les engrais*. Par conséquent, il est proposé que la *Loi sur les engrais* soit inscrite sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999.

#### *Avantages et coûts*

La proposition de modification de l'annexe 2 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

#### *Consultations*

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l'élaboration du programme de déclaration et d'évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d'autres lois qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l'environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) pour le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* (RRSN) figurant dans la Partie I (mai 1993) et la Partie II (mars 1994) de la *Gazette du Canada*, qui mettait en application la section du RRSN portant sur les produits chimiques et les polymères, indiquait que les engrais et les suppléments

basis that the *Fertilizers Act* provided for a comparable assessment to that provided for under the CEPA (at that time CEPA, 88 was in force).

Furthermore, it was indicated in *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances: Chemicals and Polymers* (1993) that:

“substances imported into, sold, offered, exposed or possessed for sale or distributed in Canada and represented as fertilizers or supplements to promote plant growth are subject to the registration provisions of the *Fertilizers Act* and its Regulations.”

In 1997, the *New Substances Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

3. (1) *For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given prior to the manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act, Pest Control Products Act and Seeds Act.*

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). Final regulations appeared in the *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

“Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated under the Seeds Act, Fertilizers Act, Feeds Act, Health of Animals Act, and Pest Control Products Act are exempted from notification under the NSN Regulations. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the CEPA. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because

- (a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;
- (b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of CEPA [1988]; and
- (c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”

The provisions provided in the CEPA 99 for listing other Acts in Schedule 2, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

#### Compliance and Enforcement

There are no compliance and enforcement actions relevant to the CEPA 99 resulting from the listing of the *Fertilizers Act* and Regulations on Schedule 2 of the CEPA 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be assessed by the responsible departments.

étaient exemptés de l'obligation de déclaration et d'évaluation de la LCPE 1988 parce que la *Loi sur les engrais* prévoyait une évaluation semblable à celle qui était prescrite dans la LCPE (à ce moment-là, la LCPE 1988 était en vigueur).

De plus, on indiquait ce qui suit dans les *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : substances chimiques et polymères* (1993) :

« Les substances importées, vendues, offertes, exposées ou possédées pour la vente ou distribuées au Canada et présentées comme des engrais ou comme des suppléments aidant la croissance des plantes sont assujetties aux clauses d'homologation de la *Loi sur les engrais* et de ses règlements d'application. »

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s'applique aux produits chimiques, aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

3. (1) *Pour plus de certitude, le présent règlement ne s'applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur les semences.*

Ce règlement a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Le Règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l'Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une interprétation que l'on a donnée à l'article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur les engrais, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du RRSN. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d'équivalence établi par la LCPE. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministère de l'Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :

- a) l'article 3(1) ne sert qu'à préciser la question, non à déterminer une exemption;
- b) l'exemption n'est déterminée que par l'article 26(3)a) de la LCPE 1988;
- c) la détermination de l'exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l'autre loi. »

Les dispositions de la LCPE 1999 pour l'inscription d'autres lois sur la liste de l'annexe 2, qui est l'objet du présent décret, doivent clarifier l'application de la disposition d'exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

#### Respect et exécution

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la LCPE 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi sur les engrais* et du Règlement sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

**Contacts**

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830; and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

**Personnes-ressources**

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830; et Arthur Sheffield, Chef de section, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 81(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER AMENDING SCHEDULE 2 TO  
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999, NO. 2**

**AMENDMENT**

1. Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 1:

Column 1		Column 2
Item	Acts	Regulations
2.	<i>Fertilizers Act</i>	<i>Fertilizers Regulations</i>

**COMING INTO FORCE**

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 81(7)a) de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 2 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**DÉCRET N° 2 MODIFIANT L'ANNEXE 2 DE LA  
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

**MODIFICATION**

1. L'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

Colonne 1		Colonne 2
Article	Lois	Règlements
2.	<i>Loi sur les engrais</i>	<i>Règlement sur les engrais</i>

**ENTRÉE EN VIGUEUR**

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3

Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

Description

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Feeds Act* (FA) in Schedule 2 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the FA in Schedule 2 of the CEPA 99 exempts feeds that are new chemicals and polymers regulated under the FA from additional notification and assessment for toxicity under the CEPA 99.

The CEPA 99, allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6) CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria [subsections 81(6) and 106(6)] are met. If the other Act and Regulations meet these criteria to the satisfaction of the Governors in Council, they can be added to Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulations in Schedule 2 or 4 of CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the *Feeds Act* (FA) under the CEPA 99 Schedule 2 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the FA carry out assessments of new substances for risks to animals, human and environmental health. The listing of the FA under the CEPA 99 Schedule 2 means the proponents of livestock feed will continue to interact with the Feed Section of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the FA are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 81(6).

## Décret n° 3 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

Description

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi relative aux aliments du bétail* (LAB) sur la liste de l'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la LAB sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 permet d'exempter certains aliments du bétail, lorsqu'ils sont des produits chimiques et des polymères nouveaux assujettis aux règlements de la LAB, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation de la toxicité, si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphe 81(6) et 106(6) LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 [paragraphe 81(6) et 106(6)] sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la *Loi relative aux aliments du bétail* (LAB) sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la LAB prévoient l'évaluation des risques que présentent les substances nouvelles pour la santé des animaux, des humains et de l'environnement. L'inscription de la LAB sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 signifie que les promoteurs d'aliments du bétail continueront d'avoir des rapports avec la Section des aliments du bétail de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et ne seront pas tenus de faire évaluer une deuxième fois leur produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la LAB sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 81(6) de la LCPE 1999.

Notification Requirements under the CEPA 99 and the FA

The *New Substances Notification Regulations* of the CEPA are an integral part of the federal Government's national pollution prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part I (Chemicals) and Part II (Polymers) of the *New Substances Notification Regulations* implement sections 80 to 89 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in Canada or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic." This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal. This approach is consistent with the Government of Canada's Toxic Substances Management Policy (TSMP).

Under the CEPA 99, a "substance" means any distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate. The definition of "feed" in the FA includes:

*"any substance or mixture of substances containing amino acids, anti-oxidants, carbohydrates, condiments, enzymes, fats, minerals, non-protein nitrogen products, proteins or vitamins, or pelletizing, colouring, foaming or flavouring agents and any other substance manufactured, sold or represented for use*

- (a) for consumption by livestock,*
- (b) for providing the nutritional requirements of livestock, or*
- (c) for the purpose of preventing or correcting nutritional disorders of livestock."*

Prohibitions in section 3 of the FA apply to the manufacture, sale or importation of feeds. Hence, substances are covered by both the CEPA 99 and the FA.

Under the FA, pre-import, manufacture or sale notification is imposed by means of the requirement that only those feeds which have been registered as prescribed, conform to prescribed standards and are packaged and labelled as prescribed, are permitted to be imported, manufactured or sold in Canada. A person wishing to obtain approval to import, manufacture or sell a feed in

Exigences de la LCPE 1999 et de la LAB en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* de la LCPE fait partie intégrante de la stratégie nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie I (Produits chimiques) et la Partie II (Polymères) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donnent suite aux articles 80 à 89 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être produites ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination. Cette méthode est compatible avec la Politique de gestion des substances toxiques (PGST) du gouvernement du Canada.

En vertu de la LCPE 1999, on entend par « substance » toute espèce distincte de matière organique ou inorganique, animée ou inanimée. La définition d'« aliments » dans la LAB comprend ce qui suit :

*« Les substances ou mélanges de substances renfermant notamment des acides aminés, des produits antioxydants, des glucides, des condiments, des enzymes, des lipides, des éléments minéraux, des produits azotés non protéiques, des protéines, des vitamines, des liants pour agglomérés, des colorants, des agents moussants ou des aromatisants, lorsque cette substance ou ce mélange est fabriqué ou vendu pour servir, directement ou après adjonction à une autre de ces substances ou de ces mélanges, aux fins suivantes, ou est décrit comme devant servir :*

- a) à la consommation par des animaux de ferme,*
- b) à l'alimentation des animaux de ferme,*
- c) à empêcher ou corriger des désordres nutritifs chez les animaux de ferme ».*

Les interdictions du paragraphe 3 de la LAB s'appliquent à la fabrication, la vente et l'importation des aliments. De ce fait, les substances sont assujetties tant à la LCPE 1999 qu'à la LAB.

Sous le régime de la LAB, il est obligatoire de donner un préavis d'importation, de fabrication ou de vente, car seuls les aliments qui ont été homologués conformément aux règlements, qui sont conformes aux normes réglementaires et dont l'emballage et l'étiquetage sont réglementaires peuvent, en vertu de la Loi, être importés, fabriqués ou vendus au Canada. Les personnes qui

Canada must submit to the Minister of Agriculture and Agri-Food an application for registration or for an exemption to registration. The application must include the information required to permit the safety and efficacy of the product to be assessed, and its acceptability to be determined, in accordance with scientific methods and standards.

#### Risk Assessment under the CEPA 99 and the FA

The CEPA 99 defines “toxic” as follows:

“64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression “inherently toxic” appears, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.”

The new substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the substance;
- manufacture, importation, use and disposal information;
- environmental fate information, including data to determine persistence and bioaccumulation;
- ecological effects information; and
- human health effects information.

The prohibitions and information requirements prescribed by the FA and Regulations in an assessment routinely conducted by the FA for a feed are specifically tailored to account for feed properties associated with a feed and cover from the point of import, manufacture and sale to the point of disposal. Feed are assessed for risks to human and animal health and the environment and assessments are designed to generate a comprehensive set of information on potential hazards of a feed, to provide for the assessment through various routes of exposure. This information provides for the assessment of exposure through various routes (including ingestion, skin absorption, and inhalation) for all potentially exposed population sub-groups, and to assess the risks to determine if there are adequate margins of safety.

Evaluation of extensive identification, toxicity and environmental fate data makes it possible to determine the behaviour of a feed in soil, water and air, the potential for its uptake by animals and humans, and the potential for bioaccumulation in organisms. Data requirements include analysis of physical and chemical properties to indicate the mobility of the feed and/or its ingredients in the environment; its metabolic and environmental fate; and its propensity to bioaccumulate, persist, or degrade.

A novel feed will be approved or registered only if there is sufficient scientific evidence to show that the novel feed does not pose unacceptable health or environmental risks and that it is efficacious. Conditions of authorization or registration are specified for every product, including detailed use instructions, and a product can only be used according to label directions. If the

désirent obtenir l'autorisation d'importer, de fabriquer ou de vendre des aliments au Canada doivent présenter au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire une demande d'homologation ou d'exemption d'homologation. La demande doit comprendre les renseignements requis pour permettre d'évaluer la sécurité et l'efficacité du produit, puis de déterminer son acceptabilité, conformément aux méthodes et aux normes scientifiques.

#### Évaluation des risques en vertu de la LCPE 1999 et de la LAB

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

« 64. Pour l'application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l'expression « toxicité intrinsèque », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »

L'évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l'identité de la substance;
- les renseignements sur la fabrication, l'importation, l'utilisation et l'élimination;
- les renseignements sur le devenir dans l'environnement, y compris les données permettant de déterminer la persistance et la bioaccumulation;
- les renseignements sur les répercussions écologiques;
- les renseignements sur les effets sur la santé humaine.

Les interdictions et les exigences en matière d'information édictées par la LAB et dans le Règlement, dans le cas d'une évaluation des aliments du bétail effectuée couramment en vertu de la LAB, sont expressément conçues pour rendre compte des propriétés associées à un aliment et elles s'appliquent depuis le point d'importation, de fabrication et de vente jusqu'au point d'élimination. On évalue les aliments en regard des risques qu'ils pourraient présenter pour la santé humaine et animale, de même que pour l'environnement. Au cours de cette évaluation, on doit recueillir une série exhaustive de renseignements sur les dangers potentiels associés à un aliment, afin de faire une évaluation qui tienne compte des diverses voies d'exposition. Ces renseignements servent à l'évaluation des diverses voies d'exposition (ingestion, absorption cutanée et inhalation), pour tous les sous-groupes de population qui peuvent être exposés à l'aliment, de même qu'à l'évaluation des risques dans le but de déterminer s'il y a des marges de sécurité suffisantes.

Grâce à l'évaluation de données abondantes sur la détection, la toxicité et le devenir dans l'environnement, on peut déterminer le comportement d'un aliment dans le sol, l'eau et l'air, le potentiel d'absorption par les animaux et les humains et le potentiel de bioaccumulation dans les organismes. Les exigences en matière de données comprennent l'analyse des propriétés physiques et chimiques permettant de connaître la mobilité de l'aliment et de ses ingrédients dans l'environnement, son devenir dans le métabolisme et dans l'environnement, ainsi que sa propension à la bioaccumulation, à la persistance ou à la dégradation.

Un aliment nouveau ne sera approuvé ou homologué que s'il y a suffisamment de preuves scientifiques indiquant que l'aliment nouveau ne présente pas de risques inacceptables pour la santé ou pour l'environnement et qu'il est efficace. Les conditions d'autorisation ou d'homologation sont précisées pour chaque produit, ce qui comprend les instructions détaillées d'utilisation, et le produit

proposed use represents an unacceptable risk, either additional conditions or restrictions are imposed so that the risks are reduced and are brought into an acceptable range, or the approval or registration is denied.

An assessment under the FA is sufficient to make a determination of whether a substance is toxic as defined in section 64 of the CEPA 99. The listing of the FA under Schedule 2 of the CEPA 99 is appropriate and will maintain a good working order between the two Acts.

#### *Alternatives*

The Minister of Agriculture and Agri-Food under the *Feeds Act* has the responsibility for assessing the release of feeds for environmental safety including risks to animal and human health. If the FA were not listed in the CEPA 99 Schedule 2, there would be a duplication of effort because feeds that are new substances would be subject to notice and assessment of "toxicity" under CEPA 99 in addition to being assessed and registered under the FA. Therefore, it is proposed that the *Feeds Act* be listed under Schedule 2 of the CEPA 99.

#### *Benefits and Costs*

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 2 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

#### *Consultation*

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyse how other Acts and Regulations meet the CEPA 99 criteria for exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of "new substances" that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

The Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) for the *New Substances Notification Regulations* (NSN Regulations) in *Canada Gazette*, Part I (May, 1993) and Part II (March, 1994), which implemented the chemicals and polymers portion of the NSN Regulations, indicated that feeds were exempt from the CEPA notification and assessment on the basis that the FA provided for a comparable assessment to that provided for under the CEPA (at that time CEPA, 1988 was in force).

ne peut être utilisé que selon le mode d'emploi figurant sur l'étiquette. Si l'emploi proposé représente un risque inacceptable, on impose soit des conditions, soit des restrictions additionnelles pour réduire les risques et les amener à un niveau acceptable, ou encore on refuse l'approbation ou l'homologation.

Il suffit d'effectuer une évaluation en vertu de la LAB pour déterminer si une substance est toxique selon la définition énoncée à l'article 64 de la LCPE 1999. L'inscription de la LAB sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999 est appropriée et assurera, de façon continue, une interface positive entre les deux lois.

#### *Solutions envisagées*

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a la responsabilité, en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*, d'évaluer la dissémination des aliments afin de s'assurer de leur innocuité pour l'environnement, tant pour protéger la santé des animaux que celle des humains. Si la LAB n'était pas inscrite sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les aliments du bétail, qui sont des substances nouvelles, seraient assujettis à l'obligation de déclaration et d'évaluation de la « toxicité » en vertu de la LCPE 1999 en plus d'être évalués et homologués aux termes de la LAB. Par conséquent, il est proposé que la *Loi relative aux aliments du bétail* soit inscrite sur la liste de l'annexe 2 de la LCPE 1999.

#### *Avantages et coûts*

La proposition de modification de l'annexe 2 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

#### *Consultations*

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l'élaboration du programme de déclaration et d'évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d'autres lois qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l'environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

Le Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) pour le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* (RRSN) figurant dans la Partie I (mai 1993) et la Partie II (mars 1994) de la *Gazette du Canada*, qui mettait en application la section du RRSN portant sur les produits chimiques et les polymères, indiquait que les aliments du bétail étaient exemptés de l'obligation de déclaration et d'évaluation de la LCPE parce que la LAB prévoyait une évaluation semblable à celle qui était prescrite dans la LCPE (à ce moment-là, la LCPE 1988 était en vigueur).

Furthermore, it was indicated in *Guidelines for the Notification and Testing of New Substances: Chemicals and Polymers* (1993) that:

“Substances imported into, manufactured, sold, offered, exposed or possessed for sale, or distributed in Canada and represented as feeds for consumption by livestock, for providing the nutritional requirements of livestock, and for preventing or correcting nutritional disorders in livestock are subject to the registration provisions of the *Feeds Act and its Regulations*.”

In 1997, the *New Substance Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

3. (1) For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given prior to the manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the *Feeds Act*, *Fertilizers Act*, *Health of Animals Act*, *Pest Control Products Act* and *Seeds Act*.

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). Final regulations appeared in *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

“Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated under the *Seeds Act*, *Fertilizers Act*, *Feeds Act*, *Health of Animals Act*, and *Pest Control Products Act* are exempted from notification under the *NSN Regulations*. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the *CEPA*. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because

- (a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;
- (b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of *CEPA* [1988]; and
- (c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”

The provisions provided in *CEPA* 99 for listing other Acts in Schedule 2, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

#### Compliance and Enforcement

There are no compliance and enforcement actions relevant to the *CEPA* 99 resulting from listing of the *Feeds Act* and Regulations on Schedule 2 of the *CEPA* 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be conducted by the responsible departments.

De plus, on indiquait ce qui suit dans les *Directives pour la déclaration et les essais de substances nouvelles : substances chimiques et polymères* (1993) :

« Les substances importées, fabriquées, vendues, offertes, exposées ou possédées pour la vente ou distribuées au Canada et présentées comme devant être consommées par le bétail dans le but de répondre à ses besoins nutritifs et de prévenir ou de guérir ses désordres nutritifs sont assujetties aux clauses d'homologation de la Loi relative aux aliments du bétail et de ses règlements d'application. »

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s'applique aux produits chimiques, aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

3. (1) Pour plus de certitude, le présent règlement ne s'applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur les semences.

Ce règlement a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Le règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l'Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une interprétation que l'on a donnée à l'article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi sur les engrais, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du *RRSN*. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d'équivalence établi par la *LCPE* 1999. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministère de l'Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :

- a) l'article 3(1) ne sert qu'à préciser la question, non à déterminer une exemption;
- b) l'exemption n'est déterminée que par l'article 26(3)a) de la *LCPE* 1988;
- c) la détermination de l'exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l'autre loi. »

Les dispositions de la *LCPE* 1999 pour l'inscription d'autres lois sur la liste de l'annexe 2, qui est l'objet du présent décret, doivent clarifier l'application de la disposition d'exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

#### Respect et exécution

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la *LCPE* 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi relative aux aliments du bétail* et du *Règlement* sur la liste de l'annexe 2 de la *LCPE* 1999. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

**Contacts**

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830; and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

**Personnes-ressources**

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830; et Arthur Sheffield, Chef de section, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 81(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER AMENDING SCHEDULE 2 TO  
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999, NO. 3**

## AMENDMENT

**1. Schedule 2 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 2:**

Column 1		Column 2
Item	Acts	Regulations
3.	<i>Feeds Act</i>	<i>Feeds Regulations, 1983</i>

## COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[6-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 81(7)a) de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 3 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**DÉCRET N° 3 MODIFIANT L'ANNEXE 2 DE LA  
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

## MODIFICATION

**1. L'annexe 2 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :**

Colonne 1		Colonne 2
Article	Lois	Règlements
3.	<i>Loi relative aux aliments du bétail</i>	<i>Règlement de 1983 sur les aliments du bétail</i>

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1

*Statutory Authority*

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

*Sponsoring Department*

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

*Description*

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Pest Control Products Act* (PCPA) in Schedule 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the PCPA in Schedule 4 of the CEPA 99 exempts pest control products that are new biotechnology products regulated under the PCPA from additional notification and assessment under the CEPA 99.

The CEPA 99 allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6), CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria (subsections 81(6) and 106(6)) are met. If the other Act and Regulations meet these criteria to the satisfaction of the Governor in Council, they can be added to Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulations in Schedule 2 or 4 of CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the PCPA under the CEPA 99 Schedule 4 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the PCPA carry out assessments of new substances for risks to human and environmental health. The listing of the PCPA under the CEPA 99 Schedule 4 means the pest control products sector will continue to interact with the Pest Management Regulatory Agency (PMRA) in Health Canada and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the PCPA are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 106(6).

## Décret n° 1 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

*Fondement législatif*

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

*Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

*Description*

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi sur les produits antiparasitaires* (LPA) sur la liste de l'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la LPA sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permet d'exempter les produits antiparasitaires, lorsqu'ils sont des produits de la biotechnologie nouveaux assujettis à la LPA, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation de la toxicité si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphe 81(6) et 106(6) de la LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 (paragraphe 81(6) et 106(6)) sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la LPA sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la LPA prévoient l'évaluation des risques que présentent les nouvelles substances pour la santé des humains et de l'environnement. L'inscription de la LPA sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 signifie que le secteur des produits antiparasitaires continuera d'avoir des rapports avec l'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire de Santé Canada et ne sera pas tenu de faire évaluer une deuxième fois son produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la LPA sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 106(6) de la LCPE 1999.

Notification Requirements under the CEPA 99 and the PCPA

The *New Substances Notification Regulations* (NSNR) of the CEPA are an integral part of the federal government's national pollution prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part II.1 (New Substances that are Organisms) of the *New Substances Regulations* implements sections 104 to 114 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in Canada or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic." This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal.

Under the CEPA 99, a "substance" means any distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate. The definition of a "control product" in the PCPA includes any product, device, organism, substance, or thing that is manufactured, represented, sold or used as a means for directly or indirectly controlling, preventing, destroying, mitigating, attracting or repelling any pest. Hence, substances are covered by both the CEPA 99 and the PCPA.

Under the PCPA, pre-market notification is imposed by means of the requirement that only those pest control products which satisfy the registration requirements are permitted to be imported, sold or used in the country. The PCPA also prohibits a control product from being manufactured, stored, displayed, distributed or used under unsafe conditions. A person wishing to obtain approval to market a control product in Canada must submit to the Minister of Health an application for registration. The application must include the information required to permit the health and environmental risks, merit and value of the product to be assessed, and their acceptability to be determined, in accordance with scientific methods and standards. The Act and Regulations apply to all pest control products, whether chemical or biological.

Risk Assessment under the CEPA 99 and the PCPA

The CEPA 99 defines "toxic" as follows:

"64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression "inherently toxic" appears, a substance is toxic if it

Exigences de la LCPE 1999 et de la LPA en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* (RRSN) de la LCPE fait partie intégrante de la stratégie nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie II.1 (Substances nouvelles qui sont des organismes) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donne suite aux articles 104 à 114 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être fabriquées ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination.

En vertu de la LCPE 1999, on entend par « substance » toute espèce particulière de matière organique ou inorganique, animée ou inanimée. La définition d'un « produit antiparasitaire », dans la LPA, inclut tous les produits, organismes, substances, dispositifs ou autres objets fabriqués, représentés, vendus ou utilisés comme moyens de lutte directs ou indirects — par prévention, destruction, atténuation, attraction, répulsion ou autre — contre les parasites. De ce fait, les substances sont assujetties tant à la LCPE 1999 qu'à la LPA.

Sous le régime de la LPA, il est obligatoire de donner un avis préalable à la mise en marché, car seuls les produits antiparasitaires qui satisfont aux exigences d'homologation peuvent être importés, vendus ou utilisés au Canada. Par ailleurs, la LPA interdit la fabrication, l'entreposage, l'exposition, la distribution, et l'utilisation de produits antiparasitaires dans des conditions non sécuritaires. Toute personne qui désire obtenir l'autorisation de mettre en marché un produit antiparasitaire au Canada doit présenter au ministre de la Santé une demande d'homologation. La demande doit comprendre les renseignements requis pour permettre d'évaluer les risques, le mérite et l'utilité du produit en ce qui concerne la santé et l'environnement, puis de déterminer son acceptabilité, conformément aux méthodes et aux normes scientifiques. La Loi et le Règlement s'appliquent à tous les produits antiparasitaires, qu'ils soient chimiques ou biologiques.

Évaluation des risques en vertu de la LCPE 1999 et de la LPA

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

« 64. Pour l'application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l'expression « toxicité

is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.”

The New Substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the organism,
- if modified, details of the modification,
- biological and ecological characteristics,
- details respecting how the organism will be imported or manufactured, including equipment, locations, and disposal,
- use information,
- environmental fate information,
- ecological effects information, including data from tests to determine whether the organism is capable of adverse effects on other organisms, and
- human health effects information.

The data requirements prescribed by the PCPA to assess risks to health and the environment are specifically tailored to account for properties associated with pest control products and are designed to generate a comprehensive set of information on the potential hazards of a pest control product. This information provides for the assessment of exposure through various routes (including ingestion, skin absorption, and inhalation) for potentially exposed sub-groups and components of the environment, and to assess the risks to determine if there are adequate margins of safety.

Evaluation of extensive environmental fate data and specific data on use patterns makes it possible to determine the behaviour of a pest control product in soil, water and air, the potential for the organism to persist, proliferate and disperse in the environment and the potential for exposure to plants, animals and humans. Hazard data includes infectivity, pathogenicity and toxicity.

A product will be registered only if there is sufficient scientific evidence to show that a product does not pose unacceptable health or environmental risks and that it serves a useful purpose. Conditions of registration are specified for every product, including detailed use instructions, and a product can only be used according to label directions. If the proposed use represents an unacceptable risk, either additional conditions or restrictions are imposed so that the risks are reduced and are brought into an acceptable range, or the registration is denied.

An assessment under the PCPA is sufficient to make a determination of whether a substance is toxic as defined in section 64 of the CEPA 99. The listing of the PCPA under Schedule 4 of the CEPA 99 is appropriate and will prevent duplication between the two Acts.

#### *Alternatives*

The Minister of Health is mandated under the PCPA to assess pest control products for risks to health and the environment and

*intrinsèque* », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »

L'évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l'identité de l'organisme;
- dans le cas d'une modification, les détails de la modification;
- les caractéristiques biologiques et écologiques;
- les détails concernant la façon dont l'organisme sera importé ou fabriqué, y compris le matériel, les emplacements et l'élimination;
- les renseignements sur leur emploi;
- les renseignements sur le devenir dans l'environnement;
- les renseignements sur les répercussions écologiques, y compris les données des essais effectués pour déterminer si l'organisme est susceptible d'avoir des effets nocifs sur d'autres organismes;
- les renseignements sur les effets sur la santé humaine.

Les exigences en matière d'information édictées par la LPA afin de faire l'évaluation des risques pour la santé et l'environnement sont expressément conçues pour rendre compte des propriétés associées aux produits antiparasitaires et pour permettre de recueillir une série exhaustive de renseignements sur les dangers potentiels d'un produit antiparasitaire. Ces renseignements servent à l'évaluation des diverses voies d'exposition (ingestion, absorption cutanée et inhalation) pour tous les sous-groupes et les éléments de l'environnement qui peuvent être exposés à ce produit, de même qu'à l'évaluation des risques dans le but de déterminer s'il y a des marges de sécurité suffisantes.

Grâce à l'évaluation de données abondantes sur le devenir dans l'environnement et de données précises sur les profils d'emploi, on peut déterminer le comportement d'un produit antiparasitaire dans le sol, l'eau et l'air, le potentiel de persistance, de prolifération et de dispersion de l'organisme dans l'environnement, ainsi que le potentiel d'exposition pour les végétaux, les animaux et les humains. Les dangers potentiels incluent l'infectiosité, la pathogénicité et la toxicité.

L'homologation d'un produit ne se fera que s'il y a suffisamment de preuves scientifiques démontrant que le produit ne présente pas de risques inacceptables pour la santé ou pour l'environnement et qu'il est d'une utilité certaine. Les conditions d'homologation sont précisées pour chaque produit, ce qui comprend les instructions détaillées d'utilisation, et le produit ne peut être utilisé que conformément aux directives mentionnées sur l'étiquette. Si l'usage proposé d'un produit présente un risque inacceptable, on impose soit des conditions, soit des restrictions additionnelles pour réduire les risques et les amener à un niveau acceptable, ou encore on refuse l'homologation.

Il suffit d'effectuer une évaluation en vertu de la LPA pour déterminer si une substance est toxique selon la définition énoncée à l'article 64 de la LCPE 1999. L'inscription de la LPA sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 est appropriée et préviendra un chevauchement des deux lois.

#### *Solutions envisagées*

Le ministre de la Santé a la responsabilité, en vertu de la LPA, d'évaluer les produits antiparasitaires pour déterminer les risques

for value, ie. whether the product makes an effective contribution to pest management. If the PCPA were not listed in the CEPA 99 Schedule 4, there would be a duplication of effort because pest control products that are new substances would be subject to notice and assessment of "toxicity" under the CEPA 99 in addition to being assessed and registered under the PCPA.

#### *Benefits and Costs*

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 4 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

#### *Consultation*

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyze how other Acts and Regulations meet the CEPA 99's criteria for exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of "new substances" that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts, including the PCPA, that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

In 1997, the *New Substances Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

*3. (1) For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given prior to the manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act, Pest Control Products Act and Seeds Act.*

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). Final regulations appeared in the *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

*"Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated under the Seeds Act, Fertilizers Act, Feeds Act, Health of Animals Act, and Pest Control Products Act are exempted from notification under the NSN Regulations. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an*

qu'ils présentent pour la santé et l'environnement, de même que leur utilité en matière d'efficacité de lutte antiparasitaire. Si la LPA n'était pas inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les produits antiparasitaires, lorsqu'ils sont des substances nouvelles, seraient assujettis à l'obligation de déclaration et d'évaluation de la « toxicité » en vertu de la LCPE 1999 en plus d'être évalués et homologués aux termes de la LPA.

#### *Avantages et coûts*

La proposition de modification de l'annexe 4 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

#### *Consultations*

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l'élaboration du programme de déclaration et d'évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d'autres lois, notamment la LPA, qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l'environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s'applique aux produits chimiques, aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

*3. (1) Pour plus de certitude, le présent règlement ne s'applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur la santé des animaux, de la Loi sur les produits antiparasitaires, et de la Loi sur les semences.*

Ce règlement a été précédemment publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Le règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

*« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l'Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une interprétation que l'on a donnée à l'article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi sur les engrais, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits*

*exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the CEPA. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because*

*(a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;*

*(b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of CEPA [1988]; and*

*(c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”*

The provisions provided in CEPA 99 for listing other Acts in Schedule 4, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no compliance and enforcement actions relevant to the CEPA 99 resulting from listing of the *Pest Control Products Act* and Regulations on Schedule 4 of the CEPA 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be conducted by the responsible departments.

#### *Contacts*

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830; and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

*antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du RRSN. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d'équivalence établi par la LCPE. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministre de l'Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :*

*a) l'article 3(1) ne sert qu'à préciser la question, non à déterminer une exemption;*

*b) l'exemption n'est déterminée que par l'article 26(3)a) de la LCPE 1988;*

*c) la détermination de l'exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l'autre loi. »*

Les dispositions de la LCPE 1999 pour l'inscription d'autres lois sur la liste de l'annexe 4, qui est l'objet du présent décret, doivent clarifier l'application de la disposition d'exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

#### *Respect et exécution*

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la LCPE 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi sur les produits antiparasitaires* et du Règlement sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

#### *Personnes-ressources*

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830; et Arthur Sheffield, Chef de section, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 106(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que le gouverneur en conseil, en vertu de l'alinéa 106(7)a) de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 1 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

**ORDER AMENDING SCHEDULE 4 TO  
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999, NO. 1**

AMENDMENT

1. Schedule 4 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following under the heading “ACTS AND REGULATIONS”:

	Column 1	Column 2
Item	Acts	Regulations
1.	<i>Pest Control Products Act</i>	<i>Pest Control Products Regulations</i>

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-o]

**DÉCRET N° 1 MODIFIANT L'ANNEXE 4 DE LA  
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

1. L'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après le titre « LOIS ET RÈGLEMENTS », de ce qui suit :

	Colonne 1	Colonne 2
Article	Lois	Règlements
1.	<i>Loi sur les produits antiparasitaires</i>	<i>Règlement sur les produits antiparasitaires</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2

Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Seeds Act* (SA) in Schedule 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the SA in Schedule 4 of the CEPA 99 exempts plants with novel traits that are new biotechnology products under the SA from additional notification and assessment for toxicity under the CEPA 99.

The CEPA 99 allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6) CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria (subsections 81(6) and 106(6)) are met. If the other Act and Regulations meet these criteria to the satisfaction of the Governor in Council, they can be listed in Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulations in Schedule 2 or 4 of the CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the *Seeds Act* under the CEPA 99 Schedule 4 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the *Seeds Regulations*, Part V provide authority to carry out assessments of new substances for risks to human and environmental health. The listing of the *Seeds Act* under the CEPA 99 Schedule 4 means the seeds sector will continue to interact with the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the *Seeds Regulations*, Part V are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 106(6) with respect to the confined or unconfined release of plants with novel traits (PNTs).

## Décret n° 2 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi sur les semences* sur la liste de l'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la *Loi sur les semences* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permet d'exempter les végétaux à caractères nouveaux, lorsqu'ils sont des produits de la biotechnologie nouveaux assujettis à la *Loi sur les semences*, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation de la toxicité, si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphe 81(6) et 106(6) LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 (paragraphe 81(6) et 106(6)) sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la *Loi sur les semences* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la partie V du *Règlement sur les semences* autorisent l'évaluation des risques que présentent les nouvelles substances pour la santé des humains et de l'environnement. L'inscription de la *Loi sur les semences* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 signifie que le secteur des semences continuera d'avoir des rapports avec l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et ne sera pas tenu de faire évaluer une deuxième fois son produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la partie V du *Règlement sur les semences* sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 106(6) de la LCPE 1999 en ce qui concerne la dissémination en milieu confiné ou en milieu ouvert de végétaux à caractères nouveaux (VCN).

The *Seeds Regulations* were promulgated to allow for the testing of seeds (plants) with novel traits in field trials under controlled (confined) conditions and to provide a mechanism for a thorough science-based assessment of the PNTs prior to unconfined release with respect to their safety in the environment prior to a complete environmental risk assessment being conducted by the Canadian Food Inspection Agency (CFIA).

Under the existing *Seeds Regulations*, Part V, both confined and unconfined release of PNTs into the environment are regulated. The biotechnology industry (researchers in private companies, universities and other public institutions) use the "confined release system" to conduct scientific research on their PNTs by using field trials under conditions which are intended to minimize the risk of their PNTs from escaping into the environment and requiring an environmental risk assessment based on these conditions prior to "unconfined" release which requires a more complete environmental risk assessment being conducted by the CFIA.

#### Notification Requirements under the CEPA 99 and the *Seeds Regulations*, Part V

The *New Substances Notification Regulations* of the CEPA 99 are an integral part of the federal Government's national pollution prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part II.1 (New Substances that are Organisms) of the *New Substances Notification Regulations* implements sections 104 to 114 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in Canada or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic." This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal.

Both the CEPA 1999 and the *Seeds Regulations* define biotechnology as the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts or products of living organisms in their natural or modified forms. Under the *Seeds Regulations*, Part V, "seeds" include seeds derived from biotechnology. Hence, PNTs are new substances, covered by both CEPA 1999 and under the *Seeds Regulations*, Part V.

Le *Règlement sur les semences* a été promulgué en vue de permettre l'analyse des semences (végétaux) à caractères nouveaux dans des essais sur le terrain en milieu contrôlé (confiné) et d'offrir un mécanisme pour effectuer une évaluation scientifique exhaustive des VCN avant d'autoriser leur dissémination en milieu ouvert; le but est d'évaluer les risques pour l'environnement avant que l'Agence canadienne d'inspection des aliments ne procède à une évaluation intégrale des risques environnementaux.

En vertu de la partie V du *Règlement sur les semences* déjà en vigueur, la dissémination environnementale en milieu confiné et en milieu ouvert des VCN est réglementée. L'industrie de la biotechnologie (chercheurs dans le secteur privé, les universités et autres institutions publiques) se sert du « régime de dissémination en milieu confiné » pour procéder à des recherches scientifiques sur les VCN dans des conditions d'essai sur le terrain visant à minimiser le risque de propagation des VCN dans le milieu et la nécessité de procéder à une évaluation des risques environnementaux fondée sur ces conditions, avant la dissémination « en milieu ouvert », laquelle exige qu'une évaluation des risques environnementaux plus exhaustive soit effectuée par l'ACIA.

#### Exigences de la LCPE 1999 et de la partie V du *Règlement sur les semences* en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* de la LCPE 1999 fait partie intégrante de la stratégie nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie II.1 (Substances nouvelles qui sont des organismes) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donne suite aux articles 104 à 114 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être fabriquées ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination.

Tant dans la LCPE 1999 que dans le *Règlement sur les semences*, on définit la biotechnologie comme étant l'application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation directe ou indirecte des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée. Dans la partie V du *Règlement sur les semences*, le terme « semences » comprend les semences issues de la biotechnologie. De ce fait, les végétaux à caractères nouveaux sont assujettis tant à la LCPE 1999 qu'au *Règlement sur les semences*.

Under the *Seeds Regulations*, Part V, the release in Canada's environment of a PNT is prohibited without prior notification, assessment and approval. Section 109 stipulates that no person shall undertake either confined release or unconfined release of a PNT seed unless the person *a*) provides notification of the proposed release to the Minister of Agriculture and Agri-Food with appropriate information set out in section 110; and *b*) receives authorization from the Minister of Agriculture and Agri-Food for the release pursuant to section 111.

#### Risk Assessment under the CEPA and the *Seeds Regulations*, Part V

The CEPA 99 defines "toxic" as follows:

*"64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression "inherently toxic" appears, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that*

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;*
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or*
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health."*

The New Substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the organism,
- if modified, details of the modification,
- biological and ecological characteristics,
- details respecting how the organism will be imported or manufactured, including equipment, locations, and disposal,
- use information,
- environmental fate information,
- ecological effects information, including data from tests to determine whether the organism is capable of adverse effects on other organisms, and
- human health effects information.

The data requirements prescribed by the CFIA to assess risks to the environment are equivalent to those prescribed under the CEPA 1999. They are designed to generate a comprehensive set of information on potential hazards of the release of the PNT. Evaluation of extensive data makes it possible to determine the implications of the release of the seed to the environment, including the potential of the plant to become a weed of agriculture or to be invasive of natural habitats, the potential for gene-flow to wild relatives, the potential for the plant to become a plant pest, the potential impact of the plant or its gene products on non-target species (including humans), and the potential impact on biodiversity.

The *Seeds Regulations*, Part V take a proactive approach similar to that of CEPA in that the PNT will be authorized for environmental release only if there is sufficient scientific evidence to show that a product does not pose unacceptable health or environmental risks and that it is not toxic, as defined in section 64 of the CEPA 1999.

The listing of the *Seeds Regulations*, Part V under Schedule 4 of the CEPA 99 is appropriate and will prevent duplication between the two Acts.

En vertu de la partie V du *Règlement sur les semences*, la dissémination des végétaux à caractères nouveaux nécessite au préalable un avis, une évaluation et une autorisation. Selon l'article 109, nul ne peut entreprendre la dissémination en milieu confiné ou en milieu ouvert d'une semence sans *a*) en avoir avisé par écrit le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et avoir joint à son avis les renseignements mentionnés à l'article 110; *b*) avoir obtenu du ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire l'autorisation de procéder à la dissémination, conformément à l'article 111.

#### Évaluation des risques en vertu de la LCPE et de la partie V du *Règlement sur les semences*

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

*« 64. Pour l'application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l'expression « toxicité intrinsèque », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :*

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;*
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;*
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »*

L'évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l'identité de l'organisme;
- dans le cas d'une modification, les détails de la modification;
- les caractéristiques biologiques et écologiques;
- les détails concernant la façon dont l'organisme sera importé ou fabriqué, y compris le matériel, les emplacements et l'élimination;
- les renseignements sur leur emploi;
- les renseignements sur le devenir dans l'environnement;
- les renseignements sur les répercussions écologiques, y compris les données des essais effectués pour déterminer si l'organisme est susceptible d'avoir des effets nocifs sur d'autres organismes;
- les renseignements concernant les effets sur la santé humaine.

Les exigences en matière de données prescrites par l'ACIA concernant l'évaluation des risques pour l'environnement sont équivalentes à celles prescrites en vertu de la LCPE 1999. Elles sont conçues pour permettre de recueillir une série exhaustive de renseignements sur les dangers potentiels associés à la dissémination des VCN. L'évaluation de nombreuses données permet de déterminer quelles sont les répercussions de la dissémination d'une semence dans l'environnement, y compris la possibilité que le végétal ne devienne une mauvaise herbe pour l'agriculture ou un ravageur des végétaux ou envahisse les habitats naturels, le potentiel de flux génétique vers les végétaux sauvages apparentés et les effets possibles de la semence ou de ses produits géniques sur les organismes non cibles (y compris les humains) et sur la biodiversité.

La partie V du *Règlement sur les semences* adopte une approche proactive semblable à celle de la LCPE 1999 en autorisant la dissémination des VCN seulement lorsqu'il existe suffisamment de preuves scientifiques que le produit ne présente pas de risques inacceptables pour la santé ou pour l'environnement et qu'il n'est pas toxique selon la définition énoncée à l'article 64 de la LCPE.

L'inscription de la partie V du *Règlement sur les semences* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 est appropriée et prévient un chevauchement des deux lois.

*Alternatives*

The Minister of Agriculture and Agri-Food, under the *Seeds Act*, has the responsibility for assessing the release of seeds for environmental safety, including risks to animal and human health. If the *Seeds Act* were not listed in the CEPA 99 Schedule 4, there would be a duplication of effort because PNTs would be subject to assessment under the CEPA 99 in addition to being assessed under the *Seeds Act*. Therefore, it is proposed that the *Seeds Act* be listed under Schedule 4 of the CEPA 99.

*Benefits and Costs*

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 4 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

*Consultation*

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyse how other Acts and Regulations meet the CEPA 99's criteria for exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of "new substances" that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

In 1997, the *New Substance Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

3. (1) *For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given prior to the manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act, Pest Control Products Act and Seeds Act.*

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). Final regulations appeared in the *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

*"Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated*

*Solutions envisagées*

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a la responsabilité, en vertu de la *Loi sur les semences*, d'évaluer la dissémination des semences afin de s'assurer de leur innocuité pour l'environnement, y compris l'évaluation des risques pour la santé des animaux et des humains. Si la *Loi sur les semences* n'était pas inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les VCN seraient assujettis à l'évaluation en vertu de la LCPE 1999 en plus d'être évalués en vertu de la *Loi sur les semences*. Par conséquent, il est proposé que la *Loi sur les semences* soit inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999.

*Avantages et coûts*

La proposition de modification de l'annexe 4 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

*Consultations*

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l'élaboration du programme de déclaration et d'évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d'autres lois qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l'environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s'applique aux produits chimiques, aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

3. (1) *Pour plus de certitude, le présent règlement ne s'applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi sur les aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur les semences.*

Ce règlement a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Le règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

*« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l'Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une*

under the Seeds Act, Fertilizers Act, Feeds Act, Health of Animals Act, and Pest Control Products Act are exempted from notification under the NSN Regulations. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the CEPA. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because

(a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;

(b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of CEPA [1988]; and

(c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”

The *Seeds Regulations* were also pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). In the alternatives section of the Regulatory Impact Analysis Statement, the regulation of PNTs was proposed under the *Seeds Regulations* or under the CEPA. The *Seeds Regulations* were the alternative chosen.

The provisions provided in CEPA 99 for listing other Acts in Schedule 4, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

#### Compliance and Enforcement

There are no compliance and enforcement actions relevant to the CEPA 99 resulting from listing of the *Seeds Act* and Regulations on Schedule 4 of the CEPA 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be conducted by the responsible departments.

#### Contacts

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830; and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

interprétation que l'on a donnée à l'article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi sur les engrais, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du RRSN. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d'équivalence établi par la LCPE 1999. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministère de l'Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :

a) l'article 3(1) ne sert qu'à préciser la question, non à déterminer une exemption;

b) l'exemption n'est déterminée que par l'article 26(3)a) de la LCPE 1988;

c) la détermination de l'exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l'autre loi. »

Le *Règlement sur les semences* a également été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Dans la partie du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui portait sur les autres solutions, on proposait que la réglementation des VCN soit incluse dans le *Règlement sur les semences* ou dans la LCPE. C'est le *Règlement sur les semences* qui a été choisi.

Les dispositions de la LCPE 1999 pour l'inscription d'autres lois sur la liste de l'annexe 4, qui est l'objet du présent décret, doivent clarifier l'application de la disposition d'exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

#### Respect et exécution

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la LCPE 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi sur les semences* et du *Règlement sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999*. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

#### Personnes-ressources

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830; et Arthur Sheffield, Chef d'équipe, Direction de l'évaluation réglementaire et économique, Politique et Communications Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

## PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 106(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

## PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 106(7)a) de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 2 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**ORDER AMENDING SCHEDULE 4 TO  
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999, NO. 2**

AMENDMENT

1. Schedule 4 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 1:

Column 1		Column 2
Item	Acts	Regulations
2.	<i>Seeds Act</i>	<i>Seeds Regulations</i>

COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-0]

avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**DÉCRET N° 2 MODIFIANT L'ANNEXE 4 DE LA  
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

MODIFICATION

1. L'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 1, de ce qui suit :

Colonne 1		Colonne 2
Article	Lois	Règlements
2.	<i>Loi sur les semences</i>	<i>Règlement sur les semences</i>

ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-0]

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3

Statutory Authority

Canadian Environmental Protection Act, 1999

Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Fertilizers Act* in Schedule 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the *Fertilizers Act* in Schedule 4 of the CEPA 99 exempts fertilizers and supplements that are new biotechnology products under the *Fertilizers Act* from additional notification and assessment for toxicity under the CEPA 99.

The CEPA 99 allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6) CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria (subsections 81(6) and 106(6)) are met. If the other Act and Regulations meet these criteria to the satisfaction of the Governor in Council, they can be added to Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulations in Schedule 2 or 4 of the CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the *Fertilizers Act* under the CEPA 99 Schedule 4 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the *Fertilizers Act* carry out assessments for risks to human and environmental health. The listing of the *Fertilizers Act* under Schedule 4 of the CEPA 99 means that the proponents of fertilizers and supplements will continue to interact with the Fertilizer Section of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the *Fertilizers Act* are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 106(6).

#### Notification Requirements under the CEPA 99 and the *Fertilizers Act*

The *New Substances Notification Regulations* of the CEPA 99 are an integral part of the federal Government's national pollution

## Décret n° 3 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Fondement législatif

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permet d'exempter les engrais et les suppléments, lorsqu'ils sont des produits de la biotechnologie nouveaux assujettis à la *Loi sur les engrais*, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation de la toxicité, si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphe 81(6) et 106(6) LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 (paragraphe 81(6) et 106(6)) sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la *Loi sur les engrais* prévoient l'évaluation des risques pour la santé des humains et de l'environnement. L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 signifie que les promoteurs d'engrais et de suppléments continueront d'avoir des rapports avec la Section des engrais de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et ne seront pas tenus de faire évaluer une deuxième fois leur produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la *Loi sur les engrais* sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 106(6) de la LCPE 1999.

#### Exigences de la LCPE 1999 et de la *Loi sur les engrais* en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* de la LCPE fait partie intégrante de la stratégie

prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part II.1 (New Substances that are Organisms) of the *New Substances Notification Regulations* implements sections 104 to 114 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in Canada or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic." This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal.

Under the CEPA 99, a "substance" means any distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate. The definition of "fertilizer" in the *Fertilizers Act* includes: "any substance or mixture of substances containing nitrogen, phosphorus, potassium or other plant food, manufactured, sold or represented for use as a plant nutrient",

while a supplement is defined as:

"any substance or mixture of substances, other than a fertilizer, manufactured, sold or represented for use in the improvement of the physical condition of soils or to aid plant growth or crop yields".

Both the CEPA definition and *Fertilizers Act* definition of supplement includes products or organisms that are biotechnology products; however, novel supplements are also specifically defined to include products of biotechnology that are alive. Both the CEPA and the *Fertilizers Act* and Regulations define biotechnology as the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts or products of living organisms in their natural or modified forms. The *Fertilizers Act* definitions for fertilizer and supplements encompasses the active ingredients, formulants and contaminants that make up a product. Hence, substances are covered by both the CEPA 99 and the *Fertilizers Act*.

Under the *Fertilizers Act*, pre-import or pre-sale notification is imposed by means of the requirement that only those fertilizers or supplements which have been registered as prescribed, conform to prescribed standards and are packaged and labelled as prescribed, are permitted to be imported into or sold in Canada. With regards to novel supplements (a sub-group of supplements that includes products of biotechnology), the *Fertilizers Regulations*

nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie II.1 (Substances nouvelles qui sont des organismes) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donne suite aux articles 104 à 114 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être produites ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination.

En vertu de la LCPE 1999, on entend par « substance » toute espèce distincte de matière organique ou inorganique, animée ou inanimée. La définition d'« engrais » dans la *Loi sur les engrais* comprend ce qui suit :

« toute substance ou tout mélange de substances, contenant de l'azote, du phosphore, du potassium ou autre élément nutritif des plantes, fabriqué ou vendu pour être utilisé comme aliment des plantes, ou représenté comme pouvant servir à cette fin »,

tandis que la définition d'un supplément est la suivante :

« toute substance ou tout mélange de substances, autre qu'un engrais, fabriqué ou vendu pour servir à l'amélioration de l'état physique des sols ou aider à la croissance des plantes ou au rendement des cultures, ou représenté comme pouvant servir à ces fins ».

La définition du terme « supplément », tant dans la LCPE que dans la *Loi sur les engrais*, comprend les produits ou les organismes qui sont des produits de la biotechnologie; toutefois, la définition des suppléments nouveaux inclut aussi, de façon précise, les produits de la biotechnologie qui sont vivants. Tant la LCPE 1999 que la *Loi sur les engrais* et le Règlement définissent la biotechnologie comme étant l'application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée. Les définitions de la *Loi sur les engrais*, pour les engrais et les suppléments, englobent les ingrédients actifs, les adjuvants et les contaminants qui constituent un produit. De ce fait, les substances sont assujetties tant à la LCPE 1999 qu'à la *Loi sur les engrais*.

Sous le régime de la *Loi sur les engrais*, il est obligatoire de donner un préavis d'importation ou de vente, car seuls les engrais ou les suppléments qui ont été homologués conformément aux règlements, qui sont conformes aux normes réglementaires et dont l'emballage et l'étiquetage sont réglementaires peuvent, en vertu de la Loi, être importés ou vendus au Canada. En ce qui concerne les suppléments nouveaux (un sous-groupe de

require the proponent wishing to obtain authorization to “release” a novel supplement in Canada to submit to the Minister of Agriculture and Agri-Food a notification for release of the novel supplement. The proponent must receive authorization for that release from the Minister of Agriculture and Agri-Food. “Release” is defined in the Regulations as:

“any discharge or emission of a supplement into the environment or any exposure of a supplement to the environment.”

Novel supplements are also required to be registered before they are imported into or sold in Canada. An application for release or for registration must include the information required to permit the safety and, as appropriate, efficacy of the supplement to be assessed, and its acceptability to be determined, in accordance with scientific methods and standards.

#### Risk Assessment under the CEPA 99 and the *Fertilizers Act*

The CEPA 99 defines “toxic” as follows:

“64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression “inherently toxic” appears, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health.”

The New Substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the organism;
- if modified, details of the modification;
- biological and ecological characteristics;
- details respecting how the organism will be imported or manufactured, including equipment, locations, and disposal;
- use information;
- environmental fate information;
- ecological effects information, including data from tests to determine whether the organism is capable of adverse effects on other organisms; and
- human health effects information.

The prohibitions and information requirements prescribed by the *Fertilizers Act* and Regulations in an assessment routinely conducted by the *Fertilizers Act* for a fertilizer are specifically tailored to account for fertilizer and supplement properties and covers the point of import, and sale to the point of disposal. Assessments under the *Fertilizers Act* and Regulations are designed to determine risks to plant, animal and human health and the environment posed by fertilizers and supplements. Proponents are required to generate a comprehensive set of information on the use patterns and potential hazards of a fertilizer or supplement. This enables the Canadian Food Inspection Agency to conduct an assessment of the hazards, as well as various routes of exposure (including ingestion, skin absorption, and inhalation) for all potentially exposed population sub-groups. The risks associated

suppléments qui comprend les produits de la biotechnologie à caractères nouveaux), le *Règlement sur les engrais* exige que le promoteur qui désire obtenir l’autorisation de « disséminer » un supplément nouveau au Canada présente au ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire un avis de dissémination du supplément nouveau. Le promoteur doit recevoir l’autorisation d’effectuer cette dissémination du ministre de l’Agriculture et de l’Agroalimentaire. Le terme « dissémination » est défini comme suit dans le *Règlement* :

« Rejet ou émission d’un supplément dans l’environnement ou exposition d’un supplément à l’environnement. »

Les suppléments nouveaux doivent eux aussi être homologués avant d’être importés ou vendus au Canada. Une demande de dissémination ou d’homologation doit comprendre les renseignements requis pour permettre d’évaluer la sécurité du produit et son efficacité (le cas échéant), puis de déterminer son acceptabilité, conformément aux méthodes et aux normes scientifiques.

#### Évaluation des risques en vertu de la LCPE 1999 et de la *Loi sur les engrais*

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

« 64. Pour l’application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l’expression « toxicité intrinsèque », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l’environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l’environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l’environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »

L’évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l’identité de l’organisme;
- dans le cas d’une modification, les détails de la modification;
- les caractéristiques biologiques et écologiques;
- les détails concernant la façon dont l’organisme sera importé ou fabriqué, y compris le matériel, les emplacements et l’élimination;
- les renseignements sur leur emploi;
- les renseignements sur le devenir dans l’environnement;
- les renseignements sur les répercussions écologiques, y compris les données des essais effectués pour déterminer si l’organisme est susceptible d’avoir des effets nocifs sur d’autres organismes;
- les renseignements concernant les effets sur la santé humaine.

Les interdictions et les exigences en matière d’information édictées par la *Loi sur les engrais* et dans le *Règlement*, dans le cas d’une évaluation des engrais effectuée couramment en vertu de la *Loi sur les engrais*, sont expressément conçues pour rendre compte des propriétés associées à un engrais ou à un supplément et elles s’appliquent depuis le point d’importation et de vente jusqu’au point d’élimination. Les évaluations effectuées en vertu de la *Loi sur les engrais* et du *Règlement* sont conçues pour déterminer quels sont les risques, pour la santé des végétaux, des animaux et des humains ainsi que pour l’environnement, posés par les engrais et les suppléments. Les promoteurs sont tenus de recueillir une série exhaustive de renseignements sur les profils d’emploi et les dangers potentiels associés à un engrais ou à un supplément. Cela permet à l’Agence canadienne d’inspection des

with the use of the product are assessed to determine if there are adequate margins of safety.

Evaluation of extensive identification, characterization, toxicity, and environmental fate data is undertaken to determine the fate and effects of a novel supplement, including its hazard relative to plants, animals, humans and the environment; the potential for the organism to persist, proliferate and disperse in the environment; and the potential for exposure to plants, animals, humans and the environment.

A novel fertilizer or supplement will be registered or authorized for release only if there is sufficient scientific evidence to show that the novel supplement does not pose unacceptable health or environmental risks and, as appropriate, that it is efficacious. Conditions of registration or release are specified for every product. If the proposed use represents an unacceptable risk, either additional conditions or restrictions are imposed so that the risks are reduced and are brought into an acceptable range, or the registration or authorization is denied.

An assessment under the *Fertilizers Act* is sufficient to make a determination of whether a substance is toxic as defined in section 64 of the CEPA 99. The listing of the *Fertilizers Act* under Schedule 4 of the CEPA 99 is appropriate and will prevent duplication between the two Acts.

#### *Alternatives*

The Minister of Agriculture and Agri-Food, under the *Fertilizers Act*, has the responsibility to assess fertilizers and supplements to verify that they do not pose unacceptable risk to human, plant and animal health, environmental safety, that they are efficacious and that they are properly labelled. If the *Fertilizers Act* were not listed in the CEPA 99 Schedule 4, there would be a duplication of effort because fertilizers that are new substances would be subject to notice and assessment of "toxicity" under CEPA 99 in addition to being assessed and registered under the *Fertilizers Act*. Therefore, it is proposed that the *Fertilizers Act* be listed under Schedule 4 of the CEPA 99.

#### *Benefits and Costs*

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 4 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

#### *Consultation*

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyse how other Acts and Regulations meet the CEPA 99's criteria for exemption.

aliments d'effectuer une évaluation des dangers, ainsi que des diverses voies d'exposition (ingestion, absorption cutanée et inhalation), pour tous les sous-groupes de population exposés à cet engrais ou à ce supplément. Les risques associés à l'utilisation de ce produit sont évalués dans le but de déterminer s'il y a des marges de sécurité suffisantes.

Grâce à l'évaluation de données abondantes sur la détection, la caractérisation, la toxicité et le devenir dans l'environnement, on peut déterminer le devenir et les effets d'un supplément nouveau, ainsi que le danger qu'il présente pour les végétaux, les animaux, les humains et l'environnement, le potentiel de persistance, de prolifération et de dispersion de l'organisme dans l'environnement et le potentiel d'exposition pour les végétaux, les animaux, les humains et l'environnement.

Un engrais ou un supplément nouveau ne sera approuvé ou autorisé pour dissémination que s'il y a suffisamment de preuves scientifiques indiquant que le supplément nouveau ne présente pas de risques inacceptables pour la santé ou pour l'environnement et, le cas échéant, qu'il est efficace. Les conditions d'homologation ou de dissémination sont précisées pour chaque produit. Si l'emploi proposé représente un risque inacceptable, on impose soit des conditions, soit des restrictions additionnelles pour réduire les risques et les amener à un niveau acceptable, ou encore on refuse l'homologation ou l'approbation.

Il suffit d'effectuer une évaluation en vertu de la *Loi sur les engrais* pour déterminer si une substance est toxique selon la définition énoncée à l'article 64 de la LCPE 1999. L'inscription de la *Loi sur les engrais* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 est appropriée et préviendra un chevauchement des deux lois.

#### *Solutions envisagées*

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a la responsabilité, en vertu de la *Loi sur les engrais*, d'évaluer la dissémination des engrais et des suppléments afin de s'assurer qu'ils ne présentent pas de risques inacceptables pour la santé aussi bien des humains que celle des plantes et des animaux, et qu'ils respectent l'environnement. Le ministre a également la responsabilité de vérifier leur efficacité et l'exactitude de leur étiquetage. Si la *Loi sur les engrais* n'était pas inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les engrais, qui sont des substances nouvelles, seraient assujettis à l'obligation de déclaration et d'évaluation de la « toxicité » en vertu de la LCPE 1999 en plus d'être évalués et homologués aux termes de la *Loi sur les engrais*. Par conséquent, il est proposé que la *Loi sur les engrais* soit inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999.

#### *Avantages et coûts*

La proposition de modification de l'annexe 4 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

#### *Consultations*

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of “new substances” that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

In 1997, the *New Substance Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

3. (1) *For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given prior to the manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act, Pest Control Products Act and Seeds Act.*

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). In addition, there was an information session for stakeholders on September 23 and 24, 1996. Final regulations appeared in the *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

*“Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated under the Seeds Act, Fertilizers Act, Feeds Act, Health of Animals Act, and Pest Control Products Act are exempted from notification under the NSN Regulations. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the CEPA. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because*

- (a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;*
- (b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of CEPA [1988]; and*
- (c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”*

The *Fertilizers Regulations* were also pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). In the alternatives section of the Regulatory Impact Analysis Statement, the regulation of novel supplements was proposed under the *Fertilizers Regulations* or under the CEPA. The *Fertilizers Regulations* were the alternative chosen.

The provisions provided in the CEPA 99 for listing other Acts in Schedule 4, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l’environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l’élaboration du programme de déclaration et d’évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d’autres lois qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l’environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s’applique aux produits chimiques, aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

3. (1) *Pour plus de certitude, le présent règlement ne s’applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée en vue d’une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d’importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur les semences.*

Ce règlement a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d’obtenir les commentaires du public. De plus, on a tenu une séance d’information pour les intéressés les 23 et 24 septembre 1996. Le règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

*« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l’Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une interprétation que l’on a donnée à l’article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur les engrais, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du RRSN. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d’équivalence établi par la LCPE 1999. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministère de l’Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :*

- a) l’article 3(1) ne sert qu’à préciser la question, non à déterminer une exemption;*
- b) l’exemption n’est déterminée que par l’article 26(3)a de la LCPE 1988;*
- c) la détermination de l’exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l’autre loi. »*

Le *Règlement sur les engrais* a également été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d’obtenir les commentaires du public. Dans la partie du résumé de l’étude d’impact de la réglementation qui portait sur les autres solutions, on proposait que la réglementation des suppléments nouveaux soit incluse dans le *Règlement sur les engrais* ou dans la LCPE. C’est le *Règlement sur les engrais* qui a été choisi.

Les dispositions de la LCPE 1999 pour l’inscription d’autres lois sur la liste de l’annexe 4, qui est l’objet du présent décret, doivent clarifier l’application de la disposition d’exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

*Compliance and Enforcement*

There are no compliance and enforcement actions relevant to the CEPA 99 resulting from listing of the *Fertilizers Act* and Regulations on Schedule 4 of the CEPA 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be assessed by the responsible departments.

*Contacts*

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830; and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

*Respect et exécution*

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la LCPE 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi sur les engrais* et du Règlement sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

*Personnes-ressources*

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830; et Arthur Sheffield, Chef de section, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 106(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER AMENDING SCHEDULE 4 TO  
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999, NO. 3**

## AMENDMENT

1. Schedule 4 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 2:

Column 1		Column 2
Item	Acts	Regulations
3.	<i>Fertilizers Act</i>	<i>Fertilizers Regulations</i>

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 106(7)a) de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 3 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**DÉCRET N° 3 MODIFIANT L'ANNEXE 4 DE LA  
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

## MODIFICATION

1. L'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 2, de ce qui suit :

Colonne 1		Colonne 2
Article	Lois	Règlements
3.	<i>Loi sur les engrais</i>	<i>Règlement sur les engrais</i>

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[6-1-o]

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

## Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 4

### Statutory Authority

*Canadian Environmental Protection Act, 1999*

### Sponsoring Department

Department of the Environment

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Feeds Act* (FA) in Schedule 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the FA in Schedule 4 of the CEPA 99 exempts feeds that are new biotechnology products regulated under the FA from additional notification and assessment for toxicity under the CEPA 99.

The CEPA 99 allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6) CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria (subsections 81(6) and 106(6)) are met. If the other Act and Regulations meet these criteria to the satisfaction of the Governor in Council, they can be added to Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulation in Schedule 2 or 4 of CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the *Feeds Act* (FA) under the CEPA 99 Schedule 4 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the FA carry out assessments of new substances for risks to animals, human and environmental health. The listing of the FA under the CEPA 99 Schedule 4 means the proponents of livestock feed will continue to interact with the Feed Section of the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the FA are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 106(6).

#### Notification Requirements under the CEPA 99 and the FA

The *New Substances Notification Regulations* of the CEPA are an integral part of the federal Government's national pollution

## Décret n° 4 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)

### Fondement législatif

*Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*

### Ministère responsable

Ministère de l'Environnement

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi relative aux aliments du bétail* (LAB) sur la liste de l'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la LAB sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permet d'exempter certains aliments du bétail, lorsqu'ils sont des produits de la biotechnologie nouveaux assujettis aux règlements de la LAB, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphes 81(6) et 106(6) LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 (paragraphes 81(6) et 106(6)) sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la *Loi relative aux aliments du bétail* (LAB) sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la LAB prévoient l'évaluation des risques que présentent les substances nouvelles pour la santé des animaux, des humains et de l'environnement. L'inscription de la LAB sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 signifie que les promoteurs d'aliments du bétail continueront d'avoir des rapports avec la Section des aliments du bétail de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et ne seront pas tenus de faire évaluer une deuxième fois leur produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la LAB sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 106(6) de la LCPE 1999.

#### Exigences de la LCPE 1999 et de la LAB en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* de la LCPE fait partie intégrante de la stratégie

prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part II.1 (New Substances that are Organisms) of the *New Substances Notification Regulations* implements sections 104 to 114 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in Canada or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic." This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal.

Under the CEPA 99, a "substance" means any distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate. The definition of a "feed" in the FA includes:

*"any substance or mixture of substances containing amino acids, anti-oxidants, carbohydrates, condiments, enzymes, fats, minerals, non-protein nitrogen products, proteins or vitamins, or pelletizing, colouring, foaming or flavouring agents and any other substance manufactured, sold or represented for use*

- (a) for consumption by livestock,*
- (b) for providing the nutritional requirements of livestock, or*
- (c) for the purpose of preventing or correcting nutritional disorders of livestock."*

Prohibitions in section 3 of the FA apply to the manufacture, sale or importation of feed.

Novel Feeds includes products or organisms that are products of biotechnology. Both the CEPA 99 and the FA and Regulations define biotechnology as the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts or products of living organisms in their natural or modified forms. Hence, substances are covered by both the CEPA 99 and the FA.

Under the FA, pre-import, manufacture or sale notification is imposed by means of the requirement that only those feeds which have been registered as prescribed, conform to the prescribed standards and are packaged and labelled as prescribed, are permitted to be imported, manufactured or sold in Canada. With regards to novel feeds, the *Feeds Regulations* require the proponent wishing to obtain approval to "release" a novel feed in

nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie II.1 (Substances nouvelles qui sont des organismes) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donne suite aux articles 104 à 114 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être produites ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination.

En vertu de la LCPE 1999, on entend par « substance » toute espèce distincte de matière organique ou inorganique, animée ou inanimée. La définition d'« aliments » dans la LAB comprend ce qui suit :

*« Les substances ou mélanges de substances renfermant notamment des acides aminés, des produits antioxydants, des glucides, des condiments, des enzymes, des lipides, des éléments minéraux, des produits azotés non protéiques, des protéines, des vitamines, des liants pour agglomérés, des colorants, des agents moussants ou des aromatisants, lorsque cette substance ou ce mélange est fabriqué ou vendu pour servir, directement ou après adjonction à une autre de ces substances ou de ces mélanges, aux fins suivantes, ou est décrit comme devant servir :*

- a) à la consommation par des animaux de ferme,*
- b) à l'alimentation des animaux de ferme,*
- c) à empêcher ou corriger des désordres nutritifs chez les animaux de ferme. »*

Les interdictions de l'article 3 de la LAB s'appliquent à la fabrication, la vente et l'importation des aliments.

Les aliments nouveaux comprennent les produits ou les organismes issus de la biotechnologie. Tant la LCPE 1999 que la LAB et le Règlement définissent la biotechnologie comme étant l'application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation directe ou indirecte des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée. De ce fait, les substances sont assujetties tant à la LCPE 1999 qu'à la LAB.

Sous le régime de la LAB, il est obligatoire de donner un préavis d'importation, de fabrication ou de vente, car seuls les aliments qui ont été homologués conformément aux règlements, qui sont conformes aux normes réglementaires et dont l'emballage et l'étiquetage sont réglementaires peuvent, en vertu de la Loi, être importés, fabriqués ou vendus au Canada. En ce qui concerne les aliments nouveaux, le *Règlement sur les aliments du bétail* exige

Canada to submit to the Minister of Agriculture and Agri-Food a notification for release of the novel feed and must receive authorization for that release from the Minister. "Release" is defined in the Regulations as:

"means any discharge or emission into the environment of a feed or livestock product produced from the feed or exposure of the feed to the environment."

The application must include the information required to permit the safety and efficacy of the novel feed to be assessed, and its acceptability to be determined, in accordance with scientific methods and standards.

#### Risk Assessment under the CEPA and the FA

The CEPA 99 defines "toxic" as follows:

"64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression "inherently toxic" appears, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health."

The New Substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the organism,
- if modified, details of the modification,
- biological and ecological characteristics,
- details respecting how the organism will be imported or manufactured, including equipment, locations and disposal,
- use information,
- environmental fate information,
- ecological effects information, including data from tests to determine whether the organism is capable of adverse effects on other organisms, and
- human health effects information.

The prohibitions and information requirements prescribed by the FA and Regulations in an assessment routinely conducted by the FA for a feed are specifically tailored to account for feed properties associated with a feed and cover from the point of import, manufacture and sale to the point of disposal. Feeds are assessed for risks to human and animal health and the environment, and assessments are designed to generate a comprehensive set of information on potential hazards of a novel feed, to provide for the assessment of exposure for all potentially exposed population sub-groups, and to assess the risks to determine if there are adequate margins of safety.

Evaluation of extensive identification, characterization, toxicity, and environmental fate data makes it possible to determine the behaviour of a novel feed, in animals and in the environment, the potential for the organism to persist, proliferate and disperse in the environment and the potential for exposure to plants, animals and humans.

que le promoteur qui désire obtenir l'approbation de « disséminer » un aliment nouveau au Canada présente au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire un avis préalable à la dissémination de l'aliment nouveau et obtienne du ministre l'autorisation de procéder à cette dissémination. La « dissémination » est définie comme suit dans le Règlement :

« Rejet ou émission dans l'environnement d'un aliment ou d'un produit animal obtenu à partir de celui-ci, ou exposition de cet aliment ou de ce produit à l'environnement. »

La demande doit comprendre les renseignements requis pour permettre d'évaluer la sécurité et l'efficacité de l'aliment nouveau, puis de déterminer son acceptabilité, conformément aux méthodes et aux normes scientifiques.

#### Évaluation des risques en vertu de la LCPE et de la LAB

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

« 64. Pour l'application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l'expression « toxicité intrinsèque », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »

L'évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l'identité de l'organisme;
- dans le cas d'une modification, les détails de la modification;
- les caractéristiques biologiques et écologiques;
- les détails concernant la façon dont l'organisme sera importé ou fabriqué, y compris le matériel, les emplacements et l'élimination;
- les renseignements sur leur emploi;
- les renseignements sur le devenir dans l'environnement,
- les renseignements sur les répercussions écologiques, y compris les données des essais effectués pour déterminer si l'organisme est susceptible d'avoir des effets nocifs sur d'autres organismes;
- les renseignements concernant les effets sur la santé humaine.

Les interdictions et les exigences en matière d'information édictées par la LAB et dans le Règlement, dans le cas d'une évaluation des aliments du bétail effectuée couramment en vertu de la LAB, sont expressément conçues pour rendre compte des propriétés associées à un aliment et elles s'appliquent depuis le point d'importation, de fabrication et de vente jusqu'au point d'élimination. On évalue les aliments en regard des risques qu'ils pourraient présenter pour la santé humaine et animale, de même que pour l'environnement. Au cours de cette évaluation, on doit recueillir une série exhaustive de renseignements sur les dangers potentiels associés à un aliment nouveau afin de faire une évaluation de l'exposition pour tous les sous-groupes de population qui peuvent être exposés à l'aliment et afin d'évaluer les risques dans le but de déterminer s'il y a des marges de sécurité suffisantes.

Grâce à l'évaluation de données abondantes sur la détection, la toxicité et le devenir dans l'environnement, on peut déterminer le comportement d'un aliment nouveau, chez les animaux et dans l'environnement, le potentiel de persistance, de prolifération et de dispersion de l'organisme dans l'environnement et le potentiel d'exposition pour les végétaux, les animaux et les humains.

A novel feed will be registered or approved only if there is sufficient scientific evidence to show that the novel feed does not pose unacceptable health or environmental risks and that it is efficacious. Conditions of registration or authorization are specified for every product, including detailed use instructions, and a product can only be used according to label directions. If the proposed use represents an unacceptable risk, either additional conditions or restrictions are imposed so that the risks are reduced and are brought into an acceptable range, or the registration is denied.

An assessment under the FA is sufficient to make a determination of whether a substance is toxic as defined in section 64 of the CEPA 99. The listing of the FA under Schedule 4 of the CEPA 99 is appropriate and will prevent duplication between the two Acts.

#### Alternatives

The Minister of Agriculture and Agri-Food, under the *Feeds Act*, has the responsibility for assessing the release of feeds for environmental safety, including risks to animal and human health and efficacy. If the FA were not listed in the CEPA 99 Schedule 4, there would be a duplication of effort because feeds that are new substances would be subject to notice and assessment of "toxicity" under the CEPA 99 in addition to being assessed and registered under the FA. Therefore, it is proposed that the *Feeds Act* be listed under Schedule 4 of the CEPA 99.

#### Benefits and Costs

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 4 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

#### Consultation

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyze how other Acts and Regulations meet the CEPA 99's criteria for exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of "new substances" that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

In 1997, the *New Substances Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was

Un aliment nouveau ne sera approuvé ou homologué que s'il y a suffisamment de preuves scientifiques indiquant que l'aliment nouveau ne présente pas de risques inacceptables pour la santé ou pour l'environnement et qu'il est efficace. Les conditions d'autorisation ou d'homologation sont précisées pour chaque produit, ce qui comprend les instructions détaillées d'utilisation, et le produit ne peut être utilisé que selon le mode d'emploi figurant sur l'étiquette. Si l'emploi proposé représente un risque inacceptable, on impose soit des conditions, soit des restrictions additionnelles pour réduire les risques et les amener à un niveau acceptable, ou encore on refuse l'approbation ou l'homologation.

Il suffit d'effectuer une évaluation en vertu de la LAB pour déterminer si une substance est toxique selon la définition énoncée à l'article 64 de la LCPE 1999. L'inscription de la LAB sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 est appropriée et préviendra un chevauchement des deux lois.

#### Autres solutions

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a la responsabilité, en vertu de la *Loi relative aux aliments du bétail*, d'évaluer la dissémination des aliments afin de déterminer quelle est leur efficacité et de s'assurer de leur innocuité pour l'environnement, tant pour protéger la santé des animaux que celle des humains. Si la LAB n'était pas inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les aliments du bétail, qui sont des substances nouvelles, seraient assujettis à l'obligation de déclaration et d'évaluation de la « toxicité » en vertu de la LCPE 1999 en plus d'être évalués et homologués aux termes de la LAB. Par conséquent, il est proposé que la *Loi relative aux aliments du bétail* soit inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999.

#### Avantages et coûts

La proposition de modification de l'annexe 4 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

#### Consultations

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l'élaboration du programme de déclaration et d'évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d'autres lois qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l'environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s'applique aux produits chimiques,

added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

3. (1) *For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given prior to the manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act, Pest Control Products Act and Seeds Act.*

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). In addition, there was an information session for stakeholders on September 23 and 24, 1996. Final regulations appeared in the *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

*“Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated under the Seeds Act, Fertilizers Act, Feeds Act, Health of Animals Act, and Pest Control Products Act are exempted from notification under the NSN Regulations. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the CEPA. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because*

- (a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;*
- (b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of CEPA [1988]; and*
- (c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”*

The *Feeds Regulations* were also pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). In the Alternatives section of the Regulatory Impacts Analysis Statement, the regulation of novel feeds was proposed under the *Feeds Regulations* or under the CEPA. The *Feeds Regulations* were the alternative chosen.

The provisions provided in the CEPA 99 for listing other Acts in Schedule 4, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no compliance and enforcement actions relevant to the CEPA 99 resulting from the listing of the *Feeds Act* and Regulations on Schedule 4 of the CEPA 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be conducted by the responsible departments.

#### *Contacts*

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830, and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and

aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

3. (1) *Pour plus de certitude, le présent règlement ne s'applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais, de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur les semences.*

Ce règlement a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. De plus, on a tenu une séance d'information pour les intéressés les 23 et 24 septembre 1996. Le règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

*« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l'Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une interprétation que l'on a donnée à l'article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi sur les engrais, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du RRSN. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d'équivalence établi par la LCPE. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministère de l'Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :*

- a) l'article 3(1) ne sert qu'à préciser la question, non à déterminer une exemption;*
- b) l'exemption n'est déterminée que par l'article 26(3)a de la LCPE 1988;*
- c) la détermination de l'exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l'autre loi. »*

Le *Règlement sur les aliments du bétail* a également été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Dans la partie du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui portait sur les autres solutions, on proposait que la réglementation des aliments nouveaux soit incluse dans le *Règlement sur les aliments du bétail* ou dans la LCPE. C'est le *Règlement sur les aliments du bétail* qui a été choisi.

Les dispositions de la LCPE 1999 pour l'inscription d'autres lois sur la liste de l'annexe 4, qui est l'objet du présent décret, doivent clarifier l'application de la disposition d'exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

#### *Respect et exécution*

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la LCPE 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi relative aux aliments du bétail* et du *Règlement sur les aliments du bétail* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

#### *Personnes-ressources*

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830, et Arthur Sheffield, Chef de section,

Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 106(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 4*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### ORDER AMENDING SCHEDULE 4 TO THE CANADIAN ENVIRONMENTAL PROTECTION ACT, 1999, NO. 4

#### AMENDMENT

1. Schedule 4 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 3:

Item	Acts	Regulations
4.	<i>Feeds Act</i>	<i>Feeds Regulations, 1983</i>

#### COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-o]

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 106(7)a de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 4 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

### DÉCRET N° 4 MODIFIANT L'ANNEXE 4 DE LA LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION DE L'ENVIRONNEMENT (1999)

#### MODIFICATION

1. L'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 3, de ce qui suit :

Article	Lois	Règlements
4.	<i>Loi relative aux aliments du bétail</i>	<i>Règlement de 1983 sur les aliments du bétail</i>

#### ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

**Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 5***Statutory Authority**Canadian Environmental Protection Act, 1999**Sponsoring Department*

Department of the Environment

**REGULATORY IMPACT  
ANALYSIS STATEMENT***Description*

This Regulatory Impact Analysis Statement (RIAS) describes the listing of the *Health of Animals Act* (HAA) and the *Health of Animals Regulations* in Schedule 4 of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999* (CEPA 99). Listing the HAA in Schedule 4 of the CEPA 99 exempts veterinary biologics that are new biotechnology products under the HAA from additional notification and assessment for toxicity under the CEPA 99.

The CEPA 99 allows for substances regulated for uses under other Acts of Parliament and Regulations to be exempt from the CEPA 99 notification and toxicity assessment requirements if those Acts and Regulations provide for notification and assessment of "toxicity." More specifically, the other Acts and Regulations must provide for "notice to be given before manufacture, import or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic or capable of becoming toxic" (subsections 81(6) and 106(6) CEPA 99). The CEPA 99 differs from its predecessor (CEPA, 1988) in subsections 81(7) and 106(7). These subsections grant the Governor in Council with exclusive responsibility to determine whether the CEPA 99 criteria (subsections 81(6) and 106(6)) are met. If the other Act and Regulations meet these criteria to the satisfaction of the Governor in Council, they can be added in Schedule 2 or 4 of the Act. The listing of an Act and Regulations in Schedule 2 or 4 of the CEPA 99 is considered proof that the criteria have been met.

The listing of the *Health of Animals Act* and the *Health of Animals Regulations* under the CEPA 99 Schedule 4 will avoid a potential regulatory redundancy since both the CEPA 99 and the HAA carry out assessments of new substances for risks to human health and the environment. The listing of the HAA under the CEPA 99 Schedule 4 means the veterinary biologics sector will continue to interact with the Veterinary Biologics Section in the Canadian Food Inspection Agency (CFIA) and will not require a second assessment by Environment Canada and Health Canada. The following discussion shows that environmental and health protection dimensions of the HAA are consistent with the CEPA 99 criteria in subsection 106(6).

**Décret n° 5 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)***Fondement législatif**Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)**Ministère responsable*

Ministère de l'Environnement

**RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT  
DE LA RÉGLEMENTATION***Description*

Le présent Résumé de l'étude d'impact de la réglementation (REIR) décrit l'inscription de la *Loi sur la santé des animaux* et le *Règlement sur la santé des animaux* sur la liste de l'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)* [LCPE 1999]. L'inscription de la *Loi sur la santé des animaux* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permet d'exempter les produits vétérinaires biologiques, lorsqu'ils sont des produits de la biotechnologie nouveaux assujettis à la *Loi sur la santé des animaux*, de la déclaration et de l'évaluation additionnelles de la toxicité exigées par la LCPE 1999.

La LCPE 1999 permet que les substances dont l'usage est réglementé sous le régime d'autres lois fédérales et d'autres règlements soient exemptées des exigences de la LCPE 1999 en matière de déclaration et d'évaluation de la toxicité, si ces lois et règlements prévoient la déclaration et l'évaluation de la « toxicité ». Plus précisément, les autres lois et règlements doivent prévoir « un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est effectivement ou potentiellement toxique » (paragraphe 81(6) et 106(6) LCPE 1999). La LCPE 1999 diffère de la version antérieure (LCPE 1988) aux paragraphes 81(7) et 106(7). Ces paragraphes attribuent au gouverneur en conseil la responsabilité exclusive de déterminer si les critères de la LCPE 1999 (paragraphe 81(6) et 106(6)) sont respectés. Si l'autre loi et l'autre règlement répondent à ces critères à la satisfaction du gouverneur en conseil, ils peuvent être ajoutés à l'annexe 2 ou 4 de la Loi. L'inscription d'une loi et d'un règlement sur la liste de l'annexe 2 ou 4 de la LCPE 1999 est considérée comme une preuve de conformité à ces critères.

L'inscription de la *Loi sur la santé des animaux* et du *Règlement sur la santé des animaux* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 permettra d'éviter une redondance réglementaire possible, puisque tant la LCPE 1999 que la *Loi sur la santé des animaux* prévoient l'évaluation des risques que présentent les substances nouvelles pour la santé des humains et l'environnement. L'inscription de la *Loi sur la santé des animaux* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 signifie que le secteur des produits vétérinaires biologiques continuera d'avoir des rapports avec la Section des produits vétérinaires biologiques de l'Agence canadienne d'inspection des aliments (ACIA) et ne sera pas tenu de faire évaluer une deuxième fois son produit par Environnement Canada et par Santé Canada. La discussion qui suit démontre que, en matière de protection de l'environnement et de la santé, les exigences de la *Loi sur la santé des animaux* sont compatibles avec les critères énoncés au paragraphe 106(6) de la LCPE 1999.

### Notification Requirements under the CEPA 99 and the HAA

The *New Substances Notification Regulations* of the CEPA 99 are an integral part of the federal Government's national pollution prevention strategy. The notification regime serves to ensure that no new substances are introduced into the Canadian environment before an assessment of whether they are potentially toxic has been completed, and any appropriate or required control measures have been taken.

The CEPA 99 approach to the control of new substances is both proactive and preventative, employing a pre-import or pre-manufacture notification and assessment process that considers the manufacture, use and disposal of the substance. When this process identifies a new substance that may pose a risk to health or the environment, the Act empowers the Minister of the Environment to intervene prior to or during the earliest stages of its introduction into Canada. This ability to act early makes the new substances program an essential component of the federal Government's approach to the management of toxic substances.

Part II.1 (New Substances that are Organisms) of the *New Substances Notification Regulations* implements sections 104 to 114 of the CEPA 99. The Regulations require notification and assessment of new substances prior to their manufacture in Canada or import into Canada in order to determine whether the substance when entering into the environment would be "toxic" or be capable of becoming "toxic." This assessment considers all stages in the development of the substance from manufacture/import to disposal.

Under the CEPA 99, a "substance" means any distinguishable kind of organic or inorganic matter, whether animate or inanimate. The definition of "veterinary biologic" in the HAA includes (a) a helminth, protozoa or micro-organism, (b) a substance or mixture of substances derived from animals, helminths, protozoa or micro-organisms, or (c) a substance of synthetic origin that is manufactured, sold or represented for use in restoring, correcting or modifying organic functions in animals or for use in the diagnosis, treatment, mitigation or prevention of a disease, disorder or abnormal physical state, or the symptoms thereof, in animals; this includes products or organisms derived from biotechnology.

Both the CEPA 99 and the *Health of Animals Regulations* define biotechnology as the application of science and engineering to the direct or indirect use of living organisms or parts or products of living organisms in their natural or modified forms. Hence, substances are covered by both the CEPA 99 and the HAA.

Under the HAA, pre-market notification is imposed by means of the requirement that only those veterinary biologics which conform with purity, potency, safety and efficacy requirements are permitted to be imported, sold or used in the country. A person wishing to obtain approval to manufacture, test, or market a veterinary biologic in Canada must submit to the Minister of Agriculture and Agri-Food an application for a *Veterinary Biologics Establishment Licence*, *Veterinary Biologics Product Licence*, *Veterinary Biologics Import Permit*, or *Permit To Release Veterinary Biologics*. The application must include the information

### Exigences de la LCPE 1999 et de la Loi sur la santé des animaux en matière de déclaration

Le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* de la LCPE 1999 fait partie intégrante de la stratégie nationale du gouvernement fédéral en matière de prévention de la pollution. Le régime de déclaration sert à garantir qu'aucune substance nouvelle ne sera introduite dans l'environnement canadien avant que l'on ait procédé à une évaluation de la possibilité de toxicité de cette substance et que l'on ait pris les mesures de contrôle appropriées ou exigées.

La méthode de contrôle des substances nouvelles adoptée en vertu de la LCPE 1999 est à la fois proactive et préventive car elle repose sur un processus de déclaration et d'évaluation antérieur à l'importation ou à la fabrication, processus qui tient compte de la fabrication, de l'utilisation et de l'élimination de la substance. Lorsque, après le déroulement de ce processus, on constate qu'une substance nouvelle peut présenter un danger pour la santé ou pour l'environnement, la Loi donne au ministre de l'Environnement l'autorité nécessaire pour intervenir avant l'introduction de cette substance au Canada ou dès les premières étapes de son entrée au Canada. Grâce à cette capacité d'intervention rapide, le programme sur les substances nouvelles est devenu un élément essentiel de la méthode de gestion des substances toxiques du gouvernement fédéral.

La Partie II.1 (Substances nouvelles qui sont des organismes) du *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* donne suite aux articles 104 à 114 de la LCPE 1999. Le Règlement exige que les substances nouvelles soient déclarées et évaluées avant d'être produites ou importées au Canada; il vise à déterminer si la substance, au moment de son entrée dans l'environnement, serait « toxique » ou susceptible de devenir « toxique ». Cette évaluation permet de considérer toutes les étapes du développement de la substance, depuis sa fabrication ou son importation jusqu'à son élimination.

En vertu de la LCPE 1999, on entend par « substance » toute espèce distincte de matière organique ou inorganique, animée ou inanimée. La définition d'un « produit vétérinaire biologique », dans la *Loi sur la santé des animaux*, englobe a) les helminthes, protozoaires et microorganismes, b) les substances tirées de ceux-ci ou d'animaux, les mélanges de ces substances et c) les substances d'origine synthétique fabriquées, vendues ou proposées pour utilisation dans le rétablissement, la correction ou la modification des fonctions organiques des animaux ou dans le diagnostic, le traitement, l'atténuation ou la prévention d'une maladie, d'un trouble ou d'un état physique anormal des animaux, ou de leurs symptômes; cela comprend les produits ou organismes dérivés de la biotechnologie.

Tant dans la LCPE 1999 que dans le *Règlement sur la santé des animaux*, on définit la biotechnologie comme étant l'application des sciences ou de l'ingénierie à l'utilisation directe ou indirecte des organismes vivants ou de leurs parties ou produits, sous leur forme naturelle ou modifiée. De ce fait, les substances sont assujetties tant à la LCPE 1999 qu'à la *Loi sur la santé des animaux*.

Sous le régime de la *Loi sur la santé des animaux*, il est obligatoire de donner un avis préalable à la mise en marché, car seuls les produits vétérinaires biologiques qui sont conformes aux exigences de pureté, de puissance, d'innocuité et d'efficacité peuvent être importés, vendus ou utilisés au Canada. Toute personne qui désire obtenir l'autorisation de fabriquer, d'éprouver ou de mettre en marché un produit vétérinaire biologique au Canada doit présenter au ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire une demande de *Permis d'établissement de produits biologiques vétérinaires*, de *Permis de fabrication de produits biologiques*

required to permit the health and environmental risks, merit and value of the product to be assessed, and their acceptability to be determined, in accordance with scientific methods and standards.

#### Risk Assessment under the CEPA 99 and the HAA

The CEPA 99 defines "toxic" as follows:

*"64. For the purposes of this Part and Part 6, except where the expression "inherently toxic" appears, a substance is toxic if it is entering or may enter the environment in a quantity or concentration or under conditions that*

- (a) have or may have an immediate or long-term harmful effect on the environment or its biological diversity;*
- (b) constitute or may constitute a danger to the environment on which life depends; or*
- (c) constitute or may constitute a danger in Canada to human life or health."*

The New Substances assessment conducted under the CEPA 99 takes into account:

- the identity of the organism,
- if modified, details of the modification,
- biological and ecological characteristics,
- details respecting how the organism will be imported or manufactured, including equipment, locations, and disposal,
- use information,
- environmental fate information,
- ecological effects information, including data from tests to determine whether the organism is capable of adverse effects on other organisms, and
- human health effects information.

The data requirements in an assessment routinely conducted by the CFIA-Veterinary Biologics Section (VBS) for a veterinary biologic are specifically tailored to account for properties associated with veterinary biologics. The HAA and Regulations cover manufacturing, testing of products, as well as commercial sale. The VBS assessment of risks to health and the environment are designed to generate a comprehensive set of information on the potential hazards of a veterinary biologic, to provide for the assessment of exposure for all potentially exposed population subgroups, and to assess the risks to determine if there are adequate margins of safety.

Evaluation of environmental fate data makes it possible to determine the behaviour of a veterinary biologic in soil, water and air, the potential for the organism to persist, proliferate and disperse in the environment and the potential for exposure to plants, animals and humans.

A product will be registered only if there is sufficient scientific evidence to show that a product does not pose unacceptable health or environmental risks and that it serves a useful purpose. Conditions of registration are specified for every product, including detailed use instructions, and precautions. If the proposed use represents an unacceptable risk, either additional conditions

*vétérinaires, de Permis d'importation de produits biologiques vétérinaires ou de Permis de dissémination de produits biologiques vétérinaires. La demande doit comprendre les renseignements requis pour permettre d'évaluer les risques, le mérite et l'utilité du produit en ce qui concerne la santé et l'environnement, puis de déterminer son acceptabilité, conformément aux méthodes et aux normes scientifiques.*

#### Évaluation des risques en vertu de la LCPE 1999 et de la Loi sur la santé des animaux

La LCPE 1999 définit le mot « toxique » comme suit :

*« 64. Pour l'application de la présente partie et de la partie 6, mais non dans le contexte de l'expression « toxicité intrinsèque », est toxique toute substance qui pénètre ou peut pénétrer dans l'environnement en une quantité ou une concentration ou dans des conditions de nature à :*

- a) avoir, immédiatement ou à long terme, un effet nocif sur l'environnement ou sur la diversité biologique;*
- b) mettre en danger l'environnement essentiel pour la vie;*
- c) constituer un danger au Canada pour la vie ou la santé humaine. »*

L'évaluation des substances nouvelles effectuée en vertu de la LCPE 1999 tient compte des éléments suivants :

- l'identité de l'organisme;
- dans le cas d'une modification, les détails de la modification;
- les caractéristiques biologiques et écologiques;
- les détails concernant la façon dont l'organisme sera importé ou fabriqué, y compris le matériel, les emplacements et l'élimination;
- les renseignements sur son emploi;
- les renseignements sur le devenir dans l'environnement;
- les renseignements sur les répercussions écologiques, y compris les données des essais effectués pour déterminer si l'organisme est susceptible d'avoir des effets nocifs sur d'autres organismes;
- les renseignements concernant les effets sur la santé humaine.

Les exigences en matière d'information, dans le cas d'une évaluation effectuée couramment par la Section des produits vétérinaires biologiques (PVB) de l'ACIA concernant un produit vétérinaire biologique, sont précisément conçues pour rendre compte des propriétés associées aux produits vétérinaires biologiques. La *Loi sur la santé des animaux* et le *Règlement sur la santé des animaux* portent sur la fabrication et la mise à l'essai des produits, ainsi que sur la mise en marché. Les évaluations des risques que présente le produit pour la santé et l'environnement sont conçues pour permettre de recueillir une série exhaustive de renseignements sur les dangers potentiels d'un produit vétérinaire biologique, d'estimer l'exposition potentielle de tous les sous-groupes de population à ce produit et d'évaluer les risques dans le but de déterminer s'il y a des marges de sécurité suffisantes.

Grâce à l'évaluation des données sur le devenir dans l'environnement, on peut déterminer le comportement d'un produit vétérinaire biologique dans le sol, l'eau et l'air, le potentiel de persistance, de prolifération et de dispersion du produit dans l'environnement, ainsi que le potentiel d'exposition pour les végétaux, les animaux et les humains.

L'homologation d'un produit ne se fera que s'il y a suffisamment de preuves scientifiques démontrant que le produit ne présente pas de risques inacceptables pour la santé ou pour l'environnement et est d'une utilité certaine. Les conditions d'homologation sont précisées pour chaque produit, ce qui comprend les instructions détaillées d'utilisation et les précautions à

or restrictions are imposed so that the risks are reduced and are brought into an acceptable range, or the registration is denied.

An assessment under the HAA is sufficient to make a determination of whether a substance is toxic as defined in section 64 of the CEPA 99. The listing of the *Health of Animals Act* and *Health of Animals Regulations* under Schedule 4 of the CEPA 99 is appropriate and will prevent duplication between the two Acts.

#### Alternatives

The Minister of Agriculture and Agri-Food, under the *Health of Animals Act*, has the responsibility for assessing the release of veterinary biologics for environmental safety, including risks to animal and human health. If the HAA were not listed in the CEPA 99 Schedule 4, there would be a duplication of effort because organism-based veterinary biologics that are new substances would be subject to notice assessment under the CEPA 99 in addition to being assessed and registered under the HAA. Therefore, it is recommended that the *Health of Animals Act* be listed under Schedule 4 of the CEPA 99.

#### Benefits and Costs

The proposed amendment to the CEPA 99 Schedule 4 is not anticipated to incur any additional costs to industry.

The benefits of the proposed amendment to industry, the public and the environment is that clarity is provided and the Government demonstrates that the federal regulatory regime for new substances with respect to environmental and human health assessment is consistently applied, without duplication.

#### Consultation

Consultation of the relationship of the CEPA 99 to other Acts with respect to the assessment of new substances did not commence with the coming into force of the CEPA 99. However, it does mark the beginning of a more public and open process to explain and analyse how other Acts and Regulations meet the CEPA 99 criteria for exemption.

In 1986, the Environmental Contaminants Act Amendments Consultative Committee (ECAACC) was the stakeholder forum for consultation on designing the program for notification and assessment of "new substances" that would later be incorporated into the CEPA, 1988. In their final report, the Committee recommended that substances regulated under other Acts, including the HAA, that were subject to environmental and/or health hazard assessment be exempt from the CEPA notification requirements.

In 1997, the *New Substances Notification Regulations* were amended. As part of the amendment, subsection 3(1), which applies to chemicals, polymers and products of biotechnology, was added to clarify that duplication of regulatory efforts should be avoided when possible, specifically:

3. (1) For greater certainty, these Regulations do not apply in respect of a substance that is manufactured or imported for a use that is regulated under any other Act of Parliament that provides for notice to be given prior to the manufacture, import

prendre. Si l'utilisation proposée d'un produit présente un risque inacceptable, on impose soit des conditions, soit des restrictions additionnelles pour réduire les risques et les amener à un niveau acceptable, ou encore on refuse l'homologation.

Il suffit d'effectuer une évaluation en vertu de la *Loi sur la santé des animaux* pour déterminer si une substance est toxique selon la définition énoncée à l'article 64 de la LCPE 1999. L'inscription de la *Loi sur la santé des animaux* et du *Règlement sur la santé des animaux* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999 est appropriée et préviendra un chevauchement des deux lois.

#### Solutions envisagées

Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire a la responsabilité, en vertu de la *Loi sur la santé des animaux*, d'évaluer la dissémination des produits vétérinaires biologiques afin de s'assurer de leur innocuité pour l'environnement, y compris les risques qu'ils peuvent poser pour la santé des animaux et des humains. Si la *Loi sur la santé des animaux* n'était pas inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999, il y aurait chevauchement des tâches parce que les produits vétérinaires biologiques fabriqués à partir d'organismes, lorsqu'ils sont des substances nouvelles, seraient assujettis à l'obligation d'évaluation en vertu de la LCPE 1999 en plus d'être évalués et homologués aux termes de la *Loi sur la santé des animaux*. Par conséquent, il est recommandé que la *Loi sur la santé des animaux* soit inscrite sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999.

#### Avantages et coûts

La proposition de modification de l'annexe 4 de la LCPE 1999 ne devrait pas entraîner de frais additionnels pour l'industrie.

La modification proposée est avantageuse pour l'industrie, le public et l'environnement parce qu'elle clarifie la situation et que le Gouvernement démontre que le régime de réglementation fédéral pour les substances nouvelles est, en ce qui concerne l'évaluation des répercussions sur l'environnement et sur la santé humaine, appliqué de façon uniforme, sans chevauchement.

#### Consultations

La consultation sur les rapports entre la LCPE 1999 et les autres lois, en matière d'évaluation des substances nouvelles, n'a pas débuté au moment de l'entrée en vigueur de la LCPE 1999. Toutefois, elle marque effectivement le début d'un processus plus accessible et plus ouvert instauré pour expliquer et analyser la façon dont les autres lois et règlements respectent les critères de la LCPE 1999 en matière d'exemption.

En 1986, le Comité consultatif sur les modifications à la Loi sur les contaminants de l'environnement (CCMLCE) servait de tribune de consultation aux intervenants concernant l'élaboration du programme de déclaration et d'évaluation des « substances nouvelles » qui seraient plus tard incorporées dans la LCPE 1988. Dans son rapport final, le Comité a recommandé que les substances réglementées en vertu d'autres lois, notamment la *Loi sur la santé des animaux*, qui donnaient lieu à une évaluation des dangers pour l'environnement ou la santé (ou les deux) soient exemptées des exigences de la LCPE en matière de déclaration.

En 1997, le *Règlement sur les renseignements concernant les substances nouvelles* a été modifié. Dans le cadre de cette modification, le paragraphe 3(1), qui s'applique aux produits chimiques, aux polymères et aux produits de la biotechnologie, a été ajouté pour préciser que le chevauchement des tâches de réglementation devrait être évité dans la mesure du possible :

3. (1) Pour plus de certitude, le présent règlement ne s'applique pas à une substance qui est fabriquée ou importée en vue d'une utilisation réglementée aux termes de toute autre loi

or sale of the substance and for an assessment of whether it is toxic, including, without limiting the generality of the foregoing, the Feeds Act, Fertilizers Act, Health of Animals Act, Pest Control Products Act and Seeds Act.

These Regulations were pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). Final regulations appeared in the *Canada Gazette*, Part II, in March 1997, and included the following text in the RIAS for that amendment:

*“Following pre-publication, various stakeholders submitted comments to the Department of the Environment. The main issue that emerged from the comments was an interpretation of subsection 3(1) of the amendment, that products regulated under the Seeds Act, Fertilizers Act, Feeds Act, Health of Animals Act, and Pest Control Products Act are exempted from notification under the NSN Regulations. Stakeholders were concerned that this subsection could be misinterpreted as an exemption provision in and of itself and could undermine the legal test for equivalency established by the CEPA. After consideration and discussion with other federal government departments, the Department of the Environment decided to retain this subsection of the Regulations because*

- (a) subsection 3(1) is only meant to clarify, not to determine an exemption;*
- (b) the exemption is determined only by paragraph 26(3)(a) of CEPA [1988]; and*
- (c) the determination of exemption is the sole responsibility of the Minister responsible for the other Act.”*

The *Health of Animals Regulations* were also pre-published for public comment in the *Canada Gazette*, Part I (August 17, 1996). In the alternatives section of the Regulatory Impacts Analysis Statement, the regulation of veterinary biologics was proposed under the *Health of Animals Regulations* or under the CEPA. The *Health of Animals Regulations* were the alternative chosen.

The provisions provided in CEPA 99 for listing other Acts in Schedule 4, which is the purpose of this Order, are intended to provide clarity to the application of the exemption clause which will aid in addressing the above concerns.

#### *Compliance and Enforcement*

There are no compliance and enforcement actions relevant to the CEPA 99 resulting from listing of the *Health of Animals Act* and Regulations on Schedule 4 of the CEPA 99. Compliance with the Acts that are listed will continue to be conducted by the responsible departments.

#### *Contacts*

Cynthia Wright, Director General, Strategic Priorities Directorate, Environment Canada, Place Vincent Massey, 16th Floor, 351 Saint-Joseph Boulevard, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-6830; and Arthur Sheffield, Team Leader, Regulatory and Economic Analysis Branch, Policy and Communications, Environment Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22nd Floor, 10 Wellington Street, Hull, Quebec K1A 0H3, (819) 953-1172.

*fédérale qui prévoit un préavis de fabrication, d'importation ou de vente et une évaluation en vue de déterminer si elle est toxique, notamment les produits réglementés en vertu de la Loi relative aux aliments du bétail, de la Loi sur les engrais; de la Loi sur les produits antiparasitaires, de la Loi sur la santé des animaux et de la Loi sur les semences.*

Ce règlement a été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Le règlement final, paru dans la Partie II de la *Gazette du Canada* en mars 1997, comprenait le texte suivant, dans le REIR établi pour cette modification :

*« À la suite de cette pré-publication, des intervenants ont soumis leurs commentaires au ministère de l'Environnement. La principale question qui est ressortie des commentaires est une interprétation que l'on a donnée à l'article 3(1) de la modification indiquant que les produits touchés par la Loi sur les semences, la Loi sur les engrais, la Loi relative aux aliments du bétail, la Loi sur la santé des animaux et la Loi sur les produits antiparasitaires étaient exemptés de notification en vertu du RRSN. Les intervenants craignaient que cette apparente exemption puisse nuire au test légal d'équivalence établi par la LCPE 1999. Après avoir examiné la question et consulté les autres ministères fédéraux, le ministère de l'Environnement a décidé de ne pas modifier cet article pour les raisons suivantes :*

- a) l'article 3(1) ne sert qu'à préciser la question, non à déterminer une exemption;*
- b) l'exemption n'est déterminée que par l'article 26(3)a de la LCPE 1988;*
- c) la détermination de l'exemption est la seule responsabilité du ministre responsable de l'autre loi. »*

Le *Règlement sur la santé des animaux* a également été préalablement publié dans la Partie I de la *Gazette du Canada* (le 17 août 1996) en vue d'obtenir les commentaires du public. Dans la partie du Résumé de l'étude d'impact de la réglementation qui portait sur les autres solutions, on proposait que la réglementation des produits vétérinaires biologiques soit incluse dans le *Règlement sur la santé des animaux* ou dans la LCPE. C'est le *Règlement sur la santé des animaux* qui a été choisi.

Les dispositions de la LCPE 1999 pour l'inscription d'autres lois sur la liste de l'annexe 4, qui est l'objet du présent décret, doivent clarifier l'application de la disposition d'exemption, ce qui aidera à trouver une réponse aux préoccupations exprimées ci-dessus.

#### *Respect et exécution*

Aucune mesure d'exécution de la loi applicable à la LCPE 1999 ne résulte de l'inscription de la *Loi sur la santé des animaux* et du *Règlement* sur la liste de l'annexe 4 de la LCPE 1999. Les ministères responsables continueront de faire respecter les lois qui figurent sur la liste.

#### *Personnes-ressources*

Cynthia Wright, Directrice générale, Direction générale des priorités stratégiques, Environnement Canada, Place Vincent-Massey, 16<sup>e</sup> étage, 351, boulevard Saint-Joseph, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-6830; et Arthur Sheffield, Chef de section, Direction des évaluations réglementaires et économiques, Politiques et Communications, Environnement Canada, Les Terrasses de la Chaudière, 22<sup>e</sup> étage, 10, rue Wellington, Hull (Québec) K1A 0H3, (819) 953-1172.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given, pursuant to subsection 332(1) of the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>a</sup>, that the Governor in Council proposes, pursuant to paragraph 106(7)(a) of that Act, to make the annexed *Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 5*.

Any person may, within 60 days after the publication of this notice, file with the Minister of the Environment comments with respect to the proposed Order or a notice of objection requesting that a board of review be established under section 333 of that Act and stating the reasons for the objection. All comments and notices must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director General of Strategic Priorities, Environmental Protection Service, Department of the Environment, Ottawa, Ontario K1A 0H3.

A person who provides information to the Minister of the Environment may submit with the information a request for confidentiality under section 313 of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**ORDER AMENDING SCHEDULE 4 TO  
THE CANADIAN ENVIRONMENTAL  
PROTECTION ACT, 1999, NO. 5**

## AMENDMENT

1. Schedule 4 to the *Canadian Environmental Protection Act, 1999*<sup>1</sup> is amended by adding the following after item 4:

Column 1		Column 2
Item	Acts	Regulations
5.	<i>Health of Animals Act</i>	<i>Health of Animals Regulations</i>

## COMING INTO FORCE

2. This Order comes into force on the day on which it is registered.

[6-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné, conformément au paragraphe 332(1) de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>a</sup>, que la gouverneure en conseil, en vertu de l'alinéa 106(7)a) de cette loi, se propose de prendre le *Décret n° 5 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter au ministre de l'Environnement, dans les soixante jours suivant la date de publication du présent avis, leurs observations au sujet du projet de décret ou un avis d'opposition motivé demandant la constitution de la commission de révision prévue à l'article 333 de cette loi. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à la directrice générale des Priorités stratégiques, Service de la protection de l'environnement, ministère de l'Environnement, Ottawa (Ontario) K1A 0H3.

Quiconque fournit des renseignements au ministre peut en même temps présenter une demande de traitement confidentiel aux termes de l'article 313 de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**DÉCRET N° 5 MODIFIANT L'ANNEXE 4 DE LA  
LOI CANADIENNE SUR LA PROTECTION  
DE L'ENVIRONNEMENT (1999)**

## MODIFICATION

1. L'annexe 4 de la *Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)*<sup>1</sup> est modifiée par adjonction, après l'article 4, de ce qui suit :

Colonne 1		Colonne 2
Article	Lois	Règlements
5.	<i>Loi sur la santé des animaux</i>	<i>Règlement sur la santé des animaux</i>

## ENTRÉE EN VIGUEUR

2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.

[6-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>1</sup> S.C. 1999, c. 33

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33

<sup>1</sup> L.C. 1999, ch. 33

## **Order Amending the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Albania and the Sultanate of Oman)**

*Statutory Authority*

*Customs Tariff*

*Sponsoring Department*

Department of Finance

## **Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à l'Albanie et au Sultanat d'Oman)**

*Fondement législatif*

*Tarif des douanes*

*Ministère responsable*

Ministère des Finances

### **REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT**

#### *Description*

This Order, effective on the date of its registration, extends Most-Favoured-Nation (MFN) Tariff treatment to goods originating in Albania and the Sultanate of Oman.

#### *Alternatives*

No other alternative was considered. Section 31 of the *Customs Tariff* is the appropriate authority for the Governor in Council to extend the benefits of the MFN Tariff treatment to a country.

#### *Benefits and Costs*

This Order will ensure that Canada meets its World Trade Organization (WTO) obligation to provide MFN Tariff treatment to WTO members. Given current trade patterns, the amount of duty foregone is minimal, approximately \$20,000 annually for Albania, and \$286,000 for the Sultanate of Oman.

#### *Consultation*

The Department of Foreign Affairs and International Trade, the Canadian International Development Agency and the Department of Industry support this action. Since Canada has an international obligation to extend MFN Tariff treatment to countries that are WTO members, no other consultations were held.

#### *Compliance and Enforcement*

The Canada Customs and Revenue Agency will ensure that the applicable tariff treatment is accorded to imported goods from Albania and the Sultanate of Oman.

#### *Contact*

Christine Wiecek, International Trade Policy Division, Department of Finance, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-6887.

### **RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION**

#### *Description*

Le présent décret, qui entre en vigueur à la date de son enregistrement, octroie le tarif de la nation la plus favorisée (TNPF) aux marchandises admissibles originaires de l'Albanie et du Sultanat d'Oman.

#### *Solutions envisagées*

Aucune autre solution n'a été envisagée. L'article 31 du *Tarif des douanes* est la disposition appropriée permettant au gouverneur en conseil d'octroyer les avantages du TNPF à un pays.

#### *Avantages et coûts*

Le présent décret fait en sorte que le Canada s'acquitte de son obligation, en tant que membre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC), d'accorder le bénéfice du TNPF aux autres pays membres de l'OMC. Si l'on se fie à la structure des échanges commerciaux actuels, le montant des droits de douane faisant l'objet d'une renonciation du fait de ces mesures est minime, s'établissant approximativement à 20 000 \$ par année pour l'Albanie, et à 286 000 \$ pour le Sultanat d'Oman.

#### *Consultations*

Le ministère des Affaires étrangères et du Commerce international, l'Agence canadienne de développement international et le ministère de l'Industrie appuient cette mesure. Étant donné que le Canada a l'obligation internationale d'octroyer le bénéfice du TNPF aux pays membres de l'OMC, aucune autre consultation n'a été tenue.

#### *Respect et exécution*

L'Agence des douanes et du revenu du Canada veillera à ce que les marchandises importées de l'Albanie et du Sultanat d'Oman fassent l'objet du traitement tarifaire approprié.

#### *Personne-ressource*

Christine Wiecek, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-6887.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 31 of the *Customs Tariff*<sup>a</sup>, proposes to make the annexed *Order Amending the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Albania and the Sultanate of Oman)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Order within 15 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to the Director, International Trade Policy Division, Department of Finance 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, January 31, 2001

MARC O'SULLIVAN  
Assistant Clerk of the Privy Council

**ORDER AMENDING THE CUSTOMS TARIFF  
(EXTENSION OF MOST-FAVORED-NATION TARIFF  
TO ALBANIA AND THE SULTANATE OF OMAN)**

AMENDMENT

**1. The List of Countries and Applicable Tariff Treatments set out in the schedule to the *Customs Tariff*<sup>1</sup> is amended by adding the following in alphabetical order:**

Albania  
Oman, Sultanate of

COMING INTO FORCE

**2. This Order comes into force on the day on which it is registered.**

[6-1-o]

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu l'article 31 du *Tarif des douanes*<sup>a</sup> propose de prendre le *Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à l'Albanie et au Sultanat d'Oman)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet projet du décret dans les 15 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I ainsi que la date de publication du présent avis et d'envoyer le tout au Directeur, Division de la politique commerciale internationale, Ministère des Finances, 140 rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 31 janvier 2001

Le greffier adjoint du Conseil privé,  
MARC O'SULLIVAN

**DÉCRET MODIFIANT LE TARIF DES DOUANES  
(OCTROI DU TARIF DE LA NATION LA PLUS  
FAVORISÉE À L'ALBANIE ET AU SULTANAT D'OMAN)**

MODIFICATION

**1. La Liste des pays et traitements tarifaires qui leur sont accordés figurant à l'annexe du *Tarif des douanes*<sup>1</sup>, est modifiée par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :**

Albanie  
Oman, Sultanat d'

ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent décret entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

<sup>a</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>1</sup> S.C. 1997, c. 36

<sup>a</sup> L.C. 1997, ch. 36

<sup>1</sup> L.C. 1997, ch. 36

## Regulations Amending the Income Tax Regulations (Preferred Beneficiary Elections)

### Statutory Authority

*Income Tax Act*

### Sponsoring Department

Department of Finance

## Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (choix du bénéficiaire privilégié)

### Fondement législatif

*Loi de l'impôt sur le revenu*

### Ministère responsable

Ministère des Finances

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Section 2800 of the *Income Tax Regulations* (the Regulations) sets out rules relating to preferred beneficiary elections made under subsection 104(14) of the *Income Tax Act* (the Act). Subsection 2800(2) of the Regulations establishes the time limit for the filing of such elections. As a result of the addition of subsection 2800(2.1) to the Regulations, in applying this section to a trust's taxation year that includes February 22, 1994, and in respect of which the trust makes an election to crystallize capital gains under subsection 110.6(19) of the Act, the normal filing deadline for the documents relating to the preferred beneficiary election is extended to coincide with the filing deadline for the election under subsection 110.6(19).

#### Alternatives

There is no alternative to amending section 2800 of the *Income Tax Regulations*.

#### Benefits and Costs

This amendment is not expected to have any revenue implications. Implementing this amendment will be helpful to trusts and other users of the Regulations by ensuring that the dates for filing these documents coincide, as announced.

#### Consultation

The Canada Customs and Revenue Agency was consulted in the preparation of these amendments to the Regulations. A draft amendment to the *Income Tax Regulations* that is reflected in the present amendment was released in August 1994.

#### Compliance and Enforcement

The *Income Tax Act* provides the necessary compliance mechanisms for the *Income Tax Regulations*. The Act allows the Minister of National Revenue to conduct audits and to assess and reassess tax payable, interest and penalties.

#### Contact

Grant Nash, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario K1A 0G5, (613) 992-5287.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

L'article 2800 du *Règlement de l'impôt sur le revenu* (le Règlement) énonce les règles applicables au choix fait par un bénéficiaire privilégié en vertu du paragraphe 104(14) de la *Loi de l'impôt sur le revenu* (la Loi). Le paragraphe 2800(2) du Règlement fixe le délai de production de ce choix. Conséquemment à l'adjonction du paragraphe 2800(2.1) au Règlement, aux fins de l'application de cet article à l'année d'imposition d'une fiducie qui comprend le 22 février 1994 et relativement à laquelle la fiducie choisit selon le paragraphe 110.6(19) de la Loi de cristalliser un gain en capital, le délai habituel de production des documents relatifs au choix du bénéficiaire privilégié est prorogé de manière à coïncider avec le délai de production du choix relatif au gain en capital prévu au paragraphe 110.6(19).

#### Solutions envisagées

Il n'y a pas d'alternative à la modification de l'article 2800 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*.

#### Avantages et coûts

La modification ne devrait pas avoir d'incidence sur les recettes. Sa mise en œuvre aidera les fiducies et d'autres contribuables en assurant que les délais pour produire ces choix coïncident, tel qu'il a été annoncé.

#### Consultations

Les modifications ont été mises au point en consultation avec l'Agence des douanes et du revenu du Canada. Elles ont été rendues publiques sous forme d'avant-projet en août 1994.

#### Respect et exécution

Les modalités nécessaires d'application du *Règlement de l'impôt sur le revenu* sont prévues par la *Loi de l'impôt sur le revenu*. Elles permettent aussi au ministre du Revenu national de faire des vérifications et d'établir des cotisations et de nouvelles cotisations concernant l'impôt payable, les intérêts et les pénalités.

#### Personne-ressource

Grant Nash, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario) K1A 0G5, (613) 992-5287.

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 221<sup>a</sup> of the *Income Tax Act*<sup>b</sup>, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Income Tax Regulations (Preferred Beneficiary Elections)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must be cited in the *Canada Gazette*, Part I, and the date of this notice, and be addressed to Grant Nash, Tax Legislation Division, Department of Finance, L'Esplanade Laurier, 17th Floor, East Tower, 140 O'Connor Street, Ottawa, Ontario, K1A 0G5.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 221<sup>a</sup> de la *Loi de l'impôt sur le revenu*<sup>b</sup>, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (choix du bénéficiaire privilégié)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les 30 jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Grant Nash, Division de la législation de l'impôt, Ministère des Finances, L'Esplanade Laurier, 17<sup>e</sup> étage, tour est, 140, rue O'Connor, Ottawa (Ontario), K1A 0G5.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**REGULATIONS AMENDING THE INCOME TAX REGULATIONS (PREFERRED BENEFICIARY ELECTIONS)**

## AMENDMENT

**1. Section 2800 of the *Income Tax Regulations*<sup>1</sup> is amended by adding the following after subsection (2):**

(2.1) Notwithstanding subsection (2), if a trust elects under subsection 110.6(19) of the Act in respect of the taxation year of the trust that includes February 22, 1994, the documents referred to in subsection (1) in respect of that year shall be filed on or before the day on or before which the election under subsection 110.6(19) of the Act is required to be filed with the Minister.

## APPLICATION

**2. Section 1 applies to trust taxation years that include February 22, 1994.**

[6-1-0]

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE L'IMPÔT SUR LE REVENU (CHOIX DU BÉNÉFICIAIRE PRIVILÉGIÉ)**

## MODIFICATION

**1. L'article 2800 du *Règlement de l'impôt sur le revenu*<sup>1</sup> est modifié par adjonction, après le paragraphe (2), de ce qui suit :**

(2.1) Malgré le paragraphe (2), si une fiducie fait le choix prévu au paragraphe 110.6(19) de la Loi à l'égard de son année d'imposition qui comprend le 22 février 1994, les documents mentionnés au paragraphe (1) ayant trait à cette année doivent être produits au plus tard le jour où le formulaire concernant ce choix doit être présenté au ministre.

## APPLICATION

**2. L'article 1 s'applique aux années d'imposition de fiducies qui comprennent le 22 février 1994.**

[6-1-0]

<sup>a</sup> S.C. 2000, c. 12, s. 142 (Sch. 2, par. 1(z.34))

<sup>b</sup> R.S., c. 1 (5th Suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., c. 945

<sup>a</sup> L.C. 2000, ch. 12, art. 142, ann. 2, al. 1z.34)

<sup>b</sup> L.R., ch. 1 (5<sup>e</sup> suppl.)

<sup>1</sup> C.R.C., ch. 945

## Regulations Amending the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996

Statutory Authority

*Fisheries Act*

Sponsoring Department

Department of Fisheries and Oceans

## Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique

Fondement législatif

*Loi sur les pêches*

Ministère responsable

Ministère des Pêches et des Océans

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

The *British Columbia Sport Fishing Regulations* are made under the authority of the *Fisheries Act* and control recreational fishing in that province. British Columbia (BC) manages its non-salmon freshwater fisheries by agreement with the federal government. Amendments to the Regulations, however, must be processed and approved by the federal government since they are made under federal legislation.

Currently, under the *British Columbia Sport Fishing Regulations*, anglers in the BC-Yukon transboundary waters may legally fish under two quotas, one from the Yukon and one from British Columbia. It was never the intention of the federal or provincial governments to allow anglers to obtain two quotas on these waters. Implementing a one quota restriction would limit anglers to a single quota from either British Columbia or the Yukon in transboundary waters, and thereby advance conservation efforts.

On April 1, 1999, the *Yukon Territory Fishery Regulations* made under the *Fisheries Act* were amended to restrict anglers fishing in the BC-Yukon transboundary waters from having access to two daily catch quotas. However, to date, this restriction applies solely to persons holding Yukon fishing licenses. In order for this same rule to apply to persons in the BC portion of these waters, the *British Columbia Sport Fishing Regulations* must also be amended.

The proposed Regulations would amend the *British Columbia Sport Fishing Regulations* to limit anglers holding a Yukon or BC licence to one daily quota as set out in the Yukon or British Columbia Regulations when angling in eight transboundary waters. The eight waters at issue are Atlin, Morley, Tagish, Teslin, Bennett, and Laidlaw lakes; and the Rancheria and Swift rivers and their tributaries. This proposed amendment is one component of a larger fisheries management agreement being negotiated by British Columbia and the Yukon as a result of the BC-Yukon Intergovernmental Relations Accord of September 30, 1997. Conservation of fish stocks is the primary objective of the single catch quota.

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Le *Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique* est établi en vertu de la *Loi sur les pêches* et régit la pêche sportive dans cette province. La Colombie-Britannique gère elle-même les pêches en eau douce des espèces autres que le saumon, en vertu d'une entente avec le gouvernement fédéral. Les modifications au Règlement, cependant, doivent être traitées et approuvées par ce dernier, puisqu'elles sont apportées à un texte réglementaire fédéral.

Actuellement, en vertu du *Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique*, les pêcheurs sportifs qui s'adonnent à leurs activités dans des eaux transfrontalières de la Colombie-Britannique et du Yukon peuvent en toute légalité avoir droit à un contingent de capture au Yukon et à un deuxième en Colombie-Britannique. L'intention du gouvernement fédéral ou des administrations provinciales n'a jamais été de permettre aux pêcheurs d'obtenir deux contingents pour pêcher dans ces eaux. L'application de la restriction envisagée limiterait les pêcheurs à un seul contingent, qu'ils se trouvent en Colombie-Britannique ou au Yukon en ces eaux transfrontalières, et contribuerait à améliorer les efforts de conservation.

Le 1<sup>er</sup> avril 1999, le *Règlement de pêche du territoire du Yukon*, établi en vertu de la *Loi sur les pêches*, a été modifié de façon à empêcher quiconque pêche dans des eaux transfrontalières de la Colombie-Britannique et du Yukon d'avoir accès à deux contingents quotidiens. Cependant, jusqu'à maintenant, cette restriction ne s'applique qu'aux personnes détenant des permis de pêche du Yukon. Pour que la même règle s'applique à celles qui sont dans la partie de ces eaux situées en Colombie-Britannique, le *Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique* doit aussi être modifié.

La proposition réglementaire consiste donc à modifier le *Règlement de pêche sportive de la Colombie-Britannique* de manière à restreindre les pêcheurs qui détiennent un permis au Yukon ou en Colombie-Britannique à un contingent quotidien établi soit dans le règlement de pêche du Yukon, soit dans celui de la Colombie-Britannique, lorsqu'ils pêchent dans huit eaux transfrontalières, notamment, les lacs Atlin, Morley, Tagish, Teslin, Bennett et Laidlaw, ainsi que les rivières Rancheria et Swift et leurs tributaires. La modification proposée n'est qu'un des éléments d'une entente de gestion des pêches négociée par la Colombie-Britannique et le Yukon, à la suite de l'accord conclu par ces deux secteurs de compétence concernant leurs relations intergouvernementales, le 30 septembre 1997. La conservation des stocks de poissons est l'objectif principal du contingent de pêche unique.

In addition to the BC-Yukon transboundary water amendments, these Regulations will address required changes to improve the overall coherence of the Regulations by correcting a number of errors between the English and French versions, such as the definition of “kokanee” and maintain consistency of definitions in two official languages. These discrepancies were brought to the attention of the Department of Fisheries and Oceans by the Standing Joint Committee for the Scrutiny of Regulations.

#### *Alternatives*

Other than the proposed one catch quota limitation, there are no viable alternatives to promote effective management of fish in transboundary waters. Common catch limits for persons holding a BC or a Yukon angling licence in eight of the BC-Yukon transboundary waters follow the example of other Canadian jurisdictions. Similar co-operative management programs for border waters exist between Manitoba and Ontario, and between Saskatchewan and Manitoba.

#### *Benefits and Costs*

The main sport fish in the transboundary waters are lake trout, bull trout and arctic grayling, species easily over-fished and very difficult to recover after populations are depressed. Limiting anglers to one catch quota in the transboundary waters will improve conservation of fish stocks.

The “negative impact” of the proposed amendment would be borne by those who currently obtain two daily catch quotas in the BC-Yukon border waters; however, the proposed amendments ensure consistency for Canadians living on both sides of the border waters.

#### *Consultation*

The BC Ministry of Agriculture, Fisheries and Food has undertaken consultation with respect to fish management on the BC-Yukon transboundary waters. Beginning in 1997, provincial fisheries staff held public meetings in Atlin to discuss the single catch quota and the public raised no concerns.

BC Fisheries, the Ministry of Environment, Lands and Parks, and Fisheries Renewal BC staff consulted with Atlin residents and local First Nations through meetings and an open house in Atlin in May 2000.

Although First Nations were consulted, these Regulations only apply to recreational fishing and not to Aboriginal fishing. The Atlin District Board of Trade, the representatives of the Taku and Atlin Area Community Fisheries Working Group and the Taku River Tlingit were consulted. No opposition with respect to the single catch quota restriction arose at these meetings.

In addition, the Yukon Government, the BC Wildlife Federation, the British Columbia Federation of Fly Fishers, British Columbia Federation of Drift Fishers, and Trout Unlimited were consulted and had no objections.

#### *Compliance and Enforcement*

Involved in the consultations from the outset, the Conservation Officer Service has strongly supported the proposed amendment.

Outre les changements apportés au sujet des eaux transfrontalières de la Colombie-Britannique et du Yukon, le Règlement comprend aussi des améliorations requises à la cohérence générale du Règlement en corrigeant un certain nombre d'erreurs entre les versions anglaise et française, comme, par exemple, la définition de « kokani », et en maintenant l'uniformité des définitions dans les deux langues officielles. C'est le Comité mixte permanent d'examen de la réglementation qui a apporté ces divergences à l'attention du ministère des Pêches et des Océans.

#### *Solutions envisagées*

Mis à part la limite proposée concernant le contingent unique, il n'existe pas d'autre solution viable favorisant la gestion efficace du poisson dans les eaux transfrontalières. La limite de prise commune des détenteurs de permis de pêche sportive en Colombie-Britannique ou au Yukon pour huit eaux transfrontalières suit l'exemple donné dans d'autres secteurs de compétence canadiens. Il existe des programmes de gestion coopérative semblables pour les eaux limitrophes du Manitoba et de l'Ontario, ainsi que de la Saskatchewan et du Manitoba.

#### *Avantages et coûts*

Les principaux poissons de sport pêchés dans les eaux transfrontalières sont le touladi, l'omble à tête plate et l'ombre de l'Arctique, espèces qui risquent aisément de faire l'objet d'une surpêche et dont le rétablissement est très difficile une fois que les populations ont été appauvries. Restreindre les pêcheurs à un seul contingent de prise dans les eaux transfrontalières permettra d'améliorer la conservation de ces stocks.

Les « effets négatifs » de la modification proposée seraient assumés par ceux qui bénéficient actuellement de deux contingents quotidiens dans les eaux transfrontalières de la Colombie-Britannique et du Yukon; les modifications proposées permettraient d'assurer l'uniformité pour les Canadiens des deux côtés de la limite séparant les deux secteurs de compétence.

#### *Consultations*

Le Ministry of Agriculture, Fisheries and Food de la Colombie-Britannique a entrepris des consultations au sujet de la gestion du poisson des eaux transfrontalières de la Colombie-Britannique et du Yukon. À compter de l'année 1997, le personnel des pêches de la province a tenu des réunions publiques à Atlin afin d'étudier la question du contingent unique et le public participant n'a soulevé aucune préoccupation.

Le BC Fisheries, le Ministry of Environment, Lands and Parks ainsi que le personnel de Fisheries Renewal BC ont consulté les résidents d'Atlin et les Premières nations locales au cours de réunions et d'une journée Portes ouvertes organisées à Atlin en mai 2000.

Bien que les Premières nations aient été consultées, ce règlement s'applique seulement aux pêcheurs sportifs et non à la pêche par les autochtones. Le Atlin District Board of Trade, les représentants des Groupes de travail de pêche communautaire de Taku et Atlin et les Taku River Tlingit ont été consultés. Aucune opposition n'a été manifestée à l'égard de la restriction de contingent au cours de ces réunions.

De plus, le gouvernement du Yukon, la BC Wildlife Federation, la British Columbia Federation of Fly Fishers, la British Columbia Federation of Drift Fishers, et Trout Unlimited ont été consultés et aucune préoccupation ne fut soulevée.

#### *Respect et exécution*

Ayant été invité à participer aux consultations dès le début, le Service des agents de conservation a fermement appuyé la

Currently, enforcement is problematic as Conservation Officers must know where the fish are caught to apply the appropriate regulatory restrictions. Making this determination in the border waters administered under British Columbia's existing regulatory regime has proven exceedingly difficult.

The *Fisheries Act* provides penalties for offences under the Regulations and offenders may be fined an amount not exceeding \$500,000, be imprisoned for not more than 24 months, or both.

#### Contacts

Merrill J. O'Donnell, Senior Legislative Analyst, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, 780 Blanshard Street, 4th Floor, P.O. Box 9359, Station Prov. Govt., Victoria, British Columbia V8W 9M2, (250) 387-9581 (Telephone), (250) 356-7830 (Facsimile); and Shadi Aghaei, Policy Analyst, Fisheries and Oceans Canada, 200 Kent Street, Ottawa, Ontario K1A 0E6, (613) 991-1273 (Telephone), (613) 990-0120 (Facsimile).

modification proposée. Actuellement, l'application de la loi pose des difficultés, puisque les agents de conservation doivent savoir à quel endroit le poisson a été capturé afin d'appliquer les restrictions appropriées. Cette détermination dans les eaux transfrontalières administrées en vertu du régime de réglementation existant de la Colombie-Britannique se révèle extrêmement difficile.

La *Loi sur les pêches* prévoit des peines pour les infractions au Règlement, les contrevenants pouvant être sujets à une amende maximale de 500 000 \$, un emprisonnement maximal de 24 mois, ou les deux.

#### Personnes-ressources

Merrill J. O'Donnell, Analyste principal de législation, Ministry of Agriculture, Fisheries and Food, 780, rue Blanshard, 4<sup>e</sup> étage, Case postale 9359, succursale Prov. Govt., Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9M2, (250) 387-9581 (téléphone), (250) 356-7830 (télécopieur); et Shadi Aghaei, Analyste en politiques, Pêches et Océans Canada, 200, rue Kent, Ottawa (Ontario) K1A 0E6, (613) 991-1273 (téléphone), (613) 990-0120 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to section 43<sup>a</sup> of the *Fisheries Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Merrill O'Donnell, Senior Legislative Analyst, Ministry of Agriculture, Food and Fisheries — BC Fisheries, 4th Floor, 780 Blanshard Street, P.O. Box 9359 STN PROV GOVT, Victoria, British Columbia V8W 9M2 (tel: (250) 387-9581; fax: (250) 356-7830).

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### REGULATIONS AMENDING THE BRITISH COLUMBIA SPORT FISHING REGULATIONS, 1996

#### AMENDMENTS

**1. (1) The definitions “kokani” and “pêche à la mouche” in subsection 2(1) of the French version of the *British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996*<sup>1</sup> are replaced by the following:**

« kokani » Petit saumon rouge confiné aux eaux intérieures. (*kokane*)  
« pêche à la mouche » Pêche à la ligne pratiquée au moyen d'une ligne à laquelle seule une mouche artificielle est fixée. (*fly fishing*)

<sup>a</sup> S.C. 1991, c. 1, s. 12  
<sup>1</sup> SOR/96-137

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 43<sup>a</sup> de la *Loi sur les pêches*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Merrill O'Donnell, analyste principal de la législation, ministère de l'Agriculture, des Aliments et de la Pêche, 4<sup>e</sup> étage, 780, rue Blanshard, C.P. 9359 STN PROV GOVT, Victoria (Colombie-Britannique) V8W 9M2 (tél. : (250) 387-9581; téléc. : (250) 356-7830).

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

### RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT DE 1996 DE PÊCHE SPORTIVE DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE

#### MODIFICATIONS

**1. (1) Les définitions de « kokani » et « pêche à la mouche », au paragraphe 2(1) de la version française du *Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique*<sup>1</sup>, sont remplacées par ce qui suit :**

« kokani » Petit saumon rouge confiné aux eaux intérieures. (*kokane*)  
« pêche à la mouche » Pêche à la ligne pratiquée au moyen d'une ligne à laquelle seule une mouche artificielle est fixée. (*fly fishing*)

<sup>a</sup> L.C. 1991, ch. 1, art. 12  
<sup>1</sup> DORS/96-137

**(2) Paragraph (b) of the definition “partie à marée du fleuve Fraser” in subsection 2(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

b) la partie du sous-secteur 29-9 limitée à l'ouest par une ligne tirée du panneau de zone de pêche situé près de l'entrée du passage Canoe; de là, vers le panneau de zone de pêche situé sur l'île Westham; de là, le long du bord de l'eau de la côte ouest de l'île Westham et de l'île Reifel jusqu'à la pointe Pelly sur l'île Reifel; de là, jusqu'à la pointe Garry sur l'île Lulu;

**2. The portion of subsection 6(1) of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pêcher à la ligne avec plus d'une ligne :

**3. Subsection 8(1) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit de pêcher à la ligne avec une ligne munie de plus d'un hameçon, d'un appât artificiel ou d'une mouche artificielle.

**4. Paragraph 10(1)(c) of the French version of the Regulations is replaced by the following:**

c) de casaquer ou de tenter de casaquer délibérément un poisson autre que le hareng, l'anchois du Pacifique, le lançon du Pacifique et le calmar.

**5. Subsection 24(2) of the Regulations is replaced by the following:**

(2) The close time set out in column IV of item 21 of Schedule IV is considered to be fixed separately and individually for each species of fish set out in column I.

**6. Section 25 of the Regulations is replaced by the following:**

25. (1) No person shall catch and retain in a day more fish of a species set out in column I of Schedule IV, in any Subarea, than the daily quota set out in column II.

(2) The quota set out in column II of item 21 of Schedule IV is considered to be fixed separately and individually for each species of fish set out in column I.

**7. Paragraph 26(a) of the Regulations is replaced by the following:**

(a) four wild trout and hatchery trout, in the aggregate, in any Subarea;

**8. Subsections 34(2) and (3) of the Regulations are replaced by the following:**

(2) The close time set out in column IV of subitem 3(6) of Schedule V is considered to be fixed separately and individually for each species of crab set out in column I.

(3) The close time set out in column IV of item 19 of Schedule V is considered to be fixed separately and individually for each species of fish set out in column I.

**9. Section 35 of the Regulations is replaced by the following:**

35. (1) No person shall catch and retain in a day more fish of a species set out in column I of Schedule V, in any Subarea, than the daily quota set out in column II.

**(2) L'alinéa b) de la définition de « partie à marée du fleuve Fraser », au paragraphe 2(1) de la version française du même règlement, est remplacé par ce qui suit :**

b) la partie du sous-secteur 29-9 limitée à l'ouest par une ligne tirée du panneau de zone de pêche situé près de l'entrée du passage Canoe; de là, vers le panneau de zone de pêche situé sur l'île Westham; de là, le long du bord de l'eau de la côte ouest de l'île Westham et de l'île Reifel jusqu'à la pointe Pelly sur l'île Reifel; de là, jusqu'à la pointe Garry sur l'île Lulu;

**2. Le passage du paragraphe 6(1) de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

6. (1) Sous réserve du paragraphe (2), il est interdit de pêcher à la ligne avec plus d'une ligne :

**3. Le paragraphe 8(1) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

8. (1) Sous réserve des paragraphes (2) à (4), il est interdit de pêcher à la ligne avec une ligne munie de plus d'un hameçon, d'un appât artificiel ou d'une mouche artificielle.

**4. L'alinéa 10(1)c) de la version française du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

c) de casaquer ou de tenter de casaquer délibérément un poisson autre que le hareng, l'anchois du Pacifique, le lançon du Pacifique et le calmar.

**5. Le paragraphe 24(2) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

(2) La période de fermeture visée à la colonne IV de l'article 21 de l'annexe IV est considérée comme étant fixée séparément pour chaque espèce de poisson visée à la colonne I.

**6. L'article 25 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

25. (1) Il est interdit de prendre et de garder, en une journée, dans tout sous-secteur, une quantité de poissons d'une espèce visée à la colonne I de l'annexe IV qui soit supérieure au contingent quotidien fixé à la colonne II.

(2) Le contingent visé à la colonne II de l'article 21 de l'annexe IV est considéré comme étant fixé séparément pour chaque espèce de poisson visée à la colonne I.

**7. L'alinéa 26a) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

a) au total, quatre truites sauvages et truites d'élevage, dans tout sous-secteur;

**8. Les paragraphes 34(2) et (3) du même règlement sont remplacés par ce qui suit :**

(2) La période de fermeture visée à la colonne IV du paragraphe 3(6) de l'annexe V est considérée comme étant fixée séparément pour chaque espèce de crabe visée à la colonne I.

(3) La période de fermeture visée à la colonne IV de l'article 19 de l'annexe V est considérée comme étant fixée séparément pour chacune des espèces de poisson visées à la colonne I.

**9. L'article 35 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

35. (1) Il est interdit de prendre et de garder, en une journée, dans tout sous-secteur, une quantité de poissons d'une espèce visée à la colonne I de l'annexe V qui soit supérieure au contingent quotidien fixé à la colonne II.

(2) The quota set out in column II of subitem 3(6) of Schedule V is considered to be fixed separately and individually for each species of crab referred to in column I.

(3) The quota set out in column II of item 19 of Schedule V is considered to be fixed separately and individually for each species of fish referred to in column I.

**10. The portion of subsection 45(1) of the English version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**45.** (1) No person shall catch and retain in a day, in any Subarea, lake or stream, more than

**11. Section 48 of the Regulations is replaced by the following:**

**48.** No person shall catch and retain a salmon of a species set out in column I of Schedule VI, in any Subarea, lake or stream, the overall length of which is less than the minimum overall length set out in column II.

**12. Section 52 of the Regulations is replaced by the following:**

**52.** Subject to section 53, no person shall fish other than by angling or with a set line.

**13. Subsection 56(1) of the Regulations is replaced by the following:**

**56.** (1) No person shall catch and retain in a day more fish of a species set out in Column I of Schedule VII, of an overall length set out in column II, than

(a) the daily quota set out in column III or the daily catch limit under section 7 of the *Yukon Territory Fishery Regulations* in respect of fish caught in Atlin Lake, Bennett Lake, Laidlaw Lake, Morley Lake, Tagish Lake, Teslin Lake, or in Rancheria River, Swift River or their tributaries; or

(b) the daily quota set out in column III in respect of fish caught in all other lakes or rivers.

**14. The portion of section 60 of the French version of the Regulations before paragraph (a) is replaced by the following:**

**60.** Il est interdit de prendre et de garder, au cours d'une année, plus de :

**15. The portion of item 1(b) of Schedule V to the French version of the Regulations in column III is replaced by the following:**

Colonne III	
Article	Type d'engin ou méthode
1.	b) Cueillette à la main en plongée avec un tube respiratoire

**16. (1) The portion of item 3(1)(c) of Schedule V to the French version of the Regulations in column III is replaced by the following:**

Article	Colonne I	Colonne III	Type d'engin ou méthode
3.	Crabe (1) dormeur	c) Casier à crabes	

(2) Le contingent visé à la colonne II du paragraphe 3(6) de l'annexe V est considéré comme étant fixé séparément pour chaque espèce de crabe visée à la colonne I.

(3) Le contingent visé à la colonne II de l'article 19 de l'annexe V est considéré comme étant fixé séparément pour chacune des espèces de poisson visées à la colonne I.

**10. Le passage du paragraphe 45(1) de la version anglaise du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**45.** (1) No person shall catch and retain in a day, in any Subarea, lake or stream, more than

**11. L'article 48 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**48.** Il est interdit de prendre et de garder, dans tout sous-secteur, lac ou ruisseau, un saumon d'une espèce visée à la colonne I de l'annexe VI dont la longueur totale est inférieure à la longueur totale minimale indiquée à la colonne II.

**12. L'article 52 du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**52.** Sous réserve de l'article 53, il est interdit de pêcher autrement qu'à la ligne ou qu'au moyen d'une ligne fixe.

**13. Le paragraphe 56(1) du même règlement est remplacé par ce qui suit :**

**56.** (1) Il est interdit de prendre et de garder, en une journée, une quantité de poissons d'une espèce visée à la colonne I de l'annexe VII, d'une longueur totale indiquée à la colonne II, qui soit supérieure :

a) au contingent quotidien visé à la colonne III ou à la limite de prise quotidienne établie en vertu de l'article 7 du *Règlement de pêche du territoire du Yukon*, dans le cas du lac Atlin, du lac Bennett, du lac Laidlaw, du lac Morley, du lac Tagish, du lac Teslin, de la rivière Rancheria, de la rivière Swift ou de l'un des tributaires de ces rivières;

b) au contingent quotidien visé à la colonne III, dans le cas de tout autre lac ou rivière.

**14. Le passage de l'article 60 de la version française du même règlement précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :**

**60.** Il est interdit de prendre et de garder, au cours d'une année, plus de :

**15. Dans la colonne III de l'article 1 de l'annexe V de la version française du même règlement, l'alinéa b) est remplacé par ce qui suit :**

Colonne III	
Article	Type d'engin ou méthode
1.	b) Cueillette à la main en plongée avec un tube respiratoire

**16. (1) Dans la colonne III du paragraphe 3(1) de l'annexe V de la version française du même règlement, l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :**

Article	Colonne I	Colonne III	Type d'engin ou méthode
3.	Crabe (1) dormeur	c) Casier à crabes	

(2) The portion of item 3(2)(c) of Schedule V to the French version of the Regulations in column III is replaced by the following:

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(2) tourteau rouge du Pacifique	c) Casier à crabes

(3) The portion of item 3(3)(c) of Schedule V to the French version of the Regulations in column III is replaced by the following:

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(3) royal	c) Casier à crabes

(4) The portion of item 3(5)(c) of Schedule V to the French version of the Regulations in column III is replaced by the following:

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(5) à pattes trouées	c) Casier à crabes

(5) The portion of item 3(6)(c) of Schedule V to the French version of the Regulations in column III is replaced by the following:

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(6) Autres espèces de crabe non visées aux paragraphes (1) à (5)	c) Casier à crabes

17. The portion of item 19(i) of Schedule V to the French version of the Regulations in column III is replaced by the following:

Colonne III	
Article	Type d'engin ou méthode
19.	i) Cueillette à la main en plongée avec un tube respiratoire

18. Item 19 of Schedule VIII of the English version to the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III	
Item	Fine (\$)
19.	100, plus 50 for each fish in excess of the quota up to a maximum of 1,000

19. Item 20<sup>2</sup> of Schedule VIII to the Regulations in column III is replaced by the following:

Column III	
Item	Fine (\$)
20.	100, plus 50 for each fish in excess of 3 up to a maximum of 1,000

(2) Dans la colonne III du paragraphe 3(2) de l'annexe V de la version française du même règlement, l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(2) tourteau rouge du Pacifique	c) Casier à crabes

(3) Dans la colonne III du paragraphe 3(3) de l'annexe V de la version française du même règlement, l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(3) royal	c) Casier à crabes

(4) Dans la colonne III du paragraphe 3(5) de l'annexe V de la version française du même règlement, l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(5) à pattes trouées	c) Casier à crabes

(5) Dans la colonne III du paragraphe 3(6) de l'annexe V de la version française du même règlement, l'alinéa c) est remplacé par ce qui suit :

Colonne I		Colonne III
Article	Espèce	Type d'engin ou méthode
3.	(6) Autres espèces de crabe non visées aux paragraphes (1) à (5)	c) Casier à crabes

17. Dans la colonne III de l'article 19 de l'annexe V de la version française du même règlement, l'alinéa i) est remplacé par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Type d'engin ou méthode
19.	i) Cueillette à la main en plongée avec un tube respiratoire

18. La colonne III de l'article 19 de l'annexe VIII de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Column III	
Item	Fine (\$)
19.	100, plus 50 pour chaque poisson en excès de la quote jusqu'à concurrence de 1,000

19. La colonne III de l'article 20<sup>2</sup> de l'annexe VIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :

Colonne III	
Article	Amende (\$)
20.	100, plus 50 pour chaque poisson en sus de 3, jusqu'à concurrence de 1 000

<sup>2</sup> SOR/98-545

<sup>2</sup> DORS/98-545

**20. Item 21 of Schedule VIII to the Regulations in column II is replaced by the following:**

Column II	
Item	Offence
21.	Possess sport-caught halibut on board vessel together with other fish destined for sale, trade or barter

**21. Items 35 to 37 of Schedule VIII of the English version to the Regulations in column III is replaced by the following:**

Column III	
Item	Fine (\$)
35.	100, plus 50 per fish up to a maximum of 1,000
36.	100, plus 50 per fish up to a maximum of 1,000
37.	100, plus 50 per fish up to a maximum of 1,000

**22. Item 90 of Schedule VIII to the French version of the Regulations in column II is replaced by the following:**

Colonne II	
Article	Infraction
90.	Pêcher après avoir pris et gardé le contingent quotidien de truites arc-en-ciel anadromes

COMING INTO FORCE

**23. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-o]

**20. La colonne II de l'article 21 de l'annexe VIII du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Infraction
21.	Avoir en sa possession à bord d'un bateau du flétan pris dans le cadre de la pêche sportive avec d'autres poissons destinés à la vente, l'échange ou le troc

**21. La colonne III des articles 35 à 37 de l'annexe VIII de la version anglaise du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Column III	
Item	Fine (\$)
35.	100, plus 50 per fish, up to a maximum of 1,000
36.	100, plus 50 per fish, up to a maximum of 1,000
37.	100, plus 50 per fish, up to a maximum of 1,000

**22. La colonne II de l'article 90 de l'annexe VIII de la version française du même règlement est remplacée par ce qui suit :**

Colonne II	
Article	Infraction
90.	Pêcher après avoir pris et gardé le contingent quotidien de truites arc-en-ciel anadromes

ENTRÉE EN VIGUEUR

**23. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

## Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1216 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)

Statutory Authority

*Food and Drugs Act*

Sponsoring Department

Department of Health

## Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1216 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate)

Fondement législatif

*Loi sur les aliments et drogues*

Ministère responsable

Ministère de la Santé

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

Ethylenebisdithiocarbamate fungicides, including mancozeb, maneb, metiram and zineb are registered under the *Pest Control Products Act* as fungicides for the control of fungal diseases on various foods. Maximum Residue Limits (MRLs) have been established under the *Food and Drugs Act* for residues of ethylenebisdithiocarbamate fungicides resulting from this use at 7 parts per million (ppm) in apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, eggplants, endives, grapes, lettuce, mushrooms, green onions, pears and peppers, 5 ppm in celery, and 4 ppm in cucumbers and tomatoes. By virtue of subsection B.15.002(1) of the *Food and Drug Regulations*, the MRL for other foods is 0.1 ppm.

The Pest Management Regulatory Agency (PMRA), of Health Canada, has recently approved an application to amend the registration of the ethylenebisdithiocarbamate fungicide, mancozeb, in order to allow its use for the control of onion smut on dry onions at seeding time. This proposed regulatory amendment would establish an MRL for residues of ethylenebisdithiocarbamate fungicides resulting from this use in dry onions, in order to permit the sale of food containing these residues.

Before making a registration decision regarding a new use of a pest control product, the PMRA conducts the appropriate assessment of the risks and value of the product specific to its proposed use. The registration of the pest control product will be amended if: the data requirements for assessing value and safety have been adequately addressed; the evaluation indicates that the product has merit and value; and the human health and environmental risks associated with its proposed use are acceptable.

The human health risk assessment includes an assessment of dietary risks posed by expected residues of the pest control product, as determined through extensive toxicological studies. An acceptable daily intake (ADI) and/or acute reference dose (ARD) is calculated by applying a safety factor to a no observable adverse effect level or, in appropriate cases, by applying a risk factor which is calculated based on a linear low-dose extrapolation. The potential daily intake (PDI) is calculated from the amount of residue that remains on each food when the pest control product is

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, comprenant le mancozèbe, le manèbe, le métirame et le zinèbe sont homologués, en vertu de la *Loi sur les produits antiparasitaires*, pour lutter contre les maladies fongiques sur divers aliments. En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, des limites maximales de résidus (LMR) ont été établies pour les résidus de fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, résultant de cette utilisation. Ces LMR sont de 7 parties par million (ppm) dans les aubergines, le brocoli, les champignons, le chou, les choux de Bruxelles, les choux-fleurs, les endives, la laitue, les oignons verts, les poires, les poivrons, les pommes, et les raisins, de 5 ppm dans le céleri et de 4 ppm dans les concombres et les tomates. En vertu du paragraphe B.15.002(1) du *Règlement sur les aliments et drogues*, la LMR pour les autres aliments est de 0,1 ppm.

L'Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire (ARLA) de Santé Canada a récemment approuvé une demande de modification de l'homologation du fongicide à base d'éthylènebisdithiocarbamate, le mancozèbe, afin de permettre son utilisation pour lutter contre le charbon de l'oignon sur les oignons secs à la période des semis. La présente modification proposée au Règlement établirait une LMR pour les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate résultant de cette utilisation dans les oignons secs de manière à permettre la vente d'aliments contenant ces résidus.

Avant de prendre une décision quant à l'homologation d'une nouvelle utilisation d'un produit antiparasitaire, l'ARLA évalue attentivement les risques et la valeur du produit, en fonction de l'utilisation précise à laquelle il est destiné. L'homologation du produit antiparasitaire sera modifiée si les conditions suivantes sont réunies : on a examiné de manière adéquate les données exigées en vue de l'évaluation de la valeur et de l'innocuité du produit; l'évaluation indique que le produit présente des avantages et une valeur; les risques associés à l'utilisation proposée du produit pour la santé humaine et l'environnement sont acceptables.

L'évaluation des risques pour la santé humaine comporte une évaluation des risques alimentaires posés par les résidus prévus du produit antiparasitaire, déterminés à l'aide d'études toxicologiques exhaustives. Une dose journalière admissible (DJA) et/ou une dose aiguë de référence (DAR) sont calculées à l'aide d'un facteur de sécurité appliqué à la dose sans effet nocif observé ou, selon le cas, à l'aide d'un facteur de risque dont le calcul est fondé sur l'extrapolation linéaire d'une faible dose. La dose journalière potentielle (DJP) est calculée à partir de la quantité de

used according to the proposed label and the intake of that food from both domestic and imported sources in the diet. PDIs are established for various Canadian subpopulations and age groups, including infants, toddlers, children, adolescents and adults. Provided the PDI does not exceed the ADI or ARD for any subpopulation or age group, and the lifetime risk is acceptable, the expected residue levels are established as MRLs under the *Food and Drugs Act* to prevent the sale of food with higher residue levels. Since, in most cases, the PDI is well below the ADI and lifetime risks are very low when MRLs are originally established, additional MRLs for the pest control product may be added in the future.

After the review of all available data, the PMRA has determined that an MRL for ethylenebisdithiocarbamate fungicides of 0.5 ppm in dry onions would not pose an unacceptable health risk to the public. This new MRL harmonizes with those established by the Codex Alimentarius Commission and the United States Environmental Protection Agency.

#### *Alternatives*

Under the *Food and Drugs Act*, it is prohibited to sell food containing residues of pest control products at a level greater than 0.1 ppm unless a higher MRL has been established in Table II, Division 15, of the *Food and Drug Regulations*. In the case of ethylenebisdithiocarbamate fungicides, establishment of an MRL for dry onions is necessary to support the additional use of a pest control product which has been shown to be both safe and effective, while at the same time preventing the sale of food with unacceptable residues.

#### *Benefits and Costs*

The use of mancozeb on dry onions will provide joint benefits to consumers and the agricultural industry as a result of improved management of pests. In addition, this proposed regulatory amendment will contribute to a safe, abundant and affordable food supply by allowing the importation and sale of food commodities containing acceptable levels of pesticide residues.

Some costs may be incurred related to the implementation of analytical methods for analysis of ethylenebisdithiocarbamate fungicides in the foods mentioned above. Resources required are not expected to result in significant costs to the Government.

#### *Consultation*

Registration decisions, including dietary risk assessments, made by the PMRA are based on internationally recognized risk management principles, which are largely harmonized among member countries of the Organization for Economic Cooperation and Development. Individual safety evaluations conducted by the PMRA include a review of the assessments conducted at the international level as part of the Joint Food and Agriculture Organization of the United Nations/World Health Organization Food Standards Programme in support of the Codex Alimentarius Commission, as well as MRLs adopted by other national health/regulatory agencies.

résidus qui demeure sur chaque aliment lorsque le produit antiparasitaire est utilisé conformément au mode d'emploi qui figure sur l'étiquette proposée; on tient également compte de la quantité consommée de cet aliment, qu'il soit canadien ou importé. Des DJP sont établies pour divers groupes d'âge, y compris les nourrissons, les tout-petits, les enfants, les adolescents et les adultes, et sous-populations au Canada. Pourvu que la DJP ne dépasse pas la DJA ou la DAR pour tout groupe d'âge ou sous-population, et que le risque à vie soit acceptable, les niveaux de résidus prévus sont établis comme LMR en vertu de la *Loi sur les aliments et drogues* afin de prévenir la vente d'aliments dans lesquels les résidus seraient plus élevés. Comme, dans la plupart des cas, la DJP est bien en deçà de la DJA et que les risques à vie sont très bas lorsque les LMR sont établies la première fois, il est possible d'ajouter des LMR pour ce produit antiparasitaire.

Après avoir examiné toutes les données disponibles, l'ARLA a déterminé qu'une LMR de 0,5 ppm pour les fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate dans les oignons secs ne poserait pas de risque inacceptable pour la santé de la population. Cette nouvelle LMR est harmonisée avec celles établies par la Commission du Codex Alimentarius et l'Environmental Protection Agency des États-Unis.

#### *Solutions envisagées*

En vertu de la *Loi sur les aliments et drogues*, il est interdit de vendre des aliments contenant des résidus de produits antiparasitaires à un niveau supérieur à 0,1 ppm, à moins qu'une LMR plus élevée n'ait été établie au tableau II, titre 15 du *Règlement sur les aliments et drogues*. Dans le cas des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate, l'établissement d'une LMR pour les oignons secs est nécessaire en vue d'appuyer l'utilisation additionnelle d'un produit antiparasitaire que l'on a démontré à la fois sûr et efficace, tout en prévenant la vente d'aliments contenant des résidus à des niveaux inacceptables.

#### *Avantages et coûts*

L'utilisation du mancozèbe sur les oignons secs permettra de mieux lutter contre les ennemis des cultures, ce qui sera profitable aux consommateurs et à l'industrie agricole. De plus, cette modification réglementaire proposée va contribuer à créer des réserves alimentaires sûres, abondantes et abordables en permettant l'importation et la vente d'aliments contenant des résidus de pesticides à des niveaux acceptables.

Il pourrait y avoir des coûts associés à la mise en application de méthodes adéquates pour l'analyse des fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate dans les aliments susmentionnés. Les ressources exigées ne devraient pas entraîner de coûts importants pour le Gouvernement.

#### *Consultations*

Les décisions réglementaires prises par l'ARLA, y compris les évaluations du risque alimentaire, sont fondées sur des principes de gestion du risque reconnus internationalement; ces principes sont en grande partie harmonisés entre les pays membres de l'Organisation de coopération et de développement économiques. Les évaluations individuelles de la sécurité menées par l'ARLA comportent l'examen des évaluations effectuées à l'échelle internationale dans le cadre du Programme mixte de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture et de l'Organisation mondiale de la santé sur les normes alimentaires de la Commission du Codex Alimentarius, ainsi que des LMR adoptées par d'autres organismes de santé nationaux ou organismes chargés de la réglementation.

*Compliance and Enforcement*

Compliance will be monitored through ongoing domestic and/or import inspection programs conducted by the Canadian Food Inspection Agency when the proposed MRL for ethylene-bisdithiocarbamate fungicides is adopted.

*Contact*

Geraldine Graham, Acting Senior Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Health Canada, Address Locator 6607D1, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9, (613) 736-3692 (Telephone), (613) 736-3659 (Facsimile), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (Electronic mail).

*Respect et exécution*

La surveillance de la conformité se fera dans le cadre des programmes permanents d'inspection des produits locaux et importés exécutés par l'Agence canadienne d'inspection des aliments une fois que la LMR proposée pour les fongicides à base d'éthylène-bisdithiocarbamate sera adoptée.

*Personne-ressource*

Geraldine Graham, Gestionnaire de projet principale intérimaire, Division des nouvelles stratégies et des Affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, Santé Canada, Indice d'adresse 6607D1, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9, (613) 736-3692 (téléphone), (613) 736-3659 (télécopieur), geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca (courriel).

**PROPOSED REGULATORY TEXT**

Notice is hereby given that the Governor in Council, pursuant to subsection 30(1)<sup>a</sup> of the *Food and Drugs Act*, proposes to make the annexed *Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1216 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)*.

Interested persons may make representations with respect to the proposed Regulations within 30 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice, and be addressed to Geraldine Graham, A/Senior Project Manager, Alternative Strategies and Regulatory Affairs Division, Pest Management Regulatory Agency, Department of Health, Address Locator 6607D1, 2250 Riverside Drive, Ottawa, Ontario K1A 0K9. (Tel.: (613) 736-3692; Fax: (613) 736-3659; E-mail: geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Persons making representations should identify any of those representations the disclosure of which should be refused under the *Access to Information Act*, in particular under sections 19 and 20 of that Act, and should indicate the reasons why and the period during which the representations should not be disclosed. They should also identify any representations for which there is consent to disclosure for the purposes of that Act.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

**REGULATIONS AMENDING THE  
FOOD AND DRUG REGULATIONS (1216 —  
ETHYLENEBISDITHIOCARBAMATE FUNGICIDES)**

## AMENDMENT

1. The portion of item E.5 of Table II to Division 15 of Part B of the *Food and Drug Regulations*<sup>1</sup> in columns III<sup>2</sup> and IV<sup>2</sup> is replaced by the following:

<sup>a</sup> S.C. 1999, c. 33, s. 347

<sup>1</sup> C.R.C., c. 870

<sup>2</sup> SOR/2000-155

**PROJET DE RÉGLEMENTATION**

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu du paragraphe 30(1)<sup>a</sup> de la *Loi sur les aliments et drogues*, se propose de prendre le *Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1216 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate)*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations au sujet du projet de règlement dans les trente jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada*, Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Geraldine Graham, gestionnaire de projet principale intérimaire, Division des nouvelles stratégies et des affaires réglementaires, Agence de réglementation de la lutte antiparasitaire, ministère de la Santé, indice d'adresse 6607D1, 2250, promenade Riverside, Ottawa (Ontario) K1A 0K9. (tél. : (613) 736-3692; téléc. : (613) 736-3659; courriel : geraldine\_graham@hc-sc.gc.ca)

Ils sont également priés d'indiquer, d'une part, celles de ces observations dont la communication devrait être refusée aux termes de la *Loi sur l'accès à l'information*, notamment des articles 19 et 20, en précisant les motifs et la période de non-communication et, d'autre part, celles dont la communication fait l'objet d'un consentement pour l'application de cette loi.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

**RÈGLEMENT MODIFIANT LE RÈGLEMENT SUR LES  
ALIMENTS ET DROGUES (1216 — FONGICIDES À BASE  
D'ÉTHYLÈNEBISDITHIOCARBAMATE)**

## MODIFICATION

1. Les colonnes III<sup>1</sup> et IV<sup>1</sup> de l'article E.5 du tableau II du titre 15 de la partie B du *Règlement sur les aliments et drogues*<sup>2</sup> sont remplacées par ce qui suit :

<sup>a</sup> L.C. 1999, ch. 33, art. 347

<sup>1</sup> DORS/2000-155

<sup>2</sup> C.R.C., ch. 870

	III	IV
Item No.	Maximum Residue Limit p.p.m.	Foods
E.5	7	Apples, broccoli, Brussels sprouts, cabbage, cauliflower, eggplants, endives, grapes, lettuce, mushrooms, onions (green), pears, peppers
	5	Celery
	4	Cucumbers, tomatoes
	0.5	Onions (dry)

## COMING INTO FORCE

**2. These Regulations come into force on the day on which they are registered.**

[6-1-o]

	III	IV
Article	Limite maximale de résidu p.p.m.	Aliments
E.5	7	Aubergines, brocoli, champignons, choux, choux de Bruxelles, choux-fleurs, endives, laitue, oignons (verts), poires, poivrons, pommes, raisins
	5	Céleri
	4	Concombres, tomates
	0,5	Oignons (secs)

## ENTRÉE EN VIGUEUR

**2. Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.**

[6-1-o]

## Canada Industrial Relations Regulations

### Statutory Authority

*Canada Labour Code*

### Sponsoring Department

Department of Human Resources Development

### REGULATORY IMPACT ANALYSIS STATEMENT

#### Description

These Regulations are made pursuant to section 111 of the *Canada Labour Code*. The Regulations are being made following the coming into force, in January 1999, of amendments to the *Canada Labour Code* (Part I — Industrial Relations) and will repeal and replace the current *Canada Industrial Relations Regulations*. These Regulations apply to federal works, undertakings and businesses (including most federal Crown corporations but excluding the public service), and their employees. The purpose of the Regulations is to provide greater certainty with respect to the required content of requests and notices given pursuant to the *Canada Labour Code*, Part I, as well as to the receipt of requests and notices and the filing of reports and decisions.

#### Benefits and Costs

There is not expected to be any additional cost to the Government or to those covered by the legislation and Regulations, other than the cost of becoming familiar with new regulations. No additional resources are required to ensure compliance and enforcement. These Regulations are a replacement for existing Regulations, and were made necessary because of amendments to the legislation. Any additional duties outlined in the Regulations arise out of the new legislation. The benefit of updated regulations is the added certainty that they will provide with respect to the operation of the legislation.

#### Consultation

The parties who have an interest in these Regulations, including employers and unions which fall under the jurisdiction of the *Canada Labour Code*, were consulted during the lengthy and inclusive process that led to the amendments to the *Canada Labour Code*, Part I. A consensus of unions and employers governed by the legislation and other interested parties was reached in support of the amendments to the legislation.

#### Compliance and Enforcement

The Regulations will be administered by the Federal Mediation and Conciliation Service of Human Resources Development Canada.

#### Contact

Donald Clarke, Director, Dispute Resolution Services, Federal Mediation and Conciliation Service, Human Resources

## Règlement du Canada sur les relations industrielles

### Fondement législatif

*Code canadien du travail*

### Ministère responsable

Ministère du Développement des ressources humaines

### RÉSUMÉ DE L'ÉTUDE D'IMPACT DE LA RÉGLEMENTATION

#### Description

Ce règlement est pris en application de l'article 111 du *Code canadien du travail*. La nouvelle version de ce règlement est adoptée à la suite de l'entrée en vigueur, en janvier 1999, des modifications apportées au *Code canadien du travail* (partie I — Relations du travail). Elle remplace la version précédente du *Règlement du Canada sur les relations industrielles*. Ce règlement s'applique aux entreprises fédérales (y compris la plupart des sociétés d'État fédérales, mais exception faite de la fonction publique) et à leurs employés. Cette nouvelle version du Règlement est adoptée pour clarifier les exigences relatives au contenu des demandes présentées et des avis donnés en vertu de la partie I du *Code canadien du travail*, ainsi que pour donner plus d'information sur la réception des demandes et des avis de même que sur le dépôt des rapports et des décisions rendues.

#### Avantages et coûts

Aucune dépense supplémentaire n'est prévue pour le Gouvernement ni pour ceux qui sont assujettis au Code et à son règlement d'application, une fois qu'ils se seront familiarisés avec la nouvelle version du Règlement. Aucune ressource supplémentaire ne seront nécessaires pour assurer le respect et l'exécution de ce règlement. Il est nécessaire d'adopter une nouvelle version de ce règlement pour modifier les dispositions existantes en fonction des changements apportés au Code. Toutes les obligations additionnelles mentionnées dans le Règlement découlent de l'application des nouvelles dispositions du Code. La nouvelle version du Règlement a pour avantage de favoriser le respect de la législation.

#### Consultations

Les parties concernées par ce règlement, notamment les employeurs et les syndicats assujettis au *Code canadien du travail*, ont été consultées durant le vaste processus au cours duquel ont été élaborées les modifications apportées ensuite à la partie I du *Code canadien du travail*. Les syndicats et les employeurs assujettis à cette législation et d'autres intéressés sont parvenus à un consensus et ont donné leur appui à ces modifications.

#### Respect et exécution

Ce règlement continuera d'être appliqué par le Service fédéral de médiation et de conciliation de Développement des ressources humaines Canada.

#### Personne-ressource

Donald Clarke, Directeur, Services de règlement des différends, Service fédéral de médiation et de conciliation,

Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J2, (613) 953-0047 (Telephone), (613) 953-3162 (Facsimile).

Développement des ressources humaines Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2, (613) 953-0047 (téléphone), (613) 953-3162 (télécopieur).

### PROPOSED REGULATORY TEXT

Notice is hereby given that the Governor in Council proposes, pursuant to section 111<sup>a</sup> of the *Canada Labour Code*, to make the annexed *Canada Industrial Relations Regulations*.

Interested persons may make representations in writing with respect to the proposed Regulations within 75 days after the date of publication of this notice. All such representations must cite the *Canada Gazette*, Part I, and the date of publication of this notice and be addressed to Donald Clarke, Federal Mediation and Conciliation Service, Labour Branch, Human Resources Development Canada, Ottawa, Ontario K1A 0J2.

Ottawa, January 30, 2001

MARC O'SULLIVAN  
*Assistant Clerk of the Privy Council*

### PROJET DE RÉGLEMENTATION

Avis est donné que la gouverneure en conseil, en vertu de l'article 111<sup>a</sup> du *Code canadien du travail*, se propose de prendre le *Règlement du Canada sur les relations industrielles*, ci-après.

Les intéressés peuvent présenter leurs observations par écrit au sujet du projet de règlement dans les soixante-quinze jours suivant la date de publication du présent avis. Ils sont priés d'y citer la *Gazette du Canada* Partie I, ainsi que la date de publication, et d'envoyer le tout à Donald Clarke, Service fédéral de médiation et de conciliation, Direction générale du travail, Développement des ressources humaines du Canada, Ottawa (Ontario) K1A 0J2.

Ottawa, le 30 janvier 2001

*Le greffier adjoint du Conseil privé,*  
MARC O'SULLIVAN

### CANADA INDUSTRIAL RELATIONS REGULATIONS

#### DEFINITIONS

1. The definitions in this section apply in these Regulations.
- “Act” means Part I of the *Canada Labour Code*. (*Loi*)
- “Director General” means the Director General of the FMCS. (*directeur général*)
- “FMCS” means the Federal Mediation and Conciliation Service referred to in section 70.1 of the Act. (*Service*)
- “Head of FMCS” means the senior labour program official designated as Head of the FMCS. (*directeur du Service*)
- “organization” means a corporation or an unincorporated association, and includes a trade union. (*organisation*)

#### NOTICE, REQUEST OR REPORT TO THE MINISTER

2. (1) Subject to subsection (2), any notice, request or report that may be given or made to, or received by, the Minister under the Act may be given or made to, or received by, either the Head of FMCS or the Director General on behalf of the Minister.

(2) Any request that may be made to the Minister under subsection 57(2), (3) or (4) of the Act may be made to the Director General on behalf of the Minister.

#### NOTICE OR REQUEST BY THE MINISTER

3. (1) Subject to subsection (2), any notice or request authorized or required under the Act to be given or sent by the Minister may be given or sent on behalf of the Minister by either the Head of FMCS or the Director General.

(2) Any notice that may be given or sent by the Minister in respect of a request under subsection 57(2), (3) or (4) of the Act

### RÈGLEMENT DU CANADA SUR LES RELATIONS INDUSTRIELLES

#### DÉFINITIONS

1. Les définitions qui suivent s'appliquent au présent règlement.
- « directeur du Service » Le représentant principal du programme du travail désigné comme chef du Service. (*Head of FMCS*)
- « directeur général » Le directeur général du Service. (*Director General*)
- « Loi » La partie I du *Code canadien du travail*. (*Act*)
- « organisation » Personne morale ou association sans personnalité morale. La présente définition vise également un syndicat. (*organization*)
- « Service » Le Service fédéral de médiation et de conciliation visé à l'article 70.1 de la Loi. (*FMCS*)

#### AVIS, DEMANDES ET RAPPORTS AU MINISTRE

2. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout avis, demande ou rapport destiné au ministre selon la Loi peut être donné ou présenté soit au directeur du Service, soit au directeur général, ou être reçu par l'un d'eux.

(2) La demande adressée au ministre en vertu des paragraphes 57(2), (3) ou (4) de la Loi peut être présentée à celui-ci ou au directeur général.

#### AVIS ET DEMANDES PAR LE MINISTRE

3. (1) Sous réserve du paragraphe (2), tout avis ou demande qui relève du ministre aux termes de la Loi peut être donné ou transmis en son nom soit par le directeur du Service, soit par le directeur général.

(2) Tout avis qui peut être donné ou transmis par le ministre relativement à la demande visée aux paragraphes 57(2), (3) ou (4)

<sup>a</sup> S.C. 1998, c. 26, s. 51

<sup>a</sup> L.C. 1998, ch. 26, art. 51

may be given or sent by the Director General on behalf of the Minister.

4. (1) Any notice or report required or authorized under the Act to be given by the Minister, a conciliation commissioner, a conciliation board or an Industrial Inquiry Commission to any individual or organization is sufficiently served on the individual or organization to whom it is given or sent if it is given or sent

(a) by registered mail or courier addressed to that individual or organization at their latest known or usual address or at their place of business;

(b) by personal service of a copy of it,

(i) in the case of an individual, upon that individual or, in their absence, upon some other individual who appears to be at least 16 years of age, at the individual's latest known or usual address or at that individual's place of business, and

(ii) in the case of an organization, upon an officer or employee of that organization;

(c) by facsimile; or

(d) by electronic mail.

(2) Despite subsection (1), a notice that may be given or sent by or on behalf of the Minister in respect of a request under subsection 57(2), (3) or (4) of the Act may be sent by ordinary mail.

#### NOTICE TO COMMENCE COLLECTIVE BARGAINING

5. (1) A notice to commence collective bargaining given under the Act shall be given in writing and be dated and signed by or on behalf of the party giving the notice.

(2) The notice referred to in subsection (1) may specify the section of the Act under which the notice is being given and designate a convenient time and place for the collective bargaining to commence.

#### NOTICE OF DISPUTE AND REQUEST FOR CONCILIATION ASSISTANCE

6. (1) A notice of dispute to the Minister to be given under section 71 of the Act shall be given in writing and state

(a) the name and address of the party giving the notice;

(b) the name and address of the other party to the dispute;

(c) the date on which notice to commence collective bargaining was given;

(d) the steps that have been taken, the progress that has been made and the difficulties that have been encountered in collective bargaining following the giving of the notice;

(e) the issues remaining in dispute;

(f) the date and the results of any strike vote or lockout vote that has been conducted in accordance with section 87.3 of the Act; and

(g) whether the parties have reached an agreement on the maintenance of activities in accordance with section 87.4 of the Act.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be signed by or on behalf of the party giving the notice and be accompanied by

(a) a copy of the notice to commence collective bargaining;

(b) a copy of the most recent collective agreement between the parties; and

(c) a copy of any maintenance of activities agreement concluded under section 87.4 of the Act.

de la Loi peut également être donné ou transmis en son nom par le directeur général.

4. (1) Un avis ou un rapport que la Loi enjoint ou permet au ministre, à un commissaire-conciliateur, à une commission de conciliation ou à une commission d'enquête industrielle de donner à tout particulier ou organisation a valeur de signification suffisante s'il est donné ou transmis de l'une ou l'autre des façons suivantes :

a) par courrier recommandé ou par messenger adressé à ce particulier ou à cette organisation, à sa dernière adresse connue, à son adresse habituelle ou à son lieu d'affaires;

b) en signifiant personnellement une copie du document :

(i) dans le cas d'un particulier, à celui-ci ou, en son absence, à un autre particulier qui semble être âgé d'au moins seize ans, à la dernière adresse connue du particulier, à son adresse habituelle ou à son lieu d'affaires,

(ii) dans le cas d'une organisation, à un dirigeant ou à un employé de celle-ci;

c) par télécopieur;

d) par courrier électronique.

(2) Malgré le paragraphe (1), un avis qui peut être donné ou transmis par le ministre ou en son nom relativement à la demande visée aux paragraphes 57(2), (3) ou (4) de la Loi peut être envoyé par courrier ordinaire.

#### AVIS DE NÉGOCIATION COLLECTIVE

5. (1) Un avis de négociation collective donné en vertu de la Loi doit être donné par écrit, daté et signé par la partie qui le donne ou en son nom.

(2) L'avis peut préciser l'article de la Loi qui l'autorise, ainsi que fixer un lieu et une date convenables pour le commencement des négociations collectives.

#### AVIS DE DIFFÉREND ET DEMANDE DE SERVICES DE CONCILIATION

6. (1) L'avis de différend destiné au ministre en application de l'article 71 de la Loi doit être donné par écrit et comporter les renseignements suivants :

a) les nom et adresse de la partie qui donne l'avis;

b) les nom et adresse de l'autre partie au différend;

c) la date à laquelle l'avis de négociation collective a été donné;

d) les mesures prises, les progrès accomplis et les difficultés éprouvées au cours des négociations collectives qui ont eu lieu après que l'avis de négociation collective a été donné;

e) les points qui restent à régler;

f) la date et le résultat de tout scrutin sur la grève ou le lock-out tenu conformément à l'article 87.3 de la Loi;

g) des précisions sur la conclusion d'une entente entre les parties, le cas échéant, concernant le maintien de certaines activités conformément à l'article 87.4 de la Loi.

(2) L'avis doit être signé par la partie qui le donne ou en son nom et être accompagné des documents suivants :

a) une copie de l'avis de négociation collective;

b) un exemplaire de la convention collective la plus récente conclue par les parties;

c) une copie de toute entente sur le maintien de certaines activités intervenue entre les parties en application de l'article 87.4 de la Loi.

## STRIKE OR LOCKOUT NOTICE

7. (1) A notice of strike or lockout given under section 87.2 of the Act shall be given in writing, be dated and signed by or on behalf of the party giving the notice, be addressed to the other party to the dispute and state

- (a) the name and address of the party giving the notice of a strike or lockout;
- (b) the number of employees in the bargaining unit that will be affected by the strike or lockout;
- (c) the date and time when the strike or lockout is to commence; and
- (d) whether it is a first notice under subsection 87.2(1) or (2) of the Act or a new notice under subsection 87.2(3) of the Act.

(2) A copy of the notice referred to in subsection (1) shall be given to the Minister at the same time and in the same manner as referred to in subsection (1).

## REQUEST FOR THE APPOINTMENT OF AN ARBITRATOR

8. (1) A request to the Minister for the appointment of an arbitrator under subsection 57(2), (3) or (4) of the Act or an arbitration board chairperson under subsection 57(4) of the Act shall state

- (a) the name and address of the party making the request and their representative;
- (b) the name and address of the other party to the difference and their representative;
- (c) if an arbitration board is to be established, the names and addresses of the parties' nominees; and
- (d) the nature and date of the occurrence of the difference.

(2) The notice referred to in subsection (1) shall be signed by or on behalf of the party making the request and be accompanied by

- (a) a copy of the grievance form, if any, required by the collective agreement;
- (b) a copy of the applicable collective agreement between the parties; and
- (c) a copy of all the pertinent correspondence exchanged between the parties up to the time the request is made.

## ARBITRATION ORDER OR DECISION

9. A copy of every order or decision referred to in section 59 of the Act shall be filed with the Minister, within 15 days after the order or decision has been given or made, by mailing a copy to the Director General.

## REPEAL

10. *The Canada Industrial Relations Regulations<sup>1</sup> are repealed.*

## COMING INTO FORCE

11. *These Regulations come into force on the day on which they are registered.*

[6-1-o]

## PRÉAVIS DE GRÈVE OU DE LOCK-OUT

7. (1) Le préavis de grève ou de lock-out visé à l'article 87.2 de la Loi doit être signifié à l'autre partie au litige, être daté et signé par la partie qui le donne ou en son nom et comporter les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse de la partie qui donne le préavis;
- b) le nombre d'employés de l'unité de négociation qui seront touchés par la grève ou le lock-out;
- c) les date et heure du début de la grève ou du lock-out;
- d) la mention qu'il s'agit d'un premier préavis prévu aux paragraphes 87.2(1) et (2) de la Loi ou d'un nouveau préavis prévu au paragraphe 87.2(3) de la Loi.

(2) Une copie du préavis est donnée en même temps au ministre selon les modalités prévues au paragraphe (1).

## DEMANDE DE NOMINATION D'UN ARBITRE

8. (1) Une demande adressée au ministre en vue de la nomination d'un arbitre en application des paragraphes 57(2), (3) ou (4) de la Loi ou du président d'un conseil d'arbitrage visé au paragraphe 57(4) de la Loi doit comporter les renseignements suivants :

- a) les nom et adresse de la partie qui présente la demande ou de son représentant;
- b) les nom et adresse de l'autre partie au désaccord et de son représentant;
- c) les nom et adresse des représentants des parties au conseil dans les cas où un conseil d'arbitrage doit être constitué;
- d) la nature du désaccord et la date où il s'est produit.

(2) La demande doit être signée par la partie qui la présente ou en son nom et être accompagnée des documents suivants :

- a) une copie de la formule de grief, le cas échéant, qui est prescrite par la convention collective;
- b) un exemplaire de la convention collective signée par les parties;
- c) une copie de toute la correspondance pertinente échangée par les parties jusqu'à la date de la demande.

## ORDONNANCES OU DÉCISIONS ARBITRALES

9. Une copie de chaque ordonnance ou décision visée à l'article 59 de la Loi doit être transmise au ministre dans les quinze jours suivant la date de l'ordonnance ou de la décision, par mise à la poste d'une copie adressée au directeur général.

## ABROGATION

10. *Le Règlement du Canada sur les relations industrielles<sup>1</sup> est abrogé.*

## ENTRÉE EN VIGUEUR

11. *Le présent règlement entre en vigueur à la date de son enregistrement.*

[6-1-o]

<sup>1</sup> C.R.C., c. 1012<sup>1</sup> C.R.C., ch. 1012

## INDEX

No. 6 — February 10, 2001

(An asterisk indicates a notice previously published.)

**COMMISSIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Revocation of registration of charities..... 350

**Canadian International Trade Tribunal**

Appeals — Notice No. HA-2000-009..... 357

Contrete reinforcing bar — Commencement of inquiry..... 355

Corrosion-resistant steel sheet — Preliminary determination of injury..... 358

**Canadian Radio-television and Telecommunications Commission****Commission**

\*Addresses of CRTC offices — Interventions..... 359

## Decisions

2001-31 to 2001-44..... 359

## Public Hearing

2001-2-1..... 361

## Public Notices

2001-9..... 362

2001-10..... 362

2001-11..... 362

2001-12..... 363

2001-13..... 363

2001-14..... 363

2001-15..... 364

2001-16..... 364

2001-17 — Amendments to the Broadcasting

Distribution Regulations, Pay Television Regulations, 1990 and Specialty Services Regulations, 1990..... 364

**Yukon Territory Water Board**

## Yukon Waters Act

Public hearing..... 364

**GOVERNMENT HOUSE**

Special warrant..... 314

**GOVERNMENT NOTICES****Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order 2000-66-12-01 Amending the Non-domestic Substances List..... 330

Permit No. 4543-2-04222..... 333

Permit No. 4543-2-04223..... 334

Permit No. 4543-2-04227..... 336

Permit No. 4543-2-04228..... 337

Permit No. 4543-2-06091..... 339

**Finance, Dept. of**

## Statements

Bank of Canada, balance sheet as at January 17, 2001..... 345

Bank of Canada, balance sheet as at January 24, 2001..... 347

**Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

Food and Drug Regulations — Amendments..... 340

**Industry, Dept. of**

Appointments..... 342

**GOVERNMENT NOTICES — Continued****Superintendent of Financial Institutions, Office of the Insurance Companies Act**

Transamerica Life Insurance Company of Canada and NN Life Insurance Company of Canada, letters patent of amalgamation and Transamerica Life Canada, order to commence and carry on business..... 344

**MISCELLANEOUS NOTICES**

Alberta Infrastructure, proposed secondary highway 529 crossing of the Little Bow River, Alta..... 366

\*Bank One Canada, notice of intention..... 366

British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, bridges over the Bulkley River, B.C. .... 371

Chippett, Hazen, aquaculture site in Seal Bay, Nfld. .... 369

E.F. Moon Construction Ltd., bridge replacement over the La Salle River, Man..... 366

El Paso Merchant Energy, L.P., application to export electricity to the United States..... 367

\*ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft, change of name..... 368

\*First Commercial Bank, application to establish a foreign bank branch..... 368

\*HSBC Bank Canada, CCF Canada and Crédit Lyonnais Canada, letters patent of amalgamation..... 369

Kelly Cove Salmon Ltd., aquaculture site in the Bay of Fundy, N.B. .... 369

\*Life Reassurance Corporation of America and Swiss Re Life &amp; Health America Inc., release of assets..... 370

O'Neill, Raymond, mussel farm in Miramichi Bay, N.B. .... 372

Québec, ministère des Transports du, concrete bridge over the Nouvelle River, Que..... 370

RaiLink Canada Ltd., document deposited..... 372

\*Sumitomo Bank of Canada (The) and Sakura Bank (Canada), letters patent of amalgamation..... 373

**PARLIAMENT****\*House of Commons**

\*Filing applications for private bills (1st Session, 37th Parliament)..... 349

**PROPOSED REGULATIONS****Canada Customs and Revenue Agency**

## Income Tax Act

Regulations Amending the Income Tax Regulations..... 376

**Environment, Dept. of the**

## Canadian Environmental Protection Act, 1999

Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1..... 379

Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2..... 385

Order Amending Schedule 2 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3..... 391

Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 1..... 397

Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 2..... 403

Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 3..... 409

Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 4..... 416

Order Amending Schedule 4 to the Canadian Environmental Protection Act, 1999, No. 5..... 422

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Finance, Dept. of**

## Customs Act

- Order Amending the Customs Tariff (Extension of Most-Favoured-Nation Tariff to Albania and the Sultanate of Oman)..... 428

## Income Tax Act

- Regulations Amending the Income Tax Regulations (Preferred Beneficiary Elections)..... 430

**Fisheries and Oceans, Dept. of**

## Fisheries Act

- Regulations Amending the British Columbia Sport Fishing Regulations, 1996 ..... 432

**PROPOSED REGULATIONS — Continued****Health, Dept. of**

## Food and Drugs Act

- Regulations Amending the Food and Drug Regulations (1216 — Ethylenebisdithiocarbamate fungicides)..... 439

**Human Resources Development, Dept. of**

## Canada Labour Code

- Canada Industrial Relations Regulations..... 443

## INDEX

N° 6 — Le 10 février 2001

(L'astérisque indique un avis déjà publié.)

## AVIS DIVERS

Alberta Infrastructure, projet de franchissement de la rivière Little Bow par la route secondaire 529 (Alb.).....	366
*Bank One Canada, avis d'intention.....	366
*Banque HSBC Canada, CCF Canada et Crédit Lyonnais Canada, lettres patentes de fusion.....	369
*Banque Sumitomo du Canada (La) et Banque Sakura (Canada), lettres patentes de fusion.....	373
British Columbia, Ministry of Transportation and Highways of, ponts au-dessus de la rivière Bulkley (C.-B.).....	371
Chippett, Hazen, installations d'aquaculture dans la baie Seal (T.-N.).....	369
E.F. Moon Construction Ltd., remplacement du pont au-dessus de la rivière La Salle (Man.).....	366
El Paso Merchant Energy, L.P., demande visant l'exportation d'électricité aux États-Unis.....	367
*ERC Frankona Rückversicherungs-Aktien-Gesellschaft, changement de raison sociale.....	368
*First Commercial Bank, demande d'établissement d'une succursale de banque étrangère.....	368
Kelly Cove Salmon Ltd., installations d'aquaculture dans la baie de Fundy (N.-B.).....	369
*Life Reassurance Corporation of America and Swiss Re Life & Health America Inc., libération d'actif.....	370
O'Neill, Raymond, installation de mytiliculture dans la baie de Miramichi (N.-B.).....	372
Québec, ministère des Transports du, pont de béton au-dessus de la rivière Nouvelle (Qué.).....	370
RaiLink Canada Ltd., dépôt de document.....	372

## AVIS DU GOUVERNEMENT

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) Arrêté 2000-66-12-01 modifiant la Liste extérieure des substances.....	330
Permis n° 4543-2-04222.....	333
Permis n° 4543-2-04223.....	334
Permis n° 4543-2-04227.....	336
Permis n° 4543-2-04228.....	337
Permis n° 4543-2-06091.....	339

## Finances, min. des

Bilans	
Banque du Canada, bilan au 17 janvier 2001.....	346
Banque du Canada, bilan au 24 janvier 2001.....	348

## Industrie, min. de l'

Nominations.....	342
------------------	-----

## Santé, min. de la

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement sur les aliments et drogues — Modifications....	340

## Surintendant des institutions financières, bureau du

Loi sur les sociétés d'assurances	
Compagnie d'Assurance-Vie Transamerica du Canada et NN Compagnie d'Assurance-Vie du Canada, lettres patentes de fusion et Transamerica Vie Canada, autorisation de fonctionnement.....	344

## COMMISSIONS

## Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Annulation d'enregistrement d'organismes de bienfaisance.....	350

## Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

*Adresses des bureaux du CRTC — Interventions.....	359
Audience publique	
2001-2-1.....	361
Avis publics	
2001-9.....	362
2001-10.....	362
2001-11.....	362
2001-12.....	363
2001-13.....	363
2001-14.....	363
2001-15.....	364
2001-16.....	364
2001-17 — Modifications au Règlement sur la distribution de radiodiffusion, au Règlement de 1990 sur la télévision payante et au Règlement de 1990 sur les services spécialisés.....	364

## Décisions

2001-31 à 2001-44.....	359
------------------------	-----

## Office des eaux du Territoire du Yukon

Loi sur les eaux du Yukon	
Audience publique.....	364

## Tribunal canadien du commerce extérieur

Appels — Avis n° HA-2000-009.....	357
Barres d'armature pour béton — Ouverture d'enquête.....	355
Tôles d'acier résistant à la corrosion — Décision provisoire de dommage.....	358

## PARLEMENT

## Chambre des communes

*Demandes introductives de projets de loi privés (1 <sup>re</sup> session, 37 <sup>e</sup> législature).....	349
--	-----

## RÈGLEMENTS PROJETÉS

## Agence des douanes et du revenu du Canada

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu.....	376

## Développement des ressources humaines, min. du

Code canadien du travail	
Règlement du Canada sur les relations industrielles.....	443

## Environnement, min. de l'

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	
Décret n° 1 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	379
Décret n° 2 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	385
Décret n° 3 modifiant l'annexe 2 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	391
Décret n° 1 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	397
Décret n° 2 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	403
Décret n° 3 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	409
Décret n° 4 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	416

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Environnement, min. de l'(suite)**

Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999) [suite]	
Décret n° 5 modifiant l'annexe 4 de la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999).....	422

**Finances, min. des**

Loi de l'impôt sur le revenu	
Règlement modifiant le Règlement de l'impôt sur le revenu (choix du bénéficiaire privilégié).....	430
Loi sur les douanes	
Décret modifiant le Tarif des douanes (octroi du tarif de la nation la plus favorisée à l'Albanie et au Sultanat d'Oman).....	428

**RÈGLEMENTS PROJETÉS (suite)****Pêches et des Océans, min. des**

Loi sur les pêches	
Règlement modifiant le Règlement de 1996 de pêche sportive de la Colombie-Britannique.....	432

**Santé, min. de la**

Loi sur les aliments et drogues	
Règlement modifiant le Règlement sur les aliments et drogues (1216 — fongicides à base d'éthylènebisdithiocarbamate).....	439

**RÉSIDENCE DU GOUVERNEUR GÉNÉRAL**

Mandat spécial.....	314
---------------------	-----



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Canadian Government Publishing  
Public Works and Government Services  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9

*En cas de non-livraison,  
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :*  
Les Éditions du gouvernement du Canada  
Travaux publics et Services gouvernementaux  
Canada  
Ottawa, Canada K1A 0S9